叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第980期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第980期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第980期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第980期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 17 }
{ - }

{17}

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [nəʊ] . - .]
XX . — No . 980 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第980号。]

[ɒk'təʊbə(r)][eit] , - .
OCTOBER 8 , 1898 .
十月 8 , - .

1898年10月8日。

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ə'baʊt] ['pegɪ] ['sævɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

['aʊə(r)] ['pʌz(ə)l] ['pəʊɪm] [rɪ'pɔ:t] : " [ˌprepə'zɪʃən] .
OUR PUZZLE POEM REPORT : " PREPOSITIONS .
我们的 谜 诗 报告 : " 介词 .

我们的谜题诗报告：“介词。

" [teɪm] [vəʊlz] .
" TAME VOLES .
" 驯服 田鼠 .

驯服田鼠。

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
" OUR HERO .
" 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

" ['mɛriz] [pɑ:t] .
" MARY'S PART .
" 玛丽的 部分 .

玛丽的部分。

['krɒnɪklz] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgləʊ] - [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [rɑːntʃ] .
CHRONICLES OF AN ANGLO - CALIFORNIAN RANCH .
编年史 的 一个 盎格鲁 - 加州人 牧场 .

一个英裔加州牧场的编年史。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

['tʃaɪnə] [mɑːrks] .
CHINA MARKS .
中国 标记 .

中国商标。

[rɪŋz] [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] .
RINGS LOST AND FOUND .
戒指 丢失的 和 成立 .

失物招领戒指。

[dʒæp] [dɒl] [sent] [sæ'ʃeɪz] .
JAP DOLL SCENT SACHETS .
日本 玩具娃娃 香味 小袋 .

日本娃娃香氛袋。

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
LETTERS FROM A LAWYER .
信件 从 一个 律师 .

律师来信。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[θɪŋz] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ɪn] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
THINGS IN SEASON , IN MARKET , AND KITCHEN .
事物 在 季节 , 在 市场 , 和 厨房 .

当季食材、市面上的食材和厨房里的食材。

[ə'baʊt] ['pegɪ] ['sævɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜːrg] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] [hɔːrn] ['veɪzi]) , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ][gɜːl][ɪn] ['sprɪŋtaɪm] , "
By JESSIE MANSERGH (Mrs . G . de Horne Vaizey) , Author of " A Girl in Springtime , "
经过 杰西 曼瑟格 (太太 . G . 德 霍恩 韦泽) , 作者 的 " 一个 女孩 在 春天 , "

作者：杰西·曼瑟格（G·德·霍恩·韦泽夫人），《春天里的女孩》的作者

" ['sɪstəz] [θriː] ,
" Sisters Three ,
" 姐妹 三 ,

“三姐妹，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ ETC。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
THE INTRODUCTION .
这 介绍 .

引言。

([siː] [tʃæp] .
(See CHAP .
(看 章节 .

（参见第 1 章）

[θriː] .)
III .)
三、 .)

三）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .]
All rights reserved .]
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pəʊst][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,
The afternoon post had come in ,
这 下午 邮政 有 来 在 ,

下午的邮件已经到了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['rɛntən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ['riːdɪŋ]
and the Vicar of Renton stood in the large bay window of his library reading
和 这 牧师 的 伦顿 站立 在 这 大的 湾 窗户 的 他的 图书馆 阅读
[hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
his budget of letters .
他的 预算 的 信件 .

伦顿的牧师站在他图书馆的大凸窗前，阅读着他的信件清单。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] ['ʃeɪvn] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] ['bjuːti]
He was a tall , thin man , with a close shaven face , which had no beauty
他 曾是 一个 高的 , 薄的 男人 , 和 一个 关闭 剃光 脸 , 哪个 有 不 美丽
[ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] ,
of feature ,
的 特征 ,

他身材高瘦，脸上刮得干干净净，五官并不俊美。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [ə'træktɪv] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but which was wonderfully attractive all the same .
但 哪个 曾是 太棒了 吸引人的 全部 这 相同的 .

但即便如此，它仍然极具吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][əʊld] [feɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['diːpli] [laɪnd] ,
It was not an old face , but it was deeply lined ,
它 曾是 不是 一个 老的 脸 , 但 它 曾是 深 衬里 ,

那不是一张苍老的脸，但布满了深深的皱纹。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] [best] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
and those who knew and loved him best could tell the history and
和 那些 WHO 知道 和 喜爱 他 最好的 可以 告诉 这 历史 和
['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eləkwənt] ['treɪsɪŋ] .
meaning of each of those eloquent tracings .
意义 的 每个 的 那些 雄辩 追踪 .

而那些最了解他、最爱他的人，能够讲述每一篇优美诗篇的历史和意义。

[ðə; ði] [di:p] ['vɜ:tɪk(ə)l] [mɑ:k] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ment] ['sɒrəʊ] .

The	deep	vertical	mark	running	up	the	forehead	meant	sorrow	.
这	深的	垂直的	标记	跑步	向上	这	前额	意思是	悲哀	.

额头上那道深深的竖痕代表着悲伤。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [stæmpt] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] ['hju:bərt] , [hɪz; ɪz] [fɜ:st] -

It	had	been	stamped	there	for	ever	on	the	night	when	Hubert	,	his	first	-
它	有	到过	盖章	那里	为了	曾经	在	这	夜晚	什么时候	休伯特	,	他的	第一的	-

[bɔ:n] ,

born	,
出生	,

那晚，他的长子休伯特去世了，那一幕永远地烙印在了那里。

[hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [bæk] , [kəʊld] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ,

had	been	brought	back	,	cold	and	lifeless	,
有	到过	带来	后退	,	寒冷的	和	无生命	,

被带回来时，已经冰冷僵硬。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['hʌrid] [fɔ:θ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,

from	the	river	to	which	he	had	hurried	forth	but	an	hour	before	,
从	这	河	到	哪个	他	有	慌忙	前进	但	一个	小时	前	,

从他一个小时前匆匆赶到的那条河边，

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['hæpi] ['bɔɪhʊd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['bəʊtɪŋ] [fl'ænəlz] .

a	picture	of	happy	boyhood	,	in	his	white	boating	flannels	.
一个	图片	的	快乐的	童年	,	在	他的	白色的	划船	法兰绒	.

一张展现他快乐童年的照片，他穿着白色法兰绒衬衫。

[ðə; ði] ['vɪkərz] [braʊ] [hæd; həd] [bi:n] [smu:ð] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [deɪ] ;

The	Vicar's	brow	had	been	smooth	enough	before	that	day	;
这	牧师的	眉头	有	到过	光滑的	足够的	前	那	天	;

在那之前，牧师的额头一直都很光滑；

[ðə; ði] ['fʌrəʊ] [wɒz; wəz] ['greɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['tedi] ,

the	furrow	was	graven	to	the	memory	of	Teddy	,
这	畦	曾是	雕刻	到	这	记忆	的	泰迪	,

那道犁沟是为了纪念泰迪而刻下的。

[ðə; ði] ['gəʊldən] - [heəd] [læd] [hu:] [hæd; həd] [fɜ:st] [tɔ:t] [hɪm] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['fɑ:ðəhʊd] .

the	golden	-	haired	lad	who	had	first	taught	him	the	joys	of	fatherhood	.
这	金的	-	头发	小伙子	WHO	有	第一的	教授	他	这	喜悦	的	父亲	.

是那个金发碧眼的男孩教会了他为人父的乐趣。

[ðə; ði] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

The	network	of	little	lines	about	the	eyes	were	caused	by	the	hundred	and
这	网络	的	小的	线条	关于	这	眼睛	是	导致	经过	这	百	和

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['wʌrɪs] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,

one	little	worries	of	every	-	day	life	,
一	小的	担忧	的	每一个	-	天	生活	,

眼周细纹是由日常生活中无数琐碎的烦恼造成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['bɒdi] { - }

and	the	strain	of	working	a	delicate	body	{	18	}
和	这	拉紧	的	在职的	一个	精美的	身体	{	-	}

以及照料娇嫩身体的压力{18}

[tu:; tə] [ɪts] ['fʊlɪst] [pɪtʃ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [lɒŋ] ,

to	its	fullest	pitch	;	and	the	two	long	,
到	它是	最	沥青	;	和	这	二	长的	,

达到最高音；以及两个长音，

[diːp] [striːks] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːks] [bɔː(r)] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wɪtʃ]

deep	streaks	down	the	cheeks	bore	testimony	to	that	happy	sense	of	humour	which
深的	连胜	向下	这	脸颊	钻孔	见证	到	那	快乐的	感觉	的	幽默	哪个

[ʃəʊd] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

showed	the	bright	side	of	a	question	,
显示	这	明亮的	边	的	一个	问题	,

脸颊上深深的笑纹证明了他那乐观幽默的性格，他总能从积极的角度看待问题。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [slaʊ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

and	helped	him	out	of	many	a	slough	of	despair	.
和	帮助	他	出去	的	许多	一个	泥沼	的	绝望	.

并帮助他摆脱了许多绝望的困境。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] [laɪnz]

This	afternoon	,	as	he	stood	reading	his	letters	one	by	one	,	the	different	lines
这	下午	,	作为	他	站立	阅读	他的	信件	一	经过	一	,	这	不同的	线条

['diːpənd] ,

deepened	,
加深	,

今天下午，他站在那里，一封一封地读着信，信中的每一句话都更加深刻了。

[ɔː(r)] [smuːðd] [aʊt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪv] .

or	smoothed	out	,	according	to	the	nature	of	the	missive	.
或者	平滑	出去	,	根据	到	这	自然	的	这	信函	.

或者根据信件的性质进行润色。

[naʊ] [hiː; hi] [smaɪld] , [naʊ] [hiː; hi] [saɪd] , [ə'nɒn][hiː; hi] ['krʌmpld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] [θɔːt] ,

Now	he	smiled	,	now	he	sighed	,	anon	he	crumpled	up	his	face	in	puzzled	thought	,
现在	他	微笑	,	现在	他	叹了口气	,	匿名	他	皱巴巴的	向上	他的	脸	在	困惑	想法	,

他一会儿笑了，一会儿叹了口气，然后又困惑地皱起脸沉思。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [wen] [hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [θriː] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

until	the	last	letter	of	all	was	reached	,	when	he	did	all	three	in	succession	,
直到	这	最后的	信	的	全部	曾是	达到	,	什么时候	他	做过	全部	三	在	演替	,

直到写完最后一个字母，他才连续完成了这三个字母。

['endɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [sə'praɪz] —

ending	up	with	a	low	whistle	of	surprise	—
结束	向上	和	一个	低的	哨	的	惊喜	—

最后以一声低沉的惊讶口哨声结束——

" ['iːdɪθ] !

"	Edith	!
"	伊迪丝	!

“伊迪丝！”

[ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['sævɪl] .

This	is	from	Mrs	.	Saville	.
这	是	从	太太	.	萨维尔	.

这是萨维尔夫人发来的。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

Just	look	at	this	!
只是	看	在	这	!

看看这个！

" ['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hʌrɪd] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Instantly	there	came	a	sound	of	hurried	rising	from	the	other	end	of	the
"	即刻	那里	来了	一个	声音	的	慌忙	上升	从	这	其他	结尾	的	这

[ruːm] ;

room	;
房间	;

“房间另一头立刻传来一阵急促起身的声音；

[ə; eɪ] ['wɪkə(r)] - [wɜːk] ['bɑːskɪt] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['dʒɪpsi]['teɪb(ə)l] ,

a	wicker	-	work	basket	swayed	to	and	fro	on	a	rickety	gipsy	table	,
一个	柳条	-	工作	篮子	摇摆	到	和	弗	在	一个	摇摇晃晃的	吉普赛人	桌子	,

一个柳条编织的篮子在摇摇晃晃的吉普赛人桌子上来回摆动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] [wɔːkt] ['hʌrɪdli] [tə'wɔːdz] [hɪm] , ['rəʊlɪŋ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [riːlz]

and	the	Vicar's	wife	walked	hurriedly	towards	him	,	rolling	half	-	a	-	dozen	reels
和	这	牧师的	妻子	步行	匆匆	向	他	,	滚动	一半	-	一个	-	打	卷轴

[ɒv; əv] [θred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] ,

of	thread	in	her	wake	,
的	线	在	她	唤醒	,

牧师的妻子匆匆走向他，身后滚落着六卷线轴。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [ɪn'dɪfrəns] .

with	an	air	of	fine	indifference	.
和	一个	空气	的	美好的	漠不关心	.

带着一种漫不经心的姿态。

" ['mɪsɪz] . ['sævɪl] !

"	Mrs	.	Saville	!
"	太太	.	萨维尔	!

萨维尔夫人！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['iːgəli] .

"	she	exclaimed	eagerly	.
"	她	惊呼	急切地	.

她兴奋地惊呼道。

" [haʊ] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] ?

"	How	is	my	boy	?
"	如何	是	我的	男生	?

我的孩子怎么样了？

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	and	without	waiting	for	an	answer	she	seized	the	letter	and	began	to
"	和	没有	等待	为了	一个	回答	她	查获	这	信	和	开始	到

[dɪ'vaʊə(r)][ɪts] ['kɒntents] ,

devour	its	contents	,
吞食	它是	内容	,

“她不等回复，便一把抓起信，开始狼吞虎咽地读了起来。”

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [went] ['stuːpɪŋ] [ə'baʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɒntents]

while	her	husband	went	stooping	about	over	the	floor	picking	up	the	contents
尽管	她	丈夫	去	弯腰	关于	超过	这	地面	挑选	向上	这	内容

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skætəd] ['bɑːskɪt][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [bæk] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

of	the	scattered	basket	and	putting	them	carefully	back	in	their	places	.
的	这	疏散	篮子	和	推杆	他们	小心	后退	在	他们的	地方	.

而她的丈夫则弯腰在地板上捡起散落在地上的篮子里的东西，小心翼翼地把它们放回原处。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [kept] ['tɜːnɪŋ] [ə'mjuːzd] , ['tendə(r)] ,

He	smiled	to	himself	as	he	did	so	,	and	kept	turning	amused	,	tender	,
他	微笑	到	他自己	作为	他	做过	所以	,	和	保留	转弯	觉得好笑	,	投标	,

他这样做的时候，脸上不禁露出微笑，神情既愉悦又温柔。

['lɪt(ə)l] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'kɑːpitid] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

little	glances	at	his	wife	as	she	stood	in	the	uncarpeted	space	in	the	window	,
小的	眼神	在	他的	妻子	作为	她	站立	在	这	未铺地毯	空间	在	这	窗户	,

他时不时地瞥一眼站在窗边未铺地毯的空地上的妻子。

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] [feɪs] .

with	the	sunshine	pouring	in	on	her	eager	face	.
和	这	阳光	浇注	在	在	她	渴望的	脸	.

阳光洒在她渴望的脸上。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)]

Mrs	**.**	**Asplin**	**had**	**been**	**married**	**for**	**twenty**	**years**	**and**	**was**	**the**	**mother**
太太	.	-	有	到过	已婚	为了	二十	年	和	曾是	这	母亲

[ɒv; əv] [θriː] [bɪg] ['tʃɪldrən] ,

of	**three**	**big**	**children**	**,**
的	三	大的	孩子们	,

阿斯普林太太结婚二十年了，是三个大孩子的母亲。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aɪrɪʃ] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]

but	**such**	**was**	**the**	**buoyancy**	**of**	**her**	**Irish**	**nature**	**and**	**the**	**irrepressible**
但	这样的	曾是	这	浮力	的	她	爱尔兰	自然	和	这	不可抑制的

['tʃiərinis] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

cheeriness	**of**	**her**	**heart**	**,**
快乐	的	她	心	,

但她天性乐观开朗，充满爱尔兰人的特质，心中也总是洋溢着无法抑制的快乐。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [truːθ] [ðə; ði] ['veri] ['jʌŋgɪst] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

that	**she**	**was**	**in**	**good**	**truth**	**the**	**very**	**youngest**	**person**	**in**	**the**	**house**	**,**
那	她	曾是	在	好的	真相	这	非常	最小的	人	在	这	房子	,

事实上，她是家里年纪最小的人。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [ʃɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['levəti]

so	**that**	**her**	**own**	**daughters**	**were**	**sometimes**	**quite**	**shocked**	**at**	**her**	**levity**
所以	那	她	自己的	女儿们	是	有时	相当	震惊	在	她	轻浮

[ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

of	**behaviour**	**,**
的	行为	,

所以，有时她轻浮的行为甚至让她自己的女儿们都感到非常震惊。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['dʒent(ə)l] , ['mʌðəli] [rɪ'streɪnt] .

and	**treated**	**her**	**with**	**gentle**	**,**	**motherly**	**restraint**	**.**
和	治疗	她	和	温和的	,	母性	克制	.

并以温柔、母亲般的克制态度对待她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] ,

She	**was**	**tall**	**and**	**thin**	**like**	**her**	**husband**	**,**	**and**	**he**	**,**	**at**	**least**	**,**
她	曾是	高的	和	薄的	喜欢	她	丈夫	,	和	他	,	在	至少	,

她和她丈夫一样又高又瘦，而他，至少，

[kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [wɪt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]

considered	**her**	**every**	**whit**	**as**	**beautiful**	**as**	**she**	**had**	**been**	**a**	**score**	**of**
经过考虑的	她	每一个	白色	作为	美丽的	作为	她	有	到过	一个	分数	的

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

years	**before**	**.**
年	前	.

他认为她和二十年前一样美丽动人。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['kɜːli] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diːp] - [set] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Her	**hair**	**was**	**dark**	**and**	**curly**	**;**	**she**	**had**	**deep**	**-**	**set**	**grey**	**eyes**	**and**	**a**
她	头发	曾是	黑暗的	和	卷曲	;	她	有	深的	-	放	灰色的	眼睛	和	一个

['prɪti] [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] .

pretty	**fresh**	**complexion**	**.**
漂亮的	新鲜的	肤色	.

她有一头乌黑的卷发；她有一双深邃的灰色眼睛和相当红润的肤色。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['breθləs] ['fæʃ(ə)n] ,

When	**she**	**was**	**well**	**and**	**rushing**	**about**	**in**	**her**	**usual**	**breathless**	**fashion**	**,**
什么时候	她	曾是	出色地	和	匆忙	关于	在	她	通常	喘不过气	时尚	,

当她身体健康，像往常一样气喘吁吁地四处奔走时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tɔːl] [g'ɜːlz] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪl] ,

she	looked	like	the	sister	of	her	own	tall	girls	;	and	when	she	was	ill	,
她	看起来	喜欢	这	姐姐	的	她	自己的	高的	女孩们	;	和	什么时候	她	曾是	患病的	,

她长得像她自己那些高个女儿的姐妹；当她生病时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [laɪnz] [ʃəʊd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪəd] , ['wɪərid]

and	the	dark	lines	showed	under	her	eyes	,	she	looked	like	a	tired	,	wearied
和	这	黑暗的	线条	显示	在下面	她	眼睛	,	她	看起来	喜欢	一个	疲劳的	,	疲惫

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

她眼下的黑眼圈很明显，看起来像个疲惫不堪的女孩。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] [əʊld]

but	never	for	a	moment	as	if	she	deserved	such	a	title	as	an	old
但	绝不	为了	一个	片刻	作为	如果	她	应得的	这样的	一个	标题	作为	一个	老的

[ɔː(r)] ['eldəli] ['wʊmən] .

or	elderly	woman	.
或者	老年	女士	.

但她丝毫没有给人一种老妇人或老年妇人的感觉。

[naʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gləu] ,

Now	,	as	she	read	,	her	eyes	glowed	,
现在	,	作为	她	读	,	她	眼睛	发光	,

她一边读书，一边睁大眼睛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ɪk'stætɪk] ['lɪt(ə)l] [,ekskla'meiʃən] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

and	she	uttered	ecstatic	little	exclamations	of	triumph	from	time	to	time	,
和	她	说出	欣喜若狂	小的	感叹词	的	胜利	从	时间	到	时间	,

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːθə(r)] ['sævɪl] ,

for	Arthur	Saville	,
为了	亚瑟	萨维尔	,

她时不时会发出欣喜若狂的欢呼声，因为亚瑟·萨维尔

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

the	son	of	the	lady	who	was	the	writer	of	the	letter	,
这	儿子	的	这	女士	WHO	曾是	这	作家	的	这	信	,

写信的那位女士的儿子，

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] ['pjuːp(ə)l] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs]

had	been	the	first	pupil	whom	her	husband	had	taken	into	his	house
有	到过	这	第一的	瞳孔	谁	她	丈夫	有	已采取	进入	他的	房子

[tuː; tə] [kəʊtʃ] ,

to	coach	,
到	教练	,

她是她丈夫带回家亲自指导的第一个学生。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kleɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] .

and	as	such	had	a	special	claim	on	her	affection	.
和	作为	这样的	有	一个	特别的	宣称	在	她	感情	.

因此，他理应得到她的特别喜爱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [ɔːl] [hæd; həd] [gɒn] ['smuːðli] [ænd; ənd] [wel]

For	the	first	dozen	years	of	their	marriage	all	had	gone	smoothly	and	well
为了	这	第一的	打	年	的	他们的	婚姻	全部	有	已消失	顺利	和	出色地

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - ,

with	Mr	.	and	Mrs	.	Asplin	,
和	先生	.	和	太太	.	-	,

阿斯普林夫妇结婚的头十二年一切都很顺利，生活美满。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkə(r)][hæd; həd][hæd; həd][mɔ:(r)] [wɜ:k] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪzi]

and	the	vicar	had	had	more	work	than	he	could	manage	in	his	busy
和	这	牧师	有	有	更多的	工作	比	他	可以	管理	在	他的	忙碌的

['sɪti] ['pærɪʃ] ;

city	parish	;
城市	教区	;

这位牧师在他繁忙的城市教区里，工作量已经超过了他所能处理的范围；

[ðen] , [ə'læs] , [lʌŋ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

then	,	alas	,	lung	trouble	had	threatened	;	he	had	been	obliged	to	take	a
然后	,	唉	,	肺	麻烦	有	威胁	;	他	有	到过	有义务	到	拿	一个

[jɪrz] [rest] ,

year's	rest	,
年	休息	,

然而，不幸的是，肺部疾病缠身；他不得不休息一年。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sli:pi] ['lɪt(ə)l] ['pærɪʃ] , [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd]

and	to	exchange	his	living	for	a	sleepy	little	parish	,	where	he	could
和	到	交换	他的	活的	为了	一个	困	小的	教区	,	在哪里	他	可以

[bri:ð] [freʃ] [eə(r)] ,

breathe	fresh	air	,
呼吸	新鲜的	空气	,

他想用自己的生活换取一个宁静的小教区，在那里他可以呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] [teɪk] [laɪf][æt; ət][ə; eɪ] ['sləʊə] [peɪs] .

and	take	life	at	a	slower	pace	.
和	拿	生活	在	一个	慢点	步伐	.

放慢生活节奏。

['ɪlnəs] , [ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪls] , [ðə; ði] [jɪrz] ['hɒlədeɪ] , [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni]

Illness	,	the	doctor's	bills	,	the	year's	holiday	,	ran	away	with	a	large	sum	of	money
疾病	,	这	医生的	账单	,	这	年	假期	,	跑	离开	和	一个	大的	和	的	钱

;

;
;

疾病、医疗账单、一年的假期、卷走一大笔钱；

[ðə; ði]['staɪpend][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['dʒenərəs] ,

the	stipend	of	the	country	church	was	by	no	means	generous	,
这	助学金	的	这	国家	教会	曾是	经过	不	方法	慷慨的	,

乡村教会的俸禄绝非丰厚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkə(r)][wɒz; wəz] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɔ:tɪst] [ɒv; əv] ['mʌni]

and	the	vicar	was	lamenting	the	fact	that	he	was	shortest	of	money
和	这	牧师	曾是	哀叹	这	事实	那	他	曾是	最短	的	钱

[dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][məʊst] ,

just	when	his	children	were	growing	up	and	he	needed	it	most	,
只是	什么时候	他的	孩子们	是	生长	向上	和	他	需要	它	最多	,

牧师正在感叹，正当孩子们长大成人、他最需要钱的时候，他却最缺钱。

[wen] [æn; ən][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [frend] , ['meɪdʒə(r)] ['sævɪl] , [rɪ'kwestɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,

when	an	old	college	friend	,	Major	Saville	,	requested	,	as	a	favour	,
什么时候	一个	老的	大学	朋友	,	主要的	萨维尔	,	请求	,	作为	一个	偏爱	,

一位老同学萨维尔少校请求他帮忙时，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [æt; ət]

that	he	would	undertake	the	education	of	his	only	son	,	for	a	year	at
那	他	会	承担	这	教育	的	他的	仅有的	儿子	,	为了	一个	年	在

[li:st] ,

least	,
至少	,

他承诺至少会承担起抚养他独子一年的责任。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri]

so	that	he	might	be	well	grounded	in	his	studies	before	going	on	to	the	military
所以	那	他	可能	是	出色地	接地	在	他的	研究	前	去	在	到	这	军队

['tjuːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sænd͵hɜːst] .

tutor	who	was	to	prepare	him	for	Sandhurst	.
导师	WHO	曾是	到	准备	他	为了	桑赫斯特	.

这样，他就可以先打好基础，然后再去接受军事导师的指导，为进入桑赫斯特皇家军事学院做准备。

['hænsəm] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kwəʊtid] , [ðə; ði]['vɪkə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɒfə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ]

Handsome	terms	were	quoted	,	the	vicar	looked	upon	the	offer	as	a	leading
英俊的	条款	是	引	,	这	牧师	看起来	之上	这	提供	作为	一个	领导

[ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

of	Providence	,
的	普罗维登斯	,

对方报出了优厚的条件，牧师认为这是上帝的旨意。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['sævɪlz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [pruːvd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv]

and	Arthur	Saville's	stay	at	the	Rectory	proved	a	success	in	every	sense	of
和	亚瑟	萨维尔的	停留	在	这	牧师住宅	已证实	一个	成功	在	每一个	感觉	的

[ðə; ði] [wɜːd] .

the	word	.
这	单词	.

亚瑟·萨维尔在教区长的住所取得了全方位的成功。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

He	was	a	clever	boy	who	was	not	afraid	of	work	,
他	曾是	一个	聪明的	男生	WHO	曾是	不是	害怕的	的	工作	,

他是个聪明的男孩，而且不怕吃苦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [hɪm'self] [æn; ən] [͵ʌnsə'spektɪd] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] .

and	the	vicar	discovered	in	himself	an	unsuspected	genius	for	teaching	.
和	这	牧师	发现	在	他自己	一个	意想不到的	天才	为了	教学	.

这位牧师发现自己拥有意想不到的教学天赋。

['ɑːrθərz] ['prəʊgres] [nɒt]['əʊnli] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət] [brɔːt] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)]

Arthur's	progress	not	only	filled	him	with	delight	,	but	brought	the	offer	of	other
亚瑟的	进步	不是	仅有的	已填	他	和	喜	,	但	带来	这	提供	的	其他

['pjuːp(ə)lz] ,

pupils	,
学生	,

亚瑟的进步不仅让他感到欣喜，还带来了其他学生的邀请。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [braɪt] , ['hænsəm]

so	that	he	was	but	the	forerunner	of	a	succession	of	bright	,	handsome
所以	那	他	曾是	但	这	先行者	的	一个	演替	的	明亮的	,	英俊的

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

因此，他只不过是之后一系列才华横溢、英俊潇洒的男孩的先驱者而已。

[huː] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] ,

who	came	from	far	and	wide	to	be	prepared	for	college	,
WHO	来了	从	远的	和	宽的	到	是	准备	为了	大学	,

他们从四面八方赶来，为上大学做准备。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

and	to	make	their	home	at	the	vicarage	.
和	到	制作	他们的	家	在	这	牧师住宅	.

并住在牧师住宅里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] , ['helθi] - ['maɪndɪd] [lædz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

They	were	honest	,	healthy	-	minded	lads	,	and	Mrs	.	Asplin	loved	them	all	,
他们	是	诚实的	,	健康	-	有思想	小伙子们	,	和	太太	.	-	喜爱	他们	全部	,

他们都是诚实、心智健全的小伙子，阿斯普林太太都很喜欢他们。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən] ['ɑːθə(r)] ['sævɪlz] [pleɪs] .

but	no	one	had	ever	taken	Arthur	Saville's	place	.
但	不	一	有	曾经	已采取	亚瑟	萨维尔的	地方	.

但从来没有人取代过亚瑟·萨维尔的位置。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːf] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz]

During	the	year	which	he	had	spent	under	her	roof	he	had	broken	his
期间	这	年	哪个	他	有	花费	在下面	她	屋顶	他	有	破碎的	他的

['kɒlə(r)] [bəʊn] ,

collar	bone	,
衣领	骨	,

在他寄宿在她家的那一年里，他摔断了锁骨。

[spreɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , ['nɪəli] [tʃɒpt] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , ['skɔːldɪd]

sprained	his	ankle	,	nearly	chopped	off	the	top	of	one	of	his	fingers	,	scalded
扭伤	他的	踝	,	几乎	切碎	离开	这	顶部	的	一	的	他的	手指	,	烫伤

[hɪz; ɪz] [fʊt] ,

his	foot	,
他的	脚	,

他扭伤了脚踝，差点切掉一根手指的指尖，脚也被烫伤了。

[ænd; ənd] ['fɔːlən] [kræʃ] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪt] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] .

and	fallen	crash	through	a	plate	-	glass	window	.
和	倒下	碰撞	通过	一个	盘子	-	玻璃	窗户	.

然后坠落并撞碎了一块玻璃窗。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [wʌn] ['moʊments] [piːs] [ɔː(r)] ['kwaɪətnəs] ;

There	had	never	been	one	moment's	peace	or	quietness	;
那里	有	绝不	到过	一	瞬间	和平	或者	寂静	;

这里从未有过片刻的平静或安宁；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ɪn] ['krɒnɪk] [fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] ;

she	had	gone	about	from	morning	to	night	in	chronic	fear	of	a	disaster	;
她	有	已消失	关于	从	早晨	到	夜晚	在	慢性的	害怕	的	一个	灾难	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她从早到晚都生活在对灾难的恐惧之中；而且，

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ,

as	a	matter	of	course	,	it	followed	that	Arthur	was	her	darling	,
作为	一个	事情	的	课程	,	它	随后	那	亚瑟	曾是	她	亲爱的	,

理所当然地，亚瑟是她的心上人。

[ɪn'skɒnst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [niːʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

ensconced	in	a	little	niche	of	his	own	,
安顿下来	在	一个	小的	小众市场	的	他的	自己的	,

他安然地待在自己专属的小角落里，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwənt] ['pjuːp(ə)lz] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [aʊst] [hɪm] .

from	which	subsequent	pupils	tried	in	vain	to	oust	him	.
从	哪个	随后的	学生	尝试	在	徒劳	到	驱逐	他	.

后来的学生都试图将他赶走，但都徒劳无功。

['mɪsɪz] . ['sævɪl] [dwelt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [sək'sesɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['klevə(r)] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [praɪd] ,

Mrs	**.**	**Saville**	**dwelt**	**upon**	**the**	**latest**	**successes**	**of**	**her**	**clever**	**son**	**with**	**a**	**mother's**	**pride**	**,**
太太	.	萨维尔	居住	之上	这	最新的	成功	的	她	聪明的	儿子	和	一个	母亲的	自豪	,

萨维尔夫人满怀母爱的自豪地谈起她聪明的儿子最近取得的成就。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mʌðə(r)] [biːmd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] ! "

and	**his**	**second**	**mother**	**beamed**	**and**	**smiled**	**and**	**cried**	**,**	**"**	**I**	**told**	**you**	**so**	**!**	**"**
和	他的	第二	母亲	光束	和	微笑	和	哭	,	"	我	讲述	你	所以	!	"

他的第二个母亲满脸笑容，哭着说："我早就告诉过你了！"

" [dɪə(r)] [bɔɪ] ! "

"	**Dear**	**boy**	**!**	**"**
"	亲爱的	男生	!	"

"亲爱的孩子！"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dɪd] !

"	**Of**	**course**	**he**	**did**	**!**
"	的	课程	他	做过	!

他当然会这么做！

" [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] ['ekəʊ] .

"	**in**	**delighted**	**echo**	**.**
"	在	高兴极了	回声	.

"欣喜地回荡着。"

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ,

But	**when**	**she**	**came**	**to**	**the**	**second**	**half**	**of**	**the**	**letter**	**her**	**face**	**changed**	**,**
但	什么时候	她	来了	到	这	第二	一半	的	这	信	她	脸	已更改	,

但当她读到信的后半部分时，脸色变了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gruː] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

and	**she**	**grew**	**grave**	**and**	**anxious**	**.**
和	她	生长	严重	和	焦虑的	.

她变得严肃而焦虑。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . - , " ['mɪsɪz] . ['sævɪl] [rəʊt] ,

"	**And**	**now**	**,**	**dear**	**Mr**	**.**	**Asplin**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Saville**	**wrote**	**,**
"	和	现在	,	亲爱的	先生	.	-	,	"	太太	.	萨维尔	写道	,

"现在，亲爱的阿斯普林先生，"萨维尔夫人写道。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['letə(r)] .

"	**I**	**come**	**to**	**the**	**real**	**burden**	**of**	**my**	**letter**	**.**
"	我	来	到	这	真实的	负担	的	我的	信	.

"我终于要说到我信中的真正重点了。"

[aɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪndiə] [ɪn] ['ɔːtəm] ,

I	**return**	**to**	**India**	**in**	**autumn**	**,**
我	返回	到	印度	在	秋天	,

我秋天会回到印度。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['pegɪ] ['hæpɪli] ['set(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [liːv] .

and	**am**	**most**	**anxious**	**to**	**see**	**Peggy**	**happily**	**settled**	**before**	**I**	**leave**	**.**
和	是	最多	焦虑的	到	看	佩吉	快乐地	定居	前	我	离开	.

我最希望在我离开之前看到佩吉生活幸福美满。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [ðɪs] ['braɪtn] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [wel]

She	has	been	at	this	Brighton	school	for	four	years	,	and	has	done	well
她	有	到过	在	这	布莱顿	学校	为了	四	年	,	和	有	完毕	出色地

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,

with	her	lessons	,
和	她	课程	,

她在布莱顿这所学校已经上了四年学，学习成绩一直很好。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [siːm] [səʊ] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

but	the	poor	child	seems	so	unhappy	at	the	thought	of	returning	,
但	这	贫穷的	孩子	似乎	所以	不开心	在	这	想法	的	返回	,

但可怜的孩子一想到要回去就显得很不开心。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɔːli] ['trʌbld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

that	I	am	sorely	troubled	about	her	.
那	我	是	非常	麻烦	关于	她	.

我非常担心她。

[laɪk] [məʊst] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [laɪf] ,

Like	most	Indian	children	,	she	has	had	very	little	home	life	,
喜欢	最多	印度	孩子们	,	她	有	有	非常	小的	家	生活	,

和大多数印度孩子一样，她几乎没有享受过家庭生活。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] , [ʃiː; ʃi] [dred] [ðə; ði] ['prɒspekt]

and	after	being	with	me	for	the	last	six	months	,	she	dreads	the	prospect
和	后	存在	和	我	为了	这	最后的	六	几个月	,	她	脏辫	这	前景

[ɒv; əv] [skuːl] ,

of	school	,
的	学校	,

和我在一起六个月后，她非常害怕上学。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

and	I	cannot	bear	the	thought	of	sending	her	back	against	her	will	.
和	我	不能	熊	这	想法	的	发送	她	后退	反对	她	将要	.

我无法忍受违背她意愿将她送回去。

[ai][wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] ['jestədeɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	was	puzzling	over	the	question	yesterday	,	when	it	suddenly	occurred	to	me
我	曾是	令人费解	超过	这	问题	昨天	,	什么时候	它	突然	发生	到	我

[ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ] ,

that	perhaps	you	,
那	也许	你	,

昨天我一直在思考这个问题，突然想到，也许你.....

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . - , [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['dɪfɪkəlti] .

dear	Mr	.	Asplin	,	could	help	me	out	of	my	difficulty	.
亲爱的	先生	.	-	,	可以	帮助	我	出去	的	我的	困难	.

尊敬的阿斯普林先生，您能否帮我解决这个难题?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] — [wʊd] [juː; jʊ] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [j'iəz] ,

Could	you	—	would	you	,	take	her	in	hand	for	the	next	three	years	,
可以	你	—	会	你	,	拿	她	在	手	为了	这	下一个	三	年	,

你能否——你是否愿意——在接下来的三年里照顾她?

['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː] [g'ɜːlz] ?

letting	her	share	the	lessons	of	your	own	two	girls	?
出租	她	分享	这	课程	的	你的	自己的	二	女孩们	?

让她分享你两个女儿的经历?

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

I	cannot	tell	you	what	a	relief	and	joy	it	would	be	to	feel	that	she	was
我	不能	告诉	你	什么	一个	宽慰	和	喜悦	它	会	是	到	感觉	那	她	曾是

['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] .

under	your	care	.
在下面	你的	关心	.

我无法形容如果她能得到你的照顾，我会多么欣慰和高兴。

['ɑːθə(r)] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [bæk] [ɒn][ðə; ði][jɪə(r)] [spent] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv]

Arthur	always	looks	back	on	the	year	spent	with	you	as	one	of	the	brightest	of
亚瑟	总是	看起来	后退	在	这	年	花费	和	你	作为	一	的	这	最亮的	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ;

his	life	;
他的	生活	;

亚瑟总是把和你一起度过的那一年视为他生命中最美好的时光之一；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['pegɪ] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['hæpi] .

and	I	am	sure	Peggy	would	be	equally	happy	.
和	我	是	当然	佩吉	会	是	同样地	快乐的	.

我相信佩吉也会同样高兴。

[ai] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] ,

I	write	to	you	from	force	of	habit	,
我	写	到	你	从	力量	的	习惯	,

我出于习惯给你写信，

[bʌt; bət] ['riːəli] [ai] [θɪŋk] [ðɪs] ['letə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ,

but	really	I	think	this	letter	should	have	been	addressed	to	Mrs	.	Asplin	,
但	真的	我	思考	这	信	应该	有	到过	已解决	到	太太	.	-	,

但我真的觉得这封信应该寄给阿斯普林夫人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [kən'sɜːnd] .

for	it	is	she	who	would	be	most	concerned	.
为了	它	是	她	WHO	会	是	最多	担心的	.

因为最关心此事的正是她。

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [maɪ][dɪə(r)][gɜːl]['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] ,

I	know	her	heart	is	large	enough	to	mother	my	dear	girl	during	my	absence	,
我	知道	她	心	是	大的	足够的	到	母亲	我的	亲爱的	女孩	期间	我的	缺席	,

我知道她有一颗足够宽广的心，能在我不在的时候照顾好我的宝贝女儿。

[ænd; ənd] [ɪf] [streŋθ] [ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] [freʃ] [tʃɑːdʒ] ,

and	if	strength	and	time	will	allow	her	to	undertake	this	fresh	charge	,
和	如果	力量	和	时间	将要	允许	她	到	承担	这	新鲜的	收费	,

如果时间和精力允许她承担这项新的任务，

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [ə'nʌðə(r)] ['mʌðə(r)] [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] .

I	think	she	will	be	glad	to	help	another	mother	by	doing	so	.
我	思考	她	将要	是	高兴的	到	帮助	其他	母亲	经过	正在做	所以	.

我认为她这样做会很乐意帮助另一位母亲。

['pegɪ] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd]['klevə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

Peggy	is	bright	and	clever	like	her	brother	,	and	strong	on	the	whole	,
佩吉	是	明亮的	和	聪明的	喜欢	她	兄弟	,	和	强的	在	这	所有的	,

佩吉像她哥哥一样聪明伶俐，而且总体来说很坚强。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [niːdz] [keə(r)] .

though	her	throat	needs	care	.
尽管	她	喉	需求	关心	.

虽然她的喉咙需要治疗。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] — [ðə; ði][eɪdʒ] , [ai] [θɪŋk] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgɪst] [gɜːl] ,

She	**is**	**nearly**	**fifteen**	**—**	**the**	**age**	**,**	**I**	**think**	**,**	**of**	**your**	**youngest**	**girl**	**,**
她	是	几乎	十五	—	这	年龄	,	我	思考	,	的	你的	最小的	女孩	,

她快十五岁了——我想，这跟你最小的女儿年纪差不多。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][fɔː(r); fə(r)]

and	**we**	**should**	**be**	**pleased**	**to**	**pay**	**the**	**same**	**terms**	**as**	**we**	**did**	**for**
和	我们	应该	是	高兴	到	支付	这	相同的	条款	作为	我们	做过	为了

['ɑːθə(r)] .

Arthur	**.**
亚瑟	.

我们应该乐意支付与当初支付给亚瑟的相同条件。

[naʊ] , [pliːz] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . - , [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

Now	**,**	**please**	**,**	**dear**	**Mr**	**.**	**Asplin**	**,**	**talk**	**the**	**matter**	**over**	**with**	**your**	**wife**	**,**
现在	,	请	,	亲爱的	先生	.	-	,	讲话	这	事情	超过	和	你的	妻子	,

现在，亲爱的阿斯普林先生，请您和您的妻子好好谈谈这件事。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	**let**	**me**	**know**	**your**	**decision**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
和	让	我	知道	你的	决定	作为	很快	作为	可能的	.

请尽快告知您的决定。

" ['mɪsɪz] . - [drɒpt] [ðə; ði]['letə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɜː(r); hə(r)]

"	**Mrs**	**.**	**Asplin**	**dropped**	**the**	**letter**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**turned**	**to**	**confront**	**her**
"	太太	.	-	掉落	这	信	在	这	地面	和	转向	到	面对	她

['hʌzbənd] .

husband	**.**
丈夫	.

阿斯普林太太把信扔在地上，转身面对她的丈夫。

" [wel] ! "

"	**Well**	**!**	**"**
"	出色地	!	"

“出色地！”

" [wel] ? "

"	**Well**	**?**	**"**
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] , [dɪə(r)] , [nɒt] [maɪn] .

"	**It**	**is**	**your**	**affair**	**,**	**dear**	**,**	**not**	**mine**	**.**
"	它	是	你的	事务	,	亲爱的	,	不是	矿	.

“亲爱的，这是你的事，不是我的。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

You	**would**	**have**	**the**	**trouble**	**.**
你	会	有	这	麻烦	.

你会遇到麻烦的。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [æn; ən]['ekstrə][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "

Could	**you**	**do**	**with**	**an**	**extra**	**child**	**in**	**the**	**house**	**?**	**"**
可以	你	做	和	一个	额外的	孩子	在	这	房子	?	"

家里需要多一个孩子吗?

" [jes] , [jes] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**so**	**far**	**as**	**that**	**goes**	**.**
"	是的	,	是的	,	所以	远的	作为	那	去	.

“是的，是的，就这一点而言。”

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [mˈɛɹɪɐ] .

The	more	the	merrier	.
这	更多的	这	更快乐	.

人越多越热闹。

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][help] ['ɑːrθərz] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] — — " ['mɪsɪz] . - [lent] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

I	should	like	to	help	Arthur's	mother	,	but	—	—	"	Mrs	.	Asplin	leant	her	head
我	应该	喜欢	到	帮助	亚瑟的	母亲	,	但	—	—	"	太太	.	-	倾斜	她	头

[ɒn][wʌn][saɪd] ,

on	one	side	,
在	一	边	,

我很想帮助亚瑟的母亲，但是——"阿斯普林太太把头歪向一边，

[ænd; ənd][pʊt][ɒn] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] " [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] "

and	put	on	what	her	children	described	as	her	"	ways	and	means	"
和	放	在	什么	她	孩子们	描述	作为	她	"	方式	和	方法	"

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

并展现出她的孩子们所描述的那种"行事方式"的表情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [klɪə(r)][aʊt][ðə; ði][bɒks] [ruːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] .

She	was	saying	to	herself	,	clear	out	the	box	room	over	the	study	.
她	曾是	说	到	她自己	,	清除	出去	这	盒子	房间	超过	这	学习	.

她心想，把书房楼上的储物间清理干净。

[speə(r)] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [frɒm; frəm] ['dresɪŋ] - [ruːm] — ['kʌvə(r)][ə; eɪ][bɒks] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Spare	chest	of	drawers	from	dressing	-	room	—	cover	a	box	with	one	of	the
空闲的	胸部	的	抽屉	从	敷料	-	房间	—	覆盖	一个	盒子	和	一	的	这

[əʊld] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒtəmən] — [ɪ'næm(ə)l][ðə; ði][əʊld] [bluː] ['fɜːnɪtʃə(r)] — [njuː]

old	chintz	curtains	for	an	ottoman	—	enamel	the	old	blue	furniture	—	new
老的	印花棉布	窗帘	为了	一个	奥斯曼	—	搪瓷	这	老的	蓝色的	家具	—	新的

['kɑːpɪt] [ænd; ənd] ['bedsted] ,

carpet	and	bedstead	,
地毯	和	床架	,

更衣室里备用的五斗橱——用一块旧印花棉布窗帘盖住一个箱子做成脚凳——给旧的蓝色家具上釉——新地毯和床架，

[seɪ] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [paʊndz] ['aʊtleɪ] — [jes] !

say	five	or	six	pounds	outlay	—	yes	!
说	五	或者	六	磅	支出	—	是的	!

比如说花费五六英镑——是的！

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [paʊndz] .

I	think	I	could	make	it	pretty	for	five	pounds	.
我	思考	我	可以	制作	它	漂亮的	为了	五	磅	.

我觉得五英镑就能把它做得很漂亮。

[ðə; ði][kˌælkjʊl'eɪʃənz]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm]

The	calculations	lasted	for	about	two	minutes	,	at	the	end	of	which	time
这	计算	持续	为了	关于	二	分钟	,	在	这	结尾	的	哪个	时间

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [klɪəd] ,

her	brow	cleared	,
她	眉头	已清除	,

计算持续了大约两分钟，结束后，她眉头舒展开来。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][krɪsp] , [dɪ'saɪsɪv] [təʊn] , " [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk]

she	nodded	brightly	,	and	said	in	a	crisp	,	decisive	tone	,	"	Yes	,	we	will	take
她	点头	明亮地	,	和	说	在	一个	脆	,	决定性	语气	,	"	是的	,	我们	将要	拿

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她明亮地点了点头，用干脆利落的语气说道："是的，我们会带走她。"

['ɑːrθərz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] ['delɪkət] [tuː] .

Arthur's	throat	was	delicate	too	.
亚瑟的	喉	曾是	精美的	也	.

亚瑟的喉咙也很脆弱。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][juːz][maɪ] ['gɑːgl] .

She	must	use	my	gargle	.
她	必须	使用	我的	漱口	.

她必须用我的漱口水。

" [ðə; ði]['vɪkə(r)] [lɑːft] ['sɒftli] .

"	The	vicar	laughed	softly	.
"	这	牧师	笑了	轻轻	.

牧师轻轻地笑了。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ai] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	that	would	decide	it	.
我	想法	那	会	决定	它	.

我以为那样就能决定结果了。

[ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [hɑːt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt]

I	knew	your	soft	heart	would	not	be	able	to	resist	the	thought	of	that
我	知道	你的	柔软的	心	会	不是	是	有能力的	到	抵抗	这	想法	的	那

['delɪkət] [θrəʊt] !

delicate	throat	!
精美的	喉	!

我知道你那颗柔软的心一定无法抗拒那娇嫩喉咙的诱惑！

[wel] , [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] ,

Well	,	dear	,	if	you	are	willing	,
出色地	,	亲爱的	,	如果	你	是	愿意的	,

亲爱的，如果你愿意的话

[səʊ][ˌaɪ 'em][ai] . [ai][ˌaɪ 'em][glæd][tuː; tə] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,

so	am	I	.	I	am	glad	to	make	hay	while	the	sun	shines	,
所以	是	我	.	我	是	高兴的	到	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀	,

我也是。我很高兴能趁着阳光灿烂的时候抓紧时间收割干草。

[ænd; ənd] [leɪ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	lay	by	a	little	provision	for	the	children	.
和	躺	经过	一个	小的	条款	为了	这	孩子们	.

并为孩子们准备一些食物。

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

How	will	they	take	it	,	do	you	think	?
如何	将要	他们	拿	它	,	做	你	思考	?

你觉得他们会作何反应?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [streɪndʒ] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] .

They	are	accustomed	to	strange	boys	,	but	a	girl	will	be	a	new	experience	.
他们	是	习惯	到	奇怪的	男孩们	,	但	一个	女孩	将要	是	一个	新的	经验	.

她们习惯了陌生的男孩，但女孩对她们来说将是全新的体验。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] , [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

She	will	come	at	once	,	I	suppose	,	and	settle	down	to	work	for	the
她	将要	来	在	一次	,	我	认为	,	和	定居	向下	到	工作	为了	这

['ɔːtəm] .

autumn	.
秋天	.

我想她会马上过来，然后安顿下来，开始秋季的工作。

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] ?

dear	me	?
亲爱的	我	?

天哪?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['hæpənz] .

It	is	the	unexpected	that	happens	.
它	是	这	意外	那	发生	.

意想不到的事情总是会发生。

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃaɪld] . "

I	hope	she	is	a	nice	child	.	"
我	希望	她	是	一个	好的	孩子	.	"

我希望她是个乖孩子。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

"	Of	course	she	is	.
"	的	课程	她	是	.

当然是。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɑːrθərz] ['sɪstə(r)] .

She	is	Arthur's	sister	.
她	是	亚瑟的	姐姐	.

她是亚瑟的妹妹。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] .

the	young	folks	are	in	the	study	.
这	年轻的	各位	是	在	这	学习	.

年轻人都在参与这项研究。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [njuːz] .

Let	us	go	and	tell	them	the	news	.
让	我们	去	和	告诉	他们	这	消息	.

我们去告诉他们这个消息吧。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

I	have	always	said	it	was	my	ambition	to	have	half	-	a	-	dozen	children	,
我	有	总是	说	它	曾是	我的	志向	到	有	一半	-	一个	-	打	孩子们	,

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [lɑːst] ,

and	now	,	at	last	,
和	现在	,	在	最后的	,

我一直说我的愿望是生六个孩子，现在，终于实现了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd] .

it	is	going	to	be	gratified	.
它	是	去	到	是	满意	.

它会得到满足。

" ['mɪsɪz] . - [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] , [ænd; ənd][led] [hɪm] [aʊt]

"	Mrs	.	Asplin	thrust	her	hand	through	her	husband's	arm	,	and	led	him	out
"	太太	.	-	推力	她	手	通过	她	丈夫的	手臂	,	和	引领	他	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

阿斯普林太太一把抓住丈夫的胳膊，把他拉出了房间。

[daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [flægd] [hɔːl] ,

down	the	wide	flagged	hall	,
向下	这	宽的	已标记	大厅	,

沿着宽阔的铺着石板的走廊，

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ruːm] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meri] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [fel] ['plezntli] [ɒn]

towards	the	distant	room	whence	the	sound	of	merry	young	voices	fell	pleasantly	on
向	这	遥远	房间	何处	这	声音	的	欢乐	年轻的	声音	跌倒	愉快	在

[ðə; ði][ɪə(r)] .

the	ear	.
这	耳朵	.

远处房间里传来年轻人欢快的说话声，悦耳动听。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	19	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{19}

[səˈluːʃ(ə)n] .

SOLUTION	.
解决方案	.

解决方案。

[ˌprepəˈzɪʃən] .

Prepositions	.
介词	.

介词。

[ə; eɪ] [ˌprepəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd]

A	preposition	is	a	word
一个	介词	是	一个	单词

介词是一个词

[wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [wɪð] ['naʊnz] [rɪ'leɪts] ,

Which	other	words	with	nouns	relates	,
哪个	其他	字	和	名词	相关	,

还有哪些与名词相关的词语?

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [neɪm] [diˈnəuts] [ɪz] [hɜːd]

And	as	its	name	denotes	is	heard
和	作为	它是	姓名	表示	是	听到

正如其名称所示，它被听到

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [naʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɒmɪneɪts] .

Before	the	noun	it	dominates	.
前	这	名词	它	占据主导地位	.

在名词之前，它占据主导地位。

[ðə; ði] [naʊn] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , ['ɒbdʒɪkts][ɪn] [keɪs] ,

The	noun	,	poor	thing	,	objects	in	case	,
这	名词	,	贫穷的	事物	,	对象	在	案件	,

名词，可怜的东西，箱子里的物品，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] ['pɑːtli] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

And	this	may	partly	be	because
和	这	可能	部分	是	因为

这可能部分是因为

[ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [dɪs'laɪks] [ðə; ði]['maɪnə(r)] [pleɪs]

It	much	dislikes	the	minor	place
它	很多	不喜欢	这	次要的	地方

它非常不喜欢这个小地方。

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['græmərz] [lɔːz] .

Assigned	to	it	by	grammar's	laws	.
分配	到	它	经过	语法	法律	.

这是语法规则赋予它的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ɪts] [naʊn] ,

But	if	you	take	away	its	noun	,
但	如果	你	拿	离开	它是	名词	,

但如果去掉它的名词，

[ðə; ði] [ˌprɛpə'zɪʃənz] ['ɔːltəd] [kwaɪt] ,

The	preposition's	altered	quite	,
这	介词的	已修改	相当	,

介词已经完全改变了。

['ɪntuː][æn; ən]['ædvɜːb][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [grəʊn]

Into	an	adverb	has	it	grown
进入	一个	副词	有	它	生长

它已经变成了一个副词

[wɪtʃ] [pʊts] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfərənt] [laɪt] .

Which	puts	things	in	a	diff'rent	light	.
哪个	放置	事物	在	一个	不同的	光	.

这就从另一个角度看待问题了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðɪs] ['lɔːdli] [pɑːt] [ɒv; əv] [spiːtʃ]

For	now	this	lordly	part	of	speech
为了	现在	这	尊贵的	部分	的	演讲

就目前而言，这种高贵的言辞

[wɪtʃ] ['ɜːstwaɪl] ['gʌvənd] , [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi]

Which	erstwhile	governed	,	needs	must	be
哪个	昔日	受统治	,	需求	必须	是

曾经统治过的人，需要是

[sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɜːb] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ]

Slave	to	a	verb	,	and	this	should	teach
奴隶	到	一个	动词	,	和	这	应该	教

成为动词的奴隶，这应该能教会你什么。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn][hjuː'mɪləti] .

A	lesson	in	humility	.
一个	课	在	谦逊	.

这是谦逊的一课。

[praɪz] ['wɪnəz]

Prize	Winners
奖	获奖者

获奖者

[ten] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] .
Ten Shillings Each .
十 先令 每个 .

每人十先令。

['lɪli] ['belɪŋ] , - , ['bju:dli] , ['wʊstəʃə(r)] .
Lily Belling , Wribbenhall , Bewdley , Worcestershire .
百合 贝灵 , - , 比尤德利 , 伍斯特郡 .

莉莉·贝林，伍斯特郡比尤德利，里本霍尔。

['ɪzəbel] ['bɒrəʊ] , - , - [rəʊd] , ['ʌpə(r)] ['klæptən] .
Isabel Borrow , 219 , Evering Road , Upper Clapton .
伊莎贝尔 借 , - , - 路 , 上 克莱普顿 .

伊莎贝尔·博罗，埃弗林路219号，上克拉普顿。

[em] . [ə; eɪ] . [si:] . [kræb] , [si:] / [əʊ] [mɪs] [meɪ] , - , ['bəʊfət] [i:st] , [bæθ.bɑ:θ] .
M . A . C . Crabb , c / o Miss May , 10 , Beaufort East , Bath .
M . 一个 . C . 克拉布 , c / o 错过 可能 , - , 博福特 东方 , 洗澡 .

MAC Crabb，转交 May 小姐，地址：巴斯市东博福特街 10 号。

['edmənd] [ti:] . ['ləʊdə(r)] , [faɪv] , ['rɪtʃmənd] ['terəs] , ['braɪtn] .
Edmund T . Loader , 5 , Richmond Terrace , Brighton .
埃德蒙 T . 装载机 , 5 , 里士满 阳台 , 布莱顿 .

埃德蒙·T·洛德，布莱顿里士满露台5号。

['neli] ['mi:kl] , [ˌtu:'tu:] , ['nu:ʃəm] [draɪv] , ['lɪvəpu:l] .
Nellie Meikle , 2 , Newsham Drive , Liverpool .
内莉 梅克尔 , 2 , 纽沙姆 驾驶 , 利物浦 .

内莉·米克尔，利物浦纽沙姆大道2号。

[em] . [ˌθɪə'dɔ:rə] - , ['hɪlsaɪd] , ['ɪlfrəˌkʊm] .
M . Theodora Moxom , Hillside , Ilfracombe .
M . 狄奥多拉 - , 山坡 , 伊尔弗勒科姆 .

M. Theodora Moxom，希尔赛德，伊尔弗勒科姆。

['hɪldə] ['pɪkərɪŋ] , - , [lɪ'ni:əs] [stri:t] , [hʌl] .
Hilda Pickering , 42 , Linnæus Street , Hull .
希尔达 皮克林 , - , 林奈 街道 , 赫尔 .

希尔达·皮克林，42岁，赫尔市林奈街。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['jɑ:rˌwʊd] , - , [bi:tʃ] [rəʊd] , [keɪl] [gri:n] , ['stɒkˌpɔ:t] .
Elizabeth Yarwood , 59 , Beech Road , Cale Green , Stockport .
伊丽莎白 雅伍德 , - , 山毛榉 路 , 凯尔 绿色的 , 斯托克波特 .

伊丽莎白·亚伍德，59岁，比奇路，凯尔格林，斯托克波特。

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] .
Five Shillings Each .
五 先令 每个 .

每人五先令。

[ɪ'laɪzə] ['eɪˌkwɜ:rθ] , [naɪn] , ['blenɪm] [maʊnt] , ['brædfəd] .
Eliza Acworth , 9 , Blenheim Mount , Bradford .
伊丽莎 阿克沃思 , 9 , 布伦海姆 山 , 布拉德福德 .

Eliza Acworth，9岁，布拉德福德布伦海姆山。

[næ'net] ['bju:li] , - , [fɪts'wɪljəm] [pleɪs] , ['dʌblɪn] .
Nannette Bewley , 40 , Fitzwilliam Place , Dublin .
南内特 比尤利 , - , 菲茨威廉 地方 , 都柏林 .

Nannette Bewley，40 岁，都柏林菲茨威廉广场。

[em] . [es] . [bʊən] , - , [ðə; ði] ['brɔ:dweɪ] , ['brɒmli] , [kent] .
M . S . Bourne , 14 , The Broadway , Bromley , Kent .
M . S . 伯恩 , - , 这 百老汇 , 布罗姆利 , 肯特 .

MS Bourne，14岁，肯特郡布罗姆利百老汇大街。

['elən] [eɪtʃ] . [kemp] , ['vɪkərɪdʒ] , ['sʌfək] .
Ellen H . Kemp , Haughley Vicarage , Suffolk .
艾伦 H . 肯普 , 豪利 牧师住宅 , 萨福克 .

艾伦·H·肯普，萨福克郡豪格利牧师住宅。

['eθəl] [siː] . [məkˈmæstər] , - , [rɒs] [rəʊd] , ['wɒlɪŋtən] , ['sʌri] .
Ethel C . McMaster , 23 , Ross Road , Wallington , Surrey .
埃塞尔 C . 麦克马斯特 , - , 罗斯 路 , 沃灵顿 , 萨里 .

埃塞尔·C·麦克马斯特，23岁，萨里郡沃灵顿罗斯路。

['meɪbəl] ['wiːlə(r)] , ['hoʊmzdeɪl] , ['wɪŋkfiːld] , ['wɪnzə(r)] .
Mabel Wheeler , Holmesdale , Winkfield , Windsor .
梅布尔 惠勒 , 霍姆斯代尔 , 温克菲尔德 , 温莎 .

梅布尔·惠勒，霍姆斯代尔，温克菲尔德，温莎。

['veri] ['haɪli] [kə'mend] .
Very Highly Commended .
非常 高度 赞扬 .

高度赞扬。

[rev] . [es] . [bel] , [iː] . [blʌnt] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['sentə(r)] , ['iːdɪθ] ['kɒlɪnz] , [ɑː(r)] . [diː] . ['deɪvɪs] , [iː] . [em] . [ˌel'iː]
Rev . S . Bell , E . Blunt , J . A . Center , Edith Collins , R . D . Davis , E . M . Le
牧师 . S . 钟 , E . 钝 , J . 一个 . 中心 , 伊迪丝 柯林斯 , 拉 . D . 戴维斯 , E . M . 乐
- ,
Mottee ,
- ,

S. Bell牧师、E. Blunt、JA Center、Edith Collins、RD Davis、EM Le Mottee、

[dʒæs] . [es] . ['mɪdltən] , ['ælɪs] [em] . ['moʊtəm] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['mʌzˌgreɪv] , [dʒeɪ] . [diː] . ['mʌzˌgreɪv] ,
Jas . S . Middleton , Alice M . Motum , H . W . Musgrave , J . D . Musgrave ,
贾斯 . S . 米德尔顿 , 爱丽丝 M . 动量 , H . W . 穆斯格雷夫 , J . D . 穆斯格雷夫 ,
['mɪsɪz] . ['nɪkəlz] , ['gɜːtruːd] [smɪθ] ,
Mrs . Nicholls , Gertrude Smith ,
太太 . 尼科尔斯 , 格特鲁德 史密斯 ,

詹姆斯·S·米德尔顿、爱丽丝·M·莫图姆、H·W·马斯格雷夫、J·D·马斯格雷夫、尼科尔斯夫人、格特鲁德·史密斯

['elən] [siː] . ['tærənt] , ['vaɪələt][siː] . [tɒd] , ['hɒrəs] ['wɪljəmz] .
Ellen C . Tarrant , Violet C . Todd , Horace Williams .
艾伦 C . 塔兰特 , 紫色 C . 托德 , 贺拉斯 威廉姆斯 .

艾伦·C·塔兰特、维奥莱特·C·托德、霍勒斯·威廉姆斯。

['haɪli] [kə'mend] .
Highly Commended .
高度 赞扬 .

高度赞扬。

[gai] ['beɪli] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] . ['kɒlɪnz] , ['iːvə] ['gæmɪdʒ] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [diː] . ['hærɪs] , ['edwəd] [ˌes 'tiː] .
Guy Baily , Elizabeth A . Collins , Eva Gammage , Mrs . A . D . Harris , Edward St .
盖伊 贝利 , 伊丽莎白 一个 . 柯林斯 , 伊娃 加梅奇 , 太太 . 一个 . D . 哈里斯 , 爱德华 英石 .
[dʒiː] . ['hɒd.sən] ,
G . Hodson ,
G . 霍德森 ,

盖伊·贝利、伊丽莎白·A·柯林斯、伊娃·加梅奇、A·D·哈里斯夫人、爱德华·圣·G·霍德森

['iːdɪθ] [el] . [haʊz] , ['æni] [dʒiː] . [lʌk] , [meɪ] [mɛrəl] , [ef] . ['mɪlə(r)] , ['mɑːgrət] [dʒiː] . ['ɒlɪvə] , [iː] .
Edith L . Howse , Annie G . Luck , May Merrall , F . Miller , Margaret G . Oliver , E .
伊迪丝 L . 豪斯 , 安妮 G . 运气 , 可能 梅拉尔 , F . 磨坊主 , 玛格丽特 G . 奥利弗 , E .
['fɪlɪps] ,
Phillips ,
菲利普斯 ,

Edith L. Howse、Annie G. Luck、May Merrall、F. Miller、Margaret G. Oliver、E. Phillips、

[em] . [dʒiː] . ['fɪlɪps] , ['ælɪs] [em] . ['siːmən] , ['keɪti] ['wɪtˌmɔr] .

M	.	G	.	Phillips	,	Alice	M	.	Seaman	,	Katie	Whitmore	.
M	.	G	.	菲利普斯	,	爱丽丝	M	.	水手	,	凯蒂	惠特莫尔	.

MG Phillips、Alice M. Seaman、Katie Whitmore。

['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

Honourable	Mention	.
尊敬的	提到	.

荣誉提名。

['mɪsɪz] . ['ædkɪnz] , ['mjuəriəl][viː] . ['eɪndʒl] , ['mɪsɪz] . ['æstbəri] , ['mɪsɪz] . [el] . ['bɪʃəp] , [em] . ['bɔliŋbruk] ,

Mrs	.	Adkins	,	Muriel	V	.	Angel	,	Mrs	.	Astbury	,	Mrs	.	L	.	Bishop	,	M	.	Bolingbroke	,
太太	.	阿德金斯	,	穆里尔	V	.	天使	,	太太	.	阿斯特伯里	,	太太	.	L	.	主教	,	M	.	博林布鲁克	,

['luːi] [bʊl] , ['helən] [em] . ['koʊlˌθɑrd] ,

Louie	Bull	,	Helen	M	.	Coulthard	,
路易	公牛	,	海伦	M	.	库尔特哈德	,

阿德金斯夫人、穆里尔·V·安吉尔、阿斯特伯里夫人、L·毕晓普夫人、M·博林布鲁克、路易·布尔、海伦·M·库尔特哈德

['kɒnstəns] ['dæfni] , [biː] . [djʊ'reɪ] , ['æni] [keɪ] . ['edwədz] , [siː] . [em] . [ə; eɪ] . [fɪts'dʒerəld] , ['iːdɪθ] [iː] .

Constance	Daphne	,	B	.	Duret	,	Annie	K	.	Edwards	,	C	.	M	.	A	.	Fitzgerald	,	Edith	E	.
康斯坦斯	芫	,	B	.	杜雷	,	安妮	K	.	爱德华兹	,	C	.	M	.	一个	.	菲茨杰拉德	,	伊迪丝	E	.

['grʌndi] , ['iːdɪθ] [em] . [higz] ,

Grundy	,	Edith	M	.	Higgs	,
格伦迪	,	伊迪丝	M	.	希格斯	,

Constance Daphne、B. Duret、Annie K. Edwards、CMA Fitzgerald、Edith E. Grundy、Edith M. Higgs、

[es] . [diː] . - , [dʒeɪ] . [hʌnt] , ['eθəl] [el] . - , ['iːdɪθ] [biː] . ['dʒauit] , [kɑːr'laɪnə][viː] . [em] .

S	.	D	.	Honeyburne	,	J	.	Hunt	,	Ethel	L	.	Jollye	,	Edith	B	.	Jowett	,	Carlina	V	.	M	.
S	.	D	.	-	,	J	.	打猎	,	埃塞尔	L	.	-	,	伊迪丝	B	.	乔维特	,	卡琳娜	V	.	M	.

['lɛgət] ,

Leggett	,
莱格特	,

SD Honeyburne、J. Hunt、Ethel L. Jollye、Edith B. Jowett、Carlina VM Leggett、

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . ['meɪs(ə)n] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Mrs	.	R	.	Mason	,	Wm	.
太太	.	拉	.	石匠	,	威廉	.

R. Mason 夫人，Wm.

[iː] . ['pɑːkə(r)] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [el] . [ʃeɪv] , ['helən] ['sɪŋgltən] , ['klara] ['suːtə] , ['dʌbljuː] . [fɪts'dʒeɪmz] [waɪt]

E	.	Parker	,	A	.	A	.	L	.	Shave	,	Helen	Singleton	,	Clara	Souter	,	W	.	Fitzjames	White
E	.	帕克	,	一个	.	一个	.	L	.	刮胡子	,	海伦	辛格尔顿	,	克拉拉	苏特	,	W	.	菲茨詹姆斯	白色的

, ['eməli] ['wilkinsn] ,

,	Emily	Wilkinson	,
,	艾米丽	威尔金森	,

E. Parker、AAL Shave、Helen Singleton、Clara Souter、W. Fitzjames White、Emily Wilkinson

['henri] ['wilkinsn] , ['eɪmi][dʒiː] . ['wɪltʃə(r)] , ['eməli][siː] . ['wʊdwəd] , [daɪ'ænə][siː] . [jəʊ] , [sə'fiːə; sə'faɪə]

Henry	Wilkinson	,	Amy	G	.	Wiltshire	,	Emily	C	.	Woodward	,	Diana	C	.	Yeo	,	Sophia
亨利	威尔金森	,	艾米	G	.	威尔特郡	,	艾米丽	C	.	伍德沃德	,	戴安娜	C	.	叶奥	,	索菲亚

[jəʊ] .

Yeo	.
叶奥	.

Henry Wilkinson、Amy G. Wiltshire、Emily C. Woodward、Diana C. Yeo、Sophia Yeo。

[ɪg'zæmɪnər] - [rɪ'pɔːt] .

EXAMINERS	'	REPORT	.
考官	-	报告	.

考官报告。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] " [ˌprepə'zɪʃən] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt]

The	general	opinion	seems	to	be	that	"	Prepositions	"	was	a	very	difficult
这	一般的	观点	似乎	到	是	那	"	介词	"	曾是	一个	非常	难的

['pʌz(ə)l] .

puzzle	.
谜	.

普遍认为“介词”是一个非常难的谜题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ʌn'pɒpjələ(r)] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sə'lʊʃən] [sent] [ɪn] ,

It	was	certainly	unpopular	,	judging	by	the	number	of	solutions	sent	in	,
它	曾是	当然	不受欢迎的	,	评判	经过	这	数字	的	解决方案	发送	在	,

从收到的解决方案数量来看，这个方案显然不受欢迎。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]

but	we	were	inclined	to	think	that	this	was	accounted	for	by	the
但	我们	是	倾斜	到	思考	那	这	曾是	已记录	为了	经过	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

但我们倾向于认为这是由主题引起的。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌprepə'zɪʃən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

Who	wants	to	learn	anything	about	prepositions	in	the	middle	of	summer	,
WHO	想要	到	学习	任何事物	关于	介词	在	这	中间	的	夏天	,

谁会在盛夏想学介词啊?

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ɪk'striːmli] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [spend] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] —

and	who	would	be	so	extremely	foolish	as	to	spend	any	of	the	precious	—
和	WHO	会	是	所以	极其	愚蠢	作为	到	花费	任何	的	这	宝贵的	—

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] " ['hʌnɪd] " — ['aʊəz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [grə'mætɪkl] ['pʌz(ə)l] ?

not	to	say	"	honied	"	—	hours	over	a	grammatical	puzzle	?
不是	到	说	"	蜂蜜	"	—	小时	超过	一个	语法	谜	?

谁会愚蠢到把宝贵的——更别说是“甜蜜的”——时间浪费在语法谜题上呢?

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [traɪd] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ə; eɪ][peɪdʒ]

In	the	summer	of	1897	about	fifteen	hundred	individuals	tried	to	unravel	a	page
在	这	夏天	的	-	关于	十五	百	个人	尝试	到	绎	一个	页

[fʊl] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [ˌsʌpə'ziʃən] .

full	of	curious	suppositions	.
满的	的	好奇的	假设	.

1897 年夏天，大约有 1500 人试图解开一页充满奇特假设的谜团。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌsʌpə'ziʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][maɪnd] , [waɪl] [ˌprepə'zɪʃən]

But	then	suppositions	are	always	dear	to	the	girl	mind	,	while	prepositions
但	然后	假设	是	总是	亲爱的	到	这	女孩	头脑	,	尽管	介词

['seldəm] [ɑː(r); ə(r)] ,

seldom	are	,
很少	是	,

但是，女孩子总是喜欢猜测，而介词却很少能引起她们的注意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [pə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl][maɪnd] ([æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]) ['lɪt(ə)l]

because	they	pertain	to	a	science	which	the	girl	mind	(	as	a	rule	)	little
因为	他们	属于	到	一个	科学	哪个	这	女孩	头脑	(	作为	一个	规则	)	小的

[ˌʌndə'stændz] .

understands	.
明白	.

因为它们涉及女孩（通常）不太理解的科学领域。

[səʊ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [rɪ'peld] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'peld] ,

So	the	subject	repelled	,	and	as	the	difficulty	also	repelled	,
所以	这	主题	排斥	,	和	作为	这	困难	还	排斥	,

因此，这个主题令人反感，而困难之处也同样令人反感。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [sə'lʊʃən] [æt; ət] [ɔːl] .

we	begin	to	be	surprised	that	there	were	any	solutions	at	all	.
我们	开始	到	是	惊讶	那	那里	是	任何	解决方案	在	全部	.

我们开始惊讶于居然还有解决方案。

[wɪð] [ðiːz] [ʌn'pɒpjələ(r)] ['fiːtʃəz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] ,

With	these	unpopular	features	to	contend	with	,
和	这些	不受欢迎的	特征	到	抗衡	和	,

面对这些不受欢迎的功能，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['mɑːd] [baɪ] [tuː]

it	was	particularly	unfortunate	that	the	puzzle	should	have	been	marred	by	two
它	曾是	特别	不幸	那	这	谜	应该	有	到过	受损	经过	二

['sɪəriəs] [mɪ'steɪks] .

serious	mistakes	.
严肃的	错误	.

尤其令人遗憾的是，这个谜题竟然因为两个严重的错误而功亏一篑。

[ɪn] [laɪn] - [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ˌɪndʒə'njuːəti][kʊd; kəd] [kən'vɜːt] [ˌdʒiː'ɑːr][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [ɹəʊn] ['ɪntuː] "

In	line	11	no	amount	of	solving	ingenuity	could	convert	gr	divided	by	rown	into	"
在	线	-	不	数量	的	解决	独创性	可以	转变	gr	分割	经过	罗恩	进入	"

[grəʊn] ,

grown	,
生长	,

在第 11 行，无论多么巧妙的解题方法都无法将 gr 除以 rown 转换为“grown,

" [ðəʊ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ges] [helpt] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [s'ɒlvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] .

"	though	a	shrewd	guess	helped	nearly	all	the	solvers	to	the	right	word	.
"	尽管	一个	精明	猜测	帮助	几乎	全部	这	求解器	到	这	正确的	单词	.

“尽管一个巧妙的猜测几乎帮助所有解题者找到了正确的单词。”

[ɪn] [laɪn] - [ðə; ði]['maɪnəs] [saɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

In	line	15	the	minus	sign	should	have	been	the	sign	of	division	,
在	线	-	这	减	符号	应该	有	到过	这	符号	的	分配	,

第15行中的负号应该是除号。

['gɪvɪŋ] [həʊld][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][juː] .

giving	hold	divided	by	u	.
给予	抓住	分割	经过	你	.

给予持有量除以 u。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mis'teik] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['waɪdli] [ˌæpri'hend] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] .

The	point	of	this	mistake	was	not	so	widely	apprehended	,	and	no	wonder	.
这	观点	的	这	错误	曾是	不是	所以	广泛	被捕	,	和	不	想知道	.

这一错误的严重性并没有被广泛理解，这也不足为奇。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] ['lɪt(ə)l] [niːd] [biː; bi] [sed] .

Of	the	rest	of	the	puzzle	little	need	be	said	.
的	这	休息	的	这	谜	小的	需要	是	说	.

至于谜题的其余部分，无需赘述。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [naɪnθ] [laɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][əb'skjʊə(r)] ,

Probably	the	ninth	line	was	the	most	obscure	,
大概	这	第九	线	曾是	这	最多	朦胧	,

第九行可能是最晦涩难懂的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['truːli] ['ekspɜːt]['sɒlvə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [leɪk] [plʌs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪn] (

and	it	needed	a	truly	expert	solver	to	discover	that	lake	plus	a	short	line	(
和	它	需要	一个	真的	专家	求解器	到	发现	那	湖	加	一个	短的	线	(

[ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs]) [bɪ'kʌmz] [teɪk] .

inserted	in	the	right	place	)	becomes	take	.
插入	在	这	正确的	地方	)	变成	拿	.

需要一位真正的专家解题者才能发现，湖泊加上一条短线（插入正确的位置）就变成了 take。

[ðə; ði] [weɪts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɜːmən][bænd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
The **waits** **were** **now** **and** **then** **taken** **for** **a** **German** **band** **,** **giving** **the**
这 等待 是 现在 和 然后 已采取 为了 一个 德语 乐队 , 给予 这
[kweɪnt] ['riːdɪŋ] ,
quaint **reading** **,**
古雅 阅读 ,

偶尔会有德国乐队演奏，带来一段古雅的朗诵，人们会稍作等待。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [naʊn] .
" **But** **if** **you** **take** **a** **German** **noun** **.**
" 但 如果 你 拿 一个 德语 名词 .

但是，如果你取一个德语名词。

" ['ɒbviəsli] ,
" **Obviously** **,**
" 明显地 ,

“明显地，

[ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˌʌndə'gəʊ] [ɪf] [tækt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]
the **alteration** **that** **an** **English** **preposition** **would** **undergo** **if** **tacked** **on** **to** **a**
这 改造 那 一个 英语 介词 会 经历 如果 已钉住 在 到 一个
['dʒɜːmən] [naʊn] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['sɪəriəs] ,
German **noun** **would** **be** **extremely** **serious** **,**
德语 名词 会 是 极其 严肃的 ,

如果将一个英语介词附加到德语名词上，所发生的变化将极其严重。

[ðəʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] .
though **the** **precise** **nature** **of** **it** **would** **not** **be** **easy** **to** **define** **.**
尽管 这 精确的 自然 的 它 会 不是 是 简单的 到 定义 .

虽然它的确切性质并不容易定义。

['meni] [sˈɒlvəz] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [æn; ən][iː][wɒz; wəz] [left] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ɪn] [laɪn] - .
Many **solvers** **failed** **to** **notice** **that** **an** **e** **was** **left** **out** **of** **different** **in** **line** **12** **.**
许多 求解器 失败的 到 注意 那 一个 e 曾是 左边 出去 的 不同的 在 线 - .

许多解题者都没有注意到第 12 行的 different 中少了一个 e。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['rɪt(ə)n] , [wɪð] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The **word** **was** **intended** **to** **be** **so** **written** **,** **with** **of** **course** **the** **addition** **of**
这 单词 曾是 故意的 到 是 所以 书面 , 和 的 课程 这 添加 的
[æn; ən] [ə'pɒstrəfi] ,
an **apostrophe** **,**
一个 撇号 ,

这个词原本就应该这样写，当然，还要加上一个撇号。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] .
because **of** **the** **rhythm** **.**
因为 的 这 韵律 .

因为节奏。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][feɪl][tuː; tə] [θæŋk] [em] . [tiː] . [em] . [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd]
We **must** **not** **fail** **to** **thank** **M** **.** **T** **.** **M** **.** **for** **her** **exceedingly** **kind**
我们 必须 不是 失败 到 感谢 M . T . M . 为了 她 非常 种类
[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['letə(r)] .
and **encouraging** **letter** **.**
和 鼓励 信 .

我们必须感谢MTM女士那封非常友善和鼓励的信。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pʌzls] ['dʒen(ə)rəli][ʃiː; ʃi] [raɪts] : " [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,
Referring **to** **our** **puzzles** **generally** **she** **writes** **:** **"** **I** **am** **an** **invalid** **,**
指 到 我们的 谜题 一般来说 她 写 : " 我 是 一个 无效的 ,

她就我们提出的难题写道：“我身体不好，

[ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪz] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	the	diversion	of	thought	and	interest	is	very	welcome	to	me	.
和	这	导流	的	想法	和	兴趣	是	非常	欢迎	到	我	.

我非常欢迎这种转移注意力、转移兴趣的方式。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)][mɔː(r)] ['frɪvələs] ['efəts]

"	It	is	indeed	good	for	us	to	know	that	even	our	more	frivolous	efforts
"	它	是	的确	好的	为了	我们	到	知道	那	甚至	我们的	更多的	轻浮	努力

[kæn; kən][biː; bi][səʊ]['helpf(ə)l] ,

can	be	so	helpful	,
能	是	所以	有帮助	,

“的确，我们很高兴地看到，即使是我们看似无关紧要的努力也能起到如此大的作用。”

[ænd; ənd][nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)] ['pleʒə(r)] .

and	no	form	of	commendation	could	give	us	more	sincere	pleasure	.
和	不	形式	的	表彰	可以	给	我们	更多的	真诚	乐趣	.

没有任何形式的表扬能给我们带来更真挚的喜悦。

[wiː; wi] [ə'pend] ['aʊə(r)] ['fɒrən] [ə'wɔːd] [ɒn] [ˌflʌktju'eiʃəns] .

We	append	our	foreign	award	on	Fluctuations	.
我们	附加	我们的	外国的	奖	在	波动	.

我们将外国奖项附加到波动性条款中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [leɪt] ,

It	is	rather	late	,
它	是	相当	晚的	,

时间已经很晚了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [sə'lʊʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [pɑːts] [ɒv; əv]

but	we	have	been	anxious	to	include	solutions	from	the	remotest	parts	of
但	我们	有	到过	焦虑的	到	包括	解决方案	从	这	最远	部分	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

但我们一直渴望纳入来自世界最偏远地区的解决方案。

[wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] - , [weər'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

One	comes	to	us	from	Coomooboolaroo	,	wherever	that	may	be	,
一	来	到	我们	从	-	,	无论	那	可能	是	,

其中一位来自库莫布拉鲁，无论库莫布拉鲁在哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['maɪldli] [sə'dʒests] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'freɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'lʊʃən] [duː; də] [nɒt] [ə'raɪv]

and	the	author	mildly	suggests	that	she	is	afraid	her	solutions	do	not	arrive
和	这	作者	轻微地	建议	那	她	是	害怕的	她	解决方案	做	不是	到达

[ɪn] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

in	time	as	she	has	never	had	honourable	mention	.
在	时间	作为	她	有	绝不	有	光荣的	提到	.

作者委婉地暗示，她担心自己的解决方案无法及时提出，因为她从未获得过荣誉表彰。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] , [wiː; wi] [həʊp] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [wɪl]

Now	that	we	allow	a	reasonable	extension	of	time	,	we	hope	the	writer	will
现在	那	我们	允许	一个	合理的	扩大	的	时间	,	我们	希望	这	作家	将要

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɒlv] ,

continue	to	solve	,
继续	到	解决	,

既然我们已经给予了合理的延期，我们希望作者能够继续解决问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ðiː] [gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] [kæn; kən] [riːtʃ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [eɪt] [ˌəʊ 'es] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

for	if	The	Girl's	Own	Paper	can	reach	even	a	place	with	eight	os	in	it
为了	如果	这	女孩们	自己的	纸	能	抵达	甚至	一个	地方	和	八	操作系统	在	它

[səʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ['pəʊɪm] [praɪz] .

so	can	a	Puzzle	Poem	Prize	.
所以	能	一个	谜	诗	奖	.

如果《少女自办报》都能达到包含八个“o”的排名，那么谜题诗歌奖也一样可以。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɒd] ,

It	is	very	odd	,
它	是	非常	奇怪的	,

这很奇怪，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɒpjələ(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɒpjələ(r)] [ə'brɔːd] .

but	a	puzzle	which	is	popular	at	home	is	certain	also	to	be	popular	abroad	.
但	一个	谜	哪个	是	受欢迎的	在	家	是	肯定	还	到	是	受欢迎的	国外	.

但是，在国内流行的拼图游戏，在国外也一定会流行。

['fɒrən] [ə'wɔːd] .

FOREIGN	AWARD	.
外国的	奖	.

外国奖项。

[ˌflʌktju'eiʃəns] .

Fluctuations	.
波动	.

波动。

[praɪz] ['wɪnəz] (['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ]) .

Prize	Winners	(	Seven	Shillings	Each	)	.
奖	获奖者	(	七	先令	每个	)	.

获奖者（每人七先令）。

[tʃɑːlz] ['glɑːzgəʊ] , 6a , ['sliːtər] [rəʊd] , [tɑːr'deɪoʊ] , [bɒm'beɪ] .

Charles	Glasgow	,	6a	,	Sleater	Road	,	Tardeo	,	Bombay	.
查尔斯	格拉斯哥	,	6a	,	斯莱特	路	,	迟到	,	孟买	.

查尔斯格拉斯哥，6a，斯利特路，塔迪奥，孟买。

['klara] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] ['hɑːdi] , [fɪntʃ] [striːt] , [iːst] ['mɔːlvən] , [vɪk'tɔːriə] , [ɒ'streɪliə] .

Clara	and	Edith	Hardy	,	Finch	Street	,	East	Malvern	,	Victoria	,	Australia	.
克拉拉	和	伊迪丝	哈迪	,	芬奇	街道	,	东方	马尔文	,	维多利亚	,	澳大利亚	.

克拉拉和伊迪丝·哈迪，芬奇街，东马尔文，维多利亚州，澳大利亚。

['eɪdə] [ef] . [saɪks] , [wʌn] , [grænts] [leɪn] , [kæl'kʌtə] .

Ada	F	.	Sykes	,	1	,	Grant's	Lane	,	Calcutta	.
艾达	F	.	赛克斯	,	1	,	格兰特	车道	,	加尔各答	.

Ada F. Sykes，1，格兰特巷，加尔各答。

['veri] ['haɪli] [kə'mend] .

Very	Highly	Commended	.
非常	高度	赞扬	.

高度赞扬。

['aɪvi] [diː] . ['æʃtən] , ['gɜːtruːd] ['bɜːd(ə)n] ([ɒ'streɪliə]) , ['eθəl] ['dænfərd] (['kænədə]) , ['lɪliən] ['dɒbs(ə)n] ([ɒ'streɪliə]) , ['ævəlaɪn] [gɔːl] ([ˌdemə'reərə]) ,

Ivie	D	.	Ashton	,	Gertrude	Burden	(	Australia	)	,	Ethel	Danford	(	Canada	)	,	Lillian	Dobson	(	Australia	)	,	Aveline	Gall	(	Demerara	)	,
艾薇	D	.	阿什顿	,	格特鲁德	负担	(	澳大利亚	)	,	埃塞尔	丹福德	(	加拿大	)	,	莉莲	多布森	(	澳大利亚	)	,	阿芙琳	瘿	(	德梅拉拉	)	,

艾薇·D·阿什顿、格特鲁德·伯登（澳大利亚）、埃塞尔·丹福德（加拿大）、莉莲·多布森（澳大利亚）、艾芙琳·加尔（德梅拉拉）

['mægi] ['glɑ:zgəʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɑ:di] ([ɒ'streɪliə]) , ['mɪsɪz] . ['mænəz] , [mɔ:d] [si:] . ['əʊglvɪ] (['ɪndiə]) .
Maggie Glasgow , Mrs . Hardy (Australia) , Mrs . Manners , Maud C . Ogilvie (India) .
玛吉 格拉斯哥 , 太太 . 哈迪 (澳大利亚) , 太太 . 礼仪 , 莫德 C . 奥格尔维 (印度) .

Maggie Glasgow、Hardy 夫人（澳大利亚）、Manners 夫人、Maud C. Ogilvie（印度）。

['haɪli] [kə'mend] .
Highly Commended .
高度 赞扬 .

高度赞扬。

['ɛvəlɪn] ['ɒstɪn] ([ɒ'streɪliə]) , [em] . [si:] . [si:] . ([sɪ'lɒn]) , ['mɪsɪz] . [ef] . ['krɪstʃən] , ['lɪli] ['hɑ:mən] ,
Evalyn Austin (Australia) , M . C . C . (Ceylon) , Mrs . F . Christian , Lily Harman ,
伊芙琳 奥斯汀 (澳大利亚) , M . C . C . (锡兰) , 太太 . F . 基督教 , 百合 哈曼 ,
['hæri] [dʒɒn] (['ɪndiə]) ,
Harry John (India) ,
哈里 约翰 (印度) ,

伊芙琳·奥斯汀（澳大利亚）、MCC（锡兰）、F·克里斯蒂安夫人、莉莉·哈曼、哈里·约翰（印度）

[fɪ'lɪpə] [em] . - ([keɪp] ['kɒləni]) , [ɪ'lɪzəbəθ] [læŋ] ([frɑ:ns]) , ['frɑ:nsɪs] [ə; eɪ] . [el] . - (
Philippa M . Kemlo (Cape Colony) , Elizabeth Lang (France) , Frances A . L . Macharg (
菲利帕 M . - (岬 殖民地) , 伊丽莎白 朗 (法国) , 弗朗西丝 一个 . L . - (
[es] . ['æfrɪkə]) , [greɪs] [rəʊdz] ([ɒ'streɪliə]) ,
S . Africa) , Grace Rhodes (Australia) ,
S . 非洲) , 优雅 罗德岛 (澳大利亚) ,

Philippa M. Kemlo（开普殖民地）、Elizabeth Lang（法国）、Frances AL Macharg（南非）、Grace Rhodes（澳大利亚）

['frɑ:nsɪs] [i:] . [skɒt] (['ɒstriə]) , ['mɪsɪz] . [sprɪg] , ['mɪsɪz] . [ef] . [eɪtʃ] . [ˌel'i:] ['swɛr] ([keɪp] ['kɒləni]) , [ə; eɪ]
Frances E . Scott (Austria) , Mrs . Sprigg , Mrs . F . H . le Sueur (Cape Colony) , A
弗朗西丝 E . 斯科特 (奥地利) , 太太 . 斯普里格 , 太太 . F . H . 勒 苏尔 (岬 殖民地) , 一个
. [dʒi:] . ['teɪlə(r)] ([ɒ'streɪliə]) ,
. G . Taylor (Australia) ,
. G . 泰勒 (澳大利亚) ,

弗朗西丝·E·斯科特（奥地利）、斯普里格夫人、F·H·勒苏尔夫人（开普殖民地）、A·G·泰勒（澳大利亚）

['dɔ:rə][em] . [si:] . [wɛb] ([nju:] [jɔ:k]) .
Dora M . C . Webbe (New York) .
多拉 M . C . 韦伯 (新的 约克) .

Dora MC Webbe（纽约）。

['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
Honourable Mention .
尊敬的 提到 .

荣誉提名。

['mɪsɪz] . [dʒi:] . ['bɑ:nɑ:d] ([ɒ'streɪliə]) , ['æni] ['bærəʊ] (['swɪtsələnd]) , ['wɪnfrid] - (['kænədə]) ,
Mrs . G . Barnard (Australia) , Annie Barrow (Switzerland) , Winifred Bizzey (Canada) ,
太太 . G . 巴纳德 (澳大利亚) , 安妮 巴罗 (瑞士) , 温妮弗雷德 - (加拿大) ,
['meɪbəl][i:] . ['brɔ:tən] ([ɒ'streɪliə]) , [mɑ:'sel] - (['beldʒəm]) ,
Mabel E . Broughton (Australia) , Marcelle Crasenster (Belgium) ,
梅布尔 E . 布劳顿 (澳大利亚) , 马塞尔 - (比利时) ,

G·巴纳德夫人（澳大利亚）、安妮·巴罗（瑞士）、温妮弗雷德·比齐（加拿大）、梅布尔·E·布劳顿（澳大利亚）、马塞尔·克拉森斯特（比利时）

['elsi] [vi:] . ['deɪvɪs] , ['bɑ:tən] ['i:gən] ([ɒ'streɪliə]) , ['hæti] [el] . ['eliət] (['kænədə]) , ['li:nə] ['gæhən] (
Elsie V . Davies , Barton Egan (Australia) , Hattie L . Elliot (Canada) , Lena Gahan (
艾尔西 V . 戴维斯 , 巴顿 伊根 (澳大利亚) , 哈蒂 L . 埃利奥特 (加拿大) , 莉娜 加汉 (
['bɜ:mə]) ,
Burma) ,
缅甸) ,

Elsie V. Davies、Barton Egan（澳大利亚）、Hattie L. Elliot（加拿大）、Lena Gahan（缅甸）、

['eθəl] [el] . [glɛn'dɛnɪŋ] ([nju:] ['zi:lənd]) , ['dɔ:rə] [vɒn] - (['ɒstriə]) , ['ægnəs] ['hendəsən] (
Ethel L . Glendenning (New Zealand) , Dora von Grabmayr (Austria) , Agnes Henderson (
埃塞尔 L . 格伦登宁 (新的 新西兰) , 多拉 冯 - (奥地利) , 艾格尼丝 亨德森 (
[es] . ['æfrɪkə]) , ['vaɪələt] ['hju:it] (['kænədə]) ,
S . Africa) , Violet Hewett (Canada) ,
S . 非洲) , 紫色 休伊特 (加拿大) ,

Ethel L. Glendenning（新西兰）、Dora von Grabmayr（奥地利）、Agnes Henderson（南非）、Violet Hewett（加拿大）、

[ə; eɪ] . [hʊd] ([frɑ:ns]) , ['æni] ['dʒæksən] , ['meɪbəl] [si:] . [kɪŋ] (['kænədə]) , [blɑ:ntʃ] ['kɜ:rkʌp] (['rʌʃə]
A . Hood (France) , Annie Jackson , Mabel C . King (Canada) , Blanche Kirkup (Russia
一个 . 兜帽 (法国) , 安妮 杰克逊 , 梅布尔 C . 国王 (加拿大) , 布兰奇 柯克普 (俄罗斯
) , ['minə] [dʒeɪ] . [nɒp] (['ɪndiə]) ,
) , Mina J . Knop (India) ,
) , 米娜 J . 旋钮 (印度) ,

A. Hood（法国）、Annie Jackson、Mabel C. King（加拿大）、Blanche Kirkup（俄罗斯）、Mina J. Knop（印度）

['pɜ:rsɪvəl] ['leɪkə(r)] ([ɒ'streɪliə]) , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . [li:] (['bɜ:mə]) , ['æni] - ([es] . ['æfrɪkə])
Percival Laker (Australia) , Mrs . J . R . Lee (Burma) , Annie Leipoldt (S . Africa)
珀西瓦尔 湖人队 (澳大利亚) , 太太 . J . 拉 . 李 (缅甸) , 安妮 - (S . 非洲)
, ['mɪsɪz] . [dʒi:] . ['mærɪt] (['ɪndiə]) ,
, Mrs . G . Marrett (India) ,
, 太太 . G . 马雷特 (印度) ,

珀西瓦尔·莱克（澳大利亚）、JR·李夫人（缅甸）、安妮·莱波尔特（南非）、G·马雷特夫人（印度）

['gɜ:tru:d] [i:] . [mɔ:r] , ['eɪmi] [ef] . [mɔ:r] - [dʒəunz] ([nju:] ['zi:lənd]) , ['æni] - ([ɒ'streɪliə]) ,
Gertrude E . Moore , Amy F . Moore - Jones (New Zealand) , Annie Orbiston (Australia) ,
格特鲁德 E . 摩尔 , 艾米 F . 摩尔 - 琼斯 (新的 新西兰) , 安妮 - (澳大利亚) ,
[i:] . ['ni:nə] [ri:d] ([nju:] ['zi:lənd]) ,
E . Nina Reid (New Zealand) ,
E . 妮娜 里德 (新的 新西兰) ,

Gertrude E. Moore、Amy F. Moore-Jones（新西兰）、Annie Orbiston（澳大利亚）、E. Nina Reid（新西兰）

['hɪldə] - (['ɪndiə]) , [ə; eɪ] . ['ʃænən] ([ɒ'streɪliə]) , ['lɔ:rə] - (['bɜ:mə]) , [dʒeɪ] . [es]
Hilda D'Rozario (India) , A . Shannon (Australia) , Laura O'Suleivan (Burma) , J . S
希尔达 - (印度) , 一个 . 香农 (澳大利亚) , 劳拉 - (缅甸) , J . S
. ['sʌməz] (['ɪndiə]) , ['glædɪs] ['waɪldɪŋ] ([nju:] ['zi:lənd]) ,
. Summers (India) , Gladys Wilding (New Zealand) ,
. 萨默斯 (印度) , 格拉迪斯 怀尔丁 (新的 新西兰) ,

Hilda D'Rozario（印度）、A. Shannon（澳大利亚）、Laura O'Suleivan（缅甸）、JS Summers（印度）、Gladys Wilding（新西兰）、

['elsi] [em] . ['waɪli] ([nju:] ['zi:lənd]) . { - }
Elsie M . Wylie (New Zealand) . { 20 }
艾尔西 M . 威利 (新的 新西兰) . { - }

艾尔西·M·怀利（新西兰）。{20}

[teɪm] [vəʊlz] .
TAME VOLES .
驯服 田鼠 .

驯服田鼠。

[wʌn] [deɪ] [lɑ:st] ['ɔ:gəst] , [wen] ['strəʊlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [maɪ] ['gɑ:d(ə)n] ,
One day last August , when strolling in a secluded part of my garden ,
一 天 最后的 八月 , 什么时候 漫步 在 一个 僻 部分 的 我的 花园 ,

去年八月的一天，我在花园僻静处散步时，

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [braʊn] [maɪs] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]

I	was	surprised	to	see	some	little	brown	mice	playing	about	and	racing	after
我	曾是	惊讶	到	看	一些	小的	棕色的	小鼠	玩耍	关于	和	赛车	后

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [ɔ:l] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [maɪ] ['prez(ə)ns] .

each	other	without	at	all	regarding	my	presence	.
每个	其他	没有	在	全部	关于	我的	在场	.

我很惊讶地看到一些棕色的小老鼠在周围玩耍、追逐，完全无视我的存在。

[ai] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ði:z] ['pleɪf(ə)l] ['gæmbəl] , [ænd; ənd] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

I	stood	and	watched	these	playful	gambols	,	and	soon	discovered	that	the	little
我	站立	和	观看	这些	顽皮的	嬉戏	,	和	很快	发现	那	这	小的

['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:t] - [teɪld] [fi:ld] - [maɪs] ,

animals	were	short	-	tailed	field	-	mice	,
动物	是	短的	-	有尾巴的	场地	-	小鼠	,

我站在那里观看这些嬉戏玩耍的小动物，很快发现这些小动物是短尾田鼠。

[ɔ:(r)] [vəʊlz] , [æz; əz][ai] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] .

or	voles	,	as	I	believe	they	ought	to	be	called	.
或者	田鼠	,	作为	我	相信	他们	应该	到	是	称为	.

或者应该叫它们田鼠。

[sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['strʌktʃə(r)] ['seprət] [ðə; ði] [vəʊlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tru:] [maɪs] [ænd; ənd][ræts] ;

Some	differences	in	structure	separate	the	voles	from	the	true	mice	and	rats	;
一些	差异	在	结构	分离	这	田鼠	从	这	真的	小鼠	和	老鼠	;

田鼠与真正的小鼠和大鼠在结构上存在一些差异；

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ]['dɪfə(r)][ɪn][ðeə(r)] [fu:d] , [ðə; ði] [vəʊlz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] ['vedʒtəb(ə)l] ['fi:dəs] .

they	also	differ	in	their	food	,	the	voles	being	almost	entirely	vegetable	feeders	.
他们	还	不同	在	他们的	食物	,	这	田鼠	存在	几乎	完全	蔬菜	喂食器	.

它们的食物也不同，田鼠几乎完全以植物为食。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [ræt] , [səʊ] [kɔ:ld] , [ɪz][ə; eɪ] [vəʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['hɑ:mləs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

The	water	-	rat	,	so	called	,	is	a	vole	and	a	perfectly	harmless	little	animal	.
这	水	-	鼠	,	所以	称为	,	是	一个	田鼠	和	一个	完美	无害	小的	动物	.

俗称水鼠的其实是田鼠，是一种完全无害的小动物。

[ai]['ɒf(ə)n] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [fækt][tu:; tə]['fɑ:rmərz][ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] - [men] ,

I	often	endeavour	to	explain	this	fact	to	farmers	and	working	-	men	,
我	经常	努力	到	解释	这	事实	到	农民	和	在职的	-	男人	,

我经常努力向农民和工人们解释这个事实，

[hu:] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hʌntɪd]

who	seem	to	think	they	have	done	something	meritorious	when	they	have	hunted
WHO	似乎	到	思考	他们	有	完毕	某物	有功绩的	什么时候	他们	有	猎杀

[tu:; tə] [deθ] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [vəʊlz] ,

to	death	one	of	these	voles	,
到	死亡	一	的	这些	田鼠	,

他们似乎认为猎杀一只田鼠就做了件了不起的事。

[hu:z] ['hɑ:mləs] ['daɪət] [kən'sɪsts] ['tʃi:fli] [ɒv; əv] ['dʌkwi:d] , [flæg] , ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wɔ:tə(r)] -

whose	harmless	diet	consists	chiefly	of	duckweed	,	flag	,	rushes	,	and	other	water	-
谁	无害	饮食	由	主要	的	浮萍	,	旗帜	,	冲刺	,	和	其他	水	-

[plɑ:nts] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] ,

plants	;	but	,	unfortunately	,
植物	;	但	,	很遗憾	,

它们的日常食物主要由浮萍、菖蒲、灯心草和其他水生植物组成，无害；但是，不幸的是，

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][lænd][ræt] ,

it	looks	like	a	land	rat	,
它	看起来	喜欢	一个	土地	鼠	,

它看起来像只陆地老鼠。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['relətɪv] .

and	so	it	has	to	suffer	for	the	evil	reputation	of	its	relative	.
和	所以	它	有	到	遭受	为了	这	邪恶的	名声	的	它是	相对的	.

因此，它不得不为亲戚的恶名受害。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] [vəʊlz] , [ðə; ði] [red] [fiːld] - [vəʊl] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɒmənə(r)] [ʃɔːt] - [teɪld]

There	are	two	small	voles	,	the	red	field	-	vole	and	this	commoner	short	-	tailed
那里	是	二	小的	田鼠	,	这	红色的	场地	-	田鼠	和	这	平民	短的	-	有尾巴的

['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][maɪ]['gɑːd(ə)n] .

species	which	inhabits	my	garden	.
物种	哪个	居住地	我的	花园	.

有两种小型田鼠，一种是红田鼠，另一种是这种常见的短尾田鼠，它们栖息在我的花园里。

[ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [æz; əz] [pets] [fɔː(r); fə(r)]

I	had	often	wished	to	catch	and	keep	these	little	animals	as	pets	for
我	有	经常	希望	到	抓住	和	保持	这些	小的	动物	作为	宠物	为了

[pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi] ;

purposes	of	study	;
目的	的	学习	;

我常常想捕捉这些小动物，把它们当作宠物饲养，以便进行研究；

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['spesəmən] [ɔːl'redi] [səʊ] [teɪm] ,

and	,	finding	some	specimens	already	so	tame	,
和	,	寻找	一些	标本	已经	所以	驯服	,

而且，还发现有些标本已经非常温顺了，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] ['ɑːtʃweɪ]

I	began	to	entice	them	to	come	to	a	special	place	under	a	stone	archway
我	开始	到	诱惑	他们	到	来	到	一个	特别的	地方	在下面	一个	石头	拱道

[baɪ] ['deɪli] ['struːɪŋ] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [sʌm; səm] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd][kə'neəri] [siːd] .

by	daily	strewing	at	exactly	the	same	spot	some	oatmeal	and	canary	seed	.
经过	日常的	散落	在	确切地	这	相同的	点	一些	麦片	和	金丝雀	种子	.

我开始引诱它们来到石拱门下的一个特殊地方，每天在同一个地方撒一些燕麦片和金丝雀种子。

['veri] [suːn] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃəz] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['fiːdɪŋ]

Very	soon	the	tiny	creatures	would	allow	me	to	stand	and	watch	them	feeding
非常	很快	这	微小的	生物	会	允许	我	到	站立	和	手表	他们	喂养

,

,

,

很快，这些小家伙们就会允许我站在那里观看它们进食。

[ænd; ənd][aɪ] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

and	I	drew	nearer	and	nearer	until	I	could	almost	touch	them	.
和	我	画	更近	和	更近	直到	我	可以	几乎	触碰	他们	.

我越走越近，直到几乎可以摸到他们。

[aɪ] [ðen] [pʊt][ə; eɪ] [maʊs] - [keɪdʒ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː]

I	then	put	a	mouse	-	cage	under	the	arch	in	the	hope	that	they	might	accept	it
我	然后	放	一个	老鼠	-	笼	在下面	这	拱	在	这	希望	那	他们	可能	接受	它

[æz; əz][ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] [led] ['ɪntuː] ['vɒləntri] [kæp'tɪvəti] .

as	a	home	and	thus	be	led	into	voluntary	captivity	.
作为	一个	家	和	因此	是	引领	进入	自愿	囚禁	.

然后我在拱门下放了一个老鼠笼，希望它们能把它当作家，从而自愿被囚禁。

[ðɪs] [njuː] [aɪ'dɪə] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] ,

This	new	idea	met	with	a	measure	of	approval	,
这	新的	主意	遇见	和	一个	措施	的	赞同	,

这一新想法获得了一定程度的认可。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [vəʊl] [skuːp] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kævəti] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'pɪəd]

for	one	little	vole	scooped	out	a	small	cavity	beneath	the	cage	and	appeared
为了	一	小的	田鼠	抢先报道	出去	一个	小的	空腔	下面	这	笼	和	出现

[tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] ,

to	make	itself	quite	at	home	there	,
到	制作	本身	相当	在	家	那里	,

一只小田鼠在笼子下面挖了个小洞，似乎在那里安了家。

['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,

even	allowing	me	to	lift	up	the	cage	without	moving	,
甚至	允许	我	到	举起	向上	这	笼	没有	移动	,

甚至允许我在不移动的情况下抬起笼子，

['geɪzɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts] [smɔːl] [blæk] [aɪz] .

gazing	curiously	at	me	with	its	small	black	eyes	.
凝视	奇怪的是	在	我	和	它是	小的	黑色的	眼睛	.

它用那双黑色的小眼睛好奇地盯着我。

[ðɪs] [went] [ɒn] [frɒm; frəm] ['ɔːgəst] [ʌn'tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] .

This	went	on	from	August	until	October	.
这	去	在	从	八月	直到	十月	.

这种情况从八月一直持续到十月。

[ðə; ði] [vəʊlz] [ænd; ənd] [ai] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [gʊd] [frendz] ; [bʌt; bət] ,

The	voles	and	I	grew	to	be	quite	good	friends	;	but	,
这	田鼠	和	我	生长	到	是	相当	好的	朋友们	;	但	,

我和田鼠成了很好的朋友；但是，

[æz; əz] [ðə; ði] ['kəʊldə(r)] ['weðə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['hɪndərɪŋ] [maɪ] ['deɪli] ['vɪzɪts] ,

as	the	colder	weather	would	soon	be	hindering	my	daily	visits	,
作为	这	更冷	天气	会	很快	是	阻碍	我的	日常的	访问	,

随着天气转冷，我日常的探访将会受到影响。

['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [siːs] [ən'les] [ai] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ] [smɔːl] [pets] [ˌɪn'dɔːz] .

our	friendship	would	have	to	cease	unless	I	could	bring	my	small	pets	indoors	.
我们的	友谊	会	有	到	停止	除非	我	可以	带来	我的	小的	宠物	室内	.

除非我能把我的小宠物带进屋里，否则我们的友谊就不得不结束了。

[vəʊl] , [ˌθɜː'tiːn] [deɪz] [əʊld] .

VOLE	,	THIRTEEN	DAYS	OLD	.
田鼠	,	十三	天	老的	.

田鼠，13天大。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [kəuks] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'vaɪs] .

It	struck	me	that	they	might	be	coaxed	into	captivity	by	another	device	.
它	击	我	那	他们	可能	是	哄骗	进入	囚禁	经过	其他	设备	.

我突然想到，或许可以用另一种手段诱使他们沦为俘虏。

[ai] [pleɪst] [ə; eɪ] [glɑːs] [gləʊb] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑːtʃ] , [kən'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [fuːd] ,

I	placed	a	glass	globe	under	the	arch	,	containing	their	favourite	food	,
我	放置	一个	玻璃	地球	在下面	这	拱	,	包含	他们的	最喜欢的	食物	,

我在拱门下放了一个玻璃球，里面装着他们最喜欢的食物。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [gləʊb] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [maɪs] [tuː; tə] [klaɪm]

and	a	piece	of	wood	leaning	against	the	globe	to	enable	the	mice	to	climb
和	一个	片	的	木头	倾斜	反对	这	地球	到	使能够	这	小鼠	到	爬

[ʌp] [ænd; ənd] [liːp] [ɪn] .

up	and	leap	in	.
向上	和	飞跃	在	.

还有一块靠在地球仪上的木头，以便老鼠可以爬上去跳进去。

[wen] [ai] [went] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vəʊl] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [gləʊb] [ænd; ənd] [baɪ] [nəʊ]

When **I** **went** **next** **morning** **there** **was** **a** **little** **vole** **inside** **the** **globe** **and** **by** **no**

什么时候 我 去 下一个 早晨 那里 曾是 一个 小的 田鼠 里面 这 地球 和 经过 不

[miːnz] ['fraɪt(ə)nd] ,

means **frightened** **,**

方法 害怕 ,

第二天早上我去的时候，发现地球仪里有一只小田鼠，它一点也不害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [strəʊk] [ɪts] [sɒft] [fɜː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːm] .

for **it** **allowed** **me** **to** **stroke** **its** **soft** **fur** **without** **alarm** **.**

为了 它 允许 我 到 中风 它是柔软的 毛皮 没有 警报 .

因为它让我可以毫无顾虑地抚摸它柔软的皮毛。

[vəʊl] , [θriː] [deɪz] [əʊld] .

VOLE **,** **THREE** **DAYS** **OLD** **.**

田鼠 , 三 天 老的 .

田鼠，出生三天。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl]

I **have** **had** **great** **pleasure** **in** **watching** **the** **graceful** **attitudes** **of** **this** **small**

我 有 有 伟大的 乐趣 在 观看 这 优美 态度 的 这 小的

['kriːtʃə(r)] .

creature **.**

生物 .

我很享受观察这种小生物优雅的姿态。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪts] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [wiːt] [ɪn] [ɪts] [pɔːz] ; [ðen] ,

It **sits** **up** **like** **a** **squirrel** **holding** **a** **grain** **of** **wheat** **in** **its** **paws** **;** **then** **,**

它 坐着 向上 喜欢 一个 松鼠 保持 一个 粮食 的 小麦 在 它是 爪子 ; 然后 ,

它像一只爪子里抓着一粒麦子的松鼠一样坐了起来；然后，

[ɪts] [miːl] ['əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] [kliːnz] [ɪts] [fɜː(r)] , ['brʌʃɪz] [ɪts] ['wɪskəs] ,

its **meal** **over** **,** **it** **thoroughly** **cleans** **its** **fur** **,** **brushes** **its** **whiskers** **,**

它是 一顿饭 超过 , 它 彻底 清洁 它是 毛皮 , 刷子 它是 胡须 ,

吃完饭后，它彻底清洁了自己的毛发，梳理了胡须。

[ænd; ənd] [pəfɔːmz] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['tɔɪlət] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

and **performs** **a** **careful** **toilet** **before** **going** **to** **sleep** **,**

和 表演 一个 小心 洗手间 前 去 到 睡觉 ,

睡前仔细地进行如厕。

[kɜːld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wʊl] [ænd; ənd] [mɒs] .

curled **up** **in** **a** **lump** **of** **cotton** **wool** **and** **moss** **.**

卷曲 向上 在 一个 块 的 棉布 羊毛 和 苔藓 .

蜷缩成一团棉花和苔藓。

[maɪ] ['ʌltɪmət] [eɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] ['beɪbi] [vəʊlz] [tuː; tə] [biː; bi] [treɪnd] ['ɪntuː] ['æbsəluːt]

My **ultimate** **aim** **being** **to** **obtain** **some** **baby** **voles** **to** **be** **trained** **into** **absolute**

我的 最终的 目的 存在 到 获得 一些 婴儿 田鼠 到 是 受过训练 进入 绝对

['teɪmnəs] ,

tameness **,**

驯服 ,

我的最终目标是获得一些幼年田鼠，并将其训练成完全驯服的动物。

[ai] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [meit] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [gləʊb] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

I **set** **to** **work** **to** **secure** **a** **mate** **,** **and** **placed** **the** **globe** **as** **before** **,**

我 放 到 工作 到 安全的 一个 伴侣 , 和 放置 这 地球 作为 前 ,

我开始着手寻找伴侣，并像以前一样放置了地球仪。

[beit] [wɪð] ['temptɪŋ] [fuːd] .

baited **with** **tempting** **food** **.**

诱饵 和 诱人的 食物 .

用诱人的食物引诱。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [vəʊl] ,

In	a	few	days	'	time	I	caught	a	second	vole	,
在	一个	很少	天	-	时间	我	捕捉	一个	第二	田鼠	,

几天后，我又抓到了一只田鼠。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dɑːbi] [ænd; ənd][dʒəʊn][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] [glɑːs] [keɪs] [weə(r)]

and	now	Darby	and	Joan	live	happily	together	in	a	square	glass	case	where
和	现在	达比	和	琼	居住	快乐地	一起	在	一个	正方形	玻璃	案件	在哪里

[ðeɪ] [hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðeə(r)]

they	have	room	for	exercise	and	where	I	can	see	and	record	their
他们	有	房间	为了	锻炼	和	在哪里	我	能	看	和	记录	他们的

[' duː ɪŋz] .

doings	.
行为	.

现在，达比和琼幸福地生活在一个方形的玻璃柜里，它们有活动的空间，我也可以看到并记录它们的活动。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ridər] [ɪk'siːdɪŋli] ['trɪviəl] [ænd; ənd] [nɒt] [wɜːθ] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt]

All	this	may	seem	to	some	readers	exceedingly	trivial	and	not	worth	writing	about
全部	这	可能	似乎	到	一些	读者	非常	琐碎的	和	不是	值得	写作	关于

; [bʌt; bət] ,

;	but	,
;	但	,

这一切在某些读者看来或许微不足道，不值得一提；但是，

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi][ɔːl] [deɪ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'baʊt] [ðiːz]

seeing	that	we	cannot	be	all	day	out	-	of	-	doors	making	observations	about	these
看到	那	我们	不能	是	全部	天	出去	-	的	-	门	制作	观察	关于	这些

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['stʌdi] ,

and	other	subjects	of	study	,
和	其他	主题	的	学习	,

鉴于我们不可能整天待在户外观察这些以及其他研究课题，

[ðeə(r)] [siːm] [sʌm; səm][juːz][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɪn] ['hæpi] [kæp'tɪvəti] ,

there	seems	some	use	in	keeping	creatures	in	happy	captivity	,
那里	似乎	一些	使用	在	保持	生物	在	快乐的	囚禁	,

似乎让动物在圈养环境中快乐生活是有益的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][kæn; kən] [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['ʌltɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɜːn] ['meni]

because	one	can	thus	become	ultimately	acquainted	with	them	and	learn	many
因为	一	能	因此	变得	最终	熟人	和	他们	和	学习	许多

[fækts] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪts] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

facts	about	their	life	and	habits	which	would	otherwise	be	difficult	or	impossible
事实	关于	他们的	生活	和	习惯	哪个	会	否则	是	难的	或者	不可能的

[tuː; tə] [əb'zɜːv] .

to	observe	.
到	观察	.

因为这样一来，人们最终可以了解他们，并了解许多关于他们的生活和习惯的事实，而这些事实在其他情况下是难以或不可能观察到的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['testɪŋ] [ðeə(r)] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] [plɑːnts] ,

I	am	now	testing	their	liking	for	various	plants	,
我	是	现在	测试	他们的	喜欢	为了	各种各样的	植物	,

我现在正在测试它们对各种植物的喜好。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][aɪ][meɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wiːdz][ðeɪ]

and	after	a	time	I	may	be	able	to	make	a	list	of	the	weeds	they
和	后	一个	时间	我	可能	是	有能力的	到	制作	一个	列表	的	这	杂草	他们

[kən'sjuːm][wɪtʃ][meɪ]['pɒsəbli][biː; bi][ə; eɪ][set] - [ɒf][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dæmɪdʒ][ðeɪ][duː; də][ɪn]['ʌðə(r)]

consume	which	may	possibly	be	a	set	-	off	to	the	damage	they	do	in	other
消耗	哪个	可能	可能	是	一个	放	-	离开	到	这	损害	他们	做	在	其他

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

过一段时间，我或许可以列出它们吃掉的杂草清单，这或许可以抵消它们在其他方面造成的损害。

[vəʊlz][hæv; həv][æn; ən][ə'kjuːt][sens][ɒv; əv][smel] , [æz; əz][aɪ][lɜːn][ɪn][ðɪs][weɪ] .

Voles	have	an	acute	sense	of	smell	,	as	I	learn	in	this	way	.
田鼠	有	一个	急性	感觉	的	闻	,	作为	我	学习	在	这	方式	.

我由此了解到，田鼠的嗅觉非常灵敏。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][peə(r)][meɪ][biː; bi][saʊnd][ə'sliːp][ɪn][ðeə(r)][bed][ɒv; əv][mɒs][ænd; ənd][wʊl] ,

The	little	pair	may	be	sound	asleep	in	their	bed	of	moss	and	wool	,
这	小的	一对	可能	是	声音	睡着了	在	他们的	床	的	苔藓	和	羊毛	,

这对小家伙可能正在苔藓和羊毛铺成的床上睡得正香。

[bʌt; bət][aɪ][nəʊ]['suːnə(r)][pleɪs][æn; ən]['ɜːθi][ruːt][ɒv; əv]['graʊnsl][ɔː(r)]['tʃɪkwiːd][ɪn][ðeə(r)][glɑːs]

but	I	no	sooner	place	an	earthy	root	of	groundsel	or	chickweed	in	their	glass
但	我	不	很快	地方	一个	泥土	根	的	千里光	或者	繁缕	在	他们的	玻璃

[keɪs][ðæn; ðən][aɪ][siː][æn; ən][ɪn'kwɪzətɪv][nəʊz][æt; ət][ðə; ðɪ]['entrəns][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɔːmətri]['snɪfɪŋ]

case	than	I	see	an	inquisitive	nose	at	the	entrance	of	the	dormitory	sniffing
案件	比	我	看	一个	好奇	鼻子	在	这	入口	的	这	宿舍	嗅闻

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

但我刚把千里光或繁缕的根茎放进它们的玻璃柜里，就看到宿舍门口有个好奇的鼻子在嗅空气。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)]['mɪnɪt][aʊt]['kɒmz]['maʊsi][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ][fiːst][ɒv; əv][freʃ]['griːnəri] .

and	in	another	minute	out	comes	mousie	to	enjoy	the	feast	of	fresh	greenery	.
和	在	其他	分钟	出去	来	小老鼠	到	享受	这	盛宴	的	新鲜的	绿植	.

又过了一会儿，小老鼠就出来享用这顿新鲜的绿色大餐了。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][pɑːst][baɪ][ˌʌnɪ'ventfəli] ,

The	winter	passed	by	uneventfully	,
这	冬天	通过了	经过	平静无事	,

冬天平静地过去了。

[ʌn'tɪl][ɒn][ðə; ði]['mɔːnɪŋ][ɒv; əv]['dʒænjuəri] 26th [aɪ][hɜːd][kwaɪt][laʊd][graul][ænd; ənd][skwiːk]

until	on	the	morning	of	January	26th	I	heard	quite	loud	growls	and	squeaks
直到	在	这	早晨	的	一月	26th	我	听到	相当	大声	咆哮	和	吱吱声

[prə'siːdɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][vəʊlz] - ['rezɪdəns] .

proceeding	from	the	voles	'	residence	.
进行中	从	这	田鼠	-	住宅	.

直到 1 月 26 日早上，我听到从田鼠的住所传来非常响亮的咆哮声和吱吱声。

[ðə; ði]['kɒtn] - [wʊl]['kwivəd][ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌp'hiːv][baɪ][ˌʌn'siːn]['fɔːsɪz] .

The	cotton	-	wool	quivered	and	was	upheaved	by	unseen	forces	.
这	棉布	-	羊毛	颤抖	和	曾是	剧变	经过	看不见	力量	.

棉絮颤动着，被一股无形的力量掀翻着。

['sʌmθɪŋ]['sɪəriəs][mʌst; məst]['evɪdəntli][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] , [səʊ][aɪ]['kɔːʃəsli][ˌɪntə'fiəd] .

Something	serious	must	evidently	be	going	on	,	so	I	cautiously	interfered	.
某物	严肃的	必须	显然	是	去	在	,	所以	我	谨慎地	干扰	.

显然发生了什么严重的事情，所以我谨慎地介入了。

[ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['wʊlən] [mæs] [aɪ] [dɪ'stɜːbd] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['sprɔːlɪŋ] ['ɪnfənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [pɪŋk]

In	lifting	the	woollen	mass	I	disturbed	four	little	sprawling	infants	of	a	bright	pink
在	举重	这	羊毛	大量的	我	不安	四	小的	蔓延	婴儿	的	一个	明亮的	粉色的

['kʌlə(r)] [ænd; ənd][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ʃeɪp] !

colour	and	no	particular	shape	!
颜色	和	不	特别的	形状	!

掀开那团毛毯时，我惊扰了四个四肢摊开的小婴儿，它们通体粉红色，形状也不规则！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['spiːdəli] [rɪ'pleɪsd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

They	were	,	of	course	,	speedily	replaced	,	and	I	could	well	understand	the
他们	是	,	的	课程	,	迅速地	替换	,	和	我	可以	出色地	理解	这

[steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

state	of	affairs	.
状态	的	事务	.

当然，他们很快就被替换掉了，我完全可以理解这种情况。

[ðə; ði] [-] [rɪ'triːt] .

THE	VOLE'S	RETREAT	.
这	田鼠	撤退	.

田鼠的撤退。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [maʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] ['sʌmhaʊ] { - }

The	father	mouse	must	be	removed	somehow	{	21	}
这	父亲	老鼠	必须	是	已移除	不知何故	{	-	}

必须想办法移除雄鼠{21}

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːsəri]

as	he	was	evidently	in	the	way	and	quite	upsetting	the	nursery
作为	他	曾是	显然	在	这	方式	和	相当	镦	这	苗圃

[ə'rendʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

他显然碍事，而且严重扰乱了育婴室的安排。

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['pʌz(ə)l] .

but	how	I	was	to	tell	which	was	which	was	a	real	puzzle	.
但	如何	我	曾是	到	告诉	哪个	曾是	哪个	曾是	一个	真实的	谜	.

但我该如何分辨哪个是哪个，这真是一个难题。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd]

I	thought	I	would	try	to	learn	a	lesson	from	the	wise	king	of	old	and
我	想法	我	会	尝试	到	学习	一个	课	从	这	明智的	国王	的	老的	和

[siː] ['weðə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] [wʊd] [nɒt] [pruːv] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [test] .

see	whether	maternal	love	would	not	prove	a	sure	test	.
看	无论	母体	爱	会	不是	证明	一个	当然	测试	.

我想从古代那位睿智的国王身上吸取教训，看看母爱是否能经受住考验。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [vəʊl] [ðæt] [fɜːst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd]

I	thought	I	would	allow	the	vole	that	first	returned	to	the	nest	to	remain	and
我	想法	我	会	允许	这	田鼠	那	第一的	返回	到	这	巢	到	保持	和

[pleɪs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [gləʊb] .

place	the	other	in	a	separate	globe	.
地方	这	其他	在	一个	分离	地球	.

我决定让第一个回到巢穴的田鼠留在那里，把另一只田鼠放在另一个玻璃罩里。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,

The	plan	was	successful	,
这	计划	曾是	成功的	,

计划成功了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [maʊs] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk]

for	the	mother	mouse	went	back	to	the	nest	at	once	and	set	to	work
为了	这	母亲	老鼠	去	后退	到	这	巢	在	一次	和	放	到	工作

[tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .

to	repair	the	dwelling	which	I	had	somewhat	disarranged	.
到	维修	这	住宅	哪个	我	有	有些	混乱	.

母鼠立刻回到巢穴，开始修缮我弄乱的住所。

[ðə; ði] [jʌŋ] [vəʊlz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	young	voles	were	by	no	means	beautiful	.
这	年轻的	田鼠	是	经过	不	方法	美丽的	.

这些幼年田鼠一点也不漂亮。

[braɪt] [red] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði] [θɪn] ['heələs] , ['ɔːlməʊst][træns'pærənt] ,

Bright	red	in	colour	,	the	thin	hairless	,	almost	transparent	,
明亮的	红色的	在	颜色	,	这	薄的	无毛	,	几乎	透明的	,

颜色鲜红色，纤细无毛，近乎透明。

[skɪn] [ə'laʊd] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪts][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['veri] ['pleɪnli]

skin	allowed	one	to	see	the	beating	of	the	heart	and	its	circulation	very	plainly
皮肤	允许	一	到	看	这	殴打	的	这	心	和	它是	循环	非常	显然

.

:

.

皮肤使人能够非常清楚地看到心脏的跳动和血液循环。

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɑːf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

The	head	was	nearly	half	the	length	of	the	body	,	and	the	eyes	were
这	头	曾是	几乎	一半	这	长度	的	这	身体	,	和	这	眼睛	是

, [ɒv; əv] [kɔːs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

头部长度几乎是身体的一半，眼睛当然.....

['kləʊsli] [ʃʌt] , [jet] , ['fiːb(ə)l] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

closely	shut	,	yet	,	feeble	though	they	were	,
密切	关闭	,	然而	,	微弱	尽管	他们	是	,

虽然它们紧闭着，但即便如此，它们依然虚弱无力。

[wen] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [əʊld][ðə; ði] [smɔːl] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] ,

when	only	two	days	old	the	small	creatures	were	full	of	life	,
什么时候	仅有的	二	天	老的	这	小的	生物	是	满的	的	生活	,

这些小动物出生仅两天就充满了活力。

[ænd; ənd] [riˈzent] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['æŋgri] ['lɪt(ə)l] [kɪks] [ænd; ənd] [plʌndʒ] .

and	resented	being	touched	by	giving	angry	little	kicks	and	plunges	.
和	怨恨	存在	感动	经过	给予	生气的	小的	踢	和	暴跌	.

它很讨厌被人触碰，会生气地踢它、捶它。

[ɪn'diːd] , [ai]['nevə(r)] [njuː] ['eni] ['fæməli][səʊ] ['fɔːwəd] .

Indeed	,	I	never	knew	any	family	so	forward	.
的确	,	我	绝不	知道	任何	家庭	所以	向前	.

的确，我从未见过如此坦率的家庭。

[ai] ['pɜːpəsli] [strəʊkt] [ænd; ənd] ['hændld] [ðə; ði][fɔː(r)] [smɔːl] [maɪts] ['deɪli] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [grəʊ]

I	purposely	stroked	and	handled	the	four	small	mites	daily	so	that	they	might	grow
我	故意	抚摸	和	处理	这	四	小的	螨虫	日常的	所以	那	他们	可能	生长

[ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [teɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['beɪbihʊd] .

up	to	be	perfectly	tame	from	their	babyhood	.
向上	到	是	完美	驯服	从	他们的	婴儿期	.

我每天特意抚摸和接触这四只小螨虫，以便它们从幼年起就能变得非常温顺。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [aɪ]['nəʊtɪd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs] [treɪts] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .

In	doing	this	I	noted	one	or	two	rather	curious	traits	of	instinct	.
在	正在做	这	我	著名的	一	或者	二	相当	好奇的	特征	的	本能	.

在这个过程中，我注意到了一两个相当奇特的本能特征。

[waɪlst] [stɪl] [kwaɪt][blaɪnd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [vəʊlz] , [ɪf] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

Whilst	still	quite	blind	,	the	young	voles	,	if	placed	on	a	table	,
而	仍然	相当	瞎的	,	这	年轻的	田鼠	,	如果	放置	在	一个	桌子	,

虽然幼年田鼠双目失明，但如果将它们放在桌子上，

[wʊd] [ɪn'veərɪəbli] [kriːp] ['bækwədz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] ['retrəgreɪd] ['muːvmənt] ,

would	invariably	creep	backwards	and	continue	a	retrograde	movement	,
会	总是	潜行者	向后	和	继续	一个	逆行	移动	,

必然会缓慢后退，并继续逆行。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

until	at	last	they	would	have	fallen	over	the	edge	of	the	table	if	I	had
直到	在	最后的	他们	会	有	倒下	超过	这	边缘	的	这	桌子	如果	我	有

[ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

allowed	them	to	do	so	.
允许	他们	到	做	所以	.

最后，如果我放任不管，他们就会从桌子边缘掉下去。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn]['neɪtʃə(r)] ['tiːtʃɪz] [ðɪs] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][səʊ] [ðæt] , [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['bʌrəʊ] ,

I	imagine	nature	teaches	this	evolution	so	that	,	in	their	native	burrow	,
我	想象	自然	教导	这	进化	所以	那	,	在	他们的	本国的	洞穴	,

我想大自然教会了它们这种进化，这样，在它们原生的洞穴里，

[ðiːz] [dɪ'fensləs] [wiːk] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] [meɪ] [ɪn'veərɪəbli] [rɪ'triːt] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz]

these	defenceless	weak	young	creatures	may	invariably	retreat	as	far	back	as
这些	毫无防备	虚弱的	年轻的	生物	可能	总是	撤退	作为	远的	后退	作为

['pɒsəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

possible	out	of	the	reach	of	danger	.
可能的	出去	的	这	抵达	的	危险	.

这些手无寸铁、体弱多病的幼小生物总是会尽可能地退到远离危险的地方。

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

About	ten	days	later	,
关于	十	天	之后	,

大约十天后，

[waɪlst] [aɪ][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [vəʊlz] [ɪn][maɪ][hænd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɪts]

whilst	I	was	holding	one	of	the	young	voles	in	my	hand	in	order	to	take	its
而	我	曾是	保持	一	的	这	年轻的	田鼠	在	我的	手	在	命令	到	拿	它是

['pɔːtreɪt] ,

portrait	,
肖像	,

当我手里拿着一只小田鼠准备给它拍照时，

[ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][baɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ɪts][fɜː(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs]

it	surprised	me	by	sitting	up	and	beginning	to	clean	its	fur	and	whiskers
它	惊讶	我	经过	坐着	向上	和	开始	到	干净的	它是	毛皮	和	胡须

[æz; əz] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['niːtli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][kæt][baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ,

as	carefully	and	neatly	as	if	it	had	been	a	cat	by	the	fireside	,
作为	小心	和	整齐地	作为	如果	它	有	到过	一个	猫	经过	这	炉边	,

它突然坐了起来，开始仔细、整洁地清理自己的毛发和胡须，就像一只在炉火旁梳理毛发的猫一样，这让我很惊讶。

['iːv(ə)n] ['lɪkɪŋ] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [pɔː] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

even	licking	each	little	paw	in	succession	until	its	toilet	was	complete	.
甚至	舔舐	每个	小的	爪子	在	演替	直到	它是	洗手间	曾是	完全的	.

甚至会依次舔舐每个小爪子，直到排泄完毕。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] [deɪz] [əʊld][ænd; ənd] [stɪl] [kwaɪt] [blaɪnd] ,

The	creature	was	only	thirteen	days	old	and	still	quite	blind	,
这	生物	曾是	仅有的	十三	天	老的	和	仍然	相当	瞎的	,

这只小动物只有十三天大，而且几乎完全失明。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [suːn] ['ɪnstɪŋkt] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['klenlinəs] .

so	it	shows	how	soon	instinct	teaches	the	important	lesson	of	cleanliness	.
所以	它	演出	如何	很快	本能	教导	这	重要的	课	的	清洁	.

这说明人的本能很快就教会了我们保持清洁这一重要习惯。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

On	the	morning	of	the	fourteenth	day	the	little	mice	could	see	and	became
在	这	早晨	的	这	第十四	天	这	小的	小鼠	可以	看	和	成为

[kwaɪt] ['entəpraɪzɪŋ] ,

quite	enterprising	,
相当	进取	,

第十四天早上，小老鼠们能看见东西了，而且变得非常活跃。

['nɪb(ə)lɪŋ] ['letɪs] [liːvz] [ænd; ənd] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [smɔːl] [də'meɪn] .

nibbling	lettuce	leaves	and	oatmeal	and	roaming	about	their	small	domain	.
轻咬	莴苣	树叶	和	麦片	和	漫游	关于	他们的	小的	领域	.

它们啃着生菜叶和燕麦片，在自己的小领地里四处游荡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːd] [ðəm'selvz] ,

A	little	later	on	they	could	feed	themselves	,
一个	小的	之后	在	他们	可以	喂养	他们自己	,

不久之后，他们就能自己养活自己了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ɔːt] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hɑːd] - [wɜːkt] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

and	I	believe	I	ought	then	to	have	taken	away	the	hard	-	worked	little	mother	,
和	我	相信	我	应该	然后	到	有	已采取	离开	这	难的	-	工作	小的	母亲	,

我相信我当时就应该把那位辛勤劳作的小母亲带走。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ɪ'mædʒɪn]['fæməli] [k'eəz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

for	I	imagine	family	cares	and	worries	must	have	accounted	for	my
为了	我	想象	家庭	关心	和	担忧	必须	有	已记录	为了	我的

['faɪndɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊn][hæd; həd] [daɪd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [aɪ] [p'ɜːpəsd] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

finding	poor	Joan	had	died	on	the	very	day	when	I	purposed	letting	her
寻找	贫穷的	琼	有	死亡	在	这	非常	天	什么时候	我	目的	出租	她

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meɪt] [hæv; həv][ðeə(r)] ['lɪbəti] .

and	her	mate	have	their	liberty	.
和	她	伴侣	有	他们的	自由	.

我想，一定是家庭的忧虑和烦恼导致了我发现可怜的琼在我打算让她和她的伴侣获得自由的那天去世了。

[aɪ] [set] ['dɑːbi] [friː] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] ,

I	set	Darby	free	in	his	old	home	under	the	archway	,
我	放	达比	自由的	在	他的	老的	家	在下面	这	拱道	,

我把达比放回了他以前在拱门下的家。

[weə(r)] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [meɪt] ,

where	no	doubt	he	will	soon	find	another	mate	,
在哪里	不	怀疑	他	将要	很快	寻找	其他	伴侣	,

毫无疑问，他很快就会找到另一个伴侣。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [dɪ'skʌvə(r)][baɪ][ðeə(r)] [ˌdepri'deiʃən] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

and	I	shall	probably	discover	by	their	depredations	in	my	garden	that	he	has
和	我	将	大概	发现	经过	他们的	掠夺	在	我的	花园	那	他	有

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɒn][maɪ] ['tʃerɪʃt] [plɑːnts][ænd; ənd]

reared	strong	and	healthy	families	to	prey	upon	my	cherished	plants	and
饲养	强的	和	健康	家庭	到	猎物	之上	我的	珍爱	植物	和

[triːz] .

trees	.
树木	.

我可能会从它们在我花园里的破坏行为中发现，他已经培育出强壮健康的家族来掠食我珍爱的植物和树木。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [jʌŋ] [vəʊlz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [teɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['kɪkɪŋ]

At	present	the	young	voles	are	by	no	means	tame	,	and	still	indulge	in	kicking
在	展示	这	年轻的	田鼠	是	经过	不	方法	驯服	,	和	仍然	放纵	在	踢

,

,

,

目前这些幼年田鼠远未驯服，仍然会踢人。

['skwiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [strəʊk] [ðem; ðəm] ,

squeaking	,	and	scratching	if	I	attempt	to	stroke	them	,
吱吱作响	,	和	抓挠	如果	我	试图	到	中风	他们	,

如果我试图抚摸它们，它们会发出吱吱声和抓挠声。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɜːnt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [də'mestɪk] [laɪf][ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [greɪt]

but	I	have	learnt	a	good	deal	about	their	domestic	life	and	derived	a	great
但	我	有	学会了	一个	好的	交易	关于	他们的	国内的	生活	和	衍生的	一个	伟大的

[diːl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [frɒm; frəm][maɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [vəʊl] - ['rɪərɪŋ] .

deal	of	amusement	from	my	experiment	in	vole	-	rearing	.
交易	的	娱乐	从	我的	实验	在	田鼠	-	饲养	.

但我从饲养田鼠的实验中学到了很多关于它们家庭生活的知识，也获得了很大的乐趣。

[ɪ'laɪzə] - .

Eliza	Brightwen	.
伊丽莎	-	.

伊丽莎·布莱特温。

['dɑːbi] [ænd; ənd][dʒəʊn] .

DARBY	AND	JOAN	.
达比	和	琼	.

达比和琼。

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	OUR	HERO	.
"	我们的	英雄	.

“我们的英雄。”

" [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frænkəʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔː(r)] ['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	A	TALE	OF	THE	FRANCO	-	ENGLISH	WAR	NINETY	YEARS	AGO	.
"	一个	故事	的	这	弗朗哥	-	英语	战争	九十	年	前	.

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] , "

By	AGNES	GIBERNE	,	Author	of	"	Sun	,	Moon	and	Stars	,	"
经过	阿格尼斯	-	,	作者	的	"	太阳	,	月亮	和	星星	,	"

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

" [ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði]['daʊə(r)] [haʊs] ,

"	The	Girl	at	the	Dower	House	,
"	这	女孩	在	这	嫁妆	房子	,

《寡妇府里的女孩》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ ETC。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[haʊ] ['mɒli] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] .
HOW MOLLY HEARD THE NEWS .
如何 莫莉 听到 这 消息 .

莫莉是如何听到这个消息的。

" ['mɒli] , ['mɒli] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Molly , Molly , listen to me .
" 莫莉 , 莫莉 , 听 到 我 .

“莫莉，莫莉，听我说。”

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mɒli] . "
I've something to tell you , Molly . "
我已经 某物 到 告诉 你 , 莫莉 . "

莫莉，我有件事要告诉你。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [pʊt] [ðæt] [bʊk] [daʊn] .
" Put that book down .
" 放 那 书 向下 .

放下那本书。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] ?
What are you reading ?
什么 是 你 阅读 ?

你在读什么书?

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
The History of a Good Little Girl .
这 历史 的 一个 好的 小的 女孩 .

一个乖乖女的故事。

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] , [huː] [taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Oh , I know ; and there was a naughty boy , who tied a string across the
哦 , 我 知道 ; 和 那里 曾是 一个 淘气 男生 , WHO 系 一个 细绳 穿过 这
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

哦，我知道；有个淘气的男孩，在楼梯上系了一根绳子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græni] ['tʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)][leg] .
and the grannie tumbled down and broke her leg .
和 这 奶奶 翻滚 向下 和 打破 她 腿 .

老奶奶摔倒在地，摔断了腿。

[ðæts] [ɔːl] ; [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][gɒt] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] ,
That's all ; at least , she got well again , and he was sorry ,
那就是 全部 ; 在 至少 , 她 得到 出色地 再次 , 和 他 曾是 对不起 ,

仅此而已；至少她康复了，他也感到很抱歉。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] [ə'gen] .

and	never	did	anything	naughty	again	.
和	绝不	做过	任何事物	淘气	再次	.

之后再也没有做过任何淘气的事。

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][stɒp] .

So	now	you	know	,	and	you	can	stop	.
所以	现在	你	知道	,	和	你	能	停止	.

现在你知道了，可以停止了。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɒli] .

Listen	to	me	,	Molly	.
听	到	我	,	莫莉	.

听我说，莫莉。

" [rɔi] [dʒɜːk] [ðə; ði] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [twɪn] - ['sɪstərz] [hændz] .

"	Roy	jerked	the	book	out	of	his	twin	-	sister's	hands	.
"	罗伊	猛地一抖	这	书	出去	的	他的	双	-	姐妹	双手	.

罗伊一把从他双胞胎妹妹手里抢过书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] - ['ɪləstreɪtɪd] ['vɒljuːm] , [laɪk] [ðəʊz] [naʊ] [ɪn] [vəʊg] ,

It	was	not	a	handsome	and	well	-	illustrated	volume	,	like	those	now	in	vogue	,
它	曾是	不是	一个	英俊的	和	出色地	-	插图	体积	,	喜欢	那些	现在	在	时尚	,

它不像现在流行的那些书籍一样，装帧精美，插图丰富。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [dʌl] [bɔːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdkʌt] [wɜː(r); wə(r)] [fæn'tæstɪkli]

but	it	was	bound	in	dull	boards	,	and	the	woodcuts	were	fantastically
但	它	曾是	边界	在	乏味的	板	,	和	这	木刻	是	太棒了

['hɪdiəs] .

hideous	.
可怕	.

但它的装帧很粗糙，木刻版画也丑陋不堪。

[tuː; tə] ['mɒli] ['bærən] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [brɔːt]

To	Molly	Baron	,	who	had	never	seen	anything	better	,	such	a	volume	brought
到	莫莉	男爵	,	WHO	有	绝不	已见	任何事物	更好的	,	这样的	一个	体积	带来

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

对于从未见过如此好东西的莫莉·巴伦来说，这样一本书让她欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['riːdɪŋ] , [waɪl] [rɔi] [heit] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['bæt(ə)lz] .

She	loved	reading	,	while	Roy	hated	it	,	unless	he	found	a	book	about	battles	.
她	喜爱	阅读	,	尽管	罗伊	憎恨	它	,	除非	他	成立	一个	书	关于	战斗	.

她喜欢读书，而罗伊讨厌读书，除非他找到一本关于战争的书。

['mɒli] [hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [wɪð] [lɑːdʒ] ['æŋkʃəs] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] [dɑːk] [heə(r)]

Molly	had	a	pale	little	face	,	with	large	anxious	black	eyes	,	and	short	dark	hair
莫莉	有	一个	苍白	小的	脸	,	和	大的	焦虑的	黑色的	眼睛	,	和	短的	黑暗的	头发

,

,

,

莫莉有着一张苍白的小脸，一双焦虑的大黑眼睛，还有一头短短的黑发。

[brʌʃt] ['smuːðli] [bæk] .

brushed	smoothly	back	.
刷过	顺利	后退	.

向后梳理平整。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)][ə; eɪ] [frɒk] [ɒv; əv] [θɪk] [bluː] [stʌf] , [ʃɔːt] - ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [ləʊ] - [nekt] ,

She	wore	a	frock	of	thick	blue	stuff	,	short	-	waisted	and	low	-	necked	,
她	穿着	一个	连衣裙	的	厚的	蓝色的	东西	,	短的	-	腰部	和	低的	-	颈部	,

她穿着一件厚厚的蓝色连衣裙，短腰低领。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [braʊn] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] .

while	her	thin	brown	arms	were	bare	.
尽管	她	薄的	棕色的	武器	是	裸	.

她纤细的棕色手臂裸露在外。

['nəʊbədi] [els] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [wɪtʃ] [sɜːvd] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

Nobody	else	was	in	the	schoolroom	,	which	served	also	as	a	playroom	for	the	two	children	.
无人	别的	曾是	在	这	教室	,	哪个	服务	还	作为	一个	游戏室	为了	这	二	孩子们	.

教室里没有其他孩子，这间教室同时也是这两个孩子的游戏室。

[ɪts] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['skænti] , [ɪn'kluːdɪŋ] [nəʊ] ['iːzi] - [tʃeəz] [ɔː(r)] ['fʊtstuːl] ,

Its	furniture	was	scanty	,	including	no	easy	-	chairs	or	footstools	,
它是	家具	曾是	稀少	,	包括	不	简单的	-	椅子	或者	脚凳	,

房间里的家具很少，连扶手椅和脚凳都没有。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [streɪt] - [bækt] [hɑːd] - ['siːtɪd] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['bækləs] ['wʊdn] [st'uːlz] .

but	only	straight	-	backed	hard	-	seated	chairs	and	backless	wooden	stools	.
但	仅有的	直的	-	支持的	难的	-	坐着	椅子	和	无背	木制的	凳子	.

但只有直背硬座椅和无靠背木凳。

['mɪsɪz] . ['bærən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋ] ,

Mrs	.	Baron	was	a	mother	unusually	given	to	the	expression	of	tender	feeling	,
太太	.	男爵	曾是	一个	母亲	异常地	给定	到	这	表达	的	投标	感觉	,

巴伦夫人是一位异常善于表达温柔情感的母亲。

[ɪn] [ə; eɪ] ['stɜːrnər] [eɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɒv; əv] ['aʊəz] ;

in	a	sterner	age	than	this	of	ours	;
在	一个	更严厉	年龄	比	这	的	我们的	;

在比我们所处的时代更加严峻的时代；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv] [pə'mitɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['laʊndʒɪŋ] .

but	even	she	never	dreamt	of	permitting	her	children	opportunities	for	lounging	.
但	甚至	她	绝不	梦见	的	允许	她	孩子们	机会	为了	休闲	.

但她也从未想过要让自己的孩子有机会闲逛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [streɪt] - [bækt] , [wɒt'evə(r)] [maɪt] [bɪ'fɔːl] .

They	had	to	grow	up	straight	-	backed	,	whatever	might	befall	.
他们	有	到	生长	向上	直的	-	支持的	,	任何	可能	降临	.

无论发生什么，他们都必须挺直腰杆长大。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [rɔi] [ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['lesnz] [tə'geðə(r)] ,

In	this	room	Roy	and	Molly	had	done	all	their	lessons	together	,
在	这	房间	罗伊	和	莫莉	有	完毕	全部	他们的	课程	一起	,

罗伊和莫莉曾经在这个房间里一起上过所有的课。

[tɪl] [rɔi] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [naɪn] [j'iəz] ;

till	Roy	reached	the	age	of	nine	years	;
直到	罗伊	达到	这	年龄	的	九	年	;

直到罗伊九岁；

[ænd; ənd][ðə; ði][deɪ][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ][deɪ] - [skuːl] [hæd; həd] ['witnis]

and	the	day	on	which	he	began	to	attend	a	day	-	school	had	witnessed
和	这	天	在	哪个	他	开始	到	出席	一个	天	-	学校	有	目击者

[ðə; ði][fɜːst] [diːp] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['mɑːliz] [hɑːt] .

the	first	deep	desolation	of	little	Molly's	heart	.
这	第一的	深的	荒凉	的	小的	莫莉的	心	.

在他开始上日间学校的那一天，小莫莉的内心第一次感受到了深深的悲伤。

[æn; ən]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [dred] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪm] — [ʃiː; ʃi] [njuː]

An	ever	-	present	dread	was	upon	her	of	the	coming	time	—	she	knew
一个	曾经	-	展示	恐惧	曾是	之上	她	的	这	未来	时间	—	她	知道

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] — [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][sent] [ə'weɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ,

it	must	come	—	when	he	would	be	sent	away	to	a	boarding	-	school	,
它	必须	来	—	什么时候	他	会	是	发送	离开	到	一个	登机	-	学校	,

她始终对即将到来的时刻感到恐惧——她知道这一天终会到来——他将被送去寄宿学校。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][left] [ə'ləʊn] .

and	she	would	be	left	alone	.
和	她	会	是	左边	独自的	.

她会被独自留下。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [nəʊ] [deɪt] [hæd; həd] [biːn] [nemd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

But	as	yet	no	date	had	been	named	to	her	,
但	作为	然而	不	日期	有	到过	命名	到	她	,

但至今还没有确定她的婚期。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	hugged	the	present	condition	of	affairs	,	trying	to	believe	that	it
和	她	拥抱	这	展示	状况	的	事务	,	尝试	到	相信	那	它

[wʊd] [gəʊ][ɒn] [ɪn'defɪnətli] .

would	go	on	indefinitely	.
会	去	在	无限期	.

她欣然接受了现状，试图相信这种情况会一直持续下去。

[sɪns] ['mɒli] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] { - }

Since	Molly	had	read	the	book	at	{	22	}
自从	莫莉	有	读	这	书	在	{	-	}

自从莫莉在{22}年读过这本书后

[liːst] [sɪks] [taɪmz] [ɔː'redi] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ]['prəʊtest] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz]

least	six	times	already	,	she	made	no	protest	,	but	simply	waited	to	hear	the	news
至少	六	时代	已经	,	她	制成	不	反对	,	但	简单地	等待	到	听到	这	消息

.

:

.

至少六次了，她都没有提出异议，只是静静地等待消息。

" [ges] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

"	Guess	what's	going	to	happen	.
"	猜测	是什么	去	到	发生	.

“猜猜接下来会发生什么。”

[ges] , ['mɒli] . "

Guess	,	Molly	.	"
猜测	,	莫莉	.	"

猜猜看，莫莉。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?

"	How	can	I	tell	?
"	如何	能	我	告诉	?

我怎么知道呢?

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ? "

What	sort	of	thing	?	"
什么	种类	的	事物	?	"

什么事?

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] — [tuː; tə] ['pærɪs] !

"	I'm	going	to	France	—	to	Paris	!
"	我是	去	到	法国	—	到	巴黎	!

“我要去法国——去巴黎！”

" [rɔi] [tɜːnd] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] , [ænd; ənd] [keɪm] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ə'gen] .

"	Roy	turned	head	over	heels	,	and	came	right	side	up	again	.
"	罗伊	转向	头	超过	高跟鞋	,	和	来了	正确的	边	向上	再次	.

“罗伊翻了个跟头，然后又站了起来。”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ? "

Why	are	we	going	?	"
为什么	是	我们	去	?	"

我们为什么要走?

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [juː; jʊ] .

"	I	didn't	say	you	.
"	我	没有	说	你	.

“我没说你。”

[ai] [sed] [ai] [wɒz; wəz] .

I	said	I	was	.
我	说	我	曾是	.

我说我是。

[pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Papa	and	mamma	mean	to	take	me	with	them	.
爸爸	和	妈妈	意思是	到	拿	我	和	他们	.

爸爸妈妈打算带我一起走。

[ænd; ənd] [den] [tuː] . "

And	Den	too	.	"
和	丹	也	.	"

还有丹。

" [ænd; ənd] [nɒt] — [ˌem 'iː] !

"	And	not	—	me	!
"	和	不是	—	我	!

“而且不是我！”

" ['mɒli] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['rezəluːtli] , ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [let] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['kwɪvə(r)] .

"	Molly	held	up	her	head	resolutely	,	trying	not	to	let	even	her	lips	quiver	.
"	莫莉	握住	向上	她	头	坚决地	,	尝试	不是	到	让	甚至	她	嘴唇	颤动	.

莫莉坚定地抬起头，努力不让自己的嘴唇颤抖。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .

She	gazed	hard	at	the	opposite	wall	.
她	凝视	难的	在	这	对面的	墙	.

她目光紧紧地盯着对面的墙壁。

[rɔi] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [əbˈzɔːbd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprɒspekts] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈstres]

Roy	was	far	too	much	absorbed	with	his	own	prospects	to	notice	her	distress
罗伊	曾是	远的	也	很多	吸收	和	他的	自己的	前景	到	注意	她	痛苦

.

:

.

罗伊一心想着自己的前途，根本没注意到她的痛苦。

[tuː; tə] [liːv] [ˈmɒli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˈtræv(ə)l] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

To	leave	Molly	for	the	delights	of	foreign	travel	meant	nothing	to	him	,
到	离开	莫莉	为了	这	美味	的	外国的	旅行	意思是	没有什么	到	他	,

[ðəʊ] ,

though	,
尽管	,

然而，为了享受异国旅行的乐趣而离开莫莉对他来说毫无意义。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [steɪ] [bɪˈhaɪnd] ,

had	she	been	the	one	to	go	,	and	he	the	one	to	stay	behind	,
有	她	到过	这	一	到	去	,	和	他	这	一	到	停留	在后面	,

如果走的是她，留下的是他，

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [felt] [ˈdɪfrəntli] .

he	would	no	doubt	have	felt	differently	.
他	会	不	怀疑	有	毛毡	不同	.

他无疑会有不同的感受。

[ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [jet] [biːn] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn]

In	all	their	lives	the	twins	had	never	yet	been	separated	for	more	than	one
在	全部	他们的	生活	这	双胞胎	有	绝不	然而	到过	分开	为了	更多的	比	一

[ɔː(r)] [tuː] [naɪts] .

or	two	nights	.
或者	二	夜晚	.

这对双胞胎一生中从未分开超过一两个晚上。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [haʊˈevə(r)] , [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈriːəl] [ˌsepəˈreɪʃn] [keɪm] ,

Naturally	,	however	,	when	the	first	real	separation	came	,
自然	,	然而	,	什么时候	这	第一的	真实的	分离	来了	,

然而，自然而然地，当第一次真正的分离到来时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

it	would	mean	more	to	the	girl	than	to	the	boy	.
它	会	意思是	更多的	到	这	女孩	比	到	这	男生	.

这件事对女孩的意义比对男孩的意义更大。

[rɔi] [hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ə; eɪ] [bɔɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈnɒv(ə)lti] .

Roy	had	to	the	full	a	boy's	love	of	novelty	.
罗伊	有	到	这	满的	一个	男孩们	爱	的	新奇	.

罗伊完全具备男孩对新奇事物的热爱。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['seɪləz] [fiːl] .

"	We	shall	go	over	the	sea	,	and	then	I	shall	know	how	the	sailors	feel	.
"	我们	将	去	超过	这	海	,	和	然后	我	将	知道	如何	这	水手们	感觉	.

“我们将渡海而去，到那时我就会知道水手们的感受了。”

[ɪf] [ai] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ;

If	I	wasn't	going	to	be	a	soldier	I	should	want	to	be	a	sailor	;
如果	我	不是	去	到	是	一个	士兵	我	应该	想	到	是	一个	水手	;

如果我不想当兵，那我应该想当水手；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [pə'pɑː][ænd; ənd][den][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ai][laɪk]

but	of	course	I'm	going	to	be	what	papa	and	Den	are	,	and	I	like
但	的	课程	我是	去	到	是	什么	爸爸	和	丹	是	,	和	我	喜欢

[ðæt] [best] ,

that	best	,
那	最好的	,

但我当然会成为像爸爸和丹那样的人，我最喜欢这样。

['əʊnli] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][weɪt] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

only	I've	got	to	wait	longer	for	it	.
仅有的	我已经	得到	到	等待	更长	为了	它	.

只是我还要再等一段时间。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['evriweə(r)] .

And	we	shall	stay	in	Paris	,	and	there	will	be	mounseers	everywhere	.
和	我们	将	停留	在	巴黎	,	和	那里	将要	是	登山者	到处	.

我们将留在巴黎，到处都会有登山者。

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['fʌni] ?

Won't	that	be	funny	?
惯于	那	是	有趣的	?

那岂不是很滑稽?

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] " — [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [dɔːnd]

And	I	shall	write	and	tell	you	all	about	it	"	—	as	her	silence	dawned
和	我	将	写	和	告诉	你	全部	关于	它	"	—	作为	她	沉默	黎明

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

“我会写下来告诉你这一切。”——他这才意识到她沉默不语。

" [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][dʒæk][ænd; ənd] ['pɒli] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	And	you'll	have	Jack	and	Polly	,	you	know	.	"
"	和	你会	有	杰克	和	波莉	,	你	知道	.	"

“你还会有杰克和波莉，你知道的。”

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] , [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒæk][ænd; ənd] ['pɒli] [ɪ'nʌf] [ɪn'sted] ? "

"	If	I	was	going	to	Paris	,	would	you	think	Jack	and	Polly	enough	instead	?	"
"	如果	我	曾是	去	到	巴黎	,	会	你	思考	杰克	和	波莉	足够的	反而	?	"

[di'mɑːnd, -'mænd] ['mɒli] ,

demanded	Molly	,
要求	莫莉	,

“如果我要去巴黎，你觉得杰克和波莉够格吗？”莫莉质问道。

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɔː(r)] [hɑːt] , [stɪl] ['steərɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

out	of	her	sore	heart	,	still	staring	fixedly	at	the	wall	.
出去	的	她	疮	心	,	仍然	凝视	固定地	在	这	墙	.

她心如刀绞，依然呆呆地望着墙壁。

[ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

A	great	lump	was	struggling	in	her	throat	.
一个	伟大的	块	曾是	挣扎	在	她	喉	.

她喉咙里像哽着什么东西，难以咽下。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] .

"	But	you're	not	going	,	and	I	am	.
"	但	你是	不是	去	,	和	我	是	.

“但你不会去，而我会去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk][kæn; kən][hæv; həv] [fʌn] [tə'geðə(r)] . "

And	you	and	Jack	can	have	fun	together	.	"
和	你	和	杰克	能	有	乐趣	一起	.	"

你和杰克可以一起玩得很开心。”

" [dʒæks] [grəʊn] [ʌp] ; [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [bɔɪ] , [laɪk] [juː; jʊ] .

"	Jack's	grown	up	;	he	isn't	a	boy	,	like	you	.
"	杰克的	生长	向上	;	他	不是	一个	男生	,	喜欢	你	.

“杰克已经长大了；他不再是像你一样的小男孩了。”

" ['mɒli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][maɪ] [twɪn] , [rɔi] ,

"	Molly	would	have	liked	much	to	add	,	"	He	isn't	my	twin	,	Roy	,
"	莫莉	会	有	喜欢	很多	到	添加	,	"	他	不是	我的	双	,	罗伊	,

莫莉本想补充一句：“罗伊不是我的双胞胎兄弟。”

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðiː][beə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə]

"	but	at	the	bare	idea	of	saying	such	words	her	whole	heart	seemed	to
"	但	在	这	裸	主意	的	说	这样的	字	她	所有的	心	似乎	到

[raɪz] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [hjuːdʒ] ['bɪləʊ] ,

rise	up	in	one	huge	billow	,
上升	向上	在	一	巨大的	巨浪	,

但仅仅是想到要说出这样的话，她的整个心脏就仿佛像一股巨大的波浪般翻腾起来。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] [swɒmpt] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [kən'trəʊl] .

and	very	nearly	swamped	her	self	-	control	.
和	非常	几乎	淹没	她	自己	-	控制	.

几乎让她丧失了自制力。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [klentʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [baɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['fɪəsli] .

She	had	to	clench	her	hands	and	to	bite	her	lips	fiercely	.
她	有	到	紧握	她	双手	和	到	咬	她	嘴唇	激烈地	.

她不得不紧紧握住双手，狠狠咬住嘴唇。

[ɪf] [rɔi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

If	Roy	did	not	care	about	leaving	her	,
如果	罗伊	做过	不是	关心	关于	离开	她	,

如果罗伊不在乎离开她，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [hɪm] .

she	was	not	going	to	let	him	see	that	she	cared	about	losing	him	.
她	曾是	不是	去	到	让	他	看	那	她	关心	关于	输	他	.

她绝不会让他看出她害怕失去他。

[rɔi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'straɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [bæk] , [ænd; ənd] [təʊld]

Roy	seated	himself	astride	on	a	chair	,	with	his	face	to	the	back	,	and	told
罗伊	坐着	他自己	跨骑	在	一个	椅子	,	和	他的	脸	到	这	后退	,	和	讲述

[hɪz; ɪz] [teɪl] .

his	tale	.
他的	故事	.

罗伊跨坐在椅子上，背对着椅背，讲述了他的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ,
He **described** **his** **position** **outside** **the** **drawing** **-** **room** **window** **,**
他 描述 他的 位置 外部 这 绘画 - 房间 窗户 ,

他描述了自己当时在客厅窗外的位置：

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðɪ] [streɪ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
and **related** **the** **stray** **words** **which** **had** **reached** **his** **ears** **,**
和 有关的 这 流浪 字 哪个 有 达到 他的 耳朵 ,

并将他听到的零星话语转述出来。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] .
making **no** **secret** **of** **the** **fact** **that** **he** **had** **done** **his** **best** **to** **hear** **more** **.**
制作 不 秘密 的 这 事实 那 他 有 完毕 他的 最好的 到 听到 更多的 .

他毫不掩饰自己已经尽力想听更多。

[ə; eɪ] ['glɪtə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] ['mɑːliz] [aɪz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wɒz; wəz]
A **glitter** **appeared** **in** **Molly's** **eyes** **,** **as** **she** **listened** **,** **and** **when** **the** **story** **was**
一个 闪光 出现 在 莫莉的 眼睛 , 作为 她 听着 , 和 什么时候 这 故事 曾是
[endɪd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
ended **she** **said** **,**
结束 她 说 ,

莫莉听着，眼中闪过一丝光芒，故事讲完后，她说：

[wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] —
with **a** **catch** **of** **her** **breath** **—**
和 一个 抓住 的 她 气息 —

她倒吸了一口气——

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] — [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː] .
" **I** **think** **I** **shouldn't** **be** **so** **glad** **to** **go** **if** **—** **if** **you** **—** **weren't** **going** **too** **.**
" 我 思考 我 不应该 是 所以 高兴的 到 去 如果 — 如果 你 — 不是 去 也 .

“如果你不去的话，我想我不应该那么高兴去。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['ʃʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪsnd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [slaɪ] .
And **I** **shouldn't** **like** **to** **be** **you** **,** **to** **have** **listened** **on** **the** **sly** **.**
和 我 不应该 喜欢 到 是 你 , 到 有 听着 在 这 狡猾 .

我不希望自己像你一样，偷偷地听别人说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [miːn] .
It **was** **mean** **.**
它 曾是 意思是 .

这太卑鄙了。

" [rɔi] [sæt] ['məʊʃnləs] .
" **Roy** **sat** **motionless** **.**
" 罗伊 卫星 静止不动 .

罗伊一动不动地坐着。

[ðæt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .
That **view** **of** **the** **matter** **had** **not** **yet** **occurred** **to** **him** **.**
那 看法 的 这 事情 有 不是 然而 发生 到 他 .

他之前从未想到过这个问题。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] ['mɑːliz] [fɜːst] [wɜːdz] [æz; əz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] , ['biːɪŋ] ['mɪəli] [ə; eɪ][gɜːrlz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

He	dismissed	Molly's	first	words	as	unimportant	,	being	merely	a	girl's	unreasonable
他	解雇	莫莉的	第一的	字	作为	不重要	,	存在	仅仅	一个	女孩们	不合理

[vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

view	of	things	,
看法	的	事物	,

他认为莫莉说的第一句话无关紧要，只不过是一个女孩对事物不理智的看法而已。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'griː] .

with	which	he	as	a	boy	could	not	be	expected	to	agree	.
和	哪个	他	作为	一个	男生	可以	不是	是	预期的	到	同意	.

考虑到他当时还是个孩子，我们不能指望他会同意这种观点。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] — [rɔi] ['bærən] , [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [gɑːdz] — [ʃʊd; ʃəd]

But	that	he	—	Roy	Baron	,	son	of	a	Colonel	in	His	Majesty's	Guards	—	should
但	那	他	—	罗伊	男爵	,	儿子	的	一个	上校	在	他的	陛下的	卫兵	—	应该

[biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] " ['miːnnəs] !

be	accused	of	"	meanness	!
是	被告	的	"	卑鄙	!

但他——罗伊·巴伦，一位皇家卫队上校的儿子——却被指控“卑鄙！”

" [ðə; ði] [wɜːd] [stʌŋ] ['ʃɑːpli] .

"	The	word	stung	sharply	.
"	这	单词	被蜇了	尖锐地	.

这句话像针一样刺痛了我。

[rɔi] ['ɔːlweɪz] ['piktʃəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [kəʊt] , [ə; eɪ] [θriː] -

Roy	always	pictured	his	own	future	in	connection	with	a	scarlet	coat	,	a	three	-
罗伊	总是	如图所示	他的	自己的	未来	在	联系	和	一个	猩红	外套	,	一个	三	-

['kɔːnəd] [kɒkt] [hæt] ,

cornered	cocked	hat	,
被逼到绝境	上膛	帽子	,

罗伊总是把自己的未来与一件猩红色外套和一顶三角帽联系在一起。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪgteɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪfɪst] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [stɒks] [tuː; tə][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

a	beautiful	pigtail	,	and	the	stiffest	of	military	stocks	to	hold	up	his	chin	.
一个	美丽的	猪尾巴	,	和	这	最硬	的	军队	股票	到	抓住	向上	他的	下巴	.

他扎着一条漂亮的辫子，下巴被最硬的军用枷锁托住。

[hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒərz] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

He	knew	something	of	a	soldier's	sense	of	honour	,
他	知道	某物	的	一个	士兵的	感觉	的	荣誉	,

他略懂军人的荣誉感。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [felt] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['bæt(ə)lz] .

and	even	now	he	felt	ready	to	fight	his	country's	battles	.
和	甚至	现在	他	毛毡	准备好	到	斗争	他的	该国的	战斗	.

即使到了现在，他仍然觉得自己已经准备好为国而战。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['miːnnəs] — [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][gɜːl] !

And	that	he	should	be	accused	of	meanness	—	and	by	a	girl	!
和	那	他	应该	是	被告	的	卑鄙	—	和	经过	一个	女孩	!

而他竟然会被一个女孩指责卑鄙！

" [aɪ][duː; də] [θɪŋk] [səʊ] , " ['mɒli] ['ædɪd] .

"	I	do	think	so	,	"	Molly	added	.
"	我	做	思考	所以	,	"	莫莉	额外	.

“我也这么认为，”莫莉补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɔridli] [miːn] .

"	It	was	horridly	mean	.
"	它	曾是	糟糕地	意思是	.

“这太卑鄙了。”

['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ment] [tuː; tə][hɪə(r)] !

Prying	**into**	**what**	**you**	**weren't**	**meant**	**to**	**hear**	**!**
窥探	进入	什么	你	不是	意思是	到	听到	！

偷听了不该听的话！

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] !

And	**then**	**coming**	**and**	**telling**	**me**	**!**
和	然后	未来	和	讲述	我	！

然后跑来告诉我！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [miːn] .

If	**I**	**had**	**done**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**you'd**	**have**	**been**	**the**	**first**	**to**	**call**	**it**	**mean**	**.**
如果	我	有	完毕	这样的	一个	事物	,	你会	有	到过	这	第一的	到	称呼	它	意思是	.

如果我做了那样的事，你肯定会第一个说我卑鄙。

" [rɔi] [stʊd] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .

"	**Roy**	**stood**	**bolt**	**upright**	**.**
"	罗伊	站立	螺栓	直立	.

罗伊笔直地站着。

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !

"	**You**	**needn't**	**have**	**said**	**it**	**to**	**me**	**like**	**that**	**!**
"	你	不必	有	说	它	到	我	喜欢	那	！

你没必要那样跟我说话！

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] , ['mɒli] — ['dɪfrənt] , ['sʌmhaʊ] .

"	**You**	**might**	**have**	**told**	**me**	**,**	**Molly**	**—**	**different**	**,**	**somehow**	**.**
"	你	可能	有	讲述	我	,	莫莉	—	不同的	,	不知何故	.

“你或许会告诉我，莫莉——总觉得哪里不一样。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [pə'pɑː] ,

But	**I**	**wouldn't**	**be**	**mean**	**for**	**anything**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**tell**	**papa**	**,**
但	我	不会	是	意思是	为了	任何事物	,	和	我是	去	到	告诉	爸爸	,

[streɪt] [ɒf] .

straight	**off**	**.**
直的	离开	.

但我不会做任何坏事，我会马上告诉爸爸。

" [rɔi] [dɪd][nɒt][ɑːsk] ['mɒli] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kiːnli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv]

"	**Roy**	**did**	**not**	**ask**	**Molly**	**to**	**go**	**with**	**him**	**,**	**and**	**she**	**was**	**keenly**	**sensible**	**of**
"	罗伊	做过	不是	问	莫莉	到	去	和	他	,	和	她	曾是	敏锐地	明智的	的

[ðə; ðɪ] [ə'mɪʃ(ə)n] .

the	**omission**	**.**
这	省略	.

“罗伊没有邀请莫莉和他一起去，莫莉对此非常在意。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɒf] [ə'ləʊn] ,

He	**marched**	**off**	**alone**	**,**
他	行军	离开	独自的	,

他独自一人离开了。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['mɪlətri] [stɒk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'sɜːrkld] [hɪz; ɪz]

carrying	**his**	**head**	**as**	**high**	**as**	**if**	**the**	**military**	**stock**	**had**	**already**	**encircled**	**his**
携带	他的	头	作为	高的	作为	如果	这	军队	库存	有	已经	包围	他的

[θrəʊt] .

throat	**.**
喉	.

他高昂着头，仿佛军装已经勒住了他的脖子。

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

When	he	went	into	the	drawing	-	room	there	was	a	pause	in	the	conversation	;
什么时候	他	去	进入	这	绘画	-	房间	那里	曾是	一个	暂停	在	这	对话	;

他走进客厅时，谈话戛然而止；

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['mɒli] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

and	this	seemed	to	show	that	Molly	was	in	the	right	.
和	这	似乎	到	展示	那	莫莉	曾是	在	这	正确的	.

这似乎表明莫莉是对的。

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [krɒs] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [kə'rektli] .

She	might	be	cross	,	but	perhaps	she	had	judged	correctly	.
她	可能	是	叉	,	但	也许	她	有	评判	正确	.

她或许会生气，但也许她的判断是正确的。

" [rʌn] [ə'weɪ] , [rɔi] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] .

"	Run	away	,	Roy	,	"	the	Colonel	said	.
"	跑步	离开	,	罗伊	,	"	这	上校	说	.

“快跑，罗伊，”上校说。

" [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] . "

"	We	did	not	send	for	you	,	and	we	are	busy	.	"
"	我们	做过	不是	发送	为了	你	,	和	我们	是	忙碌的	.	"

“我们没有派人来接你，而且我们很忙。”

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [meɪ] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɜːst] ?

"	Please	,	sir	,	may	I	say	something	first	?
"	请	,	先生	,	可能	我	说	某物	第一的	?

先生，请问我可以先说句话吗?

" [rɔi] [əd'vɑːnst] [ʌn'ʃɔːltəɹɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Roy	advanced	unfalteringly	,	and	stood	in	front	of	the	Colonel	.
"	罗伊	先进的	毫不动摇地	,	和	站立	在	正面	的	这	上校	.

罗伊毫不犹豫地向前走去，站在了上校面前。

" [wel] , [biː; bi] [kwɪk] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Well	,	be	quick	,	my	boy	.
"	出色地	,	是	快的	,	我的	男生	.

“好了，快点，孩子。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌjuː 'es] .

You	are	interrupting	us	.
你	是	打断	我们	.

你打断我们了。

" [rɔɪz] ['ɒnɪst] [greɪ] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] .

"	Roy's	honest	grey	eyes	met	his	father's	.
"	罗伊的	诚实的	灰色的	眼睛	遇见	他的	父亲的	.

罗伊诚实的灰色眼睛与他父亲的眼睛相遇了。

" [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] .

"	I	was	out	there	,	"	he	said	,	pointing	to	the	verandah	.
"	我	曾是	出去	那里	,	"	他	说	,	指向	到	这	阳台	.

“我当时就在外面，”他指着阳台说。

" [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] .

"	And	I	heard	something	.
"	和	我	听到	某物	.

我听到了一些声音。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] .

I	didn't	think	about	its	being	a	secret	,	and	I	listened	.
我	没有	思考	关于	它是	存在	一个	秘密	,	和	我	听着	.

我当时没想着这是个秘密，就听进去了。

[ai] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [ai] — [ai] [went] [ænd; ənd] [təʊld] [ˈmɒli] .

I	heard	about	going	to	Paris	,	and	I	—	I	went	and	told	Molly	.
我	听到	关于	去	到	巴黎	,	和	我	—	我	去	和	讲述	莫莉	.

我听说要去巴黎，然后——我就去告诉了莫莉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [miːn] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .

And	she	said	it	was	mean	of	me	.
和	她	说	它	曾是	意思是	的	我	.

她说我这样做很刻薄。

[ænd; ənd] [ai] — [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [miːn] , [sɜː(r)] ! "

And	I	—	couldn't	be	mean	,	sir	!	"
和	我	—	不能	是	意思是	,	先生	!	"

我——我怎么能对先生那么刻薄呢！

" [nəʊ] , [rɔi] , [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] , " [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ˈgrævəti] , [waɪl] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət]

"	No	,	Roy	,	you	couldn't	,	"	the	Colonel	answered	with	gravity	,	while	delighted	at
"	不	,	罗伊	,	你	不能	,	"	这	上校	回答	和	重力	,	尽管	高兴极了	在

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈəʊpənnəs] .

the	boy's	openness	.
这	男孩们	开放性	.

“不，罗伊，你不能，”上校严肃地回答道，同时又对男孩的坦率感到高兴。

" [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [ˈeni] [hɑːm] ; [bʌt; bət] [ai] [səˈpəʊz] [ai] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] .

"	I	didn't	mean	any	harm	;	but	I	suppose	I	oughtn't	to	have	listened	.
"	我	没有	意思是	任何	伤害	;	但	我	认为	我	不应该	到	有	听着	.

“我并无恶意；但我想我当初就不该听他的。”

[ai] [woʊnt] [ˈevə(r)] [əˈgen] , [sɜː(r)] . "

I	won't	ever	again	,	sir	.	"
我	惯于	曾经	再次	,	先生	.	"

先生，我以后绝不会再这样做了。

" [wel] , [jes] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , " [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l] [tʃɔɪs]

"	Well	,	yes	;	of	course	that	was	wrong	,	"	the	Colonel	said	,	with	a	careful	choice
"	出色地	,	是的	;	的	课程	那	曾是	错误的	,	"	这	上校	说	,	和	一个	小心	选择

[ɒv; əv] [wɜːdz] .

of	words	.
的	字	.

“嗯，是的；那当然是错的，”上校斟酌着字句说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [juː ˈes] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

"	You	should	have	told	us	that	you	were	there	.
"	你	应该	有	讲述	我们	那	你	是	那里	.

你应该告诉我们你当时在那里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [lʊk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [plæn] [æz; əz] — [əˈhem; əˈhəm] — [æz; əz] [kwaɪt] [ˈset(ə)ld] .

And	you	must	not	look	upon	the	plan	as	—	ahem	—	as	quite	settled	.
和	你	必须	不是	看	之上	这	计划	作为	—	嗯	—	作为	相当	定居	.

你们千万不要把这个计划看作——咳咳——已经完全定型了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪəli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] — — "

We	are	merely	discussing	it	;	and	we	might	change	our	intentions	—	—	"
我们	是	仅仅	讨论	它	;	和	我们	可能	改变	我们的	意图	—	—	"

我们只是在讨论这件事；我们的想法可能会改变——

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [ai] [ˈhɑːtɪli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [braɪs] .

"	I	am	sure	,	my	dear	sir	,	I	heartily	wish	you	would	,	"	chimed	in	Mrs	.	Bryce	.
"	我	是	当然	,	我的	亲爱的	先生	,	我	衷心地	希望	你	会	,	"	齐声说道	在	太太	.	布莱斯	.

“我相信，亲爱的先生，我衷心希望您能这样做，”布莱斯太太插嘴道。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['steɪtli] [baʊ; bəʊ] .

The	Colonel	made	her	a	stately	bow	.
这	上校	制成	她	一个	庄严	弓	.

上校向她行了一个庄重的鞠躬。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] , [rɔi] , [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli]

"	And	if	I	had	found	you	out	,	Roy	,	overhearing	us	,	I	should	certainly
"	和	如果	我	有	成立	你	出去	,	罗伊	,	偷听	我们	,	我	应该	当然

[hæv; həv] [bleɪmd] [juː; jʊ] .

have	blamed	you	.
有	被指责	你	.

“如果罗伊，我发现你偷听了我们的谈话，我一定会责怪你的。”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['vɒləntrəli] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] " — [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['hezɪteɪtɪd] ,

But	as	you	have	voluntarily	confessed	it	,	I	"	—	the	Colonel	hesitated	,
但	作为	你	有	自愿	坦白	它	,	我	"	—	这	上校	犹豫了一下	,

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['pliːdɪŋ] [geɪz] — " [wel] ,

conscious	of	his	wife's	pleading	gaze	—	"	well	,
有意识的	的	他的	妻子的	恳求	目光	—	"	出色地	,

但既然你已经自愿承认了，那么”——上校犹豫了一下，意识到妻子恳求的目光——“好吧，

[wiː; wi] [niːd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

we	need	say	no	more	about	the	matter	.
我们	需要	说	不	更多的	关于	这	事情	.

此事无需赘言。

[juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] ['raɪtli] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [wʌns][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

You	have	acted	rightly	in	coming	at	once	to	me	;
你	有	行动	没错	在	未来	在	一次	到	我	;

你立刻来见我，这样做是对的；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .

and	I	am	convinced	that	you	will	not	do	such	a	thing	again	.
和	我	是	确信	那	你	将要	不是	做	这样的	一个	事物	再次	.

我相信你不会再做这样的事了。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ə'weɪ] .

Now	you	may	run	away	.
现在	你	可能	跑步	离开	.

现在你可以逃跑了。

" [rɔi] ['baʊndɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braɪs] [ri'mɑːk] ,

"	Roy	bounded	off	in	the	best	of	spirits	,	and	Mrs	.	Bryce	remarked	,
"	罗伊	有界	离开	在	这	最好的	的	烈酒	,	和	太太	.	布莱斯	评论	,

罗伊兴高采烈地蹦蹦跳跳地走了，布莱斯太太说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] .

"	There	is	an	opportunity	to	give	up	your	scheme	.
"	那里	是	一个	机会	到	给	向上	你的	方案	.

“你现在有机会放弃你的计划。”

[best] ['pɒsəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .

Best	possible	punishment	for	the	boy	.
最好的	可能的	惩罚	为了	这	男生	.

对这男孩来说，这是最好的惩罚。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][maɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] . "

Were	he	my	boy	he	should	suffer	for	his	behaviour	.	"
是	他	我的	男生	他	应该	遭受	为了	他的	行为	.	"

如果他是我儿子，他就应该为自己的行为付出代价。

" [bʌt; bət] [rɔi] [ɪz][maɪ][sʌn] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] ,

"	But	Roy	is	my	son	,	"	the	Colonel	said	,
"	但	罗伊	是	我的	儿子	,	"	这	上校	说	,

“但罗伊是我的儿子，”上校说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['æksent][ɒv; əv][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	there	was	an	accent	of	pride	in	his	voice	.
和	那里	曾是	一个	口音	的	自豪	在	他的	嗓音	.

他的语气中带着一丝自豪。

[ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] , [wɪð] [tɔːl] ['feðər] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [glaidid] ['sɒftli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

The	pretty	girl	,	with	tall	feathers	in	her	bonnet	,	glided	softly	out	of	the	room
这	漂亮的	女孩	,	和	高的	羽毛	在	她	引擎盖	,	滑翔	轻轻	出去	的	这	房间

['ɑːftə(r)] [rɔi] .

after	Roy	.
后	罗伊	.

这位漂亮的女孩头戴饰有高耸羽毛的帽子，在罗伊身后轻盈地滑出了房间。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm][fɑː(r)] .

She	did	not	follow	him	far	.
她	做过	不是	跟随	他	远的	.

她没有跟他走远。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [laɪk][ə; eɪ]

She	saw	him	vanish	in	the	direction	of	the	garden	,	flourishing	his	heels	like	a
她	锯	他	消失	在	这	方向	的	这	花园	,	芊芊	他的	高跟鞋	喜欢	一个

[jʌŋ] [kəʊlt] ,

young	colt	,
年轻的	小马	,

她看见他朝着花园的方向消失，脚步轻快得像匹小马驹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

and	she	went	the	other	way	,	towards	the	school	-	room	.
和	她	去	这	其他	方式	,	向	这	学校	-	房间	.

她朝另一个方向走去，朝着教室的方向走去。

[fɔː(r); fə(r)] [rɔi] [hæd; həd][təʊld] ['mɒli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pærɪs][plæn] ,

For	Roy	had	told	Molly	about	the	Paris	plan	,
为了	罗伊	有	讲述	莫莉	关于	这	巴黎	计划	,

因为罗伊已经把巴黎计划告诉了莫莉。

[ænd; ənd] ['pɒli] [gest] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] ['mɒli] .

and	Polly	guessed	what	that	would	mean	to	Molly	.
和	波莉	猜对了	什么	那	会	意思是	到	莫莉	.

波莉猜到这对莫莉意味着什么。

['meəri] [kiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [dʒɒn] , ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] " ['pɒli] " [ænd; ənd] "

Mary	Keene	and	her	brother	John	,	commonly	known	as	"	Polly	"	and	"
玛丽	基恩	和	她	兄弟	约翰	,	通常	已知	作为	"	波莉	"	和	"

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

玛丽·基恩和她的兄弟约翰，通常被称为“波莉”和“杰克”，

" [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['riːəli] ['kʌz(ə)nz][tuː; tə] [rɔi] [ænd; ənd] ['mɒli] , [ðəʊ] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]

"	were	not	really	cousins	to	Roy	and	Molly	,	though	treated	as	such	by	the
"	是	不是	真的	表兄弟姐妹	到	罗伊	和	莫莉	,	尽管	治疗	作为	这样的	经过	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

虽然被家人当作表亲对待，但他们实际上并不是罗伊和莫莉的表亲。

[ðeə(r)] ['wɪdəʊd] ['grænmʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . [kiːn] , [hæd; həd] , [sʌm; səm] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] ,

Their	widowed	grandmother	,	Mrs	.	Keene	,	had	,	some	fourteen	years	earlier	,
他们的	寡	祖母	,	太太	.	基恩	,	有	,	一些	十四	年	早些时候	,

他们的寡居祖母基恩太太大约在十四年前，

['mærid] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] — ['rɑːðə(r)] [leɪt] [ɪn] [laɪf] — [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['hʌzbənd] , ['mɪstə(r)] .

married	a	second	time	—	rather	late	in	life	—	and	her	new	husband	,	Mr	.
已婚	一个	第二	时间	—	相当	晚的	在	生活	—	和	她	新的	丈夫	,	先生	.

['feəbæŋk] , [hæd; həd] [wʌn] ['dɔːtə(r)] ,

Fairbank	,	had	one	daughter	,
费尔班克	,	有	一	女儿	,

她第二次结婚——时已是晚年——她的新丈夫费尔班克先生育有一女。

[ˌhæri'ɛt] , [ðen] [dʒʌst] ['mærid] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['bærən] .

Harriette	,	then	just	married	to	Captain	Baron	.
哈丽特	,	然后	只是	已婚	到	队长	男爵	.

当时刚嫁给巴伦上尉的哈丽特。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['græn'tʃɪldrən] , [dʒæk] [ænd; ənd] ['pɒli] , [wɜː(r); wə(r)] [left]

Two	or	three	years	later	her	own	grandchildren	,	Jack	and	Polly	,	were	left
二	或者	三	年	之后	她	自己的	孙辈	,	杰克	和	波莉	,	是	左边

['ɔːrfənz] ,

orphans	,
孤儿	,

两三年后，她的孙子杰克和孙女波莉成了孤儿。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɪn] ['pɜːmənəntli] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['feəbæŋk] .

and	were	taken	in	permanently	by	Mr	.	and	Mrs	.	Fairbank	.
和	是	已采取	在	永久的	经过	先生	.	和	太太	.	费尔班克	.

并被费尔班克夫妇永久收养。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['feəbæŋk] [daɪd] , [sʌm; səm] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [deɪt] ,

When	Mr	.	Fairbank	died	,	some	four	or	five	years	before	this	date	,
什么时候	先生	.	费尔班克	死亡	,	一些	四	或者	五	年	前	这	日期	,

费尔班克先生去世时，大约在四五年前。

[hɪz; ɪz] [twaɪs] - ['wɪdəʊd] [waɪf] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bəʊd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] , [ɪn]

his	twice	-	widowed	wife	took	up	her	abode	,	with	her	grandchildren	,	in
他的	两次	-	寡	妻子	采取	向上	她	住所	,	和	她	孙辈	,	在

[bæθ.bɑːθ] ,

Bath	,
洗澡	,

他的妻子两次守寡，之后带着孙辈们在巴斯定居。

[ðen] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['kwɒləti] .

then	a	fashionable	place	of	residence	for	"	the	quality	.
然后	一个	时髦	地方	的	住宅	为了	"	这	质量	.

然后，这里就成了“高品质”人士的时尚居住地。

" [dʒæk] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['pɒli] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðə; ði]

"	Jack	,	who	was	a	year	and	more	older	than	Polly	had	,	at	the
"	杰克	,	WHO	曾是	一个	年	和	更多的	老	比	波莉	有	,	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

beginning	of	this	story	,
开始	的	这	故事	,

故事开始时，杰克比波莉大一岁多，

[dʒʌst] [biːn] [gəˈzɛtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkwɔːtəd] [ɪn][bæθ.bɑːθ]

just	been	gazetted	to	a	regiment	of	the	line	,	which	was	quartered	in	Bath
只是	到过	公报	到	一个	团	的	这	线	,	哪个	曾是	四分	在	洗澡

.

:

.

刚刚被编入驻扎在巴斯的一支步兵团。

[ˈmɒli] [wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈpɒli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [wɔːm] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n]

Molly	was	very	fond	of	Polly	,	and	she	had	also	a	warm	admiration
莫莉	曾是	非常	喜爱	的	波莉	,	和	她	有	还	一个	温暖的	钦佩

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk] ;

for	Jack	;
为了	杰克	;

莫莉非常喜欢波莉，她也对杰克充满敬佩之情；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [twɪn] - [ˈbrʌðə(r)] ,

but	no	one	in	the	world	could	be	to	her	like	her	own	twin	-	brother	,
但	不	一	在	这	世界	可以	是	到	她	喜欢	她	自己的	双	-	兄弟	,

[rɔi] ;

Roy	;
罗伊	;

但世界上没有人能像她的双胞胎哥哥罗伊那样对她来说；

[ænd; ənd] [rɔɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [fɜːst] [ˈsɪəriəs] [ˌsepəˈreɪʃn] [hæd; həd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	Roy's	indifference	to	this	first	serious	separation	had	cut	her	to	the
和	罗伊的	漠不关心	到	这	第一的	严肃的	分离	有	切	她	到	这

[kwɪk] .

quick	.
快的	.

罗伊对这第一次严重的离别漠不关心，这深深地刺痛了她。

[wen] [ˈpɒli] [ˈentəd] [ðə; ðɪ][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ðæt] [ˈmɒli] [hæd; həd] [fled] ;

When	Polly	entered	the	schoolroom	,	she	at	first	thought	that	Molly	had	fled	;
什么时候	波莉	进入	这	教室	,	她	在	第一的	想法	那	莫莉	有	逃亡	;

波莉走进教室时，起初以为莫莉逃跑了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hiːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðɪst] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkɪst] [ˈkɔːnə(r)] ,

but	she	detected	a	little	heap	in	the	farthest	and	darkest	corner	,
但	她	检测到	一个	小的	堆	在	这	最远	和	最黑暗的	角落	,

但她在最远最暗的角落里发现了一小堆东西。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsmʌðə] [ˌes əʊ ˈbiː] ,

and	soon	she	heard	the	sound	of	a	smothered	sob	,
和	很快	她	听到	这	声音	的	一个	窒息	哭泣	,

很快，她听到了一声压抑的抽泣声。

[ˈfɒləʊd] [ˈkwɪkli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] .

followed	quickly	by	a	second	and	a	third	.
随后	迅速地	经过	一个	第二	和	一个	第三	.

紧接着又出现了第二个和第三个。

[ˈpɒli] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [tuː; tə] [drɔː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] ,

Polly	waited	a	moment	,	to	draw	off	her	gloves	,
波莉	等待	一个	片刻	,	到	画	离开	她	手套	,

波莉等了一会儿，才脱下手套。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkɔːnə(r)] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

and	then	she	made	her	way	to	the	corner	,	sat	down	on	the	ground	,
和	然后	她	制成	她	方式	到	这	角落	,	卫星	向下	在	这	地面	,

然后她走到角落，坐在地上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	put	a	pair	of	gentle	arms	round	the	child	.
和	放	一个	一对	的	温和的	武器	圆形的	这	孩子	.

然后轻轻地将孩子搂在怀里。

" [əʊ] [faɪ] , ['lɪt(ə)l] ['mɒli] , [faɪ] !

"	O	fie	,	little	Molly	,	fie	!
"	哦	菲	,	小的	莫莉	,	菲	!

“哦，呸，小莫莉，呸！”

[ðɪs] [woʊnt] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

This	won't	do	at	all	,	you	know	.
这	惯于	做	在	全部	,	你	知道	.

这样绝对不行，你知道的。

['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Crying	to	have	to	go	home	with	me	!
哭泣	到	有	到	去	家	和	我	!

哭着要跟我回家!

[ðæt] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪli] .

That	is	altogether	wrong	and	silly	.
那	是	共	错误的	和	愚蠢的	.

这完全是错误的，而且很愚蠢。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː] .

And	so	unkind	too	.
和	所以	不友善	也	.

而且还这么不友善。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kraɪ] ['ɔːlsəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪə(r)]

It	makes	me	feel	half	inclined	to	cry	also	,	because	I	wanted	to	have	dear
它	制作	我	感觉	一半	倾斜	到	哭	还	,	因为	我	通缉	到	有	亲爱的

['lɪt(ə)l] ['mɒli] ,

little	Molly	,
小的	莫莉	,

这让我有点想哭，因为我也很想拥有我亲爱的小莫莉。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['mɒli] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .

and	now	I	know	that	Molly	does	not	care	to	come	.
和	现在	我	知道	那	莫莉	做	不是	关心	到	来	.

现在我知道莫莉并不想来了。

['mɒli] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [guːs] ,

Molly	,	you	dear	little	goose	,
莫莉	,	你	亲爱的	小的	鹅	,

莫莉，你这只可爱的小鹅，

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kænt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [həʊl]

don't	you	know	that	people	can't	be	always	and	for	ever	together	the	whole
不	你	知道	那	人们	不能	是	总是	和	为了	曾经	一起	这	所有的

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ?

of	their	lives	?
的	他们的	生活	?

难道你不知道人不可能一生都永远在一起吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [dɪə(r)] ;

It	isn't	the	way	of	the	world	,	dear	;
它	不是	这	方式	的	这	世界	,	亲爱的	;

亲爱的，这并非世间的常态；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kænt]['ɔːltə(r)][ðə; ði][wɜːld][tuː; tə][pliːz][ɑː'selvz] .

and	you	and	I	can't	alter	the	world	to	please	ourselves	.
和	你	和	我	不能	改变	这	世界	到	请	我们自己	.

你我无法改变世界来取悦自己。

[rɔi][ɪz][glæd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] , [ɒv; əv][kɔːs] ; [ænd; ənd][səʊ][wʊd][juː; jʊ][biː; bi] ,

Roy	is	glad	to	go	to	Paris	,	of	course	;	and	so	would	you	be	,
罗伊	是	高兴的	到	去	到	巴黎	,	的	课程	;	和	所以	会	你	是	,

罗伊当然很高兴去巴黎；换作是你，你也会很高兴的。

[ænd; ənd][səʊ][ʃʊd; ʃəd][ai] { - }

and	so	should	I	{	23	}
和	所以	应该	我	{	-	}

I{23} 也应该如此

[biː; bi] , [ɪn][hɪz; ɪz][pleɪs] .

be	,	in	his	place	.
是	,	在	他的	地方	.

代替他。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [kænt][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði][seɪm] [taɪm] .

But	everybody	can't	go	to	Paris	at	the	same	time	.
但	大家	不能	去	到	巴黎	在	这	相同的	时间	.

但不可能所有人都同时去巴黎。

[faɪ] , [faɪ] , ['lɪt(ə)l] ['mɒli] , [tuː; tə][maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [red]

Fie	,	fie	,	little	Molly	,	to	mind	so	much	what	isn't	worth	making	your	eyes	red
菲	,	菲	,	小的	莫莉	,	到	头脑	所以	很多	什么	不是	值得	制作	你的	眼睛	红色的

[ə'baʊt] !

about	!
关于	!

呸，呸，小莫莉，为一些不值得你眼睛发红的事情操心太多了！

[faɪ] , [dɪə(r)] !

Fie	,	dear	!
菲	,	亲爱的	!

呸，亲爱的！

[weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi]['dəʊlf(ə)l] .

Wake	up	,	and	don't	be	doleful	.
唤醒	向上	,	和	不	是	悲伤的	.

醒醒吧，别再愁眉苦脸了。

['ɔːlweɪz] [lɑːf] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['ʌðə(r)]

Always	laugh	,	if	you	can	;	because	if	you	are	unhappy	,	it	makes	other
总是	笑	,	如果	你	能	;	因为	如果	你	是	不开心	,	它	制作	其他

['piːp(ə)l] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [wel] .

people	unhappy	as	well	.
人们	不开心	作为	出色地	.

如果可以，尽量保持微笑；因为如果你不快乐，也会让别人不快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] .

And	that	is	such	a	pity	.
和	那	是	这样的	一个	遗憾	.

真是太可惜了。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][set][ˌem 'iː] [ɒf] ['kraɪɪŋ] [tuː] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	don't	wish	to	set	me	off	crying	too	,	do	you	?
你	不	希望	到	放	我	离开	哭泣	也	,	做	你	?

你也不想让我哭出来吧?

" [ðə; ði]['eldə(r)][gɜːrlz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv] [tɪəz] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,

"	The	elder	girl's	eyes	had	a	suspicious	look	in	them	of	tears	not	far	off	,
"	这	长老	女孩们	眼睛	有	一个	可疑的	看	在	他们	的	眼泪	不是	远的	离开	,

“年长女孩的眼神中带着一丝怀疑，似乎随时都会哭出来。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] .

as	she	bent	over	the	child	.
作为	她	弯曲	超过	这	孩子	.

她弯下腰看着孩子。

" ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['trʌb(ə)lz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɒl] .

"	Other	people	have	troubles	,	as	well	as	you	,	little	Moll	.
"	其他	人们	有	麻烦	,	作为	出色地	作为	你	,	小的	莫尔	.

“其他人也有烦恼，就像你一样，小莫尔。”

[traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .

Try	to	believe	that	,	and	try	to	be	brave	.
尝试	到	相信	那	,	和	尝试	到	是	勇敢的	.

试着相信这一点，试着勇敢起来。

[wiː; wi][doʊnt][ɔːl] — [aɪ] [miːn] , [ðeɪ] [doʊnt][ɔːl] [tɔːk] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] ['ɔːlweɪz] .

We	don't	all	—	I	mean	,	they	don't	all	talk	about	their	troubles	always	.
我们	不	全部	—	我	意思是	,	他们	不	全部	讲话	关于	他们的	麻烦	总是	.

我们并非所有人都——我的意思是，他们并非总是谈论自己的烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

It	is	of	no	use	.
它	是	的	不	使用	.

毫无用处。

[θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] .

Things	have	to	be	borne	,	and	crying	does	no	good	.
事物	有	到	是	出生	,	和	哭泣	做	不	好的	.

事情必须忍受，哭泣也无济于事。

[səʊ][stɒp][ðə; ði] [tɪəz] , ['mɒli] , [ænd; ənd][həʊld][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

So	stop	the	tears	,	Molly	,	and	hold	up	your	head	,
所以	停止	这	眼泪	,	莫莉	,	和	抓住	向上	你的	头	,

莫莉，别哭了，抬起头来。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd]

and	think	how	nice	it	will	be	to	see	my	grandmother	and	Jack	,	and
和	思考	如何	好的	它	将要	是	到	看	我的	祖母	和	杰克	,	和

[ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [pʌmp] - [ruːm] ,

the	Bath	Pump	-	room	,
这	洗澡	泵	-	房间	,

想想能见到奶奶、杰克，还有浴场水泵房，该有多好啊！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðeə(r)] [smɑːt] [kləʊðz] .

and	all	the	fine	ladies	and	gentlemen	walking	about	in	their	smart	clothes	.
和	全部	这	美好的	女士们	和	先生们	步行	关于	在	他们的	聪明的	衣服	.

还有那些穿着考究、仪态万方的先生女士们。

" [ə; eɪ] [skwiːz] [ɒv; əv] ['mɑːliz] [ɑːmz] [keɪm] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	A	squeeze	of	Molly's	arms	came	in	reply	.
"	一个	挤	的	莫莉的	武器	来了	在	回复	.

莫莉紧紧地抱住了她的胳膊作为回应。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['ædmərəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪrs] [tuː; tə] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ædmərəl][ɪz] [nəʊ]

"	There	will	be	Admiral	and	Mrs	.	Peirce	to	see	,	for	the	Admiral	is	now
"	那里	将要	是	上将	和	太太	.	皮尔斯	到	看	,	为了	这	上将	是	现在

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

“届时将要拜访皮尔斯海军上将和夫人，因为上将现在在家。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][bæθ.bɑːθ] — [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wɪl] [pɪrs] ,

and	they	are	in	Bath	—	and	little	Will	Peirce	,
和	他们	是	在	洗澡	—	和	小的	将要	皮尔斯	,

他们当时在巴斯——还有小威尔·皮尔斯，

[huː] [suːn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪdi] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['neɪvi] .

who	soon	is	to	be	a	middy	in	His	Majesty's	Navy	.
WHO	很快	是	到	是	一个	中途岛	在	他的	陛下的	海军	.

他即将成为英国皇家海军的一名水兵。

[ænd; ənd][dʒæk][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['skɑːlət] [kəʊt] .

And	Jack	shall	show	himself	to	you	in	his	new	scarlet	coat	.
和	杰克	将	展示	他自己	到	你	在	他的	新的	猩红	外套	.

杰克会穿着他那件崭新的猩红色外套出现在你面前。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [lʊks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

You	would	not	think	how	well	he	looks	in	it	.
你	会	不是	思考	如何	出色地	他	看起来	在	它	.

你绝对想不到他穿这件衣服有多好看。

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi] ;

I	am	proud	of	him	,	and	so	must	you	be	;
我	是	自豪的	的	他	,	和	所以	必须	你	是	;

我为他感到骄傲，你也应该如此；

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk][ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	Jack	is	everything	in	the	world	to	me	.
为了	杰克	是	一切	在	这	世界	到	我	.

杰克对我来说就是全世界。

[nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [æz; əz] [rɔi] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .

No	,	not	quite	everything	,	but	a	great	deal	,	as	Roy	is	to	you	.
不	,	不是	相当	一切	,	但	一个	伟大的	交易	,	作为	罗伊	是	到	你	.

不，并非全部，但很多，就像罗伊对你一样。

[jet] , [ai][duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [dʒæk][baɪ][maɪ] [saɪd] .

Yet	,	I	do	not	expect	always	to	keep	Jack	by	my	side	.
然而	,	我	做	不是	预计	总是	到	保持	杰克	经过	我的	边	.

但我并不指望杰克能一直陪伴在我身边。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]

He	will	have	to	go	some	day	,	and	he	will	have	to	fight	for	old
他	将要	有	到	去	一些	天	,	和	他	将要	有	到	斗争	为了	老的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

他总有一天要离开，他必须为古老的英格兰而战。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [deɪ] ['kɒmz] , [ai][ʃæl; ʃəl][bɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

And	when	that	day	comes	,	I	shall	bid	him	farewell	with	a	smile	;
和	什么时候	那	天	来	,	我	将	出价	他	告别	和	一个	微笑	;

当那一天到来时，我将面带微笑地向他告别；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][dræg][əˈpɒn][hɪm] , [nɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][həʊld][hɪm] [bæk] .

for	I	would	not	be	a	drag	upon	him	,	nor	wish	to	hold	him	back	.
为了	我	会	不是	是	一个	拖	之上	他	,	也不	希望	到	抓住	他	后退	.

因为我不想成为他的负担，也不想阻碍他。

[ænd; ənd] [rɔi] [wɪl] [gəʊ][ˈɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbreɪvli] , [ˈlɪt(ə)l] [mɒl] .

And	Roy	will	go	also	;	and	you	will	bear	it	bravely	,	little	Moll	.
和	罗伊	将要	去	还	;	和	你	将要	熊	它	勇敢地	,	小的	莫尔	.

罗伊也要去；小莫尔，你要勇敢地承受这一切。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] — [laɪk][ə; eɪ][ˈsoʊldʒərz] [ˈdɔːtə(r)] .

I	am	sure	you	will	—	like	a	soldier's	daughter	.
我	是	当然	你	将要	—	喜欢	一个	士兵的	女儿	.

我相信你会的——就像一个军人的女儿一样。

" [ðə; ði] [spft] [kəˈresɪŋ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [kuːl] [rəʊz] - [liːf] [tʃiːk] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

"	The	soft	caressing	voice	,	the	cool	rose	-	leaf	cheek	against	her	own	,
"	这	柔软的	爱抚	嗓音	,	这	凉爽的	玫瑰	-	叶子	脸颊	反对	她	自己的	,

“温柔的爱抚声，冰凉如玫瑰叶般的脸颊贴着她的脸颊，

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [dɑːk] [aɪz] [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [ˈkʌmfət] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɑːliz] [sɔː(r)] [hɑːt] ;

the	lovely	dark	eyes	smiling	upon	her	,	all	comforted	poor	Molly's	sore	heart	;
这	迷人的	黑暗的	眼睛	微笑	之上	她	,	全部	安慰	贫穷的	莫莉的	疮	心	;

那双美丽的黑眼睛对着她微笑，抚慰了可怜的莫莉受伤的心灵；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈpɒli] , [ænd; ənd] [kraɪd] [əˈweɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][hɜː(r); hə(r)][peɪn] .

and	she	clung	to	Polly	,	and	cried	away	more	than	half	her	pain	.
和	她	紧紧抓住	到	波莉	,	和	哭	离开	更多的	比	一半	她	疼痛	.

她紧紧抱着波莉，哭着哭掉了大半的痛苦。

" [doʊnt] [tel] [rɔi] , " [ʃiː; ʃi] [pi'tiʃən] ['prezə)ntli] .

"	Don't	tell	Roy	,	"	she	petitioned	presently	.
"	不	告诉	罗伊	,	"	她	请愿	目前	.

“别告诉罗伊，”她立刻恳求道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][duː; də] . "

"	He	doesn't	mind	,	and	he	must	not	think	that	I	do	.	"
"	他	不	头脑	,	和	他	必须	不是	思考	那	我	做	.	"

“他不介意，他肯定也不认为我介意。”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðæt] [ɪz] ['nɔːti] [praɪd] , ['mɒli] .

That	is	naughty	pride	,	Molly	.
那	是	淘气	自豪	,	莫莉	.

莫莉，那是顽固的骄傲。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [keə(r)] , [nɒt][ðə; ði][men] .

It	is	always	the	women	who	care	,	not	the	men	.
它	是	总是	这	女性	WHO	关心	,	不是	这	男人	.

总是女人关心别人，而不是男人。

" ['pɒli] [held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑː(r)] - [əˈweɪ] [lʊk] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [spft] [aɪz] .

"	Polly	held	up	her	head	,	and	a	far	-	away	look	crept	into	the	soft	eyes	.
"	波莉	握住	向上	她	头	,	和	一个	远的	-	离开	看	悄悄地爬	进入	这	柔软的	眼睛	.

波莉抬起头，柔和的眼神中流露出遥远的神情。

" [dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

"	Dear	,	you	must	expect	it	to	be	so	.
"	亲爱的	,	你	必须	预计	它	到	是	所以	.

亲爱的，你应该预料到会是这样。

[men] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .

Men	**have**	**so**	**much**	**to**	**do**	**and**	**to**	**think**	**about**	**.**
男人	有	所以	很多	到	做	和	到	思考	关于	.

男人有很多事情要做，有很多事情要考虑。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [griːv] , [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [faɪt] ;

But	**we**	**have**	**time**	**to**	**grieve**	**,**	**when**	**they**	**go**	**away**	**to**	**fight**	**;**
但	我们	有	时间	到	悲伤	,	什么时候	他们	去	离开	到	斗争	;

但当他们奔赴战场时，我们有时间去哀悼；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [gəʊ] . "

and	**they**	**are**	**always**	**so**	**glad**	**to**	**go**	**.**	**"**
和	他们	是	总是	所以	高兴的	到	去	.	"

他们总是很乐意去。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [vɔɪs] [ɑːskt] , [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd]

"	**Are**	**they**	**?**	**"**	**a**	**deep**	**and**	**quiet**	**voice**	**asked**	**,**	**close**	**to**	**her**	**side**	**,**	**and**
"	是	他们	?	"	一个	深的	和	安静的	嗓音	问	,	关闭	到	她	边	,	和

[ˈpɒli] [ˈstɑːtɪd] [ˈstreɪndʒli] .

Polly	**started**	**strangely**	**.**
波莉	开始	奇怪的	.

“是吗？”一个低沉而平静的声音在她身边响起，波莉吓了一跳。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtaɪni] [ʃel] - [pɪŋk] [ɪəz] [bɪˈkeɪm] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

For	**a**	**moment**	**her**	**tiny**	**shell**	**-**	**pink**	**ears**	**became**	**crimson**	**,**	**and**	**then**	**she**
为了	一个	片刻	她	微小的	壳	-	粉色的	耳朵	成为	赤红	,	和	然后	她

[lʊkt] [ʌp] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

looked	**up**	**,**	**smiling**	**.**
看起来	向上	,	微笑	.

她那粉红色的小耳朵瞬间变得通红，然后她抬起头，笑了。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , [ˈkæptɪn] [ˈivər] ?

"	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Captain**	**Ivor**	**?**
"	如何	做	你	做	,	队长	伊沃	?

“你好，艾弗上尉？”

" [ˈdɛnəm] [ˈivər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪfɔːm] — [lɑːdʒ] - [ˈskɜːtɪd] [ˈmɪlətri] [kəʊt] , [blæk] [gˈeɪtəz] , [waɪt]

"	**Denham**	**Ivor**	**in**	**his**	**uniform**	**—**	**large**	**-**	**skirted**	**military**	**coat**	**,**	**black**	**gaiters**	**,**	**white**
"	丹汉姆	伊沃	在	他的	制服	—	大的	-	裙摆	军队	外套	,	黑色的	绑腿	,	白色的

[ˈbrɪtʃɪz] , [pɪg] - [teɪl] ,

breeches	**,**	**pig**	**-**	**tail**	**,**
马裤	,	猪	-	尾巴	,

“丹纳姆·艾弗身着制服——宽大的军装外套、黑色绑腿、白色马裤、扎着辫子，

[ænd; ənd] [gəʊld] - [leɪst] [kɒkt] [hæt] [ɪn] [hænd] — [lʊkt] [ˈiːv(ə)n] [ˈtɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**gold**	**-**	**laced**	**cocked**	**hat**	**in**	**hand**	**—**	**looked**	**even**	**taller**	**than**	**out**	**of**	**it**	**,**
和	金子	-	系带	上膛	帽子	在	手	—	看起来	甚至	更高	比	出去	的	它	,

他手里拿着一顶镶金边的三角帽——看起来比戴着帽子时还要高大。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈtɒp] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn] .

and	**at**	**all**	**times**	**he**	**was**	**wont**	**to**	**overtop**	**the**	**average**	**man**	**.**
和	在	全部	时代	他	曾是	惯于	到	上方	这	平均的	男人	.

他总是能超越普通人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [feɪs] , [wel] [braʊn] , [wɪð] [ˈregjələ(r)] [ˈfiːtʃəz] [ænd; ənd] [dɑːk] [aɪz] ,

He	**had**	**a**	**fine**	**face**	**,**	**well**	**browned**	**,**	**with**	**regular**	**features**	**and**	**dark**	**eyes**	**,**
他	有	一个	美好的	脸	,	出色地	棕色	,	和	常规的	特征	和	黑暗的	眼睛	,

[ˈɔːdnrəli] [kɑːm] ,

ordinarily	**calm**	**,**
按说	冷静的	,

他长相俊美，肤色黝黑，五官端正，眼睛深邃，通常很沉稳。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] ,

and	he	bore	his	head	in	a	stately	fashion	,
和	他	钻孔	他的	头	在	一个	庄严	时尚	,

他昂首挺胸，姿态庄重。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪv] ['kɜːtəsi] , [wɪtʃ] [maɪt] [siːm] [streɪndʒ]

while	his	manners	were	marked	by	a	grave	courtesy	,	which	might	seem	strange
尽管	他的	礼仪	是	标记	经过	一个	严重	礼貌	,	哪个	可能	似乎	奇怪的

[bɪ'saɪd] ['mɒd(ə)n] ['friːdəm] .

beside	modern	freedom	.
旁	现代的	自由	.

他的举止彬彬有礼，这在现代自由的氛围下可能显得有些奇怪。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] ['pɒli] , [ə; eɪ] [səb'djuːd] [gləʊ] [ə'wəʊk] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːnɪst] [aɪz] .

As	he	looked	down	upon	Polly	,	a	subdued	glow	awoke	in	those	earnest	eyes	.
作为	他	看起来	向下	之上	波莉	,	一个	低沉的	辉光	醒来	在	那些	认真	眼睛	.

当他低头看着波莉时，那双真挚的眼睛里闪过一丝柔和的光芒。

['pɒli] [hæd; həd] [nɒt] [sprʌŋ] [ʌp] .

Polly	had	not	sprung	up	.
波莉	有	不是	弹簧	向上	.

波莉还没长出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] ['mɒli] ,

She	was	still	kneeling	on	the	floor	beside	Molly	,
她	曾是	仍然	跪着	在	这	地面	旁	莫莉	,

她仍然跪在莫莉身旁的地板上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [slɪm] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ɪts] [waɪt] [frɒk] [lʊkt] ['veri] [tʃaɪld] - [laɪk] .

and	her	slim	figure	in	its	white	frock	looked	very	child	-	like	.
和	她	苗条的	数字	在	它是	白色的	连衣裙	看起来	非常	孩子	-	喜欢	.

她身穿白色连衣裙，纤细的身形显得非常稚嫩。

[ðə; ði] [flʌʃ] [hæd; həd] [daɪd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] .

The	flush	had	died	as	fast	as	it	had	arisen	.
这	冲洗	有	死亡	作为	快速地	作为	它	有	出现	.

冲水潮来得快，去得也快。

['mɒli] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['hɪd(ə)n] [feɪs] ,

Molly	was	clinging	to	her	,	with	hidden	face	,
莫莉	曾是	依恋	到	她	,	和	隐	脸	,

莫莉紧紧地抱着她，脸埋在怀里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [freʃ] [vɔɪs] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːrlz]

and	for	an	instant	the	fresh	voice	failed	to	reach	the	younger	girl's
和	为了	一个	立即的	这	新鲜的	嗓音	失败的	到	抵达	这	年轻	女孩们

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

一时间，这清新的声音没能传达给小女孩。

[ðen] ['mɒli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [spek'teɪtə(r)] , [ænd; ənd] [kwɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][həʊld] , [ʃiː; ʃi]

Then	Molly	became	aware	of	another	spectator	,	and	quitting	her	hold	,	she
然后	莫莉	成为	意识到的	的	其他	旁观者	,	和	辞职	她	抓住	,	她

[fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

fled	from	the	room	.
逃亡	从	这	房间	.

这时，莫莉察觉到还有另一个旁观者，便松开手，逃出了房间。

['pɒli] [rəʊz] ['greɪsfəli] .

Polly	rose	gracefully	.
波莉	玫瑰	优雅地	.

波莉优雅地站了起来。

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .

"	We	will	now	go	to	the	drawing	-	room	,	"	she	suggested	.
"	我们	将要	现在	去	到	这	绘画	-	房间	,	"	她	建议	.

“我们现在去客厅吧，”她提议道。

" [neɪ] , [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ai] [ɪn'triːt] .

"	Nay	,	wait	a	moment	,	I	entreat	.
"	不	,	等待	一个	片刻	,	我	恳求	.

“不，请稍等片刻。”

[wʌn] ['ɪnstənt] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [brɒnzd] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] ['pɒzətɪvli] [peɪl] .

One	instant	"	—	and	the	bronzed	face	had	grown	positively	pale	.
一	立即的	"	—	和	这	古铜色	脸	有	生长	积极地	苍白	.

仅仅一瞬间——那张古铜色的脸就变得惨白无力。

" [ai] [bɪ'siːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	beseech	of	you	to	listen	to	me	.
"	我	恳求	的	你	到	听	到	我	.

我恳求你们听我说。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə]

For	indeed	,	I	have	somewhat	to	say	which	I	can	no	longer	resolve	to
为了	的确	,	我	有	有些	到	说	哪个	我	能	不	更长	解决	到

[kiːp] [tuː; tə][maɪ'self] .

keep	to	myself	.
保持	到	我	.

的确，我有些话想说，我再也无法忍心把这些话说出来了。

[nəʊ] , [nɒt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mɔː(r)] [deɪ] .

No	,	not	even	for	one	more	day	.
不	,	不是	甚至	为了	一	更多的	天	.

不，哪怕再多一天也不行。

['sʌmwɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] ,

Somewhat	that	you	alone	can	answer	,
有些	那	你	独自的	能	回答	,

有些问题只有你才能回答。

[ˌðeə'baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] ['hæpi] [ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [ɒv; əv] [men] .

thereby	making	me	the	most	happy	or	the	most	miserable	of	men	.
从而	制作	我	这	最多	快乐的	或者	这	最多	悲惨的	的	男人	.

这使我成为最幸福的人，或最痛苦的人。

" [ə; eɪ]['taɪni] [gliːm] [keɪm] [tuː; tə] ['pɑːliz] ['daʊnkɑːst] [aɪz] .

"	A	tiny	gleam	came	to	Polly's	downcast	eyes	.
"	一个	微小的	闪耀	来了	到	波莉的	沮丧	眼睛	.

波莉低垂的眼眸中闪过一丝光芒。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːt] [ðæt] [ɪz] ['weɪti] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	If	you	have	aught	that	is	weighty	to	say	,
"	如果	你	有	零	那	是	重	到	说	,

“如果你有什么重要的话要说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['grænmʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid]

it	may	be	that	I	could	but	refer	you	to	my	grandmother	,	"	she	suggested
它	可能	是	那	我	可以	但	参考	你	到	我的	祖母	,	"	她	建议

[dɪ'mjʊəli] .

demurely	.
端庄地	.

“或许我可以把你介绍给我的祖母，”她腼腆地建议道。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'vaɪn] [wɒt] [ðæt] ['weɪti] [θɪŋ] [ɪz] .

"	But	perhaps	you	can	divine	what	that	weighty	thing	is	.
"	但	也许	你	能	神圣的	什么	那	重	事物	是	.

“但或许你能猜到那沉重的东西是什么。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ɔːl'redi] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ;

And	what	if	already	I	have	written	to	your	grandmother	;
和	什么	如果	已经	我	有	书面	到	你的	祖母	;

如果我已经给你的祖母写过信了呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ][suːt] ?

and	if	she	has	consented	to	my	suit	?
和	如果	她	有	同意	到	我的	套装	?

如果她同意我起诉她呢?

" [jʌŋ] ['leɪdɪz] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [tuː] ['tʃiːpli] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

"	Young	ladies	did	not	give	themselves	away	too	cheaply	in	those	days	.
"	年轻的	女士们	做过	不是	给	他们自己	离开	也	便宜	在	那些	天	.

“在那个年代，年轻女孩不会轻易出卖自己。”

['pɒli] [wɒz; wəz] ['beəli] [ˌeɪ'tiːn] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['deɪnti] [eə(r)]

Polly	was	barely	eighteen	;	but	,	for	all	that	,	she	had	a	very	dainty	air
波莉	曾是	仅仅	十八	;	但	,	为了	全部	那	,	她	有	一个	非常	纤巧	空气

[ɒv; əv] ['dɪgnəti] .

of	dignity	.
的	尊严	.

波莉才十八岁；但是，尽管如此，她却有一种非常优雅的尊严感。

[ænd; ənd] [ɪf] , ['djʊərɪŋ][pɑːst] [wiːks] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [sʌm; səm] ['trʌbləs] ['aʊəz] ,

And	if	,	during	past	weeks	,	she	had	gone	through	some	troublous	hours	,
和	如果	,	期间	过去的	周	,	她	有	已消失	通过	一些	麻烦的	小时	,

如果过去几周她经历了一些艰难的时刻，

['rekəgnaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['ivər] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]

recognising	how	much	she	cared	for	Captain	Ivor	,	and	wondering	,	despite	his
识别	如何	很多	她	关心	为了	队长	伊沃	,	和	好奇	,	尽管	他的

[mɑːkt] [ə'tenʃən] ,

marked	attentions	,
标记	注意	,

她意识到自己有多么关心艾弗上尉，并且不禁疑惑，尽管他表现出明显的殷勤，

['weðə(r)] [hiː; hi] ['sɪəriəsli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

whether	he	seriously	cared	for	her	,
无论	他	严重地	关心	为了	她	,

他是否真的在乎她，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][əd'mɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['eni] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['kwestʃən]

she	was	not	going	to	admit	as	much	in	any	haste	to	the	individual	in	question
她	曾是	不是	去	到	承认	作为	很多	在	任何	匆忙	到	这	个人	在	问题

.

:

.

她并不打算急于向当事人承认这一点。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [æn; ən] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['kɜːtsi] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [eə(r)]

So	she	dropped	an	elegant	little	curtsey	,	and	asked	,	with	the	most	innocent	air
所以	她	掉落	一个	优雅的	小的	屈膝礼	,	和	问	,	和	这	最多	清白的	空气

[ɪ'mædʒɪnəbl] —

imaginable	—
可以想象的	—

于是她优雅地微微屈膝行礼，用你能想象到的最天真无邪的语气问道——

" [ðen] , [preɪ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ? "

"	Then	,	pray	,	sir	,	what	may	be	your	will	?	"
"	然后	,	祈祷	,	先生	,	什么	可能	是	你的	将要	?	"

“那么，先生，请问您有何吩咐？”

" [swiːt] ['pɒli] , [meɪ] [aɪ] [spiːk] ?

"	Sweet	Polly	,	may	I	speak	?
"	甜的	波莉	,	可能	我	说话	?

“甜心波莉，我可以说话吗？”

" [ə; eɪ]['sɒlɪd][skweə(r)] [stuːl] — [wel] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt] [p'ɜːpəsɪz] — [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,

"	A	solid	square	stool	—	well	adapted	for	present	purposes	—	was	close	at	hand	,
"	一个	坚硬的	正方形	凳子	—	出色地	改编	为了	展示	目的	—	曾是	关闭	在	手	,

“手边就有一张结实的方形凳子——非常适合目前的用途，”

[ænd; ənd] ['prɒmptlɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðɪs] [wɪð] [bəuθ] [niːz] [went] [ðə; ði] [tɔːl] [ˌgrenə'dɪə(r)] ,

and	promptly	down	upon	this	with	both	knees	went	the	tall	grenadier	,
和	及时	向下	之上	这	和	两个都	膝盖	去	这	高的	掷弹兵	,

于是，高个掷弹兵立刻双膝跪倒在地。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

in	the	most	approved	fashion	of	his	day	.
在	这	最多	得到正式认可的	时尚	的	他的	天	.

以当时最受认可的方式。

[swiːt] ['pɒli] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋ] [stænd] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] ['pliːdɪŋ] .

Sweet	Polly	could	not	long	stand	out	against	his	earnest	pleading	.
甜的	波莉	可以	不是	长的	站立	出去	反对	他的	认真	恳求	.

甜美的波莉最终还是抵挡不住他恳切的请求。

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [kɔɪ] [rɪ'zɜːv] , [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] ['jiːldɪd] ,

So	,	with	a	show	of	coy	reserve	,	she	gradually	yielded	,
所以	,	和	一个	展示	的	害羞	预订	,	她	逐步地	产生	,

于是，她故作矜持，逐渐妥协了。

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [laɪk] [hɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;

intimating	that	she	did	like	him	just	a	little	;
暗示	那	她	做过	喜欢	他	只是	一个	小的	;

暗示她其实有点喜欢他；

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

that	some	day	or	other	she	thought	she	could	be	his	wife	;
那	一些	天	或者	其他	她	想法	她	可以	是	他的	妻子	;

她曾想过，总有一天她会成为他的妻子；

[ðæt] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .

that	meantime	she	would	somehow	manage	to	keep	him	in	her	memory	.
那	与此同时	她	会	不知何故	管理	到	保持	他	在	她	记忆	.

与此同时，她会想方设法将他留在记忆中。

" [ænd; ənd][nekst] [wiːk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə]['pærɪs] !

"	And	next	week	you	are	away	to	Paris	!
"	和	下一个	星期	你	是	离开	到	巴黎	!

“下周你就要去巴黎了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [pə'hæps] ['siːkrətli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɪn]
" she said , perhaps secretly wondering why he did not prefer to spend his leave in
" 她 说 , 也许 偷偷 好奇 为什么 他 做过 不是 更喜欢 到 花费 他的 离开 在
[bæθ.bɑːθ] .
Bath .
洗澡 .

“她说，或许心里暗自纳闷，他为什么不选择在巴斯度过假期。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒŋ] ['fɔːtnaɪt] ! "
" For a whole long fortnight ! "
" 为了 一个 所有的 长的 两星期 ! "

整整两周！

" [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] .
" I could wish that I were not going .
" 我 可以 希望 那 我 是 不是 去 .

我真希望自己不用去。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
But all is arranged and the Colonel desires it .
但 全部 是 安排 和 这 上校 欲望 它 .

但一切都已安排妥当，上校也希望如此。

[aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [feɪl] [hɪm] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] .
I must not fail him now at the last .
我 必须 不是 失败 他 现在 在 这 最后的 .

我绝不能在最后关头让他失望。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ,
If I can see my way to return at the end of a se'night ,
如果 我 能 看 我的 方式 到 返回 在 这 结尾 的 一个 夜间 ,

如果我能在一夜之间找到返回的路，

[aɪ] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [duː; də] [səʊ] .
I will assuredly do so .
我 将要 当然 做 所以 .

我一定会这样做。

[ɪf] [nɒt] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [rɪ'tɜːn] .
If not — I shall still have a fortnight after my return .
如果 不是 — 我 将 仍然 有 一个 两星期 后 我的 返回 .

如果不是这样——我回来后还有两周时间。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] [taɪm] , ['swiːthɑːt] .
I shall know what to do with that time , sweetheart .
我 将 知道 什么 到 做 和 那 时间 , 亲爱的 .

亲爱的，我知道该如何打发那段时间了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] [ðæt] ['pɒli] [faʊnd] [smɔːl] ['leʒə(r)] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn]
" It is to be feared that Polly found small leisure thereafter for meditating on
" 它 是 到 是 害怕 那 波莉 成立 小的 闲暇 此后 为了 冥想 在
[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [wəu] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['mɒli] ,
the childish woes of little Molly ,
这 幼稚 烦恼 的 小的 莫莉 ,

“恐怕波莉此后就没什么闲暇时间去想小莫莉的那些孩子气的烦恼了。”

[səʊ] [fʊl] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [ˌgrenə'dɪə(r)] ['kæptɪn] ,
so full was her head of the brave young Grenadier Captain ,
所以 满的 曾是 她 头 的 这 勇敢的 年轻的 掷弹兵 队长 ,

她满脑子都是那位勇敢的年轻掷弹兵上尉。

[huː] [hæd; həd] [vau] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

who	**had**	**vowed**	**to**	**devote**	**his**	**life**	**to**	**her**	**.**
WHO	有	发誓	到	奉献	他的	生活	到	她	.

他曾发誓要将自己的一生奉献给她。

[dʒʌst] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,

Just	**one**	**or**	**two**	**weeks**	**of**	**separation**	**,**
只是	一	或者	二	周	的	分离	,

仅仅一两周的分离，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ;

and	**then**	**she**	**would**	**have**	**him**	**with**	**her**	**again**	**;**
和	然后	她	会	有	他	和	她	再次	;

然后她就能再次拥有他了；

[ænd; ənd] [hɜːz] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ɪn'efəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ðɪs] ['gælənt] ['lʌvə(r)] [ə'mʌŋ]

and	**hers**	**would**	**be**	**the**	**ineffable**	**delight**	**of**	**showing**	**off**	**this**	**gallant**	**lover**	**among**
和	她的	会	是	这	难以言喻的	喜	的	显示	离开	这	英勇	情人	之中

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bæθ.bɑːθ] [frendz] .

all	**her**	**Bath**	**friends**	**.**
全部	她	洗澡	朋友们	.

而她最大的快乐莫过于向她在巴斯的所有朋友炫耀这位英俊潇洒的情人。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['envi] ['pɒli] !

How	**they**	**would**	**one**	**and**	**all**	**envy**	**Polly**	**!**
如何	他们	会	一	和	全部	嫉妒	波莉	!

他们都会羡慕波莉的！

[ə; eɪ] [smɔːl] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['vænəti] [nəʊ] [daʊt] [krept] [ɪn] [hɪə(r)] ,

A	**small**	**touch**	**of**	**feminine**	**vanity**	**no**	**doubt**	**crept**	**in**	**here**	**,**
一个	小的	触碰	的	女性	虚荣	不	怀疑	悄悄地爬	在	这里	,

毫无疑问，这里面掺杂了一丝女性的虚荣心。

[ðəʊ] ['pɑːliz] [həʊl] ['gɜːlɪʃ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['dɛnəm] .

though	**Polly's**	**whole**	**girlish**	**heart**	**was**	**given**	**to**	**Denham**	**.**
尽管	波莉的	所有的	少女	心	曾是	给定	到	丹汉姆	.

虽然波莉的整个少女心都给了丹汉姆。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːpə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] ['ʌðə(r)z]

But	**in**	**his**	**deeper**	**love**	**for**	**her**	**there**	**was**	**no**	**thought**	**of**	**what**	**others**
但	在	他的	更深	爱	为了	她	那里	曾是	不	想法	的	什么	其他的

[mait] [seɪ] .

might	**say**	**.**
可能	说	.

但他对她深沉的爱让他根本不在乎别人的看法。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [feə(r)] ['kriːtʃə(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ;

He	**would**	**,**	**of**	**course**	**,**	**be**	**proud**	**of**	**the**	**fair**	**creature**	**whom**	**he**	**had**	**won**	**;**
他	会	,	的	课程	,	是	自豪的	的	这	公平的	生物	谁	他	有	韩元	;

他当然会为自己赢得的这位美丽佳人感到骄傲；

[jet] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['pjʊəraɪl] ['elɪmənt] .

yet	**in**	**his**	**love**	**there**	**was**	**no**	**room**	**found**	**for**	**the**	**puerile**	**element**	**.**
然而	在	他的	爱	那里	曾是	不	房间	成立	为了	这	幼稚的	元素	.

然而，在他的爱中，却容不下任何幼稚的成分。

[ˌaɪ 'tiː] [pə:'veid, pə-] [ðə; ðɪ] [mænz] [ɪn'taɪə(r)] ['biːɪŋ] .

It	**pervaded**	**the**	**man's**	**entire**	**being**	**.**
它	弥漫	这	男人的	全部的	存在	.

它渗透到这个男人的整个身心。

[hiː; hi] [stʊd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] ['kɪnʃɪp] ,

He	stood	very	much	alone	in	the	world	as	regarded	kinship	,
他	站立	非常	很多	独自的	在	这	世界	作为	认为	亲属关系	,

在亲属关系方面，他与世人格格不入。

['hævɪŋ] [biːn] [left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['bærən] ,

having	been	left	an	orphan	at	an	early	age	,	under	the	guardianship	of	Colonel	Baron	,
拥有	到过	左边	一个	孤儿	在	一个	早期的	年龄	,	在下面	这	监护	的	上校	男爵	,

幼年时成为孤儿，由巴伦上校监护。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['brʌðəz] , ['sɪstəz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [nɪə(r)] ['relətɪvz] .

his	father's	cousin	,	and	having	no	brothers	,	sisters	or	other	near	relatives	.
他的	父亲的	表哥	,	和	拥有	不	兄弟	,	姐妹	或者	其他	靠近	亲属	.

他是他父亲的堂兄，没有兄弟姐妹或其他近亲。

[ðə; ði]['bærənz] - [haʊs] [hæd; həd] [biːn] , ['evə(r)] [sɪns] ['kɜːn(ə)l] ['bærənz] ['mærɪdʒ] , [ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə] [hɪm] ;

The	Barons	'	house	had	been	,	ever	since	Colonel	Baron's	marriage	,	a	home	to	him	;
这	男爵	-	房子	有	到过	,	曾经	自从	上校	男爵的	婚姻	,	一个	家	到	他	;

自从巴伦上校结婚以来，巴伦家的房子就一直是他的家；

[ænd; ənd] [waɪl] ['kɜːn(ə)l] ['bærən][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [sens] ['ɔːlməʊst][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

and	while	Colonel	Baron	was	in	some	sense	almost	as	his	father	,
和	尽管	上校	男爵	曾是	在	一些	感觉	几乎	作为	他的	父亲	,

巴伦上校在某种程度上几乎和他父亲一样，

['mɪsɪz] . ['bærən] ['ɒkjupaɪd] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['eldə(r)]['sɪstə(r)] .

Mrs	.	Baron	occupied	rather	the	position	of	an	elder	sister	.
太太	.	男爵	占领	相当	这	位置	的	一个	长老	姐姐	.

巴伦夫人更像是姐姐的角色。

[tuː; tə] [rɔi] [ænd; ənd] ['mɒli] , ['dɛnəm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

To	Roy	and	Molly	,	Denham	had	always	been	like	a	brother	.
到	罗伊	和	莫莉	,	丹汉姆	有	总是	到过	喜欢	一个	兄弟	.

对罗伊和莫莉来说，丹汉姆一直就像他们的兄弟一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][bəuθ] ['pɒli] [ænd; ənd][dʒæk][ɪn][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

He	had	seen	a	good	deal	of	both	Polly	and	Jack	in	their	childhood	,
他	有	已见	一个	好的	交易	的	两个都	波莉	和	杰克	在	他们的	童年	,

他小时候经常见到波莉和杰克。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ]['leɪtə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ɒn] ['sɜːvɪs] [ə'brɔːd] ;

but	during	later	years	he	had	been	much	on	service	abroad	;
但	期间	之后	年	他	有	到过	很多	在	服务	国外	;

但晚年他经常在国外服役；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv] ['pɒli] [kiːn] , [hɪz; ɪz]['kwɒndæm] ['pleɪmeɪt] , [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

and	his	first	view	of	Polly	Keene	,	his	quondam	playmate	,	transformed	into	a	grown	-	up	young	lady	,
和	他的	第一的	看法	的	波莉	基恩	,	他的	quondam	玩伴	,	转变	进入	一个	生长	-	向上	年轻的	女士	,

他第一次见到波莉·基恩，他以前的玩伴，已经长成了一位亭亭玉立的少女。

[hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [deɪt] .

had	been	but	a	few	weeks	before	this	date	.
有	到过	但	一个	很少	周	前	这	日期	.

就在几周前。

['dɛnəm] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] - ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

Denham	had	lost	his	heart	to	her	in	the	first	half	-	hour	of	their
丹汉姆	有	丢失的	他的	心	到	她	在	这	第一的	一半	-	小时	的	他们的

[rɪ'njuːd] [ə'kweɪntəns] ;

renewed	acquaintance	;
更新	熟人	;

在与她重逢后的前半个小时里，丹汉姆就对她倾心不已；

[ænd; ənd] ['pɒli] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [hæd; həd]

and	Polly	soon	discovered	that	he	was	the	one	man	in	the	world	who	had
和	波莉	很快	发现	那	他	曾是	这	一	男人	在	这	世界	WHO	有

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .

her	happiness	in	his	keeping	.
她	幸福	在	他的	保持	.

波莉很快发现，他是世界上唯一一个能让她幸福的男人。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [wɔːm] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bærən]['kʌz(ə)nz] , ['dɛnəm] [hæd; həd] [pə'zest] [ˌhɪðə'tuː]

Despite	the	warm	affection	of	his	Baron	cousins	,	Denham	had	possessed	hitherto
尽管	这	温暖的	感情	的	他的	男爵	表兄弟姐妹	,	丹汉姆	有	拥有	迄今为止

[nʌn] [æz; əz] ['æbsəluːtli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

none	as	absolutely	his	own	.
没有任何	作为	绝对地	他的	自己的	.

尽管他的男爵表亲们对他十分喜爱，但丹纳姆此前从未真正拥有过任何属于自己的表亲。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] " [swiːt] ['pɒli] , " [laɪf] [wʊd] [weə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [njuː] ['æspekt] .

Now	that	he	had	won	"	Sweet	Polly	,	"	life	would	wear	for	him	a	new	aspect	.
现在	那	他	有	韩元	"	甜的	波莉	,	"	生活	会	穿	为了	他	一个	新的	方面	.

既然他赢得了《甜心波莉》，他的生活将会呈现出新的面貌。

[ænd; ənd] [wen] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [gʊd] - [bai] [wɜː(r); wə(r)] [sed] ,

And	when	,	three	or	four	days	later	,	good	-	byes	were	said	,
和	什么时候	,	三	或者	四	天	之后	,	好的	-	轮空	是	说	,

三四天后，当人们道别时，

[nəʊ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][tuː; tə] ['pɒli] , [haʊ] [lɒŋ] - [drɔːn] - [aʊt][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [leɪ]

no	voice	whispered	to	him	or	to	Polly	,	how	long	-	drawn	-	out	a	separation	lay
不	嗓音	低声说道	到	他	或者	到	波莉	,	如何	长的	-	绘制	-	出去	一个	分离	躺

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

没有人告诉他们，无论是他还是波莉，前方等待着他们的将是多么漫长的分离。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	24	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{24}

['twaɪlaɪt] ['mjuːzɪk] . { - }

TWILIGHT	MUSIC	.	{	25	}
暮	音乐	.	{	-	}

暮光之城音乐。{25}

['mɛriz] [pɑːt] .

MARY'S	PART	.
玛丽的	部分	.

玛丽的部分。

[baɪ] ['wɪljəm] [tiː] . ['sɔːərd] .

By	WILLIAM	T	.	SAWARD	.
经过	威廉	T	.	萨沃德	.

作者：威廉·T·萨沃德。

[nɒt] ['əʊnli][ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [həʊm]

Not	only	in	that	village	home
不是	仅有的	在	那	村庄	家

不仅在那座村屋里

[tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] ['menɪ] [niːdz] ;

To	minister	to	many	needs	;
到	部长	到	许多	需求	;

满足众多需求；

[fʊl'fɪl] [ðə; ði][tɑːsks] [ðæt] ['aʊəli] [kʌm] ,

Fulfil	the	tasks	that	hourly	come	,
实现	这	任务	那	每小时	来	,

完成每小时出现的任务，

[ɔː(r)] ['medɪteɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [miːdz] ;

Or	meditate	along	the	meads	;
或者	幽思	沿着	这	蜂蜜酒	;

或者在草地上冥想；

[brɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daːkənd] [laɪf] ;

Bring	sunshine	to	a	darkened	life	;
带来	阳光	到	一个	变暗	生活	;

为黑暗的生活带来阳光；

[meɪk] [həʊm] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] ;

Make	home	the	sweetest	place	on	earth	;
制作	家	这	最甜美的	地方	在	地球	;

把家变成世界上最甜蜜的地方；

[freʃ] [smaɪlz] [tuː; tə] [smuːð] [ə'weɪ] [ðə; ði] [straɪf] ,

Fresh	smiles	to	smooth	away	the	strife	,
新鲜的	微笑	到	光滑的	离开	这	冲突	,

灿烂的笑容抚平了彼此的隔阂。

[ɔː(r)]['gæðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dɜːθ] .

Or	gather	for	the	time	of	dearth	.
或者	收集	为了	这	时间	的	匮乏	.

或者为饥荒时期储备物资。

[ʃiː; ʃi] [treɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [streɪnz]

She	trained	her	ear	to	catch	the	strains
她	受过训练	她	耳朵	到	抓住	这	菌株

她训练自己竖起耳朵来捕捉旋律。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][hɑːrps][ɒn]['saɪənz] [hɪl] ;

Of	all	the	harps	on	Sion's	Hill	;
的	全部	这	竖琴	在	西昂的	爬坡道	;

锡安山上所有的竖琴中；

[weə(r)] ['dʒɔːrdənz]['seɪkrɪd] ['væli] [dreɪnz]

Where	Jordan's	sacred	valley	drains
在哪里	乔丹的	神圣	谷	排水沟

约旦圣谷的排水处

[ðə; ði]['taɪni] ['striːmlit] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪl] .

The	tiny	streamlets	as	they	fill	.
这	微小的	细流	作为	他们	充满	.

细小的溪流逐渐充满水。

[ðə; ði] ['həʊmlænd] , ['kʌmbə(r)] [raʊnd] [wɪð] [keə(r)] —

The	Homeland	,	cumbered	round	with	care	—
这	家园	,	受累	圆形的	和	关心	—

祖国，被谨慎所束缚——

[triːz] , ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] — ['juːsləs] [θɪŋz] —

Trees	,	flowers	and	rivers	—	useless	things	—
树木	,	花朵	和	河流	—	无用	事物	—

树木、花朵和河流——都是无用的东西——

[nəʊ] ['vɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] ,

No	voices	on	the	evening	air	,
不	声音	在	这	晚上	空气	,

晚间空无一人，

[nəʊ] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] —

No	twilight	and	the	peace	it	brings	—
不	暮	和	这	和平	它	带来	—

没有黄昏及其带来的宁静——

[ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] , [ə; eɪ] [skɑːp] [ɒv; əv] [rɒk] ,

A	clump	of	trees	,	a	scarp	of	rock	,
一个	丛	的	树木	,	一个	断崖	的	岩石	,

一丛树木，一段岩石峭壁，

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ['væli] , ['kʌlələs] ;

A	long	,	low	valley	,	colourless	;
一个	长的	,	低的	谷	,	无色	;

一条狭长、低矮、无色的山谷；

[klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [skaɪ] , [ðæt] [mɒk]

Clouds	in	a	heavy	sky	,	that	mock
云	在	一个	重的	天空	,	那	嘲笑

厚重天空中的乌云，仿佛在嘲弄

[θɔːts] [tɪndʒd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪtənəs] .

Thoughts	tinged	with	their	own	bitterness	.
想法	带点色调	和	他们的	自己的	苦味	.

思绪中夹杂着自身的苦涩。

[bʌt; bət] , ['pæʃ(ə)n] - [hʌʃt] , [ðə; ði]['kwaɪət][maɪnd] ,

But	,	passion	-	hushed	,	the	quiet	mind	,
但	,	热情	-	静静地	,	这	安静的	头脑	,

但是，激情消退之后，平静的心灵，

[ə'tjuːnd] [tuː; tə] ['wɪzdəmz] [s'wiːtər] [wei] ,

Attuned	to	Wisdom's	sweeter	way	,
协调的	到	智慧的	更甜	方式	,

顺应智慧的甜美之道，

[h'iəz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [wɪnd] ,

Hears	,	even	in	the	sobbing	wind	,
听到	,	甚至	在	这	啜泣	风	,

即使在呜咽的风中，也能听到

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [deɪ] .

The	promise	of	a	better	day	.
这	承诺	的	一个	更好的	天	.

对美好明天的期盼。

[ðʌs] ['haɪə(r)] ['wɪzdəm] ['tiːtʃɪz] [stɪl]

Thus	higher	wisdom	teaches	still
因此	更高	智慧	教导	仍然

因此，更高的智慧仍然教导我们。

[ə; eɪ] ['ləʊlɪnɪs] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] ;

A	lowliness	of	mind	and	heart	;
一个	卑贱	的	头脑	和	心	;

谦卑的心灵和思想；

[ðə; ði] [swiːt] [səb'sɜːviəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

The	sweet	subservience	of	the	Will	,
这	甜的	臣服	的	这	将要	,

意志的甜蜜臣服，

[ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['betə(r)] [pɑːt] .

The	gladness	of	that	better	part	.
这	欢乐	的	那	更好的	部分	.

那份美好带来的喜悦。

['krɒnɪklz] [ɒv; əv][æn; ən] ['æŋgləʊ] - [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [rɑːntʃ] .

CHRONICLES	OF	AN	ANGLO	-	CALIFORNIAN	RANCH	.
编年史	的	一个	盎格鲁	-	加州人	牧场	.

一个英裔加州牧场的编年史。

[baɪ] ['mɑːgrət] [ɪnɛz] .

By	MARGARET	INNES	.
经过	玛格丽特	因尼斯	.

作者：玛格丽特·伊内斯

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sɜːtʃ]

It	has	been	suggested	that	the	experiences	of	some	English	people	in	search
它	有	到过	建议	那	这	经历	的	一些	英语	人们	在	搜索

[ɒv; əv][ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

of	and	on	a	ranch	in	California	might	be	of	interest	to	others	,
的	和	在	一个	牧场	在	加利福尼亚州	可能	是	的	兴趣	到	其他的	,

有人认为，一些英国人在加利福尼亚州寻找和经营牧场的经历可能对其他人有所启发。

[ɪ'speʃəli] , [pə'hæps] ,

especially	,	perhaps	,
尤其	,	也许	,

尤其是，或许

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['prɒmɪsɪŋ]

to	those	who	are	looking	about	more	or	less	anxiously	to	find	some	promising
到	那些	WHO	是	寻找	关于	更多的	或者	较少的	焦虑地	到	寻找	一些	有前途

['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɔɪz] ,

opening	for	the	future	of	their	boys	,
开幕	为了	这	未来	的	他们的	男孩们	,

对于那些或多或少焦虑地四处寻找能为儿子们未来带来希望的机会的人们来说，

[ænd; ənd] [huː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [səʊ] ['kraʊdɪd] ,

and	who	,	seeing	the	Old	World	so	crowded	,
和	WHO	,	看到	这	老的	世界	所以	挤	,

而谁，看到旧世界如此拥挤，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [niːʃ] [æt; ət] [həʊm] ,

and	realising	the	difficulty	of	finding	a	possible	niche	at	home	,
和	意识到	这	困难	的	寻找	一个	可能的	小众市场	在	家	,

并意识到在国内找到合适的市场定位有多么困难，

[meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

may	desire	to	try	an	altogether	new	life	in	the	New	World	.
可能	欲望	到	尝试	一个	共	新的	生活	在	这	新的	世界	.

或许渴望在新世界尝试一种全新的生活。

['meni] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , ['ɔːlsəʊ] [laɪk] [ɑː'selvz] , [wʊd] [feɪn] [dɪ'skʌvə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

Many	fathers	and	mothers	,	also	like	ourselves	,	would	fain	discover	,	if	possible	,
许多	父亲们	和	母亲们	,	还	喜欢	我们自己	,	会	欣然	发现	,	如果	可能的	,

许多父母，也和我们一样，如果可能的话，会很想知道：

[sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [bɔɪz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ; [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɜːk] [tə'geðə(r)] ,

some	way	of	keeping	their	boys	beside	them	;	some	business	which	they	can	work	together	,
一些	方式	的	保持	他们的	男孩们	旁	他们	;	一些	商业	哪个	他们	能	工作	一起	,

想办法让孩子们留在身边；想办法一起做点什么生意。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['laɪvlihʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

and	in	which	they	may	find	a	satisfactory	livelihood	for	all	.
和	在	哪个	他们	可能	寻找	一个	令人满意的	生计	为了	全部	.

并且他们都能从中找到令所有人都满意的谋生之道。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] ['fæməli] ['bɪznəs] [ɔː(r)] [fɜːm] ;

Of	course	,	I	am	speaking	of	those	who	have	no	well	-	established	family	business	or	firm	;
的	课程	,	我	是	请讲	的	那些	WHO	有	不	出色地	-	已确立的	家庭	商业	或者	公司	;

当然，我指的是那些没有稳固的家族企业或公司的人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [spɒlvd] .

for	them	many	difficulties	and	anxious	questions	are	solved	.
为了	他们	许多	困难	和	焦虑的	问题	是	已解决	.

他们的许多困难和焦虑问题都得到了解决。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['delɪkət] [helθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tuː] [bɔɪz] ,

These	were	the	reasons	,	together	with	the	delicate	health	of	our	two	boys	,
这些	是	这	原因	,	一起	和	这	精美的	健康	的	我们的	二	男孩们	,

原因有以下几点，再加上我们两个儿子体弱多病。

[ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] [lʌŋ] ['trʌb(ə)l] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

and	my	own	long	-	standing	lung	trouble	,	which	,	after	much	thought	and	study	,
和	我的	自己的	长的	-	常设	肺	麻烦	,	哪个	,	后	很多	想法	和	学习	,

还有我自身长期存在的肺部问题，经过深思熟虑和研究后，

[led] [juː 'es] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['wɜːldli] [gʊdz] , ['leɪb(ə)l] [ðem; ðəm] " ['setləz] - [ɪ'fekts] ,

led	us	to	pack	up	all	our	worldly	goods	,	label	them	"	Settlers	'	effects	,
引领	我们	到	盒	向上	全部	我们的	世俗	商品	,	标签	他们	"	定居者	-	效果	,

这导致我们打包了所有家当，并贴上"定居者物品"的标签。

" [ænd; ənd] [stɑːt] [ɒf] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wɪəri] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [sɪks] , - [maɪlz] ,

"	and	start	off	on	the	weary	long	journey	of	6	,	000	miles	,
"	和	开始	离开	在	这	厌倦	长的	旅行	的	6	,	-	英里	,

然后开始长达6000英里的疲惫旅程。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] .

to	the	land	of	sunshine	,	on	the	Pacific	coast	.
到	这	土地	的	阳光	,	在	这	太平洋	海岸	.

前往阳光明媚的太平洋沿岸之地。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ðɪ] [kəʊst] ,

Having	some	acquaintances	living	at	a	little	summer	holiday	place	on	the	coast	,
拥有	一些	熟人	活的	在	一个	小的	夏天	假期	地方	在	这	海岸	,

我有一些熟人住在海边一个小型度假胜地，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'ti:n] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv]

and	within	some	seventeen	miles	of	the	busy	and	enterprising	town	of
和	之内	一些	十七	英里	的	这	忙碌的	和	进取	镇	的

[lɔ:s] ['ændʒələs] ,

Los	Angeles	,
洛杉矶	洛杉矶	,

距离繁华且充满活力的洛杉矶市约十七英里，

[wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [kən'vi:niənt] ,

we	decided	to	go	there	,	and	,	if	convenient	,
我们	决定	到	去	那里	,	和	,	如果	方便的	,

我们决定去那里，如果方便的话，

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔ:təz] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔ:l] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

make	it	our	headquarters	while	looking	about	and	getting	all	possible	information
制作	它	我们的	总部	尽管	寻找	关于	和	获得	全部	可能的	信息

[ɒn] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['rɑ:ntʃɪŋ] .

on	the	important	subject	of	ranching	.
在	这	重要的	主题	的	牧场	.

以此为总部，四处考察，获取有关畜牧业这一重要主题的所有可能信息。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , [wen] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ;

We	arrived	about	the	end	of	October	,	when	the	heat	of	summer	was	over	;
我们	到达的	关于	这	结尾	的	十月	,	什么时候	这	热	的	夏天	曾是	超过	;

我们大约在十月底到达，那时盛夏已经过去；

[fɔ:(r); fə(r)] ['i:v(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] ,

for	even	on	the	coast	,
为了	甚至	在	这	海岸	,

即使在沿海地区，

[ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [fʊl] ['sʌmə(r)] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['nɔ:ðən] ['lætɪtjˌu:dz] .

the	glare	of	full	summer	is	trying	to	people	coming	from	northern	latitudes	.
这	强光	的	满的	夏天	是	尝试	到	人们	未来	从	北方	纬度	.

盛夏的烈日让来自北方的人们感到不适。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['klaɪmət] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

But	we	found	the	climate	most	exquisite	all	the	winter	.
但	我们	成立	这	气候	最多	精美的	全部	这	冬天	.

但我们发现整个冬天的气候都非常宜人。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['glɔ:riəs] ; [ðə; ði] ['kʌləs] , [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnsets] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['feərilænd] .

The	sunshine	was	perfectly	glorious	;	the	colours	,	the	distances	and	the	sunsets	were	like	fairyland	.
这	阳光	曾是	完美	辉煌	;	这	颜色	,	这	距离	和	这	日落	是	喜欢	仙境	.

阳光灿烂极了；色彩、距离和日落都像仙境一样。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,

Indeed	,	they	were	quite	an	excitement	to	us	,
的确	,	他们	是	相当	一个	激动	到	我们	,

的确，他们让我们感到非常兴奋。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stændstɪl] [ɪn] ['aʊə(r)] ['i:vnɪŋ] [wɔ:ks] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['splendɪd] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [si:n] ,

and	we	would	often	come	to	a	sudden	standstill	in	our	evening	walks	to	watch	the	splendid	transformation	scene	,
和	我们	会	经常	来	到	一个	突然	停顿	在	我们的	晚上	散步	到	手表	这	灿烂	转型	场景	,

我们常常会在傍晚散步时突然停下脚步，观看这壮观的变身景象。

['seɪɪŋ] [haʊ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['evriwʌn] [wʊd] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [ɪf] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt]

saying	how	exaggerated	everyone	would	think	our	descriptions	,	if	we	tried	to	put
说	如何	夸张的	每个人	会	思考	我们的	描述	,	如果	我们	尝试	到	放

[ðem; ðəm] [ɔ:l] [daʊn] [ɪg'zæktli] ,

them	all	down	exactly	,
他们	全部	向下	确切地	,

说如果我们试图把所有描述都一字不差地写下来，大家都会觉得我们的描述有多么夸张。

[ɒn] ['peɪpə(r)] .

on	paper	.
在	纸	.

纸面上。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ['həulmən] [hʌnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['kʌləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['pæləstaɪn] ,

It	is	true	Holman	Hunt	had	such	colours	in	his	pictures	of	Palestine	,
它	是	真的	霍尔曼	打猎	有	这样的	颜色	在	他的	图片	的	巴勒斯坦	,

霍尔曼·亨特的巴勒斯坦画作中确实运用了这样的色彩。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['kʌləs] [ək'septɪd] [æz; əz] [ri'ælitiz] .

but	it	needs	a	genius	to	make	such	impossible	colours	accepted	as	realities	.
但	它	需求	一个	天才	到	制作	这样的	不可能的	颜色	公认	作为	现实	.

但要让这些不可能的颜色被人们接受为现实，需要天才般的才能。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪz] [bɪlt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌf] ,

The	little	town	is	built	near	the	edge	of	the	bluffs	,
这	小的	镇	是	建造	靠近	这	边缘	的	这	悬崖	,

小镇建在悬崖边缘附近，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [sɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌju:kə'lɪptəs] [tri:z] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət]

and	it	was	delightful	to	sit	under	the	eucalyptus	trees	and	look	out	at
和	它	曾是	愉快	到	坐	在下面	这	桉树	树木	和	看	出去	在

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

坐在桉树下眺望大海，真是令人心旷神怡。

[səʊ] ['wʌndəfəli] [blu:] , [wɪð] [ɪts] [brɔ:d] [waɪt] [frɪndʒ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] ,

so	wonderfully	blue	,	with	its	broad	white	fringe	all	round	the	bay	,
所以	太棒了	蓝色的	,	和	它是	广阔	白色的	边缘	全部	圆形的	这	湾	,

海湾湛蓝如洗，四周环绕着宽阔的白色边缘。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['roʊlərz] [brəʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sændz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʃɔ:(r)] .

where	the	big	rollers	broke	on	the	yellow	sands	,	and	rushed	away	up	the	level	shore	.
在哪里	这	大的	滚筒	打破	在	这	黄色的	沙子	,	和	匆忙	离开	向上	这	等级	支撑	.

巨浪拍打在黄色的沙滩上，然后沿着平坦的海岸奔涌而去。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [tu:] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəz] [si:md] [kwaɪt] [ɪn'fekʃəs] .

The	happiness	too	of	all	the	living	creatures	seemed	quite	infectious	.
这	幸福	也	的	全部	这	活的	生物	似乎	相当	传染性	.

所有生物的快乐似乎也很有感染力。

[wi:; wi] [sɔ:] [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['deɪnti] [wi:] [si:] - [dʌks] , ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [si:] ,

We	saw	flocks	of	dainty	wee	sea	-	ducks	,	tumbling	and	swimming	about	in	the	sea	,
我们	锯	羊群	的	纤巧	哇	海	-	鸭子	,	翻滚	和	游泳	关于	在	这	海	,

我们看到成群的娇小海鸭在海里翻滚、游泳。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði][hjuːdʒ]['roʊlərz] [brəʊk] , ['vaɪɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['breɪvəri] ,

just	where	the	huge	rollers	broke	,	vying	with	each	other	in	the	show	of	bravery	,
只是	在哪里	这	巨大的	滚筒	打破	,	竞争	和	每个	其他	在	这	展示	的	勇敢	,

就在巨大的滚筒断裂的地方，它们竞相展现勇气，

['gəʊɪŋ]['ʌndə(r)] [wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [səʊ] ['ræpɪdli] ,

going	under	with	the	huge	crest	of	a	wave	and	bobbing	up	again	,	so	rapidly	,
去	在下面	和	这	巨大的	波峰	的	一个	海浪	和	上下摆动	向上	再次	,	所以	快速	,

被巨浪吞没，然后又迅速地浮出水面。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɔːnti] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

and	with	a	jaunty	toss	of	the	head	.
和	和	一个	轻快的	折腾	的	这	头	.

还潇洒地甩了甩头。

[ɪ'nɔːməs] ['gəʊldən] [braʊn] ['bʌtəflaɪz] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [spft] [eə(r)][ænd; ənd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)]

Enormous	golden	brown	butterflies	came	floating	down	the	soft	air	and	hung	over
巨大的	金的	棕色的	蝴蝶	来了	漂浮的	向下	这	柔软的	空气	和	悬挂	超过

[ðə; ði] [waɪt] [sɜːf] .

the	white	surf	.
这	白色的	冲浪	.

巨大的金棕色蝴蝶随风飘落，悬停在白色的浪花之上。

[skuːlz] [ɒv; əv] ['pɔːpəsɪz] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

Schools	of	porpoises	made	the	most	demonstrative	show	of	enjoyment	,
学校	的	鼠海豚	制成	这	最多	示范性的	展示	的	享受	,

成群的海豚表现出了最热烈的喜悦，

['dʒʌmpɪŋ] [haɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [kəɹ'iəɹɪŋ] [raʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [mæs] ,

jumping	high	out	of	the	sea	and	careering	round	,	in	a	rushing	mass	,
跳	高的	出去	的	这	海	和	职业	圆形的	,	在	一个	匆忙	大量的	,

从海中高高跃出，汇聚成一股汹涌澎湃的力量，四处乱窜。

[ðæt] [wʊd] [tʃɜːn] [ʌp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wɜːlpuːl] .

that	would	churn	up	the	water	as	they	went	into	a	perfect	whirlpool	.
那	会	搅动	向上	这	水	作为	他们	去	进入	一个	完美的	漩涡	.

当他们进入一个完美的漩涡时，就会搅动水面。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [siːl] [wʊd]

Here	and	there	,	in	the	quiet	evening	,	the	head	of	a	friendly	seal	would
这里	和	那里	,	在	这	安静的	晚上	,	这	头	的	一个	友好的	海豹	会

[ə'pɪə(r)] ['saɪləntli] ,

appear	silently	,
出现	默默	,

在静谧的夜晚，偶尔会有一些友善的海豹的头颅悄无声息地出现。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ]['ʌndə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] .

and	then	go	under	without	a	ripple	.
和	然后	去	在下面	没有	一个	波纹	.

然后悄无声息地沉入海底。

['steɪtli] , ['spləm] - ['lʊkɪŋ] ['pelɪkənz] , [tuː] , [fluː] [pɑːst] ['kɒnstəntli] , ['ɔːlweɪz] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

Stately	,	solemn	-	looking	pelicans	,	too	,	flew	past	constantly	,	always	in	single	file	,
庄严	,	庄严	-	寻找	鹈鹕	,	也	,	飞翔	过去的	不断地	,	总是	在	单身的	文件	,

仪态庄严、神态肃穆的鹈鹕也不断飞过，总是排成一列。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

as	though	they	were	going	to	some	grave	and	important	function	.
作为	尽管	他们	是	去	到	一些	严重	和	重要的	功能	.

就好像他们要去参加什么严肃重要的活动一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊdz] [ɒv; əv] [bluː] [bɜ˞dz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['dʒuːəlz][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ;

There	were	crowds	of	blue	birds	,	looking	like	jewels	in	the	bright	sunshine	;
那里	是	人群	的	蓝色的	鸟类	,	寻找	喜欢	珠宝	在	这	明亮的	阳光	;

成群的蓝鸟在明媚的阳光下闪闪发光，宛如宝石一般；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ˞dz] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [wiː] [wɪŋz] [raʊnd] ['aʊə(r)]

and	the	humming	-	birds	made	quite	a	noise	with	their	wee	wings	round	our
和	这	哼唱	-	鸟类	制成	相当	一个	噪音	和	他们的	哇	翅膀	圆形的	我们的

['hʌnɪsʌkl] - ['kʌvəd] [və'rændə] .

honeysuckle	-	covered	verandah	.
金银花	-	涵盖	阳台	.

蜂鸟在我们金银花盛开的阳台上拍打着小翅膀，发出阵阵喧闹声。

['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ]

Every	living	thing	seemed	to	have	just	discovered	how	gay	and	charming	a
每一个	活的	事物	似乎	到	有	只是	发现	如何	同性恋	和	迷人	一个

[θɪŋ] [laɪf][wɒz; wəz] .

thing	life	was	.
事物	生活	曾是	.

所有生物似乎都刚刚发现了生命的美好与魅力。

[ɔːl] [ðɪs] [helpt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lænd] ,

All	this	helped	to	give	us	a	very	favourable	impression	of	the	new	land	,
全部	这	帮助	到	给	我们	一个	非常	有利	印象	的	这	新的	土地	,

这一切都让我们对这片新土地留下了非常好的印象。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [həʊm] - ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [bɪ'set] [ˌjuː 'es]

and	to	heal	a	little	the	painful	home	-	sickness	and	longing	that	beset	us
和	到	愈合	一个	小的	这	痛苦	家	-	疾病	和	渴望	那	围困	我们

['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] ,

almost	at	once	,
几乎	在	一次	,

为了稍微缓解我们几乎立刻就感受到的痛苦的思乡之情和思念之情，

[wen] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

when	we	realised	more	and	more	the	strangeness	of	much	around	us	.
什么时候	我们	意识到	更多的	和	更多的	这	奇怪	的	很多	大约	我们	.

当我们越来越意识到周围很多事物的奇怪之处时。

['faɪndɪŋ] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wʊd] [suːt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ,

Finding	,	on	arriving	there	,	that	this	little	town	would	suit	us	for	some	months	,
寻找	,	在	抵达	那里	,	那	这	小的	镇	会	套装	我们	为了	一些	几个月	,

到达那里后，我们发现这个小镇很适合我们住几个月。

[wiː; wi] " ['rentɪd] " [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [rʊmz; ruːmz] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd]

we	"	rented	"	a	pretty	little	house	of	seven	or	eight	rooms	,	with	a	good
我们	"	租来的	"	一个	漂亮的	小的	房子	的	七	或者	八	房间	,	和	一个	好的

[və'rændə] ,

verandah	,
阳台	,

我们“租”了一栋漂亮的小房子，有七八个房间，还有一个不错的阳台。

['ʃeɪdɪd] [wɪð] ['hʌnɪsʌkl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪd] ['θɜːti]

shaded	with	honeysuckle	,	and	a	small	garden	,	for	which	we	paid	thirty
阴影	和	金银花	,	和	一个	小的	花园	,	为了	哪个	我们	有薪酬的	三十

[d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

dollars	a	month	.
美元	一个	月	.

房子周围长满了金银花，还有一个小花园，我们每月为此支付三十美元。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑ:ntʃə, 'ræn-][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['væliz] [kʌm] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [θri:]

Many	of	the	ranchers	from	the	inland	valleys	come	there	for	three
许多	的	这	牧场主	从	这	内陆	山谷	来	那里	为了	三

[ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] { - }

or	four	of	the	{	26	}
或者	四	的	这	{	-	}

来自内陆山谷的许多牧场主会来这里三到四天{26}

['sʌmə(r)] [mʌnθs] , [æz; əz][ðə; ði] [hi:t] [ɪz] [ðen] ['ɔ:lməʊst] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ['eniweə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [ri:tʃ]

summer	months	,	as	the	heat	is	then	almost	unendurable	anywhere	out	of	reach
夏天	几个月	,	作为	这	热	是	然后	几乎	难以忍受	任何地方	出去	的	抵达

[ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [bri:z] .

of	the	sea	breeze	.
的	这	海	微风	.

夏季，在海风吹不到的地方，酷热几乎令人难以忍受。

[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [əd'vaɪzd][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [wɪð] [ˌju: 'es][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ;

We	had	been	advised	to	bring	a	servant	with	us	from	England	;
我们	有	到过	建议	到	带来	一个	仆人	和	我们	从	英格兰	;

我们曾被建议从英国带一个仆人过来；

[fɔ:(r); fə(r)] [help] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɪz] ['veri] [ɪk'spensɪv] , [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

for	help	of	every	kind	is	very	expensive	,	all	over	the	States	,	and	especially
为了	帮助	的	每一个	种类	是	非常	昂贵的	,	全部	超过	这	各州	,	和	尤其

[ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] .

in	California	.
在	加利福尼亚州	.

在美国各地，各种形式的帮助都非常昂贵，尤其是在加利福尼亚州。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl]['weɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ['sɜ:vənts] ,

The	usual	wages	are	twenty	-	five	dollars	a	month	for	women	servants	,
这	通常	工资	是	二十	-	五	美元	一个	月	为了	女性	仆人	,

女佣的通常月工资是二十五美元。

[ænd; ənd] ['θɜ:ti] [tu:; tə] ['fɔ:ti] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .

and	thirty	to	forty	dollars	for	a	Chinaman	.
和	三十	到	四十	美元	为了	一个	中国人	.

中国人要30到40美元。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [traɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['sɜ:vənt] ,

Unfortunately	we	were	not	able	to	bring	a	well	tried	and	trusted	servant	,
很遗憾	我们	是	不是	有能力的	到	带来	一个	出色地	尝试	和	可信	仆人	,

很遗憾，我们没能请到一位经验丰富、值得信赖的仆人。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə]['kɒntent] [ɑ:'selvz] [wɪð] [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [best] [wi:; wi][kʊd; kəd][frɒm; frəm][ə; eɪ]

but	had	to	content	ourselves	with	choosing	the	best	we	could	from	a
但	有	到	内容	我们自己	和	选择	这	最好的	我们	可以	从	一个

[lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [hu:] ,

large	number	who	,
大的	数字	WHO	,

但我们只能满足于从众多候选人中挑选出我们所能找到的最好的，

['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['weɪdʒɪz] , [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntəvju:d] , [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə]['aʊə(r)]

tempted	by	the	high	wages	,	came	to	be	interviewed	,	in	answer	to	our
受诱惑	经过	这	高的	工资	,	来了	到	是	接受采访	,	在	回答	到	我们的

[əd'vɜ:tɪsmənt] ;

advertisement	;
广告	;

受高薪诱惑，他们看到我们的招聘广告后前来面试；

[bʌt; bət]['əʊnli] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æplɪkənts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl]['suːtəb(ə)l] .

but	only	very	few	of	the	applicants	were	at	all	suitable	.
但	仅有的	非常	很少	的	这	申请人	是	在	全部	合适的	.

但只有极少数申请者真正合适。

[ðə; ði]['juːʒuəl][plæn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] — [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪk'spensɪv] — [ɪz][tuː; tə] [meɪk]

The	usual	plan	as	to	the	fare	—	which	is	of	course	expensive	—	is	to	make
这	通常	计划	作为	到	这	票价	—	哪个	是	的	课程	昂贵的	—	是	到	制作

[ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] [ɪn'geɪdʒd] ;

a	clear	and	binding	arrangement	with	the	girl	engaged	;
一个	清除	和	结合	安排	和	这	女孩	已订婚的	;

通常情况下，关于车费（当然很贵）的安排是与受邀的女孩达成明确且具有约束力的协议；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [sɪks] [mʌnθs] - [weɪdʒ] ,

that	it	shall	come	out	of	her	first	six	months	'	wage	,
那	它	将	来	出去	的	她	第一的	六	几个月	-	工资	,

这笔钱将从她前六个月的工资中扣除。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [liːst] [tuː] [j'iəz] ,

also	that	she	shall	give	a	promise	to	stay	at	least	two	years	,
还	那	她	将	给	一个	承诺	到	停留	在	至少	二	年	,

她还需承诺至少居住两年。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['pɪəriəd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fʊl] [ˌkælə'fɔːniə] [weɪdʒ] , ['hævɪŋ] ,

and	that	after	this	period	she	shall	receive	the	full	California	wage	,	having	,
和	那	后	这	时期	她	将	收到	这	满的	加利福尼亚州	工资	,	拥有	,

['miːnwaɪl] ,

meanwhile	,
同时	,

在此期限过后，她将获得全额加州工资，同时，

[biːn] [peɪd] ['sʌmwɒt] [les] .

been	paid	somewhat	less	.
到过	有薪酬的	有些	较少的	.

薪水略低一些。

[ðiːz] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [meɪd] , [məʊst] ['klɪəli] [ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] ,

These	arrangements	were	all	made	,	most	clearly	in	our	case	,
这些	安排	是	全部	制成	,	最多	清楚地	在	我们的	案件	,

这些安排都已落实，在我们这里最为明显。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [fə'gɒtn] [baɪ]['aʊə(r)] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] [meɪd] .

and	were	at	once	forgotten	by	our	carefully	chosen	maid	.
和	是	在	一次	被遗忘的	经过	我们的	小心	选定	女佣	.

我们精心挑选的女仆立刻就把他们忘得一干二净。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['feɪljə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,

She	was	an	absolute	failure	,	so	far	as	we	were	concerned	,
她	曾是	一个	绝对	失败	,	所以	远的	作为	我们	是	担心的	,

在我们看来，她完全是个失败者。

[ænd; ənd][æz; əz] [fjuː] ['piːp(ə)l] [aʊt] [hɪə(r)][ɑːsk] ['eni] ['kærəktə(r)] [wen] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

and	as	few	people	out	here	ask	any	character	when	engaging	a	servant	,
和	作为	很少	人们	出去	这里	问	任何	特点	什么时候	引人入胜	一个	仆人	,

而且，这里很少有人在雇佣仆人时会询问其品行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði]

it	was	quite	easy	for	her	to	get	another	place	at	once	at	the
它	曾是	相当	简单的	为了	她	到	得到	其他	地方	在	一次	在	这

['juːʒuəl] [haɪ] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['sɪmpli] [mɑːtʃ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] ;

usual	high	wages	and	simply	march	off	and	leave	us	;
通常	高的	工资	和	简单地	行进	离开	和	离开	我们	;

她很容易就能立刻找到另一份工作，拿到通常的高薪，然后径直离开我们；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

which	she	did	.
哪个	她	做过	.

她确实这么做了。

['aʊə(r)] [haʊs] ['eɪdʒənt] , [ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] ,

Our	house	agent	,	a	kindly	Englishman	,	who	had	been	many	years	in	California	,
我们的	房子	代理人	,	一个	亲切地	英国人	,	WHO	有	到过	许多	年	在	加利福尼亚州	,

我们的房屋经纪人是一位和蔼的英国人，他在加州生活了很多年。

[təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lɔː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

told	us	that	even	if	we	desired	to	go	to	law	about	it	,
讲述	我们	那	甚至	如果	我们	想要的	到	去	到	法律	关于	它	,

他们告诉我们，即使我们想就此事诉诸法律，

[ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

the	case	would	most	certainly	be	given	against	us	.
这	案件	会	最多	当然	是	给定	反对	我们	.

我们肯定会被判败诉。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [men] ,

The	jury	would	be	composed	of	men	,
这	陪审团	会	是	由	的	男人	,

陪审团将由男性组成。

[ɔːl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [æz; əz]['aʊə(r)] ['sɜːvənt] ,

all	more	or	less	of	the	same	class	as	our	servant	,
全部	更多的	或者	较少的	的	这	相同的	班级	作为	我们的	仆人	,

他们和我们的仆人属于同一阶层，或多或少都是如此。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	their	sympathies	would	be	with	her	,
和	他们的	同情	会	是	和	她	,

他们会同情她。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['dʒʌstɪs] .

and	we	should	not	have	the	least	chance	of	getting	justice	.
和	我们	应该	不是	有	这	至少	机会	的	获得	正义	.

我们连获得公正的机会都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['kʌmfətɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

It	was	rather	comforting	,	at	the	time	,
它	曾是	相当	令人感到安慰	,	在	这	时间	,

当时这多少让人感到安慰。

[tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] !

to	find	how	many	others	among	our	acquaintances	had	gone	through	the	same	experience	!
到	寻找	如何	许多	其他的	之中	我们的	熟人	有	已消失	通过	这	相同的	经验	!

看看我们认识的人中还有多少人有过同样的经历！

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [keɪm] [ə'baʊt] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	this	catastrophe	came	about	,	however	,
前	这	灾难	来了	关于	,	然而	,

然而，在这场灾难发生之前，

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈbɪzi] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ]

we	had	been	exceedingly	busy	visiting	innumerable	ranches	and	examining
我们	有	到过	非常	忙碌的	访问	无数	牧场	和	检查

[ˈpɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪmˈpɒsəb(ə)l][lænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː] [rɑːntʃ] .

possible	and	impossible	land	that	was	waiting	to	be	made	into	ranches	.
可能的	和	不可能的	土地	那	曾是	等待	到	是	制成	进入	牧场	.

我们一直忙于走访无数牧场，考察那些可能或不可能被开发成牧场的土地。

[wiː; wi] [sɔː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] " ['set(ə)ld] - [ʌp] " [pɑːts] ,

We	saw	most	of	the	well	-	known	"	settled	-	up	"	parts	,
我们	锯	最多	的	这	出色地	-	已知	"	定居	-	向上	"	部分	,

我们参观了大部分著名的“已开发”区域，

[ænd; ənd] ['meni] ['lʌvli] ['væliz] [ænd; ənd] ['fʊtˌhɪlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

and	many	lovely	valleys	and	foothills	which	were	said	to	be	the	coming
和	许多	迷人的	山谷	和	山麓	哪个	是	说	到	是	这	未来

[fruːt] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

fruit	districts	of	the	near	future	.
水果	地区	的	这	靠近	未来	.

还有许多美丽的山谷和山麓，据说在不久的将来会成为水果产区。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [aɪz] [tuː; tə] [get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beənəs]

It	takes	some	years	for	English	eyes	to	get	accustomed	to	the	bareness
它	需要	一些	年	为了	英语	眼睛	到	得到	习惯	到	这	裸露

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ˌkæləˈfɔːniə] ,

of	the	hills	of	California	,
的	这	丘陵	的	加利福尼亚州	,

英国人需要几年时间才能适应加州山丘的荒凉景象。

[ɔː(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truː] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðiːz] [draɪd] - [ʌp] ['lʊkɪŋ] [sləʊps] .

or	to	find	out	the	true	beauty	of	these	dried	-	up	looking	slopes	.
或者	到	寻找	出去	这	真的	美丽	的	这些	干燥	-	向上	寻找	连续下坡	.

或者去发现这些看似干涸的山坡真正的美丽之处。

[wʌns] [ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [bɪˈgɪnz] , [haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] ,

Once	the	love	for	them	begins	,	however	,	it	grows	at	a	great	pace	,
一次	这	爱	为了	他们	开始	,	然而	,	它	生长	在	一个	伟大的	步伐	,

然而，一旦对他们产生了爱意，这种爱意就会迅速增长。

[ænd; ənd][wʌn] [dɪsˈkʌvə] ['kɒnstəntli] [freʃ] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	one	discovers	constantly	fresh	wonder	and	charm	in	them	.
和	一	发现	不断地	新鲜的	想知道	和	魅力	在	他们	.

人们总能在它们身上发现新的奇妙和魅力。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ]['ʌðə(r)] [hɪlz] [hæv; həv][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['sʌnset] ['kʌləs] [wɪð]

Surely	no	other	hills	have	the	gift	of	holding	the	splendid	sunset	colours	with
一定	不	其他	丘陵	有	这	礼物	的	保持	这	灿烂	日落	颜色	和

[sʌtʃ] [trænsˈfɪgərɪŋ] ['paʊə(r)] .

such	transfiguring	power	.
这样的	变形	力量	.

肯定没有其他山丘能像这里一样，拥有如此神奇的力量，将绚丽的日落色彩完美地呈现在眼前。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ælps] ['kænɒt] [ˌaʊt'raɪv(ə)l][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] .

Even	the	Alps	cannot	outrival	them	in	this	.
甚至	这	阿尔卑斯山	不能	超越对手	他们	在	这	.

即使是阿尔卑斯山脉也无法与之匹敌。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['beənəs] , ['draɪnəs] [ænd; ənd] ['bærənnəs] [wɪtʃ]

But	at	first	it	is	their	uncompromising	bareness	,	dryness	and	barrenness	which
但	在	第一的	它	是	他们的	毫不妥协	裸露	,	干燥	和	不育	哪个

[həːts] [wʌnz] ['sensətɪvnəs] .

hurts	one's	sensitiveness	.
疼痛	一个人的	敏感性	.

但起初，正是它们毫不妥协的赤裸、干涸和贫瘠伤害了人们的敏感神经。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ˌdɪsə'griːəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][trækts][ɒv; əv] [weɪst] [graʊnd] ,

We	were	also	disagreeably	impressed	by	the	tracts	of	waste	ground	,
我们	是	还	令人不快地	印象深刻	经过	这	小册子	的	浪费	地面	,

大片荒地也给我们留下了非常不愉快的印象。

['laɪɪŋ] [prə'mɪskjuəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['fɪnɪʃt] [striːts] , [ænd; ənd][ɔːl] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [wɪð]

lying	promiscuously	among	the	more	finished	streets	,	and	all	scattered	over	with
说谎	滥交	之中	这	更多的	完成的	街道	,	和	全部	疏散	超过	和

['empti] [tɪnz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rʌbɪʃ] ,

empty	tins	and	other	rubbish	,
空的	罐头	和	其他	垃圾	,

它们杂乱地散落在那些较为完善的街道之间，到处都是空罐头盒和其他垃圾。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'kɛmptnɛs] ,

giving	a	decided	effect	of	disorder	and	unkemptness	,
给予	一个	决定	影响	的	紊乱	和	邋遢	,

给人一种凌乱不堪、邋遢不堪的感觉。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] [maɪt] [biː; bi] ['prɪti] [ænd; ənd][hæv; həv] ['deɪnti] ['gaːdnz] .

even	though	the	neighbouring	houses	might	be	pretty	and	have	dainty	gardens	.
甚至	尽管	这	邻接	房屋	可能	是	漂亮的	和	有	纤巧	花园	.

即使邻居的房子可能很漂亮，花园也很精致。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [ɪ'stæblɪʃt] [fruːt] ['dɪstrɪkts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['prɒspərəs] ['lʊkɪŋ] ,

Some	of	the	older	established	fruit	districts	were	very	prosperous	looking	,
一些	的	这	老	已确立的	水果	地区	是	非常	繁荣	寻找	,

一些历史悠久、颇为繁荣的水果产区看起来非常兴旺。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] .

and	had	quite	a	busy	social	life	.
和	有	相当	一个	忙碌的	社会的	生活	.

他的社交生活相当丰富。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] , [ðæt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][lænd][hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)]

But	our	minds	were	quite	made	up	,	that	of	what	the	land	had	to	offer
但	我们的	思想	是	相当	制成	向上	,	那	的	什么	这	土地	有	到	提供

,

,

,

但我们已经下定决心，要去追求这片土地所能提供的一切。

[wiː; wi] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [tʃuːz] [ə; eɪ]['riːəl] ['kʌntri] [laɪf] , [friː] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] ,

we	would	,	without	hesitation	,	choose	a	real	country	life	,	free	and	untrammelled	,
我们	会	,	没有	犹豫	,	选择	一个	真实的	国家	生活	,	自由的	和	奔放	,

我们会毫不犹豫地选择真正的乡村生活，自由自在，不受束缚。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [les] ['set(ə)ld] ['neɪbəhudz] .

in	one	of	the	less	settled	neighbourhoods	.
在	一	的	这	较少的	定居	社区	.

位于一个治安不太好的街区。

[haʊ'evə(r)] [wiː; wi] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [went] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [pɑːts] ,

However	we	conscientiously	went	to	see	all	the	most	promising	parts	,
然而	我们	切实	去	到	看	全部	这	最多	有前途	部分	,

然而，我们还是认真地去看了所有最有希望的地区。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi] [lɜːnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	in	this	way	we	learnt	a	great	deal	.
和	在	这	方式	我们	学会了	一个	伟大的	交易	.

通过这种方式，我们学到了很多东西。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] [ðə; ði] [hiːt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]

We	found	that	in	this	part	of	Southern	California	the	heat	during	the	summer
我们	成立	那	在	这	部分	的	南方	加利福尼亚州	这	热	期间	这	夏天

[mʌnθs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] [greɪt] ,

months	was	so	very	great	,
几个月	曾是	所以	非常	伟大的	,

我们发现，南加州这一地区夏季的气温非常高。

[ðæt] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

that	all	who	had	the	means	to	do	so	,
那	全部	WHO	有	这	方法	到	做	所以	,

所有有能力这样做的人，

[left] [ðiːz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['væliz] [ænd; ənd] [keɪm] ['evri] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

left	these	inland	valleys	and	came	every	summer	to	the	coast	for	three
左边	这些	内陆	山谷	和	来了	每一个	夏天	到	这	海岸	为了	三

[ɔː(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] ,

or	four	months	,
或者	四	几个月	,

他们离开内陆山谷，每年夏天到沿海地区待上三四个月。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l] [mæn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

leaving	a	reliable	man	in	charge	,
离开	一个	可靠的	男人	在	收费	,

交由一位可靠的人负责。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

and	also	going	back	and	forward	several	times	to	see	that	everything	was
和	还	去	后退	和	向前	一些	时代	到	看	那	一切	曾是

['biːɪŋ] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

being	well	cared	for	.
存在	出色地	关心	为了	.

而且还反复查看了好几次，确保一切都得到了妥善照料。

[tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['drɔːbæk] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .

To	many	people	this	would	be	no	drawback	,	but	only	a	pleasant	change	.
到	许多	人们	这	会	是	不	退税	,	但	仅有的	一个	令人愉快的	改变	.

对许多人来说，这并非缺点，而是一种令人愉快的改变。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

We	did	not	wish	,	however	,
我们	做过	不是	希望	,	然而	,

然而，我们并不希望

[tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [həʊm]

to	settle	in	any	place	where	we	should	be	absolutely	compelled	to	leave	home
到	定居	在	任何	地方	在哪里	我们	应该	是	绝对地	被迫	到	离开	家

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ['evri] [jɪə(r)] .

for	so	long	every	year	.
为了	所以	长的	每一个	年	.

定居在一个我们每年都不得不长时间离开家的地方。

[ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'stæblɪʃt] [pɑːts] [ɪz] [ðə; ði]

Another	disadvantage	of	buying	a	ranch	in	one	of	these	established	parts	is	the
其他	劣势	的	购买	一个	牧场	在	一	的	这些	已确立的	部分	是	这

['veri] [haɪ] [praɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sʌtʃ] [lænd] .

very	high	price	demanded	for	all	such	land	.
非常	高的	价格	要求	为了	全部	这样的	土地	.

在这些成熟地区购买牧场的另一个缺点是，这类土地的价格非常高。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['əʊpən] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kɒsts] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]

it	is	an	open	question	whether	it	really	costs	more	in	the	end	to	buy	a
它	是	一个	打开	问题	无论	它	真的	成本	更多的	在	这	结尾	到	买	一个

['redi] - ['plɑːntɪd] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [rɑːntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [haɪ] ['fɪgə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [kwəʊtid] .

ready	-	planted	and	bearing	ranch	at	the	very	high	figure	generally	quoted	.
准备好	-	已种植	和	轴承	牧场	在	这	非常	高的	数字	一般来说	引	.

购买一个已经种植完毕并正在产奶的牧场，最终是否真的会像通常所说的那样花费更多，这是一个悬而未决的问题。

[ɪf] [juː; jʊ] [bai] [ɪn] [ə; eɪ] [les] ['set(ə)ld] ['neɪbəhʊd] [ðə; ði] [rʌf] [ʌn'tʌtʃt] [lænd] [æt; ət] [ə; eɪ] [tenθ]

If	you	buy	in	a	less	settled	neighbourhood	the	rough	untouched	land	at	a	tenth
如果	你	买	在	一个	较少的	定居	邻里	这	粗糙的	未受触碰	土地	在	一个	第十

[ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [gʊd] [lænd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] — [ðeə(r)]

of	the	price	—	which	would	be	about	the	cost	of	good	land	with	water	—	there
的	这	价格	—	哪个	会	是	关于	这	成本	的	好的	土地	和	水	—	那里

[ɪz] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪdɪŋ] ,

is	the	hard	work	of	clearing	and	grading	,
是	这	难的	工作	的	清理	和	等级	,

如果你在不太成熟的社区购买未经开发的粗糙土地，价格只有优质水源地的十分之一，但你需要付出艰苦的清理和整地工作。

['leɪɪŋ] [aʊt] , ['plɑːntɪŋ] [ænd; ənd] ['paɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

laying	out	,	planting	and	piping	it	.
躺下	出去	,	种植	和	管道	它	.

进行布局、种植和管道铺设。

[ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [triːz] [kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn] ['eni] ['ɪnkʌm] ,

Then	the	long	waiting	before	the	trees	can	bring	in	any	income	,
然后	这	长的	等待	前	这	树木	能	带来	在	任何	收入	,

然后是漫长的等待，直到树木能够带来任何收入。

[ænd; ənd] [wen] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] [rɑːntʃ] [ɪk'spensɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [met] ,

and	when	household	and	ranch	expenses	have	to	be	met	,
和	什么时候	家庭	和	牧场	开支	有	到	是	遇见	,

当需要支付家庭和农场开支时，

[mʌst; məst] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] .

must	be	counted	as	so	much	more	money	invested	.
必须	是	计数	作为	所以	很多	更多的	钱	投资	.

这笔投资肯定要多得多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [hɪə(r)] [ðæt] [səʊ] ['meni] [sæd] ['feljər] [ə'kɜː(r)] .

It	is	just	here	that	so	many	sad	failures	occur	.
它	是	只是	这里	那	所以	许多	伤心	失败	发生	.

正是在这里，发生了许多令人惋惜的失败。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] ,

There	has	been	so	much	exaggeration	about	the	wonders	of	California	,
那里	有	到过	所以	很多	夸张	关于	这	奇迹	的	加利福尼亚州	,

人们对加州的种种奇观存在太多夸大其词的描述。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [kɔːt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [wʌn] - ['saɪdɪd] [ə'kaʊnts] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ]

that	those	who	have	caught	from	such	one	-	sided	accounts	the	fever	of	longing
那	那些	WHO	有	捕捉	从	这样的	一	-	侧面	账户	这	发烧	的	渴望

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [friː] [laɪf] ,

for	the	sunshine	and	free	life	,
为了	这	阳光	和	自由的	生活	,

那些从这种片面的描述中汲取灵感，渴望阳光和自由生活的人，

[duː; də] [nɒt] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌnesə'serəli] [lɒŋ] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ɪnkʌm] [ɪz]['pɒsəb(ə)l]

do	not	make	allowance	for	this	necessarily	long	pause	before	any	income	is	possible
做	不是	制作	津贴	为了	这	一定	长的	暂停	前	任何	收入	是	可能的

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɑːntʃ] .

from	a	ranch	.
从	一个	牧场	.

不要将牧场获得收入之前必然存在的较长等待期考虑在内。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [səʊ] ['meni] [rɑːntʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔːgidʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]

Thus	it	comes	to	pass	that	so	many	ranches	are	mortgaged	;	and	when	a
因此	它	来	到	经过	那	所以	许多	牧场	是	抵押贷款	;	和	什么时候	一个

[rɑːntʃ] [ɪz] ['mɔːgidʒ] ,

ranch	is	mortgaged	,
牧场	是	抵押贷款	,

因此，很多牧场都被抵押了；而当一个牧场被抵押时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['rɑːntʃə(r)] [huː] [hæz; həz] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd]

it	is	a	hopeless	business	for	the	poor	rancher	who	has	worked	so	hard
它	是	一个	绝望	商业	为了	这	贫穷的	牧场主	WHO	有	工作	所以	难的

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['leɪbə(r)] .

at	his	unaccustomed	labour	.
在	他的	不习惯	劳动	.

对于那些辛勤劳作却不习惯这种工作的可怜牧场主来说，这是一项毫无希望的生意。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [smɔːl] [fruːt] — ['beriz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] — [meɪ] [biː; bi] [grəʊn]

It	has	been	said	that	small	fruit	—	berries	of	different	kinds	—	may	be	grown
它	有	到过	说	那	小的	水果	—	浆果	的	不同的	种类	—	可能	是	生长

['miːnwaɪl] ,

meanwhile	,
同时	,

据说，与此同时可以种植一些小型水果——各种浆果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːfɪts][frɒm; frəm] [ðiːz] [wɪl] [help] [aʊt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [triːz]

and	that	the	profits	from	these	will	help	out	the	expenses	until	the	ranch	trees
和	那	这	利润	从	这些	将要	帮助	出去	这	开支	直到	这	牧场	树木

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

这些收益将有助于支付农场树木结果之前的开支。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][kɑːst]['aɪən] ,

If	you	are	made	of	cast	iron	,
如果	你	是	制成	的	投掷	铁	,

如果你是由铸铁制成的，

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [wɜːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɑːntʃ] ,

you	may	possibly	be	able	to	give	the	necessary	work	to	your	ranch	,
你	可能	可能	是	有能力的	到	给	这	必要的	工作	到	你的	牧场	,

你或许能够为你的牧场提供必要的服务，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kʌltɪveɪt] [smɔːl] [fruːt] ;

and	at	the	same	time	cultivate	small	fruit	;
和	在	这	相同的	时间	培育	小的	水果	;

同时种植小浆果；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌmftəb(ə)l] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [æt; ət] [həʊm] ,

but	if	you	come	from	the	ordinary	comfortable	middle	-	class	at	home	,
但	如果	你	来	从	这	普通的	舒服的	中间	-	班级	在	家	,

但如果你来自一个普通的、家境舒适的中产阶级家庭，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ɔː(r)] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][stænd] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [tɔɪl] .

you	cannot	have	the	strength	or	resistance	to	stand	this	additional	toil	.
你	不能	有	这	力量	或者	反抗	到	站立	这	额外的	辛劳	.

你没有足够的体力和毅力来承受这额外的辛劳。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [veɪg] [bʌt; bət] ['sæŋgwɪn] [aɪ'dɪə] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] ,

I	believe	there	is	a	vague	but	sanguine	idea	among	those	at	home	,
我	相信	那里	是	一个	模糊的	但	乐观	主意	之中	那些	在	家	,

我相信，待在家里的人们心中弥漫着一种模糊但乐观的情绪。

['bɪtn] [baɪ][ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] ['fiːvə(r)] ,

bitten	by	the	Californian	fever	,
被咬	经过	这	加州人	发烧	,

中了加州热潮，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][plɑːnt] [triːz] [ɔː(r)]['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn]

that	you	have	only	to	plant	trees	or	vegetables	and	then	sit	down
那	你	有	仅有的	到	植物	树木	或者	蔬菜	和	然后	坐	向下

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [grəʊ] ,

comfortably	in	the	sunshine	and	wait	for	them	to	grow	,
舒适地	在	这	阳光	和	等待	为了	他们	到	生长	,

你只需要种下树木或蔬菜，然后舒舒服服地坐在阳光下，等着它们生长就行了。

[ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [paɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

condescending	eventually	to	put	aside	your	book	and	your	pipe	for	a
居高临下的	最终	到	放	旁边	你的	书	和	你的	管道	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

little	while	,
小的	尽管	,

最终，他居高临下地请求你暂时放下书和烟斗。

[ænd; ənd]['gæðə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['klaɪmət] [hæz; həz] [prə'djuːst]

and	gather	in	all	the	rich	harvest	which	this	wonderful	climate	has	produced
和	收集	在	全部	这	富有的	收成	哪个	这	精彩的	气候	有	生产

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

尽情享受这美好气候为你带来的所有丰收吧。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] .

This	is	not	so	.
这	是	不是	所以	.

事实并非如此。

['rɑːntʃɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [hɑːd] [wɜːk] ,

Ranching	is	really	hard	work	,
牧场	是	真的	难的	工作	,

畜牧业真的很辛苦，

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][tuː; tə][men] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	moreover	the	greatest	strain	of	the	life	to	men	coming	from	a
和	而且	这	最	拉紧	的	这	生活	到	男人	未来	从	一个

['dɪfrənt] ['klaɪmət] ,

different	climate	,
不同的	气候	,

而且，对于来自不同气候地区的男性来说，生活压力最大。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['leɪbə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [gleə(r)] [ɒv; əv]

is	that	all	this	unaccustomed	labour	has	to	be	done	in	the	hot	glare	of
是	那	全部	这	不习惯	劳动	有	到	是	完毕	在	这	热的	强光	的

[ʌn'brəʊkən] ['sʌnʃaɪn] .

unbroken	sunshine	.
未破	阳光	.

所有这些不习惯的劳动都必须在烈日当空下进行。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [wʌn][æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

It	Strikes	one	as	Remarkable	.
它	罢工	一	作为	卓越	.

这真是令人惊叹。

[ə; eɪ] [treɪn] [stɑːrts] ['deɪli] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

A	train	starts	daily	,	let	us	say	,	from	San	Francisco	to	New	York	,
一个	火车	开始	日常的	,	让	我们	说	,	从	圣	弗朗西斯科	到	新的	约克	,

假设每天都有一趟火车从旧金山开往纽约。

[ænd; ənd][wʌn] ['deɪli] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ðə; ði] ['dʒɜːni] ['lɑːstɪŋ] ['sev(ə)n]

and	one	daily	from	New	York	to	San	Francisco	,	the	journey	lasting	seven
和	一	日常的	从	新的	约克	到	圣	弗朗西斯科	,	这	旅行	持久	七

[deɪz] .

days	.
天	.

每天有一班从纽约开往旧金山的列车，全程需要七天时间。

[haʊ] ['meni] [treɪnz] [wɪl] [ə; eɪ]['trævələ(r)] [miːt] [ɪn] ['dʒɜːnɪɪŋ] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][tuː; tə]

How	many	trains	will	a	traveller	meet	in	journeying	from	San	Francisco	to
如何	许多	火车	将要	一个	游客	见面	在	旅程	从	圣	弗朗西斯科	到

[njuː] [jɔːk] ?

New	York	?
新的	约克	?

一位旅客从旧金山到纽约的旅途中会遇到多少趟火车?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['ɒbviəs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði]['trævələ(r)][mʌst; məst] [miːt] ['sev(ə)n] [treɪnz]

It	appears	obvious	at	the	first	glance	that	the	traveller	must	meet	seven	trains
它	出现	明显的	在	这	第一的	瞥一眼	那	这	游客	必须	见面	七	火车

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][naɪn][gˈɜːlz] [aʊt] [ɒv; əv][ten][tuː; tə]

—	and	that	is	the	answer	which	will	be	given	by	nine	girls	out	of	ten	to
—	和	那	是	这	回答	哪个	将要	是	给定	经过	九	女孩们	出去	的	十	到

[huːm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [njuː] .

whom	the	question	is	new	.
谁	这	问题	是	新的	.

乍一看，旅行者必须乘坐七列火车似乎很明显——十个女孩中有九个第一次听到这个问题，她们都会给出这样的答案。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðæt] ['evri] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ə; eɪ] [freʃ] [treɪn] [ɪz] ['stɑrtɪŋ]

The	fact	is	overlooked	that	every	day	during	the	journey	a	fresh	train	is	starting
这	事实	是	被忽视的	那	每一个	天	期间	这	旅行	一个	新鲜的	火车	是	开始

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] ,

from	the	other	end	,
从	这	其他	结尾	,

人们往往忽略了一个事实：在旅途中，每天都有一列新的火车从另一端出发。

[waɪlst] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

whilst	there	are	seven	on	the	way	to	begin	with	.
而	那里	是	七	在	这	方式	到	开始	和	.

虽然一开始就有七个正在运送途中。

[ðə; ði] ['trævələ(r)] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [miːt] [nɒt] ['sev(ə)n] [treɪnz] [bʌt; bət] [ˌfɔː'tiːn] .

The	traveller	will	,	therefore	,	meet	not	seven	trains	but	fourteen	.
这	游客	将要	,	所以	,	见面	不是	七	火车	但	十四	.

因此，这位旅客将遇到的不是七列火车，而是十四列火车。

[ðə; ði] [tuː] [sæks] .

The	Two	Sacks	.
这	二	萨克斯	.

两个袋子。

" [æt; ət] ['aʊə(r)] [bɜːθ] , [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [elvz]

"	At	our	birth	,	the	satirical	elves
"	在	我们的	出生	,	这	讽刺	精灵

“在我们诞生之时，讽刺精灵们

[tuː] [sæks] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] [sə'spend] :

Two	sacks	from	our	shoulders	suspend	:
二	麻袋	从	我们的	肩膀	暂停	:

我们肩上挂着两个麻袋：

[ðə; ði] [wʌn] [həʊldz] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ;

The	one	holds	the	faults	of	ourselves	;
这	一	持有	这	故障	的	我们自己	;

它承载着我们自身的缺点；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frend] .

The	other	,	the	faults	of	our	friend	.
这	其他	,	这	故障	的	我们的	朋友	.

另一方面，是我们朋友的缺点。

[ðə; ði] [fɜːst] [wiː; wi] [weə(r)] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [kləʊðz]

The	first	we	wear	under	our	clothes
这	第一的	我们	穿	在下面	我们的	衣服

我们穿在衣服里面的第一件

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [aʊt] [ɒv; əv] [maɪnd] , [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ;

Out	of	sight	,	out	of	mind	,	at	the	back	;
出去	的	视线	,	出去	的	头脑	,	在	这	后退	;

眼不见，心不烦，在后面；

[ðə; ði] [lɑːst] [ɪz] [səʊ] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [nəʊz] ,

The	last	is	so	under	our	nose	,
这	最后的	是	所以	在下面	我们的	鼻子	,

最后一点就近在眼前，

[wiː; wi] [nəʊ] ['evri] [skræp] [ɪn] [ðə; ði] [sæk] .

We	know	every	scrap	in	the	sack	.
我们	知道	每一个	废料	在	这	解雇	.

我们对袋子里的每一块碎屑都了如指掌。

" ['ɪmɪteɪtɪd] [frɒm; frəm] - .

"	Imitated	from	Phædrus	.
"	模仿	从	-	.

模仿自斐德罗。

[ɪn] [det] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

In	Debt	for	Ever	.
在	债务	为了	曾经	.

永远负债累累。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [əʊz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

A	man	who	owes	a	shilling	,
一个	男人	WHO	欠款	一个	先令	,

一个欠了一先令的人，

['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] , ['θrepəns; 'θrʌpəns][ðə; ði]

proceeds	to	pay	it	at	the	rate	of	sixpence	the	first	day	,	threepence	the
收益	到	支付	它	在	这	速度	的	六便士	这	第一的	天	,	三便士	这

['sekənd] [deɪ] ,

second	day	,
第二	天	,

第一天按六便士支付，第二天按三便士支付。

[θriː] [hɑːf] - [pens] [ðə; ði][nekst] , [θriː] ['fɑːðɪŋ] [ðə; ði][nekst] ,

three	half	-	pence	the	next	,	three	farthings	the	next	,
三	一半	-	便士	这	下一个	,	三	四分之一便士	这	下一个	,

接下来是三个半便士，再接下来是三个四分之一便士，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] — ['peɪɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [hɑːf][ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

and	so	on	—	paying	each	day	half	the	amount	he	paid	the	day	before	.
和	所以	在	—	付费	每个	天	一半	这	数量	他	有薪酬的	这	天	前	.

如此往复——每天支付的金额是前一天支付金额的一半。

[sə'pəʊzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['kaʊntər] [ɒv; əv] [smɔːl] ['vælјuː] ,

Supposing	him	to	be	furnished	with	counters	of	small	value	,
假如	他	到	是	提供	和	计数器	的	小的	价值	,

假设他拥有一些小额筹码，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] ['redɪli] [tuː; tə] [peɪ] ['frækʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] ,

so	as	to	be	able	readily	to	pay	fractions	of	a	penny	,
所以	作为	到	是	有能力的	容易	到	支付	分数	的	一个	一分钱	,

以便能够随时支付几分之一便士，

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ?

how	long	would	it	take	him	to	pay	the	shilling	?
如何	长的	会	它	拿	他	到	支付	这	先令	?

他需要多久才能付清这1先令?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	answer	is	that	he	would	never	pay	it	.
这	回答	是	那	他	会	绝不	支付	它	.

答案是他永远不会付钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] - ['fɑːðɪŋ] [ɪn][fɔː(r)] [deɪz] ,

It	is	true	that	he	would	pay	elevenpence	-	farthing	in	four	days	,
它	是	真的	那	他	会	支付	十一便士	-	法辛	在	四	天	,

他确实会在四天内支付十一便士四分之一便士。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [wʊd] [biː; bi] [sləʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get] [aʊt] [ɒv; əv]

but	after	that	his	progress	would	be	slow	and	he	could	never	get	out	of
但	后	那	他的	进步	会	是	慢的	和	他	可以	绝不	得到	出去	的

[det] .

debt	.
债务	.

但此后他的进展就十分缓慢，而且他始终无法摆脱债务。

[gʊd] ['vɜːrsəz][baɪ][ə; eɪ][bæd]['pəʊɪt] .

Good	Verses	by	a	Bad	Poet	.
好的	诗句	经过	一个	坏的	诗人	.

蹩脚诗人写的好诗。

[fjuː] [θɪŋz] [ɪn]['draɪdən][ɔː(r)][pəʊp] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ri'mɑːk] ,
Few things in Dryden or Pope , it has been remarked ,
很少 事物 在 德莱顿 或者 教皇 , 它 有 到过 评论 ,

有人指出，德莱顿或蒲柏的作品中很少有这样的事情。

[ɑː(r); ə(r)][faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðeɪ] [bəuθ] [kən'tɪnjuəli] [lɑːft]
are finer than the following lines by a man whom they both continually laughed
是 更精细 比 这 下列的 线条 经过 一个 男人 谁 他们 两个都 持续 笑了
[æt; ət] — [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['blækˌmɔː] —
at — Sir Richard Blackmore —
在 — 先生 理查德 布莱克摩尔 —

比下面这段出自他们俩都曾嘲笑过的人——理查德·布莱克莫尔爵士——之手的文字要精妙得多。

" [ɪg'zɔːstɪd] ['trævələz] , [ðæt] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn]
" Exhausted travellers , that have undergone
" 筋疲力尽的 旅行者 , 那 有 经历

疲惫不堪的旅客，经历了

[ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [hiːts] [ɒv; əv] [laɪfs] [ɪn'tempərət] [zəʊn] ,
The scorching heats of Life's intemperate zone ,
这 灼热 加热 的 生活的 不节制的 区 ,

生命中那片酷热难耐的地带，

[heɪst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [bedz] [bɪ'niːθ]
Haste for refreshment to their beds beneath
匆忙 为了 清爽 到 他们的 床 下面

他们急忙回到床铺上休息。

[ænd; ənd] [stretʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [deθ] .
And stretch themselves in the cool shades of Death .
和 拉紧 他们自己 在 这 凉爽的 色调 的 死亡 .

然后在死亡的清凉阴影中舒展身心。

" [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] .
" Love of Country .
" 爱 的 国家 .

爱国。

" [ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi][beə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [ruːt] ,
" The love we bear our country is a root ,
" 这 爱 我们 熊 我们的 国家 是 一个 根 ,

我们对祖国的热爱是一种根深蒂固的情感，

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] ['gəʊldən] [fruːt] ;
Which never fails to bring forth golden fruit ;
哪个 绝不 失败 到 带来 前进 金的 水果 ;

它总能结出金灿灿的果实；

- [tɪz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sprɪŋ] ,
' Tis in the mind an everlasting spring ,
- 的 在 这 头脑 一个 永恒 春天 ,

心中有一座永恒的春天。

[ɒv; əv] ['glɔːriəs] ['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ] —
Of glorious actions which become a king —
的 辉煌 行动 哪个 变得 一个 国王 —

那些成就君王伟业的壮举——

[nɒt] [les] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .
Not less become a subject .
不是 较少的 变得 一个 主题 .

不但不会成为研究对象。

- [tɪz] [ə; eɪ] [det]
' Tis a debt
- 的 一个 债务

这是一笔债务

[wɪtʃ] [bæd] [men] , [ðəʊ] [ðeɪ] [peɪ] [nɒt] , [kænt] [fə'get] ;
Which bad men , though they pay not , can't forget ;
哪个 坏的 男人 , 尽管 他们 支付 不是 , 不能 忘记 ;

那些作恶之人，即使没有付出代价，也无法忘记；

[ə; eɪ] ['dju:ti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [peɪ] ,
A duty which the good delight to pay ,
一个 责任 哪个 这 好的 喜 到 支付 ,

这是善良之人乐于履行的义务。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [kæn; kən] ['præktɪs] ['evri] [deɪ] .
And every man can practise every day .
和 每一个 男人 能 实践 每一个 天 .

而且每个人都可以每天练习。

" ['tʃɜ:tʃɪl] .
" Churchill .
" 丘吉尔 .

丘吉尔。

[ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [klaʊd] .
The Passing Cloud .
这 通过 云 .

飘过的云。

[klaʊd] [ænd; ənd] [stɔ:m] ['əʊnli] ['ɪntɪmət] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [kə'məʊʃn] ['ni:dfl] [tu:; tə] ['pjʊərɪfaɪ] [ðə; ði] [eə(r)]
Cloud and storm only intimate the passing commotion needful to purify the air
云 和 风暴 仅有的 亲密的 这 通过 骚动 需要 到 净化 这 空气
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ;
and the water ;
和 这 水 ;

云和暴风雨只是预示着净化空气和水所必需的短暂骚动；

[ænd; ənd] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['æʒə(r)] [depθs] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l]
and compared with the azure depths above and below , they are superficial
和 比较的 和 这 蔚蓝 深度 多于 和 以下 , 他们 是 浅
[ænd; ənd] ['trænzətri] .
and transitory .
和 短暂的 .

与上下深邃的蔚蓝相比，它们显得肤浅而短暂。

[ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ˌri:ə'piə] ,
They retire , and the beautiful blue of heaven reappears ,
他们 退休 , 和 这 美丽的 蓝色的 的 天堂 再次出现 ,

它们退隐，美丽的蔚蓝天空再次出现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ə'gen] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['skætə]
and the ocean again becomes a sapphire foundation on which the sun scatters
和 这 海洋 再次 变成 一个 蓝宝石 基础 在 哪个 这 太阳 散布
[hɪz; ɪz] ['dʒu:əlz] [ɒv; əv] [lait] [wɪð] ['ri:gl] ['læviʃnis] .
his jewels of light with regal lavishness .
他的 珠宝 的 光 和 尊贵 奢华 .

海洋再次变成蓝宝石般的基石，太阳在上面洒下璀璨的光辉，尽显皇家般的奢华。

[ænd; ənd] [səʊ] [nəʊ] [dɑ:k] ['traɪəl] , [nəʊ] ['gri:vəs] ['dʒʌdʒmənt] ,
And so no dark trial , no grievous judgment ,
和 所以 不 黑暗的 审判 , 不 严重的 判断 ,

因此，没有黑暗的审判，也没有严厉的审判。

[kæn; kən] [krɒs] ['aʊə(r)][skaɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'vi:lɪŋ] [sʌm; səm][spɒt][ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [blu:][ɪn][ðə; ði][mɪdst]

can	cross	our	sky	without	revealing	some	spot	of	heavenly	blue	in	the	midst
能	叉	我们的	天空	没有	揭示	一些	点	的	天上	蓝色的	在	这	中间

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

它可以横穿我们的天空，却不在其中露出一丝天蓝色。

[ɔ:(r)] [ɪf] [kən'si:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['breɪkɪŋ] [fɔ:θ] [ə'gen] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['braɪtnəs]

or	if	concealed	for	a	moment	,	breaking	forth	again	with	greater	brightness
或者	如果	暗	为了	一个	片刻	,	打破	前进	再次	和	更大的	亮度

[ænd; ənd] ['bju:ti] .

and	beauty	.
和	美丽	.

或者，即使暂时隐藏，也会以更加耀眼夺目的光芒再次绽放。

[rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . [hju:] [mək'mɪlən] . { - }

Rev	.	Dr	.	Hugh	Macmillan	.	{	27	}
牧师	.	博士	.	休	麦克米伦	.	{	-	}

休·麦克米伦牧师博士。{27}

['tʃaɪnə] [mɑ:rks] .

CHINA	MARKS	.
中国	标记	.

中国商标。

['ɪŋglɪʃ] ['pɔ:səlɪn] .

ENGLISH	PORCELAIN	.
英语	瓷	.

英国瓷器。

[pɑ:t] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

[ðə; ði] [neɪm] ['pɔ:səlɪn] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌpɔ:rsə'lɑ:nə] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊri] [ʃel]

The	name	porcelain	is	derived	from	the	Italian	porcellana	,	signifying	a	cowrie	shell
这	姓名	瓷	是	衍生的	从	这	意大利语	瓷器	,	表示	一个	贝	壳

,

,

,

瓷器的名称来源于意大利语“porcellana”，意为贝壳。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [trænz'lu:s(ə)nt] [gleɪz] [ɒn][ɪts] ['sɜ:fɪs] .

on	account	of	the	delicate	translucent	glaze	on	its	surface	.
在	帐户	的	这	精美的	半透明	釉	在	它是	表面	.

由于其表面有一层精致的半透明釉。

[æt; ət] [haʊ] ['ɜ:li] [ə; eɪ] [deɪt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['pɒtəri] [bɪ'gæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [bɪ'fɔ:(r)]

At	how	early	a	date	the	manufacture	of	pottery	began	in	this	country	,	before
在	如何	早期的	一个	日期	这	生产	的	陶器	开始	在	这	国家	,	前

[ðə; ði]['rəʊmən][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

the	Roman	invasion	,
这	罗马	入侵	,

这个国家在罗马入侵之前，陶器制造究竟始于何时?

[ɪz][nɒt] ['æbsəlu:tli] [nəʊn] .

is	not	absolutely	known	.
是	不是	绝对地	已知	.

尚无确切答案。

[ɪn][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [taɪmz] [ðə; ði] ['pɒtəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] [traɪbz] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

In	the	Anglo	-	Saxon	times	the	pottery	of	the	Celtic	tribes	was	confined	to
在	这	盎格鲁	-	撒克逊	时代	这	陶器	的	这	凯尔特人	部落	曾是	受限	到

[ðə; ði][ˌmænju'fækʧə(r)][ɒv; əv] ['sɪnərəri] [ɜːrnz][ænd; ənd] ['veri] ['kɒmən] [juː'tensɪlz][ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [juːz] ;

the	manufacture	of	cinerary	urns	and	very	common	utensils	of	household	use	;
这	生产	的	骨灰	骨灰瓮	和	非常	常见的	餐具	的	家庭	使用	;

在盎格鲁-撒克逊时期，凯尔特部落的陶器制作仅限于制造骨灰瓮和非常普通的家用器皿；

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ,

as	they	preferred	the	employment	of	glass	and	horn	for	drinking	purposes	,
作为	他们	首选	这	就业	的	玻璃	和	喇叭	为了	喝	目的	,

因为他们更喜欢用玻璃和牛角来饮用。

[ænd; ənd]['met(ə)l][ɔː(r)] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]['sɒlɪd] [fuːd] .

and	metal	or	wood	for	solid	food	.
和	金属	或者	木头	为了	坚硬的	食物	.

固体食物用金属或木头盛装。

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ['pɒtəri] [wɒz; wəz] [ˌriːɪn'steɪtɪd] [ɪn] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)] ;

In	the	thirteenth	century	pottery	was	reinstated	in	public	favour	;
在	这	第十三	世纪	陶器	曾是	恢复	在	民众	偏爱	;

十三世纪，陶器重新受到公众的喜爱；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] ,

and	a	great	advance	was	made	in	the	art	,
和	一个	伟大的	进步	曾是	制成	在	这	艺术	,

艺术领域取得了巨大进步，

[ə; eɪ] [gleɪz] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	glaze	being	employed	from	the	fourteenth	to	the	beginning	of	the
一个	釉	存在	受雇	从	这	第十四	到	这	开始	的	这

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

sixteenth	century	,
第十六	世纪	,

一种从十四世纪到十六世纪初使用的釉料

[wen] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['pɒtəri] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] , [ə; eɪ][sɔːlt] - [gleɪzd] ['stəʊnweə(r)] ,

when	a	new	description	of	pottery	was	invented	,	a	salt	-	glazed	stoneware	,
什么时候	一个	新的	描述	的	陶器	曾是	发明	,	一个	盐	-	釉面	石器	,

当一种新的陶器描述被发明出来时，一种盐釉炻器，

[wɪʧ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɪð] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] [feɪ'ɑːns] [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l]

which	came	into	the	market	with	importations	of	Italian	fayence	and	oriental
哪个	来了	进入	这	市场	和	进口	的	意大利语	费恩斯	和	东方

['pɔːsəlɪn] .

porcelain	.
瓷	.

随着意大利彩绘瓷器和东方瓷器的进口，这些瓷器进入了市场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [gʊd] [peə] - [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðə; ði]
It **was** **not** **until** **the** **good** **Père** **d'Entrecolles** **introduced** **into** **this** **country** **the**
它 曾是 不是 直到 这 好的 父亲 - 介绍 进入 这 国家 这
[ˈlɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [ˈempaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃaɪnə] ,
learning **of** **that** **ancient** **Empire** **of** **China** **,**
学习 的 那 古老的 帝国 的 中国 ,

直到善良的恩特雷科勒神父将古代中国帝国的学问引入这个国家，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈræmɪk] [ɑːt] ,
in **the** **mysteries** **of** **the** **ceramic** **art** **,**
在 这 谜团 的 这 陶瓷制品 艺术 ,

在陶瓷艺术的奥秘中，

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [aɪˈdiəz] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈlɑːdʒd] [ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪmˈprʊvmənt] [meɪd] [ɪn]
that **our** **own** **ideas** **became** **enlarged** **and** **elevated** **above** **the** **improvements** **made** **in**
那 我们的 自己的 想法 成为 放大 和 升高 多于 这 改进 制成 在
[ˈaʊə(r)] [ˈpɒtəriz] .
our **potteries** **.**
我们的 陶器 .

我们自己的思想变得比陶器制作工艺的改进更加宏大和高远。

[ðə; ði] [peə] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈpɔːsəlɪn]
The **Père** **,** **being** **a** **resident** **in** **a** **district** **distinguished** **for** **its** **porcelain**
这 父亲 , 存在 一个 居民 在 一个 区 杰出的 为了 它是 瓷
[ˌmænjuˈfæktəri] ,
manufactories **,**
工厂 ,

这位父亲居住在一个以瓷器制造厂闻名的地区，

[sent] [ˈsæmpl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] ([ə; eɪ] . [diː] . - , - ,
sent **samples** **to** **his** **own** **country** **(** **a** **.** **d** **.** **1727** **,** **1729** **,**
发送 样品 到 他的 自己的 国家 (一个 . d . - , - ,

向自己的国家寄送样品（公元 1727 年、1729 年），

) [wɪð] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət] [kɪŋ] - [tiː] - [tʃɪn] ,
) **with** **information** **as** **to** **the** **substances** **employed** **at** **King** **-** **te** **-** **Chin** **,**
) 和 信息 作为 到 这 物质 受雇 在 国王 - te - 下巴 ,

）提供有关金德钦所用物质的信息，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈkɪlnz][əˈfɔːd; əˈfɔrd]['greɪtə(r)] [hiːt] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ][ðə; ði] ['dɪfrəntli]
for **which** **kilns** **affording** **greater** **heat** **and** **suitable** **for** **firing** **the** **differently**
为了 哪个 窑炉 负担得起 更大的 热 和 合适的 为了 射击 这 不同
- ['kʌləd] [ɪˈnæmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] .
- **coloured** **enamels** **were** **employed** **.**
- 有色 珐琅 是 受雇 .

为此，人们采用了能够提供更高温度且适合烧制不同颜色珐琅的窑炉。

[hɑːd] [peɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['plɪməθ] , ['brɪstl] [ænd; ənd] ['ləustɔft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft]
Hard **paste** **was** **made** **at** **Plymouth** **,** **Bristol** **and** **Lowestoft** **,** **and** **the** **soft**
难的 粘贴 曾是 制成 在 普利茅斯 , 布里斯托尔 和 洛斯托夫特 , 和 这 柔软的
[peɪst] [æt; ət] ['tʃelsi] ,
paste **at** **Chelsea** **,**
粘贴 在 切尔西 ,

硬质面糊产自普利茅斯、布里斯托尔和洛斯托夫特，软质面糊产自切尔西。

[baʊ; bəʊ] , ['dɑːbi] , [ˌnænt'gɑːruː] , ['lɪvəpuːl] , , ['swɒnzi] , ['rɔkiŋəm] , ['wʊstə(r)] ,

Bow	,	Derby	,	Nantgarw	,	Liverpool	,	Pinxton	,	Swansea	,	Rockingham	,	Worcester	,
弓	,	德比	,	南加尔	,	利物浦	,	平克斯顿	,	斯旺西	,	罗金汉姆	,	伍斯特	,

['ʃrɒpʃə(r)] [ænd; ənd] ['stæfədʃiə] ;

Shropshire	and	Staffordshire	;
什罗普郡	和	斯塔福德郡	;

鲍、德比、南特加鲁、利物浦、平克斯顿、斯旺西、罗金厄姆、伍斯特、什罗普郡和斯塔福德郡；

['felspɑː] ['biːɪŋ] [suːpər'æd; sjuː-][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [tuː] [ˌmænju'fæktəri] .

felspar	being	superadded	in	the	latter	two	manufactories	.
长石	存在	超级添加	在	这	后者	二	工厂	.

后两家工厂均添加了长石。

[ðə; ði] [sɒft] [peɪst] [ɪz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][æn; ən]['ælkəlaɪn][flʌks] , [kəm'baɪnɪŋ] [tʃɔːk] , [bəʊn] - [æʃ] ,

The	soft	paste	is	produced	from	an	alkaline	flux	,	combining	chalk	,	bone	-	ash	,
这	柔软的	粘贴	是	生产	从	一个	碱性	通量	,	结合	粉笔	,	骨	-	灰	,

[sænd][ɔː(r)]['dʒɪpsəm] .

sand	or	gypsum	.
沙	或者	石膏	.

这种软膏是由碱性助熔剂制成的，其成分包括白垩、骨灰、沙子或石膏。

['strætfəd] - [ˌel'iː] - [baʊ; bəʊ] .

Stratford	-	le	-	Bow	.
斯特拉特福德	-	勒	-	弓	.

斯特拉特福德勒博。

[æt; ət] ['strætfəd] - [ˌel'iː] - [baʊ; bəʊ] ([kɔːld] " [njuː] ['kæntɒn] ") [spft] - [peɪst] ['tʃaɪnə][wɒz; wəz] [prə'djuːst]

At	Stratford	-	le	-	Bow	(	called	"	New	Canton	"	)	soft	-	paste	china	was	produced
在	斯特拉特福德	-	勒	-	弓	(	称为	"	新的	广州	"	)	柔软的	-	粘贴	中国	曾是	生产

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['pɒtəri] [wɜːks] ,

in	the	old	pottery	works	,
在	这	老的	陶器	作品	,

在斯特拉特福德勒博（被称为“新广州”），人们在旧陶器厂生产软质瓷器。

[bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - , [ðəʊ] ['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɪl]

believed	to	have	been	established	in	1730	,	though	little	is	known	of	them	till
相信	到	有	到过	已确立的	在	-	,	尽管	小的	是	已知	的	他们	直到

-

1744	,
-	,

据信成立于1730年，但直到1744年才对其有所记载。

[wen] ['edwəd] ['heɪlɪn] [ænd; ənd] ['tɒməs] [frai] , [ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [tʊk] [aʊt][ðə; ði][fɜːst]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

when	Edward	Heylin	and	Thomas	Frye	,	a	painter	,	took	out	the	first	patent
什么时候	爱德华	海林	和	托马斯	弗莱	,	一个	画家	,	采取	出去	这	第一的	专利

,

,
,

当爱德华·海林和画家托马斯·弗莱获得第一项专利时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] - .

and	a	second	in	1749	.
和	一个	第二	在	-	.

1749 年又发生了一次。

[ðə; ði][mɑːrks] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][hɪə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] .

The	marks	attributed	to	these	works	are	as	here	illustrated	.
这	标记	归因于	到	这些	作品	是	作为	这里	插图	.

这些作品的标记如图所示。

[ðə; ði] [gleɪz] [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][weə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['brɪliənt] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə:] [ɪn] [pɔɪnt]

The	glaze	on	the	Bow	ware	was	very	brilliant	,	but	sometimes	erred	in	point
这	釉	在	这	弓	仓库	曾是	非常	杰出的	,	但	有时	犯错	在	观点

[ɒv; əv] ['θɪknəs] .

of	thickness	.
的	厚度	.

弓形陶器的釉面非常光亮，但有时在厚度上会出现误差。

[ðə; ði] [bluː] ['tʃaɪnə][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [bɜːdz] , ['flaʊəz] , ['fɪgəz] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz]

The	blue	china	was	generally	decorated	with	birds	,	flowers	,	figures	and	Chinese
这	蓝色的	中国	曾是	一般来说	装饰	和	鸟类	,	花朵	,	数据	和	中国人

['lændskeɪps] .

landscapes	.
风景	.

蓝色瓷器通常饰以鸟、花、人物和中国山水图案。

[ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['hɔːθɔːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [sprɪgz] [ju'naɪtɪd] .

A	pattern	of	hawthorn	was	a	favourite	,	consisting	of	two	sprigs	united	.
一个	图案	的	山楂	曾是	一个	最喜欢的	,	由	的	二	枝条	团结的	.

山楂花图案很受欢迎，它由两根枝条连接而成。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] [mɑːk] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɒn] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	bow	and	arrow	mark	is	usually	found	on	small	objects	,	and	the
这	弓	和	箭	标记	是	通常	成立	在	小的	对象	,	和	这

['dægə(r)][ænd; ənd]['æŋkə(r)] ,

dagger	and	anchor	,
匕首	和	锚	,

弓箭图案通常出现在小型物品上，而匕首和锚的图案则不然。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [æt; ət] [taɪmz] , [ə'pɪəz] [ɒn] ['fɪgəz] .

with	a	crescent	at	times	,	appears	on	figures	.
和	一个	新月	在	时代	,	出现	在	数据	.

有时带有新月形，出现在人物身上。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] ['kres(ə)nt] , [wɪð] [ðə; ði] [hɔːnz] [tɜːnd] [ʌp] , [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [juːst] .

A	small	blue	crescent	,	with	the	horns	turned	up	,	have	also	been	used	.
一个	小的	蓝色的	新月	,	和	这	角	转向	向上	,	有	还	到过	用过的	.

也曾使用过一种角向上翘起的蓝色小新月形图案。

[ðə; ði] ['mɒnəgræm] [ɒv; əv] ['tɒməs] [frai] , ['sʌmtaɪmz] [rɪ'vɜːst] ,

The	monogram	of	Thomas	Frye	,	sometimes	reversed	,
这	字母组合	的	托马斯	弗莱	,	有时	反转	,

Thomas Frye 的姓名首字母缩写，有时会反过来显示。

[aɪ'dentɪfaɪd][sʌm; səm] ['fɪgəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [wɜːks] [æt; ət][ə; eɪ] [deɪt] ['priːviəs] [tuː; tə] - .

identified	some	figures	from	the	Bow	works	at	a	date	previous	to	1760	.
已识别	一些	数据	从	这	弓	作品	在	一个	日期	以前的	到	-	.

在 Bow 工厂中发现了一些人物，其年代早于 1760 年。

['meni] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] [fraɪz] ['sɪgnətʃə(r)] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɒv; əv] [ðɪs]

Many	variations	of	Frye's	signature	have	been	used	by	the	workmen	of	this
许多	变体	的	弗莱的	签名	有	到过	用过的	经过	这	工人	的	这

['fæktri; 'fæktəri] ;

factory	;
工厂	;

这家工厂的工人们使用过弗莱签名的多种变体；

[tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [æt; ət][dɪ'spəʊz(ə)l][ɪn] [ðiːz] ['kɒləms] .

too	many	for	the	space	at	disposal	in	these	columns	.
也	许多	为了	这	空间	在	处理	在	这些	列	.

篇幅有限，无法在此一一刊登。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [baɪ] ['mesəz] . ['kɹaʊðə] [ænd; ənd] ['wɛðərbi] , [huː]

It	was	carried	on	for	many	years	by	Messrs	.	Crowther	and	Weatherby	,	who
它	曾是	携带	在	为了	许多	年	经过	先生们	.	克劳瑟	和	韦瑟比	,	WHO

[ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm] ['naɪnti] ['pentər] ,

employed	some	ninety	painters	,
受雇	一些	九十	画家	,

这项业务由克劳瑟和韦瑟比先生经营多年，他们雇佣了大约九十名油漆工。

[ɒv; əv] [huːm] [wʌn][wɒz; wəz] ['tɒməs] [krɑːft] .

of	whom	one	was	Thomas	Craft	.
的	谁	一	曾是	托马斯	工艺	.

其中一人是托马斯·克拉夫特。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] [peɪst] [ɪz] ['veri] [hɑːd][ænd; ənd][kəm'pækt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['hevi] .

The	Bow	paste	is	very	hard	and	compact	,	and	therefore	heavy	.
这	弓	粘贴	是	非常	难的	和	袖珍的	,	和	所以	重的	.

弓形膏体非常坚硬致密，因此很重。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [weə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [prə'djuːst] ; [æz; əz][ɪn] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,

But	the	most	delicate	ware	was	also	produced	;	as	in	cups	and	saucers	,
但	这	最多	精美的	仓库	曾是	还	生产	;	作为	在	杯子	和	碟子	,

但最精致的器皿也同样被生产出来，例如杯子和碟子。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [eg] - [ʃelz] [ɪn] ['θɪnnəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlki] ['waɪtnəs] .

which	were	like	egg	-	shells	in	thinness	,	and	of	a	milky	whiteness	.
哪个	是	喜欢	蛋	-	贝壳	在	薄	,	和	的	一个	乳白色	白人	.

它们薄如蛋壳，呈乳白色。

['ʌndə(r)] ['tɒməs] [frai] [ðə; ði]['tʃaɪnə][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [greɪt] [pə'fekʃ(ə)n] .

Under	Thomas	Frye	the	china	was	brought	to	great	perfection	.
在下面	托马斯	弗莱	这	中国	曾是	带来	到	伟大的	完美	.

在托马斯·弗莱的领导下，瓷器制作工艺达到了极高的水准。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪm][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['wɛðərbi]

It	was	after	him	we	find	that	the	works	passed	into	the	hands	of	Weatherby
它	曾是	后	他	我们	寻找	那	这	作品	通过了	进入	这	双手	的	韦瑟比

[ænd; ənd] ['kɹaʊðə] ,

and	Crowther	,
和	克劳瑟	,

在他之后，我们发现这些作品落入了韦瑟比和克劳瑟手中。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn] - , ['wɛðərbi] ['hævɪŋ]

and	were	closed	by	the	bankruptcy	of	the	latter	in	1763	,	Weatherby	having
和	是	关闭	经过	这	破产	的	这	后者	在	-	,	韦瑟比	拥有

[daɪd][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] .

died	the	previous	year	.
死亡	这	以前的	年	.

1763 年，由于韦瑟比破产，两家公司关闭，韦瑟比于前一年去世。

[ai] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] [sprɪgd] [tiː] - [sets] ,

I	may	observe	that	sprigged	tea	-	sets	,
我	可能	观察	那	枝繁叶茂	茶	-	套	,

我注意到，带小枝的茶具，

['drezdən] [sprɪgz] [ænd; ənd] [waɪt] [bʌd] [sprɪgz] — [ɔːl] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ['pætənz] — [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli]

Dresden	sprigs	and	white	bud	sprigs	—	all	very	popular	patterns	—	were	largely
德累斯顿	枝条	和	白色的	芽	枝条	—	全部	非常	受欢迎的	图案	—	是	很大程度上

[prə'djuːst] [æt; ət][baʊ; bəʊ] ,

produced	at	Bow	,
生产	在	弓	,

德累斯顿花枝和白芽花枝——这些都是非常流行的图案——主要产自鲍镇。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lændskeɪps] [ænd; ənd]['drægən] ['sɜːvɪsɪz] ; ['ɔːlsəʊ] [ˌstætʃuː'ets] [ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv]

in	addition	to	landscapes	and	dragon	services	;	also	statuettes	and	groups	of
在	添加	到	风景	和	龙	服务	;	还	小雕像	和	团体	的

['fɪgəz] , [vɑːzɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

figures	,	vases	,	etc	.
数据	,	花瓶	,	ETC	.

除了山水画和龙形摆件外，还有小雕像、人物群像、花瓶等。

['tʃelsi] ['pɔːsəlɪn] [wɜːks] .

Chelsea	Porcelain	Works	.
切尔西	瓷	作品	.

切尔西瓷器厂。

[ðə; ði] ['tʃelsi] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə][ɪz] [sed] [tuː; tə] [deɪt] [frɒm; frəm] - , - - - ,

The	Chelsea	manufacture	of	china	is	said	to	date	from	Cenvirons	,	1745	-	49	,
这	切尔西	生产	的	中国	是	说	到	日期	从	-	,	-	-	-	,

切尔西瓷器厂据说可以追溯到1745-1749年左右。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ['fæktri; 'fæktəri][æt; ət] ['tʃelsi]

but	a	species	of	porcelain	was	produced	in	a	glass	factory	at	Chelsea
但	一个	物种	的	瓷	曾是	生产	在	一个	玻璃	工厂	在	切尔西

[ɪn] - ,

in	1676	,
在	-	,

但1676年，切尔西的一家玻璃厂生产出了一种瓷器。

[ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)][baɪ][sʌm; səm] [və'niːʃənz] , ['peɪtrənaɪz] [baɪ][ðə; ði] [ðen] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] .

established	there	by	some	Venetians	,	patronised	by	the	then	Duke	of	Buckingham	.
已确立的	那里	经过	一些	威尼斯人	,	受惠	经过	这	然后	公爵	的	白金汉	.

由一些威尼斯人建立，并受到当时的白金汉公爵的赞助。

[kleɪ] [frɒm; frəm] ['dɔːsɪtʃɪə] , [sænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]['keɪəlɪn] , [ænd; ənd]

Clay	from	Dorsetshire	,	sand	from	the	Isle	of	Wight	and	kaolin	,	and
黏土	从	多塞特郡	,	沙	从	这	小岛	的	怀特岛	和	高岭土	,	和

- [frɒm; frəm] ['kɔːnwəl] [ænd; ənd] ['devənʃə] ,

chinastone	from	Cornwall	and	Devonshire	,
-	从	康沃尔郡	和	德文郡	,

来自多塞特郡的粘土、来自怀特岛的沙子以及来自康沃尔郡和德文郡的高岭土和瓷石。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['fæktri; 'fæktəri] .

were	employed	at	this	factory	.
是	受雇	在	这	工厂	.

曾在这家工厂工作。

[æn; ən]['æŋkə(r)] ['sʌmtaɪmz] [bɑːbd] , [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [wɪð] ['æmjəlɪts] , [ænd; ənd][wʌn]

An	anchor	sometimes	barbed	,	and	at	other	times	with	amulets	,	and	one
一个	锚	有时	带倒刺的	,	和	在	其他	时代	和	护身符	,	和	一

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sɜːk(ə)l] ;

within	a	double	circle	;
之内	一个	双倍的	圆圈	;

有的锚带有倒钩，有的锚带有护身符，还有的锚位于双圈之内；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] " ['tʃelsi] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] " - "

as	also	a	triangle	,	with	the	name	"	Chelsea	,	"	and	the	date	"	1745	"
作为	还	一个	三角形	,	和	这	姓名	"	切尔西	,	"	和	这	日期	"	-	"

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

beneath	it	,
下面	它	,

还有一个三角形，三角形下方写着“切尔西”字样和“1745”日期。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɑːrks] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] [weə(r)] .

were	the	marks	chosen	to	distinguish	this	ware	.
是	这	标记	选定	到	区分	这	仓库	.

这些标记是为了区分这种瓷器而选择的。

[ɒn] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesəmən] [ðə; ði]['æŋkə(r)][ɪz] [gɪlt] , [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sekənd] ['kwɒlətɪ] [ɪn] [red] ,

On	the	finest	specimens	the	anchor	is	gilt	,	on	those	of	second	quality	in	red	,
在	这	最好的	标本	这	锚	是	镀金	,	在	那些	的	第二	质量	在	红色的	,

上等标本上的锚是镀金的，下等标本上的锚是红色的。

[braʊn] [ɔː(r)]['pɜːp(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [gleɪz] .

brown	or	purple	upon	the	glaze	.
棕色的	或者	紫色的	之上	这	釉	.

釉面呈棕色或紫色。

[ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [ɒv; əv] ['tʃelsi] [beəz] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['venɪs] [ɒv; əv] [ə'baʊt]

The	porcelain	of	Chelsea	bears	some	resemblance	to	that	of	Venice	of	about
这	瓷	的	切尔西	熊	一些	相似	到	那	的	威尼斯	的	关于

[ðə; ði] [seɪm] [deɪt] — [ðə; ði] ['kɑːzi] ['pɪəriəd] ,

the	same	date	—	the	Cozzi	period	,
这	相同的	日期	—	这	科齐	时期	,

切尔西的瓷器与大约同一时期（科齐时期）的威尼斯瓷器有一些相似之处。

- — [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri] ['hævɪŋ] [biːn] [və'niːʃənz] ;

1780	—	which	is	natural	,	the	founders	of	the	manufactory	having	been	Venetians	;
-	—	哪个	是	自然的	,	这	创始人	的	这	工厂	拥有	到过	威尼斯人	;

1780 年——这很自然，因为这家工厂的创始人是威尼斯人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [prə'djuːst] [ðeə(r)] [stændz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ]

and	the	porcelain	produced	there	stands	amongst	the	very	first	of	our	English
和	这	瓷	生产	那里	站立	在	这	非常	第一的	的	我们的	英语

[sə'ræmɪk] [wɜːks] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

ceramic	works	in	every	respect	,
陶瓷制品	作品	在	每一个	尊重	,

那里生产的瓷器在各个方面都堪称英国最早的陶瓷作品之一。

['ræŋkɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['brɪstl] .

ranking	higher	than	that	of	Bristol	.
排行	更高	比	那	的	布里斯托尔	.

排名高于布里斯托尔。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm][baʊ; bəʊ] , ['bɜːrzləm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːks]

The	workmen	were	originally	procured	from	Bow	,	Burslem	and	other	works
这	工人	是	起初	采购	从	弓	,	伯斯勒姆	和	其他	作品

;

;

;

这些工人最初是从鲍镇、伯斯勒姆镇和其他工厂招募的；

[ðə; ði]['tʃaɪnə][ˌmænju'fæktʃə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn][æt; ət][fɜːst][baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd]

the	china	manufacture	being	carried	on	at	first	by	William	the	Duke	of	Cumberland
这	中国	生产	存在	携带	在	在	第一的	经过	威廉	这	公爵	的	坎伯兰

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['evərɑːd] - ,

and	Sir	Everard	Faulkenor	,
和	先生	埃弗拉德	-	,

瓷器制造最初由坎伯兰公爵威廉和埃弗拉德·福克诺爵士经营。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['daɪɪŋ] [ɪn] - [ɔː(r)] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪn] - , [wen] - [bɪ'keɪm]

the	latter	dying	in	1755	or	1758	,	and	the	former	in	1765	,	when	Sprimont	became
这	后者	垂死	在	-	或者	-	,	和	这	以前的	在	-	,	什么时候	-	成为

[səʊl][prə'praɪətə(r)] .

sole	proprietor	.
唯一	业主	.

后者于 1755 年或 1758 年去世，前者于 1765 年去世，当时 Sprimont 成为唯一所有者。

[θriː] ['blemɪʃɪz] , [ɔː(r)] [spɒts] , ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['tʃaɪnə][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæktri; 'fæktəri] ,

Three	blemishes	,	or	spots	,	characterise	the	china	of	this	factory	,
三	瑕疵	,	或者	地点	,	特征	这	中国	的	这	工厂	,

这家工厂生产的瓷器有三个明显的瑕疵或斑点。

[ə'piərɪŋ] [æt; ət]['iːkwəl] ['dɪstənsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [gleɪz] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] ,

appearing	at	equal	distances	where	the	glaze	has	been	removed	,
出现	在	平等的	距离	在哪里	这	釉	有	到过	已移除	,

在釉面去除处等距出现，

[ə'pærəntli] [baɪ]['kɒntækt] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ['restɪd] [ə'pɒn] .

apparently	by	contact	with	what	the	article	rested	upon	.
显然	经过	接触	和	什么	这	文章	休息	之上	.

显然是通过与文章所倚靠的物体接触而形成的。

[ðə; ði] [wɜːk] ['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['tʃelsi] ['fæktri; 'fæktəri] [ræŋkt] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪs] [ðæt]

The	work	executed	at	the	Chelsea	factory	ranked	in	the	highest	place	that
这	工作	执行	在	这	切尔西	工厂	排名	在	这	最高	地方	那

[wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'teɪnd] [æt; ət]['ʌðə(r)z][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

was	ever	attained	at	others	in	this	country	.
曾是	曾经	已达到	在	其他的	在	这	国家	.

切尔西工厂完成的工作在全国范围内都达到了最高水平。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['greɪtli] [əd'maɪəd][baɪ] ['wedʒwʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	greatly	admired	by	Wedgwood	,	and	was	scarcely	inferior	to	the
它	曾是	非常	钦佩	经过	韦奇伍德	,	和	曾是	几乎	下	到	这

[best][æt; ət] ['sevrə] .

best	at	Sèvres	.
最好的	在	塞夫尔	.

韦奇伍德对此赞赏有加，它几乎可以媲美塞夫尔瓷器中的上品。

[ðə; ði] [həʊl] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri][wɜː(r); wə(r)][səʊld][baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [baɪ][em] . -

The	whole	contents	of	the	manufactory	were	sold	by	auction	by	M	.	Sprimont
这	所有的	内容	的	这	工厂	是	卖	经过	拍卖	经过	M	.	-

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] ;

on	his	retirement	;
在	他的	退休	;

斯普里蒙特先生退休时，将工厂的全部物品拍卖出售；

['mɪstə(r)] . - ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Mr	.	Duesbury	purchasing	the	house	,	etc	.	,
先生	.	-	购买	这	房子	,	ETC	.	,

杜斯伯里先生购买房屋等等

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [wɒz; wəz][səʊld][baɪ] ['krɪsti] [ænd; ənd] ['ænsɛl] [ɪn] - .

and	the	remainder	of	the	stock	was	sold	by	Christie	and	Ansell	in	1779	.
和	这	余	的	这	库存	曾是	卖	经过	克里斯蒂	和	安塞尔	在	-	.

剩余的股票于 1779 年由 Christie 和 Ansell 出售。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃelsi] [mɑːrks][ɪz][hɪə(r)]['gɪv(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] ;

One	of	the	earliest	of	the	Chelsea	marks	is	here	given	showing	the	date	;
一	的	这	最早	的	这	切尔西	标记	是	这里	给定	显示	这	日期	;

这里展示的是切尔西最早的标记之一，上面标明了日期；

[ænd; ənd] [tuː] ['æŋkəz] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][wʌn] [ɪn'vɜːtɪd] , [ɪn][gəʊld] ,
and **two** **anchors** **side** **by** **side** **and** **one** **inverted** **,** **in** **gold** **,**
和 二 锚 边 经过 边 和 一 倒 , 在 金子 ,

还有两个并排的锚，以及一个倒置的锚，都是金色的。

[ɪz]['əʊnli] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪg'zæmpl] .
is **only** **found** **on** **the** **finest** **examples** **.**
是 仅有的 成立 在 这 最好的 示例 .

仅见于最上乘的范例。

[ðə; ði] ['ɜːli] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['tʃelsi] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sɒft] [peɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪz] [wɒz; wəz]
The **early** **productions** **of** **Chelsea** **were** **of** **soft** **paste** **,** **and** **the** **glaze** **was**
这 早期的 作品 的 切尔西 是 的 柔软的 粘贴 , 和 这 釉 曾是
[θɪk] [ænd; ənd] ['kriːmi] ,
thick **and** **creamy** **,**
厚的 和 奶油状 ,

切尔西瓷器早期的产品质地柔软，釉料浓稠呈乳白色。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [graʊnd] ['biːɪŋ] [left] [wɪ'ðaʊt] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
much **of** **the** **white** **ground** **being** **left** **without** **decoration** **.**
很多 的 这 白色的 地面 存在 左边 没有 装饰 .

大部分白色地面都未加装饰。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [blɜː] [diː] [vɪn'senz] , [ðə; ði] ['piːkɒk] [griːn] [ænd; ənd] ['tɜːkwɔɪz] [bluː] ,
The **pieces** **with** **the** **bleu** **de** **Vincennes** **,** **the** **peacock** **green** **and** **turquoise** **blue** **,**
这 件 和 这 蓝色 德 文森斯 , 这 孔雀 绿色的 和 绿松石 蓝色的 ,

带有文森蓝、孔雀绿和土耳其蓝的色块，

['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sevrə] [sɪ'ræmɪst] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪt] .
copied **from** **the** **Sèvres** **ceramists** **,** **were** **of** **later** **date** **.**
复制 从 这 塞夫尔 陶艺家 , 是 的 之后 日期 .

仿自塞夫尔瓷器厂的陶艺家，是后世的作品。

[ðəʊz] [ɒv; əv]['klærət] - ['kʌlə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] .
Those **of** **claret** **-** **colour** **are** **very** **rare** **.**
那些 的 红酒 - 颜色 是 非常 稀有的 .

紫红色的非常罕见。

[ɔːl] [ðiːz] [self] - ['kʌləd] [ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [gɪlt] .
All **these** **self** **-** **coloured** **examples** **are** **highly** **gilt** **.**
全部 这些 自己 - 有色 示例 是 高度 镀金 .

这些原色瓷器都饰有大量鎏金。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(**To** **be** **continued** **.** **)** **{** **28** **}**
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{28}

[rɪŋz] [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] .
RINGS **LOST** **AND** **FOUND** **.**
戒指 丢失的 和 成立 .

失物招领戒指。

[baɪ] ['dɔːrə] [diː] - .
By **DORA** **DE** **BLAQUIÈRE** **.**
经过 多拉 德语 - .

作者：DORA DE BLAQUIÈRE。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

NOTHING	is	more	curious	and	interesting	in	the	changes	and	chances	of	the
没有什么	是	更多的	好奇的	和	有趣的	在	这	变化	和	机会	的	这

[wɜ:ld] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [θɪŋz] " [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] .

world	than	the	stories	of	things	"	lost	and	found	.
世界	比	这	故事	的	事物	"	丢失的	和	成立	.

在世界变迁和机遇中，没有什么比失物招领的故事更令人好奇和感兴趣的了。

" [wʌn] ['kɒnstəntli] [h'iəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][best] [ɔ:'θɒrəti] ,

"	One	constantly	hears	of	such	on	the	best	authority	,
"	一	不断地	听到	的	这样的	在	这	最好的	权威	,

“人们经常从权威人士那里听到这样的说法，

['bi:ɪŋ] [təʊld][baɪ]['pi:p(ə)l][ɪn] [hu:m] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] ['kɒnfɪdəns] ,

being	told	by	people	in	whom	one	has	the	most	perfect	confidence	,
存在	讲述	经过	人们	在	谁	一	有	这	最多	完美的	信心	,

由你最信任的人告知，

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ˌju: 'es] .

and	who	have	no	reason	to	deceive	us	.
和	WHO	有	不	原因	到	欺骗	我们	.

他们没有理由欺骗我们。

['nɪəli] ['evriwʌn] [hæz; həz][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [wʌns] [ðeɪ]

Nearly	everyone	has	tales	of	this	kind	to	tell	you	when	once	they
几乎	每个人	有	故事	的	这	种类	到	告诉	你	什么时候	一次	他们

[ˌʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

understand	your	interest	in	the	subject	,
理解	你的	兴趣	在	这	主题	,

一旦他们了解你对这个话题的兴趣，几乎每个人都会跟你讲这类故事。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv]['dʒu:əlri] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz]

and	generally	they	are	about	some	article	of	jewelry	,	and	nearly	always
和	一般来说	他们	是	关于	一些	文章	的	珠宝	,	和	几乎	总是

[ɒv; əv]['fɪŋgə(r)] - [rɪŋz] .

of	finger	-	rings	.
的	手指	-	戒指	.

而且通常都与珠宝首饰有关，几乎总是与戒指有关。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] ['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm] ['pi:pəlz] [əʊn] [lɪps] ,

I	have	a	large	number	of	notes	taken	down	from	people's	own	lips	,
我	有	一个	大的	数字	的	笔记	已采取	向下	从	人们的	自己的	嘴唇	,

我有很多从人们口中记下的笔记，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [streɪndʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vd] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]

some	of	which	would	be	too	strange	to	be	believed	if	you	did	not	know	the
一些	的	哪个	会	是	也	奇怪的	到	是	相信	如果	你	做过	不是	知道	这

['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][nə'reɪtə(r)] .

character	of	the	narrator	.
特点	的	这	旁白	.

如果你不了解叙述者的性格，其中一些内容可能会显得过于离奇而难以置信。

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi][kɔ:l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ɒv; əv] [dri:mz] , [ɒv; əv] [ˌæpə'riʃən] ,

Tales	of	what	we	call	coincidences	,	of	dreams	,	of	apparitions	,
故事	的	什么	我们	称呼	巧合	,	的	梦境	,	的	幻影	,

那些我们称之为巧合、梦境、幻象的故事，

[ɔ:l] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n]['ɑ:tɪk(ə)lz] , [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

all	connected	with	the	recovery	of	certain	articles	,	appear	in	the	collection	,
全部	连接	和	这	恢复	的	肯定	文章	,	出现	在	这	收藏	,

所有与某些物品的回收有关的物品都出现在该系列中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪpəz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['tæksɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf]

but	in	the	following	papers	I	shall	try	to	avoid	taxing	your	powers	of	belief
但	在	这	下列的	文件	我	将	尝试	到	避免	征税	你的	权力	的	信仰

[tuː] [sɪ'vɪəli] ,

too	severely	,
也	严重	,

但在接下来的文章中，我将尽量避免对你们的信仰能力提出过高的要求。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ,

for	though	I	may	believe	what	has	been	related	to	me	,	you	,
为了	尽管	我	可能	相信	什么	有	到过	有关的	到	我	,	你	,

虽然我可能相信你所告诉我的，你，

[nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

not	having	had	my	experiences	and	knowledge	of	my	sources	of	information	,
不是	拥有	有	我的	经历	和	知识	的	我的	来源	的	信息	,

由于缺乏我所拥有的经验和信息来源方面的知识，

[wʊd] ['prɒbəbli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['kredɪt] [ðem; ðəm] .

would	probably	refuse	to	credit	them	.
会	大概	拒绝	到	信用	他们	.

可能会拒绝承认他们的贡献。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [rɪŋz] [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪz] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv]

One	of	the	most	remarkable	tales	of	rings	lost	and	found	is	that	told	of
一	的	这	最多	卓越	故事	的	戒指	丢失的	和	成立	是	那	讲述	的

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

the	discovery	,
这	发现	,

关于失而复得的戒指，最引人入胜的故事之一就是这枚戒指的发现。

[ɪn][dʒuːn] , - , [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnət] - [rɪŋ] [ɒv; əv]['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] ,

in	June	,	1820	,	of	the	signet	-	ring	of	Mary	,	Queen	of	Scots	,
在	六月	,	-	,	的	这	印章	-	戒指	的	玛丽	,	女王	的	苏格兰人	,

1820年6月，苏格兰女王玛丽的印章戒指

[ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] .

in	the	ruins	of	the	Castle	of	Fotheringay	.
在	这	废墟	的	这	城堡	的	福瑟林盖	.

在福瑟林盖城堡的废墟中。

[ðə; ði]['faɪndə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːkmən] [nemd] ['rɒbət] ['waɪət] ,

The	finder	was	a	workman	named	Robert	Wyatt	,
这	发现者	曾是	一个	工人	命名	罗伯特	怀亚特	,

发现者是一名名叫罗伯特·怀亚特的工人。

['fɔːməli] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlzɪz] 3rd [fʊt] .

formerly	a	private	in	the	Prince	of	Wales's	3rd	Foot	.
以前	一个	私人的	在	这	王子	的	威尔士的	3rd	脚	.

曾是威尔士亲王第三步兵团的一名列兵。

[ɪn]['lætə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

In	latter	years	he	gained	his	living	as	a	guide	to	the	ruins	of	the	castle	,
在	后者	年	他	获得	他的	活的	作为	一个	指导	到	这	废墟	的	这	城堡	,

晚年，他以担任城堡遗址的导游为生。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] [haʊ] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪgɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	often	related	to	visitors	how	he	assisted	in	the	digging	-	up	of	the
和	经常	有关的	到	访客	如何	他	协助	在	这	挖掘	-	向上	的	这

['drɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] ;

drawbridge	and	the	filling	-	up	of	the	moat	;
吊桥	和	这	填充	-	向上	的	这	护城河	;

他经常向来访者讲述自己如何协助挖掘吊桥和填平护城河；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['meʒəd] [aʊt] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] , [weə(r)]

and	that	a	Scottish	gentleman	had	measured	out	the	banqueting	-	hall	,	where
和	那	一个	苏格兰	绅士	有	测量	出去	这	宴会	-	大厅	,	在哪里

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] ,

the	Queen	was	executed	,
这	女王	曾是	执行	,

据说，一位苏格兰绅士曾测量过宴会厅的尺寸，女王就是在那里被处决的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rekt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [haʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [hɪm'self] .

and	found	it	correct	,	and	finally	,	how	the	ring	was	found	by	himself	.
和	成立	它	正确的	,	和	最后	,	如何	这	戒指	曾是	成立	经过	他自己	.

并发现结果是正确的，最后，他自己也发现了这枚戒指。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [swept] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['sɔːdʌst] ,

It	is	supposed	to	have	been	swept	away	with	the	blood	-	stained	sawdust	,
它	是	据称	到	有	到过	扫荡	离开	和	这	血	-	染色	锯末	,

据说它已经被血迹斑斑的锯末一起扫走了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['ægəni] [ɒv; əv]

and	to	have	fallen	from	her	finger	during	the	last	agonies	of
和	到	有	倒下	从	她	手指	期间	这	最后的	痛苦	的

[hɜː(r); hə(r)]['vaɪələnt] [deθ] .

her	violent	death	.
她	暴力	死亡	.

在她惨死的最后痛苦中，它从她的手指上掉了下来。

['waɪət] [daɪd] [ɪn] [sep'tembə(r)] , - , [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [eɪdʒ][ɒv; əv] - .

Wyatt	died	in	September	,	1862	,	at	the	good	age	of	83	.
怀亚特	死亡	在	九月	,	-	,	在	这	好的	年龄	的	-	.

怀亚特于 1862 年 9 月去世，享年 83 岁。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ai] . [iː] . , " ['henri] [el] . ['dɑːnli] , - ,

It	has	an	inscription	,	i	.	e	.	,	"	Henri	L	.	Darnley	,	1565	,
它	有	一个	题词	,	我	.	e	.	,	"	亨利	L	.	达恩利	,	-	,

上面有铭文，即“亨利·L·达恩利，1565年”，

" [ðə; ði] ['mɒnəgræm] [ɒv; əv][eɪtʃ][ænd; ənd][em] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [truː] ['lʌvəz] - [nɒt] ,

"	the	monogram	of	H	and	M	bound	up	in	a	true	lovers	'	knot	,
"	这	字母组合	的	H	和	M	边界	向上	在	一个	真的	恋人	-	结	,

“H和M的字母组合以真爱之结的形式捆绑在一起，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [huːp] [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɒn][ə; eɪ] [kraʊnd] [ʃiːld] .

and	within	the	hoop	the	lion	of	Scotland	on	a	crowned	shield	.
和	之内	这	箍	这	狮子	的	苏格兰	在	一个	加冕	盾	.

圆环内是苏格兰雄狮，位于加冕盾牌之上。

[ðɪs] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði]['stjuːət] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] - ([nəʊ] . - [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg]

This	ring	was	exhibited	at	the	Stuart	Exhibition	in	1889	(	No	.	337	in	the	catalogue
这	戒指	曾是	展出	在	这	斯图尔特	展览	在	-	(	不	.	-	在	这	目录

) ,

)	,
)	,

这枚戒指曾在1889年的斯图亚特展览会上展出（目录编号337）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] ['ækjərət] .

but	the	description	is	not	quite	accurate	.
但	这	描述	是	不是	相当	准确的	.

但这种描述并不完全准确。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɔːtərˌloʊ] , [ɒv; əv] ['wɔːltən] [hɔːl] , ['jɔːrkʃər] ,

It	was	in	the	collection	of	Mr	.	Waterlow	,	of	Walton	Hall	,	Yorkshire	,
它	曾是	在	这	收藏	的	先生	.	沃特洛	,	的	沃尔顿	大厅	,	约克郡	,

它原是约克郡沃尔顿庄园的沃特洛先生的收藏品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['dʒɜːn(ə)l] , [vɒl] .

and	a	full	account	is	given	in	the	Archæological	Journal	,	vol	.
和	一个	满的	帐户	是	给定	在	这	考古学	杂志	,	卷	.

考古学杂志第 1 卷中有完整的描述。

['ɛks'viː] . ,

xv	.	,
十五	.	,

十五、

[piː] . - , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] - , [vɒl] . [ˌɛks'ɛks'θriː] . , [piː] . - .

p	.	253	,	and	also	in	Archæologia	,	vol	.	xxxiii	.	,	p	.	355	.
p	.	-	,	和	还	在	-	,	卷	.	xxxiii	.	,	p	.	-	.

第 253 页，以及 Archæologia，第 xxxiii 卷，第 355 页。

[nəʊ] [daʊt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɛriz] ['nʌpʃl] [rɪŋ] ,

No	doubt	seems	to	be	entertained	that	it	was	Mary's	nuptial	ring	,
不	怀疑	似乎	到	是	娱乐	那	它	曾是	玛丽的	婚礼	戒指	,

毫无疑问，人们都认为那是玛丽的结婚戒指。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bɪ'trəʊð(ə)l][wʌn] , [ðə; ði] [deɪt] " - " ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt]

as	well	as	the	betrothal	one	,	the	date	"	1565	"	being	that	of	their	engagement
作为	出色地	作为	这	订婚	一	,	这	日期	"	-	"	存在	那	的	他们的	订婚

,

,

,

还有订婚纪念册，日期“1565”是他们的订婚年份。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .

and	they	were	married	the	following	year	.
和	他们	是	已婚	这	下列的	年	.

第二年他们就结婚了。

['mɛriz] [rɪŋz] , [ɪn'diːd] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [lɒst] ,

Mary's	rings	,	indeed	,	seem	to	have	been	addicted	to	being	lost	,
玛丽的	戒指	,	的确	,	似乎	到	有	到过	上瘾	到	存在	丢失的	,

玛丽的戒指似乎真的有丢戒指的习惯。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['piːtəbʌrə] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɪn] - , [ə; eɪ] [rɪŋ] [lent] [baɪ] [lɔːd] ['wɒntɪdʒ]

for	I	saw	at	the	Peterborough	Exhibition	,	in	1887	,	a	ring	lent	by	Lord	Wantage
为了	我	锯	在	这	彼得伯勒	展览	,	在	-	,	一个	戒指	借出的	经过	主	万塔吉

,

,

,

因为我在1887年的彼得伯勒展览会上看到了一枚由旺蒂奇勋爵借出的戒指，

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [saɪwɛl] [hɔːl] ,

found	in	the	garden	of	Sywell	Hall	,
成立	在	这	花园	的	赛威尔	大厅	,

在赛威尔庄园的花园里发现的

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts]

which	is	believed	to	have	been	given	by	her	to	one	of	her	attendants
哪个	是	相信	到	有	到过	给定	经过	她	到	一	的	她	服务员

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

据信是她送给了她的一位侍从。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði][ˈmɒtəʊ] " [treɪ] [lɔɪəlmənt] [mɑː] - " [ɪnˈgreɪvd] [ˌɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv]

It	has	the	motto	"	Tre	loyalement	ma	souvreyn	"	engraved	inside	,	and	is	of
它	有	这	座右铭	"	树木	忠诚	玛	-	"	刻	里面	,	和	是	的

[faɪn] [gəʊld] .

fine	gold	.
美好的	金子	.

它的内侧刻有"Tre loyalement ma souvreyn"的格言，并且是用纯金制成的。

[ə; eɪ] [θʌm] ['sɪgnət] - [rɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] ['bɔːrθwɪk] ['kɑːs(ə)l] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['saɪfə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː]

A	thumb	signet	-	ring	was	found	at	Borthwick	Castle	,	with	her	cipher	on	it
一个	拇指	印章	-	戒指	曾是	成立	在	博斯威克	城堡	,	和	她	密码	在	它

, " [em] . [ɑː(r)] . ,

,	"	M	.	R	.	,
,	"	M	.	拉	.	,

在博斯威克城堡发现了一枚拇指印章戒指，上面刻有她的密码："MR,

" [ænd; ənd][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [lɒst] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

"	and	is	believed	to	have	been	lost	during	her	stay	at	the	castle	,
"	和	是	相信	到	有	到过	丢失的	期间	她	停留	在	这	城堡	,

据信是在她居住在城堡期间遗失的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fled] [wɪð] [bɒθ'wɛl] , - .

to	which	she	fled	with	Bothwell	,	1567	.
到	哪个	她	逃亡	和	博斯韦尔	,	-	.

1567年，她与博斯韦尔一起逃往那里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

This	was	at	the	same	exhibition	.
这	曾是	在	这	相同的	展览	.

这是在同一展览上看到的。

[ðəʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪgnət] - [rɪŋ] ,

Though	called	a	signet	-	ring	,
尽管	称为	一个	印章	-	戒指	,

虽然被称为印章戒指，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪgnət] - [rɪŋ] [juːst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

it	is	well	to	say	here	that	a	signet	-	ring	used	by	her	is	now	in	the	British
它	是	出色地	到	说	这里	那	一个	印章	-	戒指	用过的	经过	她	是	现在	在	这	英国

[mjuˈziːəm] ,

Museum	,
博物馆	,

值得一提的是，她使用过的一枚图章戒指现藏于大英博物馆。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [kwiːn] ['ʃɑːlət] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'lɒŋd]

which	was	formerly	the	property	of	Queen	Charlotte	,	and	subsequently	belonged
哪个	曾是	以前	这	财产	的	女王	夏洛特	,	和	随后	属于

[tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] .

to	the	Duke	of	York	.
到	这	公爵	的	约克	.

该地原为夏洛特王后所有，后归约克公爵所有。

[ðə; ði][bɪ'trəʊð(ə)l] [rɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪgnət] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [juːst]

The	betrothal	ring	,	however	,	is	not	a	signet	,	though	it	might	have	been	used
这	订婚	戒指	,	然而	,	是	不是	一个	印章	,	尽管	它	可能	有	到过	用过的

[fɔː(r); fə(r)] ['siːlɪŋ] .

for	sealing	.
为了	密封	.

然而，订婚戒指并不是印章，尽管它可能曾被用于封印。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [di:n] -

Another	interesting	case	of	a	ring	lost	and	found	is	that	of	Dean	Bargrave's	-
其他	有趣的	案件	的	一个	戒指	丢失的	和	成立	是	那	的	院长		

['sɪgnət] ,

signet	,
印章	,

另一个有趣的失而复得的戒指案例是迪安·巴格雷夫的印章戒指。

[hu:] [wɒz; wəz] [di:n] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['krɒmwel] .

who	was	Dean	of	Canterbury	in	the	days	of	Cromwell	.
WHO	曾是	院长	的	坎特伯雷	在	这	天	的	克伦威尔	.

他是克伦威尔时代的坎特伯雷教长。

[ðɪs] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['aɪðə(r)] [lɒst] [ɔ:(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['di:nəri] ['gɑ:d(ə)n] [wen] [ðə; ði] [di:n]

This	ring	was	probably	either	lost	or	hidden	in	the	deanery	garden	when	the	dean
这	戒指	曾是	大概	任何一个	丢失的	或者	隐	在	这	院长	花园	什么时候	这	院长

[wɒz; wəz] [si:zd] [baɪ] ['krɑ:mˌwɛlz] ['raʊndhɛdz] ,

was	seized	by	Cromwell's	Roundheads	,
曾是	查获	经过	克伦威尔的	圆颅党	,

这枚戒指很可能是在院长被克伦威尔的圆颅党人俘虏时遗失或藏在院长府邸花园里的。

[ænd; ənd] [drægd] [tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] ['prɪz(ə)n] .

and	dragged	to	the	Fleet	Prison	.
和	拖拽	到	这	舰队	监狱	.

然后被拖到舰队监狱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

It	was	found	a	few	years	ago	,
它	曾是	成立	一个	很少	年	前	,

它是几年前发现的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:n] ,

and	was	recognised	by	its	appearance	in	the	portrait	of	the	dean	,
和	曾是	已确认	经过	它是	外貌	在	这	肖像	的	这	院长	,

并因其出现在院长画像中而被人认出。

[hu:] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

who	has	it	on	his	finger	.
WHO	有	它	在	他的	手指	.

谁把它戴在手指上?

[ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [naʊ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['di:nz] ['stʌdi] [æt; ət] ['kæntəbəri] .

The	portrait	now	hangs	in	the	dean's	study	at	Canterbury	.
这	肖像	现在	悬挂	在	这	院长	学习	在	坎特伯雷	.

这幅画像现在挂在坎特伯雷大教堂院长的书房里。

[ɪn] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði][keɪsɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ,

In	nearly	all	the	cases	I	am	about	to	relate	,
在	几乎	全部	这	案例	我	是	关于	到	涉及	,

在我即将讲述的几乎所有案例中，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm]

I	have	the	names	and	addresses	of	the	narrators	,	and	all	of	them
我	有	这	姓名	和	地址	的	这	叙述者	,	和	全部	的	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [tru:] ,

are	apparently	true	,
是	显然	真的	,

我掌握了所有叙述者的姓名和地址，而且这些信息显然都是真的。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] .

and	quite	to	be	relied	upon	.
和	相当	到	是	依赖	之上	.

而且完全值得信赖。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [wɒz; wəz] [təʊld] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] ,

The	first	one	was	told	me	by	the	daughter	of	an	old	lady	,
这	第一的	一	曾是	讲述	我	经过	这	女儿	的	一个	老的	女士	,

第一个故事是一位老太太的女儿告诉我的。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɪn] ['esɪks] ,

who	was	the	daughter	of	a	clergyman	in	Essex	,
WHO	曾是	这	女儿	的	一个	牧师	在	埃塞克斯	,

她是埃塞克斯郡一位牧师的女儿。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .

and	nearly	related	to	one	of	the	Archbishops	of	Canterbury	.
和	几乎	有关的	到	一	的	这	大主教们	的	坎特伯雷	.

而且与坎特伯雷大主教之一有血缘关系。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rektəri] [wʌn] [deɪ] , [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	walking	in	the	garden	of	the	rectory	one	day	,	not	long	before	her
她	曾是	步行	在	这	花园	的	这	牧师住宅	一	天	,	不是	长的	前	她

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

在她结婚前不久的一天，她正在牧师住宅的花园里散步。

[wen] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ,

when	in	some	way	a	ring	she	was	wearing	slipped	from	her	finger	,
什么时候	在	一些	方式	一个	戒指	她	曾是	穿着	滑倒了	从	她	手指	,

不知何故，她戴的戒指从手指上滑落了。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'veɪl] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	searching	availed	to	recover	it	.
和	不	搜索	已利用	到	恢复	它	.

尝试所有方法都无法找回。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

Apparently	it	was	lost	for	ever	.
显然	它	曾是	丢失的	为了	曾经	.

显然，它永远地丢失了。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['grævld] ['gɑːd(ə)n] [wɔːk] ,

The	path	was	an	ordinary	gravelled	garden	walk	,
这	小路	曾是	一个	普通的	砾石	花园	走	,

那是一条普通的碎石花园小径。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] ['iːv(ə)n] [səʊ] [smɔːl] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

and	there	seemed	no	place	where	even	so	small	an	object	could	have
和	那里	似乎	不	地方	在哪里	甚至	所以	小的	一个	目的	可以	有

[faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltərɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

found	a	sheltering	to	conceal	it	.
成立	一个	庇护所	到	隐藏	它	.

似乎没有任何地方可以藏匿如此小的物体。

[ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

The	next	year	,	after	her	marriage	,	she	was	paying	a	visit	to	her
这	下一个	年	,	后	她	婚姻	,	她	曾是	付费	一个	访问	到	她

['fɑːðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['rektəri] ,

father	at	the	rectory	,
父亲	在	这	牧师住宅	,

第二年，也就是她结婚之后，她去牧师住宅探望父亲。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

and	was	walking	down	the	same	path	in	the	garden	,
和	曾是	步行	向下	这	相同的	小路	在	这	花园	,

他沿着花园里的同一条小路走着，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lɒst] [rɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

when	she	saw	the	lost	ring	lying	on	the	ground	in	front	of	her	.
什么时候	她	锯	这	丢失的	戒指	说谎	在	这	地面	在	正面	的	她	.

当她看到丢失的戒指躺在她面前的地上时。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrəti] [aɪ] [hɜːd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] ,

From	the	same	authority	I	heard	two	other	stories	,
从	这	相同的	权威	我	听到	二	其他	故事	,

我从同一消息来源处还听到了另外两个说法。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [heɪ] - [fiːld] [waɪl] [ðə; ði] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

the	first	of	a	ring	lost	in	a	hay	-	field	while	the	hay	-	making	was	going	on	.
这	第一的	的	一个	戒指	丢失的	在	一个	干草	-	场地	尽管	这	干草	-	制作	曾是	去	在	.

一枚戒指的第一枚在收割干草时遗落在干草田里。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

After	an	interval	had	elapsed	of	a	year	and	a	half	,
后	一个	间隔	有	过去	的	一个	年	和	一个	一半	,

一年半之后，

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [lɒst] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

one	morning	the	coachman	came	in	with	the	lost	ring	in	his	hand	.
一	早晨	这	马车夫	来了	在	和	这	丢失的	戒指	在	他的	手	.

一天早晨，马车夫手里拿着丢失的戒指走了进来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [heɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stæk] ,

He	said	he	had	been	cutting	out	hay	from	the	stack	,
他	说	他	有	到过	切割	出去	干草	从	这	堆	,

他说他当时正在从草垛里割草。

[ænd; ənd][hæd; həd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kliːvə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	had	felt	something	hard	against	the	edge	of	his	cleaver	,	and	on	putting	in	his	hand	,
和	有	毛毡	某物	难的	反对	这	边缘	的	他的	菜刀	,	和	在	推杆	在	他的	手	,

他感到刀刃上抵着什么硬物，便伸手去拿，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

he	had	immediately	discovered	the	ring	.
他	有	立即地	发现	这	戒指	.

他立刻发现了那枚戒指。

[ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [skɑːf] - [pɪn] ,

The	second	story	was	not	of	a	ring	,	however	,	but	of	a	very	valuable	scarf	-	pin	,
这	第二	故事	曾是	不是	的	一个	戒指	,	然而	,	但	的	一个	非常	有价值的	围巾	-	别针	,

第二个故事并非关于一枚戒指，而是关于一枚非常珍贵的领带夹。

[lɒst] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [fɒks] - ['hʌntə(r)] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] .

lost	by	a	great	fox	-	hunter	while	riding	through	a	gap	in	a	hedge	.
丢失的	经过	一个	伟大的	狐狸	-	猎人	尽管	骑术	通过	一个	差距	在	一个	对冲	.

一位伟大的猎狐者骑马穿过树篱缺口时，弄丢了它。

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [wɒz; wəz] [gɒn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gæp] [,riː'vizit] ,

The	next	year	the	same	ground	was	gone	over	,	and	the	same	gap	revisited	,
这	下一个	年	这	相同的	地面	曾是	已消失	超过	,	和	这	相同的	差距	重访	,

第二年，他们又回到了同样的场地，再次勘察了同样的缺口。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [pɪn] .

which	reminded	the	owner	of	his	lost	pin	.
哪个	提醒	这	所有者	的	他的	丢失的	别针	.

这让主人想起了他丢失的别针。

[hiː; hi] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [sɜːtʃ] , [faʊnd] [hɪz; ɪz][pɪn] ,

He	dismounted	from	his	horse	,	and	after	a	short	search	,	found	his	pin	,
他	下马	从	他的	马	,	和	后	一个	短的	搜索	,	成立	他的	别针	,

他下了马，简单找了一会儿，就找到了他的别针。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [hedʒ] .

which	was	sticking	upright	in	the	ground	near	the	hedge	.
哪个	曾是	粘性	直立	在	这	地面	靠近	这	对冲	.

它直立在树篱附近的地面上。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] [saʊnd] [laɪk] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv][əʊld]

Many	of	these	modern	stories	of	lost	and	found	sound	like	repetitions	of	old
许多	的	这些	现代的	故事	的	丢失的	和	成立	声音	喜欢	重复	的	老的

[wʌnz] — " ['tʃesnʌts] ,

ones	—	"	chestnuts	,
一个	—	"	栗子	,

许多现代失物招领故事听起来像是老故事的重复——“陈词滥调，

" [ɪn][fækt] .

"	in	fact	.
"	在	事实	.

“ 实际上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	they	are	not	;	and	in	this	matter	,	as	well	as	in	others	of	a
但	他们	是	不是	;	和	在	这	事情	,	作为	出色地	作为	在	其他的	的	一个

['dɪfrənt] [kaɪnd] ,

different	kind	,
不同的	种类	,

但事实并非如此；在这件事上，以及其他不同类型的事情上，

['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪt'self] .

history	appears	to	repeat	itself	.
历史	出现	到	重复	本身	.

历史似乎正在重演。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['stɔːri] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

The	Canadian	story	which	follows	is	one	of	these	,	but	it	is	quite	a	new	one	.
这	加拿大	故事	哪个	跟随	是	一	的	这些	,	但	它	是	相当	一个	新的	一	.

接下来要讲述的加拿大故事就是其中之一，但它却是一个相当新颖的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

It	was	told	me	by	a	friend	,	and	confirmed	by	her	husband	,
它	曾是	讲述	我	经过	一个	朋友	,	和	确认的	经过	她	丈夫	,

这是我朋友告诉我的，后来她丈夫也证实了这一点。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['letə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] , [wɪtʃ] [keɪm]

and	by	the	original	letter	containing	the	account	of	the	dream	,	which	came
和	经过	这	原来的	信	包含	这	帐户	的	这	梦	,	哪个	来了

[frɒm; frəm][fɑː(r)] - [ɒf] - .

from	far	-	off	Assiniboinia	.
从	远的	-	离开	-	.

以及从遥远的阿西尼博因尼亚寄来的、记载着梦境的原信。

[ðə; ði] [teɪl] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli] [huː] [dwelt] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][dʒeɪ] — — [ɪn]

The	tale	begins	with	a	family	who	dwelt	on	a	farm	by	the	lake	of	J	—	—	in
这	故事	开始	和	一个	家庭	WHO	居住	在	一个	农场	经过	这	湖	的	J	—	—	在

[ɒn'teərɪəʊ] ;

Ontario	;
安大略省	;

故事始于安大略省 J—— 湖边的一个农场里居住的一家人；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒkɪ] [lænd][ɒn] [ɪts] [ʃɔːz] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l]

but	finding	that	the	rocky	land	on	its	shores	was	not	conducive	to	successful
但	寻找	那	这	岩石	土地	在	它是	海岸	曾是	不是	有利的	到	成功的

['fɑːmɪŋ] ,

farming	,
农业	,

但他们发现，岸边多岩石的土地并不适宜耕作。

[ðeɪ] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] - [west] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [freʃ] [lænd][ɪn] - .

they	moved	up	to	the	Great	North	-	West	and	took	up	fresh	land	in	Assiniboinia	.
他们	已搬	向上	到	这	伟大的	北	-	西方	和	采取	向上	新鲜的	土地	在	-	.

他们北迁至大西北地区，并在阿西尼博因亚开垦了新的土地。

[ðə; ði]['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ðeə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

The	family	consisted	of	the	father	and	mother	,	their	son	and	his	wife	,
这	家庭	由……组成	的	这	父亲	和	母亲	,	他们的	儿子	和	他的	妻子	,

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ,

and	several	children	,
和	一些	孩子们	,

这个家庭由父亲和母亲、儿子和儿媳以及几个孩子组成。

[ænd; ənd][maɪ] [teɪl] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [waɪf] ['əʊnli] , [huː] [hæd; həd] [lɒst] , [sʌm; səm] [j'iəz]

and	my	tale	relates	to	the	son's	wife	only	,	who	had	lost	,	some	years
和	我的	故事	相关	到	这	儿子的	妻子	仅有的	,	WHO	有	丢失的	,	一些	年

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

before	her	departure	,
前	她	离开	,

我的故事只与儿媳有关，她在离开前几年失去了……

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [həʊm] , [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

in	the	garden	of	the	old	home	,	her	wedding	-	ring	.
在	这	花园	的	这	老的	家	,	她	婚礼	-	戒指	.

在老房子的花园里，发现了她的结婚戒指。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [lɒs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

To	a	woman	it	will	not	be	at	all	wonderful	to	hear	that	this	loss	was	a
到	一个	女士	它	将要	不是	是	在	全部	精彩的	到	听到	那	这	损失	曾是	一个

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [greɪt] [kən'sɜːn] ,

subject	of	great	concern	,
主题	的	伟大的	忧虑	,

对一个女人来说，听到这件事让她非常担忧，绝对不是什么好事。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['sʌmwɒt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪə(r)] ;

and	also	somewhat	superstitious	fear	;
和	还	有些	迷信的	害怕	;

以及些许迷信的恐惧；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒs] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['əʊmən][ɒv; əv] [ɪl] - [lʌk] .

for	by	many	people	such	a	loss	is	thought	to	be	an	omen	of	ill	-	luck	.
为了	经过	许多	人们	这样的	一个	损失	是	想法	到	是	一个	预兆	的	患病的	-	运气	.

因为在许多人看来，这样的损失是不祥之兆。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][dʒeɪ] — — , [ə; eɪ] ['mærid] ['dɔːtə(r)]

Some	of	the	family	still	remained	on	the	lake	of	J	—	—	,	a	married	daughter
一些	的	这	家庭	仍然	剩余	在	这	湖	的	J	—	—	,	一个	已婚	女儿

,

,

,

家族中仍有一些人留在J——湖边，其中包括一位已婚的女儿。

[ðə; ði]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

the	sister	-	in	-	law	of	the	loser	of	the	ring	.
这	姐姐	-	在	-	法律	的	这	失败者	的	这	戒指	.

戒指输家的嫂子。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

One	morning	,	about	two	years	after	the	departure	of	her	family	,
一	早晨	,	关于	二	年	后	这	离开	的	她	家庭	,

在她家人离开大约两年后的一个早晨，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [waɪf] ,

she	had	a	letter	from	her	brother's	wife	,
她	有	一个	信	从	她	兄弟	妻子	,

她有一封她哥哥妻子的来信，

[tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] ,

to	beg	her	to	go	across	the	lake	to	the	old	homestead	,
到	求	她	到	去	穿过	这	湖	到	这	老的	家园	,

恳求她过湖去老家，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] [driːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒst] [rɪŋ] ;

for	she	had	had	a	very	vivid	dream	about	the	lost	ring	;
为了	她	有	有	一个	非常	生动	梦	关于	这	丢失的	戒指	;

因为她曾做过一个非常生动的梦，梦见了丢失的戒指；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [driːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['flaʊə(r)] ,

and	in	this	dream	she	had	seen	it	,	lying	at	the	root	of	a	white	flower	,
和	在	这	梦	她	有	已见	它	,	说谎	在	这	根	的	一个	白色的	花	,

在梦中，她看见它躺在一朵白花的根部。

[ə; eɪ] [flɒks] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪtʃ] [gruː] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

a	phlox	,	she	thought	,	which	grew	on	the	right	side	of	the	front	door	,
一个	福禄考	,	她	想法	,	哪个	生长	在	这	正确的	边	的	这	正面	门	,

她心想，那是一株福禄考，长在前门的右侧。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] .

close	to	the	wall	of	the	house	and	the	door	-	step	.
关闭	到	这	墙	的	这	房子	和	这	门	-	步	.

靠近房屋墙壁和门槛。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,

A	few	days	after	the	receipt	of	this	letter	,
一个	很少	天	后	这	收据	的	这	信	,

收到这封信几天后，

['mɪsɪz] . [biː] — — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rəud] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][əʊld]

Mrs	.	B	—	—	and	her	husband	rowed	across	the	lake	and	visited	the	old
太太	.	B	—	—	和	她	丈夫	划船	穿过	这	湖	和	到访	这	老的

[fɑːm] .

farm	.
农场	.

B夫人和她的丈夫划船穿过湖泊，参观了那座老农场。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [let] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['riːdʒənz][ɪz][hɑːd][tuː; tə][faɪnd] ;

It	had	never	been	let	,	and	a	buyer	in	those	regions	is	hard	to	find	;
它	有	绝不	到过	让	,	和	一个	买方	在	那些	地区	是	难的	到	寻找	;

这处房产从未出租过，而且在这些地区很难找到买家；

[səʊ][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'grəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [fə'lɔːn]

so	the	garden	paths	were	overgrown	,	and	the	house	neglected	and	forlorn
所以	这	花园	路径	是	长得太茂盛了	,	和	这	房子	被忽视的	和	绝望

;

;

;

因此，花园小路杂草丛生，房子也年久失修，显得荒凉凄凉；

[bʌt; bət] ['grəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] - [step] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [flɒks] [ɪn] [fʊl] [bluːm] ,

but	growing	by	the	front	door	-	step	there	was	a	white	phlox	in	full	bloom	,
但	生长	经过	这	正面	门	-	步	那里	曾是	一个	白色的	福禄考	在	满的	盛开	,

但前门台阶旁却长着一株盛开的白色福禄考。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [speɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

and	taking	the	spade	they	had	brought	with	them	,	they	dug	it	up	,
和	采取	这	铲	他们	有	带来	和	他们	,	他们	挖	它	向上	,

他们拿着带来的铁锹，把它挖了出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [ruːts] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [lɒst] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

and	at	its	roots	they	found	the	lost	wedding	-	ring	.
和	在	它是	根	他们	成立	这	丢失的	婚礼	-	戒指	.

结果，他们在树根处找到了丢失的结婚戒指。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [gliːn] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ɪn]['kænədə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] .

I	also	gleaned	another	story	in	Canada	of	the	same	kind	.
我	还	收集	其他	故事	在	加拿大	的	这	相同的	种类	.

我在加拿大还听到了另一个类似的报道。

[ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['ɔːldəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn][ɒn'teərɪəʊ][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [pə'teɪtəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]

A	worthy	alderman	of	a	small	town	in	Ontario	was	digging	potatoes	in	his
一个	值得	市议员	的	一个	小的	镇	在	安大略省	曾是	挖掘	土豆	在	他的

['gɑːd(ə)n][wʌn] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

garden	one	summer	morning	,
花园	一	夏天	早晨	,

安大略省一个小镇的一位德高望重的市议员，在一个夏日的清晨，正在自家花园里挖土豆。

[ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - .

in	the	year	1894	.
在	这	年	-	.

1894年。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] ['sʌmənd] [hɪm][tuː; tə] ['brekfəst] ,

His	wife	had	several	times	summoned	him	to	breakfast	,
他的	妻子	有	一些	时代	被召唤	他	到	早餐	,

他的妻子曾多次叫他吃早餐，

[bʌt; bət][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['sʌmənz] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]

but	on	her	last	summons	he	declared	he	could	not	come	until	he	had
但	在	她	最后的	传票	他	声明	他	可以	不是	来	直到	他	有

[dʌg] [ʌp] [wʌn] [mɔː(r)] [hɪl] .

dug	up	one	more	hill	.
挖	向上	一	更多的	爬坡道	.

但在她最后一次传唤时，他声称他必须再挖一座小山才能来。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

When	he	finally	came	in	to	breakfast	he	brought	with	him	a	ring	which	she
什么时候	他	最后	来了	在	到	早餐	他	带来	和	他	一个	戒指	哪个	她

[hæd; həd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	lost	in	the	garden	seven	years	before	,
有	丢失的	在	这	花园	七	年	前	,

他终于进来吃早餐时，带来了一枚戒指，那是她七年前在花园里丢失的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'ɜːrθ] [ɪn] [ðæt] [lɑːst][pə'teɪtəʊ] [hɪl] .

and	which	he	had	unearthed	in	that	last	potato	hill	.
和	哪个	他	有	出土	在	那	最后的	土豆	爬坡道	.

而他正是在那最后一座土豆山上挖出来的。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɒz; wəz][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd]

A	story	which	I	thought	very	remarkable	was	told	me	the	other	day	,	and
一个	故事	哪个	我	想法	非常	卓越	曾是	讲述	我	这	其他	天	,	和

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

前几天我听到一个非常不可思议的故事，而且事情就是这样发生的：

[aɪ] [bɪ'liːv] , [æt; ət] ['heɪstɪŋz] .

I	believe	,	at	Hastings	.
我	相信	,	在	黑斯廷斯	.

我相信是在黑斯廷斯。

[ə; eɪ] ['meɪdsɜːvənt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [faʊnd] [ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

A	maidservant	in	the	family	of	a	resident	found	a	brooch	in	the	street	,
一个	女仆	在	这	家庭	的	一个	居民	成立	一个	胸针	在	这	街道	,

一位居民家中的女佣在街上捡到一枚胸针。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bəuθ] ['prɪti] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['væljuəb(ə)l] ,

and	as	it	was	both	pretty	and	rather	valuable	,
和	作为	它	曾是	两个都	漂亮的	和	相当	有价值的	,

而且它既漂亮又相当值钱，

[æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪndə(r)] , [huː] [wɪʃt]

an	advertisement	was	put	into	a	local	paper	by	the	finder	,	who	wished
一个	广告	曾是	放	进入	一个	当地的	纸	经过	这	发现者	,	WHO	希望

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,

to	discover	the	owner	,
到	发现	这	所有者	,

拾获者在当地报纸上刊登了寻物启事，希望能找到失主。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	without	success	.
但	没有	成功	.

但并未成功。

[tuː] [j'iəz] [ɪ'læpst] ,

Two	years	elapsed	,
二	年	过去	,

两年过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv]

and	the	girl	and	her	mistress	both	agreed	that	there	was	no	hope	of
和	这	女孩	和	她	情妇	两个都	同意	那	那里	曾是	不	希望	的

[æn; ən]['əʊnə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] ,

an	owner	turning	up	,
一个	所有者	转弯	向上	,

女孩和她的女主人都认为主人出现是不可能的了。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and	so	she	wore	it	.
和	所以	她	穿着	它	.

于是她就穿上了。

[ðə; ðiː] [ˈveri] [fɜːst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

The	very	first	day	she	put	it	on	she	went	out	,
这	非常	第一的	天	她	放	它	在	她	去	出去	,

她穿上它的第一天就出门了，

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [meɪn] [rəʊdz] [ˈɪntuː] [ˈheɪstɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [huː] ,

and	walking	down	one	of	the	main	roads	into	Hastings	,	she	met	a	lady	who	,
和	步行	向下	一	的	这	主要的	道路	进入	黑斯廷斯	,	她	遇见	一个	女士	WHO	,

她沿着一条通往黑斯廷斯的主要道路走着，遇到了一位女士，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkləʊsli] , [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

looking	at	her	closely	,	said	,	coming	up	to	her	,	"	I	think	you	are
寻找	在	她	密切	,	说	,	未来	向上	到	她	,	"	我	思考	你	是

[ˈweərɪŋ] [maɪ] [brəʊtʃ] .

wearing	my	brooch	.
穿着	我的	胸针	.

仔细地看着她，走上前去说：“我想你戴着我的胸针。”

" [ðə; ðiː] [ˈwʌndəf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðiː] [ˈleɪdi] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtə(r)] ,

"	The	wonderful	part	of	this	story	is	that	the	lady	was	only	a	visitor	,
"	这	精彩的	部分	的	这	故事	是	那	这	女士	曾是	仅有的	一个	游客	,

“这个故事最精彩的地方在于，这位女士只是个游客，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [ˈheɪstɪŋz] [sɪns] [ðə; ðiː] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [brəʊtʃ] ,

and	had	not	been	in	Hastings	since	the	day	she	had	lost	her	brooch	,
和	有	不是	到过	在	黑斯廷斯	自从	这	天	她	有	丢失的	她	胸针	,

[tuː] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .

two	years	before	.
二	年	前	.

自从两年前丢失胸针那天起，她就再也没有去过黑斯廷斯。

[ə; eɪ] [ˈraɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] [gləʊb] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [əˈgəʊ] ,

A	writer	in	the	Globe	,	a	short	time	ago	,
一个	作家	在	这	地球	,	一个	短的	时间	前	,

不久前，《环球报》的一位作者写道：

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊˈɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]

gave	a	very	remarkable	account	of	a	coincidence	which	is	said	to	have	been
给予	一个	非常	卓越	帐户	的	一个	巧合	哪个	是	说	到	有	到过

[kwaɪt] [ɔːˈθentɪkeɪtɪd] .

quite	authenticated	.
相当	已验证	.

他对一件据说已被证实属实的巧合事件进行了非常离奇的描述。

[ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] [ˈsetɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˌɪnsɪˈkjʊə(r)] ,

A	lady	finding	that	the	setting	of	a	valuable	ring	had	become	insecure	,
一个	女士	寻找	那	这	环境	的	一个	有价值的	戒指	有	变得	不安全	,

一位女士发现一枚贵重戒指的戒托不再牢固。

[ɪnˈtrʌstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [læd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ˈdʒuːələz] [tuː; tə]

entrusted	it	to	a	lad	in	her	service	to	take	it	to	the	jewellers	to
受托	它	到	一个	小伙子	在	她	服务	到	拿	它	到	这	珠宝商	到

[biː; bi] [rɪˈpeəd] .

be	repaired	.
是	已修复	.

她委托手下的一个男孩把它送到珠宝商那里修理。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈsteɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

She	lived	on	her	estate	at	a	short	distance	from	the	neighbouring	town	,
她	居住地	在	她	财产	在	一个	短的	距离	从	这	邻接	镇	,

她住在离邻镇不远的庄园里。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] ['wʊdn] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

and	on	his	way	the	messenger	had	to	cross	a	wooden	bridge	over	a
和	在	他的	方式	这	信使	有	到	叉	一个	木制的	桥	超过	一个

[striːm] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

stream	in	the	park	.
溪流	在	这	公园	.

信使途中必须经过公园里一条小溪上的一座木桥。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [prɪˈzentɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [əˈtrækʃ(ə)n] .

This	,	of	course	,	presented	the	usual	attraction	.
这	,	的	课程	,	呈现	这	通常	景点	.

这当然具有通常的吸引力。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪŋgəd] , [ænd; ənd] [biˈθɪŋk] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,

The	boy	lingered	,	and	bethinking	him	of	his	charge	,
这	男生	徘徊不去	,	和	思考	他	的	他的	收费	,

男孩驻足片刻，心中想着他所负责的人，

[tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .

took	the	ring	from	the	case	for	a	closer	inspection	.
采取	这	戒指	从	这	案件	为了	一个	更近	检查	.

从盒子里取出戒指仔细查看。

[bʌt; bət] [ɪl] - [lʌk] ['fɒləʊd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊld] ,

But	ill	-	luck	followed	him	,	for	the	ring	suddenly	slipped	from	his	hold	,
但	患病的	-	运气	随后	他	,	为了	这	戒指	突然	滑倒了	从	他的	抓住	,

但厄运总是如影随形，戒指突然从他手中滑落。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['mʌdi] [bæŋk] , [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .

and	falling	on	a	muddy	bank	,	disappeared	from	view	.
和	坠落	在	一个	浑	银行	,	消失	从	看法	.

然后他跌倒在泥泞的河岸上，消失在了视线中。

[ðə; ði] [læd] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð]

The	lad	searched	in	vain	;	and	being	apprehensive	that	he	might	be	charged	with
这	小伙子	搜索	在	徒劳	;	和	存在	忧虑	那	他	可能	是	带电	和

[ɪts] [θeft] ,

its	theft	,
它是	盗窃	,

少年徒劳地寻找着；他担心自己会被指控偷窃，

[əbˈskɔnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] .

absconded	from	his	situation	and	went	to	sea	.
潜逃	从	他的	情况	和	去	到	海	.

他逃离了困境，出海远航。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['hændi] [bɔɪ] , [hiː; hi] [gruː] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ]

Being	a	quick	and	handy	boy	,	he	grew	into	an	energetic	and	enterprising
存在	一个	快的	和	便利	男生	,	他	生长	进入	一个	精力充沛	和	进取

[mæn] ;

man	;
男人	;

他从小就聪明伶俐，长大后成为一个精力充沛、富有进取心的人；

['set(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒləni] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] .

settled	in	a	colony	,	and	in	the	course	of	time	realised	a	large	fortune	.
定居	在	一个	殖民地	,	和	在	这	课程	的	时间	意识到	一个	大的	财富	.

定居在殖民地，并逐渐积累了巨额财富。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] { - }

Returning	to	England	,	he	found	the	estate	on	which	he	had	formerly	{	29	}
返回	到	英格兰	,	他	成立	这	财产	在	哪个	他	有	以前	{	-	}

回到英格兰后，他发现自己以前拥有的庄园{29}

[sɜːvd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

served	was	in	the	market	,
服务	曾是	在	这	市场	,

市场上供应的商品，

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] .

whereupon	he	bought	it	and	took	up	his	residence	in	the	Manor	House	.
于是	他	买	它	和	采取	向上	他的	住宅	在	这	庄园	房子	.

于是他买下了这处房产，并在庄园里安家落户。

['wɔːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [graʊndz] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,

Walking	through	his	grounds	one	day	with	a	friend	,
步行	通过	他的	理由	一	天	和	一个	朋友	,

有一天，我和朋友在他的庄园里散步，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [rɪŋ] ,

they	came	to	the	scene	of	the	lost	ring	,
他们	来了	到	这	场景	的	这	丢失的	戒指	,

他们来到了丢失戒指的地点，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][led][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

and	he	related	the	story	which	had	indirectly	led	to	his	present
和	他	有关的	这	故事	哪个	有	间接	引领	到	他的	展示

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他讲述了间接导致他走到今天这一步的故事。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	And	that	is	the	very	spot	where	it	dropped	,	"	said	he	,
"	和	那	是	这	非常	点	在哪里	它	掉落	,	"	说	他	,

“它就是掉落在那里的，”他说。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] .

thrusting	his	stick	into	the	bank	.
推进	他的	戳	进入	这	银行	.

他将棍子插进河岸里。

[ðə; ði] [lɒst] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

The	lost	ring	was	found	upon	the	stick	when	it	was	withdrawn	.
这	丢失的	戒指	曾是	成立	之上	这	戳	什么时候	它	曾是	撤回	.

丢失的戒指在取出木棍时被发现挂在木棍上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɪm'peɪld] [ðə; ði] [lɒst] ['dʒuːəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪts] [əʊn] ['stɑːtlɪŋ] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

It	had	actually	impaled	the	lost	jewel	,	which	was	its	own	startling	verification
它	有	实际上	刺穿	这	丢失的	宝石	,	哪个	曾是	它是	自己的	令人震惊	确认

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

of	the	story	.
的	这	故事	.

它竟然刺穿了那颗遗失的宝石，这本身就令人震惊地证实了这个故事。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['luːzə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['faɪndə(r)] ,

The	strange	part	of	this	tale	is	that	the	loser	should	have	been	the	finder	,
这	奇怪的	部分	的	这	故事	是	那	这	失败者	应该	有	到过	这	发现者	,

这个故事最奇怪的地方在于，失败者本应是发现者。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['mɑːvələs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	there	is	nothing	marvellous	in	the	misadventure	until	we	come	to	the
为了	那里	是	没有什么	奇妙	在	这	不幸遭遇	直到	我们	来	到	这

['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] .

finding	of	the	ring	.
寻找	的	这	戒指	.

因为在找到戒指之前，这场奇遇并没有什么奇妙之处。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ʃəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['stjuːət] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv]

One	of	the	interesting	things	shown	at	the	Stuart	Exhibition	was	the	keys	of
一	的	这	有趣的	事物	所示	在	这	斯图尔特	展览	曾是	这	钥匙	的

- ['kɑːs(ə)l] .

Lochleaven	Castle	.
-	城堡	.

斯图亚特展览会上展出的有趣展品之一是洛赫利文城堡的钥匙。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [maɪ] ['ridər] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kwiːn] ['mɛriz] [ɪ'skeɪp]

I	am	sure	my	readers	will	all	remember	the	romantic	story	of	Queen	Mary's	escape
我	是	当然	我的	读者	将要	全部	记住	这	浪漫的	故事	的	女王	玛丽的	逃脱

[frɒm; frəm] [ðens] [ɪn] - ,

from	thence	in	1568	,
从	因此	在	-	,

我相信我的读者们都会记得玛丽女王在1568年逃离那里的浪漫故事。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['dʌgləs] , [huː] [lɒkt] [ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [pə'sjuːt] ,

with	the	help	of	young	Douglas	,	who	locked	the	gates	to	prevent	pursuit	,
和	这	帮助	的	年轻的	道格拉斯	,	WHO	已锁定	这	大门	到	防止	追逐	,

在年轻的道格拉斯的帮助下，他锁上了大门，阻止了追捕。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [kiːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] , [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ʌn'tɪl] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] - .

and	then	threw	the	keys	into	the	lake	,	where	they	lay	until	discovered	in	1805	.
和	然后	扔	这	钥匙	进入	这	湖	,	在哪里	他们	躺	直到	发现	在	-	.

然后他们把钥匙扔进了湖里，钥匙一直躺在湖里，直到 1805 年才被发现。

['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dredʒɪŋ] [ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪbər] ,

Many	people	have	looked	at	the	dredging	and	cleansing	of	the	Tiber	,
许多	人们	有	看起来	在	这	疏浚	和	清洁	的	这	台伯河	,

许多人关注过台伯河的疏浚和清理工作，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [j'iəz] , [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ɪn] [ðə; ði]

which	has	been	going	on	for	the	last	few	years	,	with	much	interest	,	in	the
哪个	有	到过	去	在	为了	这	最后的	很少	年	,	和	很多	兴趣	,	在	这

[həʊp] [ðæt] ,

hope	that	,
希望	那	,

这项工作已经持续了几年，引起了广泛关注，人们希望：

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪbə(r)] , ['meni] ['preʃəs] ['ɒbdʒɪkts] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,

during	the	course	of	these	labours	,	many	precious	objects	would	be	discovered	,
期间	这	课程	的	这些	劳动	,	许多	宝贵的	对象	会	是	发现	,

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] ,

and	amongst	others	,
和	在	其他的	,

在这些劳作过程中，人们发现了许多珍贵的物品，其中包括：

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [baɪ] ['taɪtəs] [tuː; tə]

the	spoils	of	the	Temple	at	Jerusalem	,	which	were	brought	by	Titus	to
这	战利品	的	这	寺庙	在	耶路撒冷	,	哪个	是	带来	经过	提图斯	到

[greɪs] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,

grace	his	triumph	,
优雅	他的	胜利	,

提图斯为庆祝凯旋而带来的耶路撒冷圣殿战利品，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [di'pikt] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə]

and	which	may	be	seen	depicted	on	the	inside	of	the	arch	erected	to
和	哪个	可能	是	已见	描绘	在	这	里面	的	这	拱	竖立	到

[kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] .

commemorate	his	victories	.
纪念	他的	胜利	.

在为纪念他的胜利而建造的拱门内侧可以看到他的事迹。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] - [brɑːntʃt] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

Amongst	these	were	the	seven	-	branched	candlesticks	and	the	table	of	the
在	这些	是	这	七	-	分支	烛台	和	这	桌子	的	这

['ʃəʊbred] .

shewbread	.
陈设饼	.

其中包括七枝烛台和陈设饼桌。

[ðiːz] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['treʒəz] , [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪbər] .

These	,	with	other	treasures	,	are	said	to	have	been	thrown	into	the	Tiber	.
这些	,	和	其他	宝藏	,	是	说	到	有	到过	抛掷	进入	这	台伯河	.

据说这些财物连同其他珍宝一起被扔进了台伯河。

[dʒæp] [dɒl] [sent] [sæ'ʃeɪz] .

JAP	DOLL	SCENT	SACHETS	.
日本	玩具娃娃	香味	小袋	.

日本娃娃香氛袋。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] ['trævld] ['seɪfli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

One	of	these	little	ladies	travelled	safely	all	the	way	from	Ohio	,	United	States	,
一	的	这些	小的	女士们	旅行	安全	全部	这	方式	从	俄亥俄州	,	团结的	各州	,

其中一位小姑娘平安地从美国俄亥俄州一路旅行而来。

[ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [keɪm] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

wrapped	up	in	a	newspaper	;	her	sister	came	only	from	the	other	side	of
包装	向上	在	一个	报纸	;	她	姐姐	来了	仅有的	从	这	其他	边	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

她被报纸包着；她的妹妹是从伦敦另一边赶来的。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [smæʃt] [hed] .

and	arrived	with	a	smashed	head	.
和	到达的	和	一个	粉碎	头	.

他到的时候头部已经受伤。

[tuː] [kaɪnd] [frendz] , ['nəʊɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['nɒv(ə)lti]

Two	kind	friends	,	knowing	I	am	always	on	the	look	-	out	for	some	novelty
二	种类	朋友们	,	会心	我	是	总是	在	这	看	-	出去	为了	一些	新奇

[fɔː(r); fə(r)] " ['aʊə(r)][gˈɜːlz] ,

for	"	Our	Girls	,
为了	"	我们的	女孩们	,

两位好朋友知道我一直在为《我们的女孩们》寻找一些新奇的东西，

" [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

"	were	seized	simultaneously	with	the	desire	,	which	they	carried	into	effect	,
"	是	查获	同时地	和	这	欲望	,	哪个	他们	携带	进入	影响	,

“与愿望同时萌生，他们随即付诸行动。”

[tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [æn; ən] " [aɪˈdɪə] " [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði]

to	send	me	an	"	idea	"	by	way	of	a	birthday	present	,	and	here	is	the
到	发送	我	一个	"	主意	"	经过	方式	的	一个	生日	展示	,	和	这里	是	这

[rɪˈzʌlt] .

result	.
结果	.

他们送给我一个"想法"作为生日礼物，这就是结果。

[ðə; ði] [wiː] " [dʒæp] " [dɒlz] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peni] [iːtʃ] [æt; ət] ['meni] ['fænsi] [ʃɒps] .

The	wee	"	Jap	"	dolls	may	be	bought	for	a	penny	each	at	many	fancy	shops	.
这	哇	"	日本	"	娃娃	可能	是	买	为了	一个	一分钱	每个	在	许多	想要	商店	.

这些小小的"日本"娃娃在许多精品店里每个只需一便士就能买到。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪg] .

For	Fig	.
为了	如图	.

如图所示。

[wʌn] , [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] ['sætɪn] [ɔː(r)] ['eni] [gʊd] ['rɪbən] [θriː] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,

1	,	three	-	quarters	of	a	yard	of	satin	or	any	good	ribbon	three	inches	wide	,
1	,	三	-	四分之一	的	一个	院子	的	缎	或者	任何	好的	丝带	三	英寸	宽的	,

1、四分之三码长的缎带或任何优质丝带，宽度为三英寸，

[ænd; ənd] [wʌn] [jɑːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kənˈtrɑːstɪŋ] ['kʌlə(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] , [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] .

and	one	yard	of	a	contrasting	colour	an	inch	wide	,	is	required	.
和	一	院子	的	一个	对比	颜色	一个	英寸	宽的	,	是	必需的	.

还需要一码宽、一英寸长的对比色布料。

['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [waɪd] ['rɪbən] [ænd; ənd] [frɪndʒ] [bəuθ] [endz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd]

Double	the	piece	of	wide	ribbon	and	fringe	both	ends	for	an	inch	and
双倍的	这	片	的	宽的	丝带	和	边缘	两个都	结束	为了	一个	英寸	和

[ə; eɪ] [hɑːf] ,

a	half	,
一个	一半	,

将宽丝带对折，并在两端各剪出一英寸半的流苏。

[ˌəʊvəˈsəʊ] [wʌn] [saɪd] , [ɪnˈsɜːt] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] ['wɒdɪŋ] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

oversew	one	side	,	insert	a	thick	layer	of	wadding	to	within	two	inches	of	the
包缝	一	边	,	插入	一个	厚的	层	的	棉絮	到	之内	二	英寸	的	这

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

将一侧缝合，塞入厚厚的填充物，直至距离顶部两英寸处。

['plentɪfəli] [biˈspriŋkl] [wɪð] [swiːt] ['sæʃeɪ] - ['paʊdə(r)] — [əbˈteɪnəb(ə)l] [æt; ət] ['eni] ['kemists] —

plentifully	besprinkled	with	sweet	sachet	-	powder	—	obtainable	at	any	chemist's	—
大量	撒上	和	甜的	小袋	-	粉末	—	可获得	在	任何	化学家的	—

[ˌəʊvəˈsəʊ] [ðə; ði] ['ʌðərˌsaɪd] [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [frɪndʒ] ,

oversew	the	otherside	and	along	the	bottom	above	the	fringe	,
包缝	这	对方	和	沿着	这	底部	多于	这	边缘	,

在另一侧和流苏上方的底部边缘，撒上大量甜香粉（任何药店都能买到），然后缝合起来。

[kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [səˈfɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːt] [ðə; ði] [dɑːlz] ['bɒdi] — [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ]

cut	a	hole	at	the	top	sufficiently	large	to	insert	the	doll's	body	—	poor	thing
切	一个	洞	在	这	顶部	足够	大的	到	插入	这	娃娃的	身体	—	贫穷的	事物

,

,
,

在顶部开一个足够大的洞，以便把娃娃的身体塞进去——可怜的娃娃。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈkwaɪəz] [nəʊ] [legz] — [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːmli] [æt; ət] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [weɪst] ,

she	requires	no	legs	—	fix	it	firmly	at	shoulders	and	waist	,
她	需要	不	腿	—	使固定	它	牢牢	在	肩膀	和	腰部	,

她不需要腿——只需将身体牢牢固定在肩膀和腰部即可。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈrɪbən] [ænd; ənd] [dreɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgreɪsfəli] [raʊnd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] ,

take	the	narrow	ribbon	and	drape	it	gracefully	round	according	to	the	drawing	,
拿	这	狭窄的	丝带	和	垂帘	它	优雅地	圆形的	根据	到	这	绘画	,

取一条窄丝带，按照图纸所示，优雅地将其环绕起来。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [luːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [pˈɜːpəsɪz] .

leaving	a	loop	for	hanging	purposes	.
离开	一个	环形	为了	绞刑	目的	.

留出一个挂环。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuːˈtuː] [rɪˈkwaɪəz] [bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [waɪd] [ˈrɪbən] , [tuː] [jɑːrdz][ɒv; əv]['kwɔːtə(r)] - [ɪntʃ] [ˈdɪtəʊ] ,

2	requires	but	half	a	yard	of	wide	ribbon	,	two	yards	of	quarter	-	inch	ditto	,
2	需要	但	一半	一个	院子	的	宽的	丝带	,	二	码	的	四分之一	-	英寸	同上	,

2 只需要半码宽丝带，两码四分之一英寸宽的丝带。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][wʌn] [ɪntʃ] [waɪd] .

and	half	a	yard	of	one	inch	wide	.
和	一半	一个	院子	的	一	英寸	宽的	.

还有半码长、一英寸宽的线。

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [sliːvz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ˈrɪbən] [ˈfəʊldɪd] [ˈleŋθwaɪz] [ænd; ənd] [frɪndʒd]

Two	little	sleeves	are	made	of	the	wide	ribbon	folded	lengthwise	and	fringed
二	小的	袖子	是	制成	的	这	宽的	丝带	折叠	纵向	和	流苏

[æt; ət][wʌn][end] ;

at	one	end	;
在	一	结尾	;

两条小袖子是用宽丝带纵向折叠而成，一端带有流苏；

[ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɪz]['fəʊldɪd] , [fɪld] , [ænd; ənd] [səʊn] [ʌp] .

the	remainder	is	folded	,	filled	,	and	sewn	up	.
这	余	是	折叠	,	已填	,	和	缝制的	向上	.

剩余部分折叠、填充并缝合起来。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['əʊnli][ðə; ði] [dɑːlz] [hed] [ɪz] [rɪˈteɪnd] ;

In	this	case	only	the	doll's	head	is	retained	;
在	这	案件	仅有的	这	娃娃的	头	是	保留	;

在这种情况下，只保留了玩偶的头部；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɑːmz] [wɪˈðɪn] [ðəʊz] [sliːvz] [æz; əz][ɪn] [fɪg] . [wʌn] .

there	are	no	arms	within	those	sleeves	as	in	Fig	.	1	.
那里	是	不	武器	之内	那些	袖子	作为	在	如图	.	1	.

如图 1 所示，这些袖子内没有手臂。

[ə; eɪ] " ['təʊbi] " [frɪl] [ɪz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] [jɑːd] [ɒv; əv] [ɪntʃ] - [waɪd] ['rɪbən] ,

A	"	toby	"	frill	is	made	with	the	half	yard	of	inch	-	wide	ribbon	,
一个	"	托比	"	褶边	是	制成	和	这	一半	院子	的	英寸	-	宽的	丝带	,

“托比”褶边是用半码长、一英寸宽的丝带制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪz] [əˈreɪndʒd] [ɑːˈtɪstɪkli] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

and	the	narrow	is	arranged	artistically	according	to	Fig	.	2	.
和	这	狭窄的	是	安排	艺术上	根据	到	如图	.	2	.

狭窄部分按照图 2 所示进行艺术性布置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	is	quite	possible	,	of	course	,
它	是	相当	可能的	,	的	课程	,

当然，这完全有可能。

[tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [sæ'ʃeɪz] [wɪð] ['eni] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] [sɪlk] [wɪ'ðaʊt] ['baɪɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪdθ; wɪtθ] .

to	make	these	sachets	with	any	odds	and	ends	of	silk	without	buying	special	pieces	of	any	particular	width	.
到	制作	这些	小袋	和	任何	赔率	和	结束	的	丝绸	没有	购买	特别的	件	的	任何	特别的	宽度	.

用任何零碎的丝绸制作这些香囊，无需购买任何特定宽度的特殊丝绸。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒlz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sæʃeɪ] - ['paʊdə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['æbsəluːt] ['nesəsəriz] ,

The	little	dolls	and	some	sachet	-	powder	are	the	only	absolute	necessaries	,
这	小的	娃娃	和	一些	小袋	-	粉末	是	这	仅有的	绝对	必需品	,

[ænd; ənd] , [ɪf] [gʊd] ['kʌlərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] ,

and	,	if	good	colourings	are	chosen	,
和	,	如果	好的	着色剂	是	选定	,

这些小娃娃和一些香囊粉是唯一绝对必需品，如果选用合适的颜料，

[æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊk] [məʊst] ['temptɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bə'zɑː(r)] [stɔːl] .

an	array	of	them	look	most	tempting	and	fascinating	on	a	bazaar	stall	.
一个	大批	的	他们	看	最多	诱人的	和	迷人	在	一个	市场	摊位	.

在集市摊位上，它们琳琅满目，看起来十分诱人。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [maɪt] [fetʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

They	should	not	be	sold	for	less	than	sixpence	,	and	in	some	places	might	fetch	a	shilling	.
他们	应该	不是	是	卖	为了	较少的	比	六便士	,	和	在	一些	地方	可能	拿来	一个	先令	.

它们的售价不应低于六便士，在某些地方甚至可以卖到一先令。

" ['kʌz(ə)n] [lɪl] . " { - }

"	Cousin	Lil	.	"	{	30	}
"	表哥	莉莉	.	"	{	-	}

“表妹莉尔。”{30}

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

LETTERS	FROM	A	LAWYER	.
信件	从	一个	律师	.

律师来信。

[pɑːt] [ai] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] .

The	Temple	.
这	寺庙	.

圣殿。

[maɪ] [dɪə(r)] ['dɒr(ə)θi] . — [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['feɪvə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

My	dear	Dorothy	.	—	You	do	not	often	favour	me	with	your	correspondence	,
我的	亲爱的	多萝西	.	—	你	做	不是	经常	偏爱	我	和	你的	一致	,

我亲爱的多萝西——你很少给我写信，真是太难得了。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [pliːzd] [ænd; ənd] ['flætəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)]

so	that	I	was	particularly	pleased	and	flattered	by	the	receipt	of	your	letter
所以	那	我	曾是	特别	高兴	和	受宠若惊	经过	这	收据	的	你的	信

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

asking	for	my	opinion	,
问	为了	我的	观点	,

因此，收到您征求我意见的来信，我感到格外高兴和荣幸。

[æz; əz][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['bærɪstə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['liːg(ə)l] [pɔɪnts] ,

as	a	rising	barrister	,	on	the	following	important	legal	points	,
作为	一个	上升	律师	,	在	这	下列的	重要的	合法的	积分	,

作为一名冉冉升起的律师，我想就以下重要的法律要点谈谈我的看法：

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

which	I	will	now	proceed	to	deal	with	.
哪个	我	将要	现在	继续	到	交易	和	.

接下来我将着手处理此事。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] ,

As	you	have	approached	me	without	the	intervention	of	a	solicitor	,
作为	你	有	接近	我	没有	这	干涉	的	一个	律师	,

因为你是在没有律师介入的情况下直接联系我的，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɒsəbli] ['grætɪfaɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tʃɑːdʒ]

it	may	possibly	gratify	you	to	know	that	I	am	not	entitled	to	make	any	charge
它	可能	可能	满足	你	到	知道	那	我	是	不是	标题	到	制作	任何	收费

(['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][aɪ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][duː; də][səʊ]) [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ə'pɪnjənz] .

(	even	were	I	disposed	to	do	so	)	for	my	professional	opinions	.
(	甚至	是	我	处置	到	做	所以	)	为了	我的	专业的	意见	.

您或许会感到欣慰，因为我无权就我的专业意见收取任何费用（即使我愿意这样做）。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ;

This	statement	will	,	I	am	sure	,	remove	a	great	weight	from	your	mind	;
这	陈述	将要	,	我	是	当然	,	消除	一个	伟大的	重量	从	你的	头脑	;

我相信，这句话一定会让你如释重负；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə]['dʒestɪŋ] , [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

but	a	truce	to	jesting	,	now	to	business	.
但	一个	休战	到	开玩笑	,	现在	到	商业	.

玩笑归玩笑，现在进入正题。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['kwestʃən] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['ænsˌtrʌðər]

In	your	first	question	you	ask	me	to	decide	whether	you	or	Mr	.	Anstruther
在	你的	第一的	问题	你	问	我	到	决定	无论	你	或者	先生	.	安斯特鲁瑟

[wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ɪk'ses] [feəz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

were	right	on	the	question	of	paying	excess	fares	on	your	return	from	the
是	正确的	在	这	问题	的	付费	过量的	票价	在	你的	返回	从	这

['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] .

Crystal	Palace	the	other	evening	.
水晶	宫殿	这	其他	晚上	.

你的第一个问题是让我判断你和安斯特鲁瑟先生在那天晚上从水晶宫返回时是否应该支付超额车费这个问题上哪个是对的。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'djuːs] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

So	far	as	the	arguments	adduced	on	either	side	are	concerned	,
所以	远的	作为	这	论点	已提出	在	任何一个	边	是	担心的	,

就双方提出的论点而言，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [rɒŋ] ;

I	can	tell	you	frankly	that	you	were	both	wrong	;
我	能	告诉	你	坦率地说	那	你	是	两个都	错误的	;

我可以坦率地告诉你们，你们两个都错了；

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ˈklɪəli] [ˈsteɪtɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .

but	let	me	have	the	facts	of	the	case	clearly	stated	before	me	.
但	让	我	有	这	事实	的	这	案件	清楚地	声明	前	我	.

但请先让我清楚地了解案件的事实情况。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ɑːnt] [æn] , [ˈrɒbət] [ænd; ənd] [jɔːˈself] [went] [daʊn] [lɑːst] [ˈwenzdeɪ] [tuː; tə]

It	appears	that	Aunt	Anne	,	Robert	and	yourself	went	down	last	Wednesday	to
它	出现	那	阿姨	安妮	,	罗伯特	和	你自己	去	向下	最后的	周三	到

[ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] ,

the	Crystal	Palace	,
这	水晶	宫殿	,

看来安妮阿姨、罗伯特和你上周三去了水晶宫。

[weə(r)] [juː; jʊ] [met] [mɪs] [ˈænsˌtrʌðər] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt]

where	you	met	Miss	Anstruther	and	her	brother	;	and	I	have	no	doubt
在哪里	你	遇见	错过	安斯特鲁瑟	和	她	兄弟	;	和	我	有	不	怀疑

[ɪnˈdʒɔɪd] [jɔːˈselvz] [ɪˈmensli] ,

enjoyed	yourselves	immensely	,
享受	你们自己	非常	,

你在那里遇到了安斯特鲁瑟小姐和她的哥哥；毫无疑问，你们玩得非常开心。

[ˈwɒndərɪŋ] [θruː] [ðəʊz] [ˈlʌvli] [greʊndz] ,

wandering	through	those	lovely	grounds	,
漫游	通过	那些	迷人的	理由	,

漫步在那片美丽的园林中，

[ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæntidɪˈluːviən] [ˈmɒnstəz] [ɒn] [ðə; ði] [leɪks] [ɔː(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bændz] [ɪn]

gazing	at	the	antediluvian	monsters	on	the	lakes	or	listening	to	the	bands	in
凝视	在	这	洪水前的	怪物	在	这	湖泊	或者	聆听	到	这	乐队	在

[ðə; ði] [ˈrəʊzəri] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈterəs] .

the	rosary	or	on	the	terrace	.
这	念珠	或者	在	这	阳台	.

凝视着湖面上的远古巨兽，或者在玫瑰园或露台上聆听乐队的演奏。

[ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] .

In	my	opinion	the	Crystal	Palace	is	just	the	place	to	spend	a	happy	day	.
在	我的	观点	这	水晶	宫殿	是	只是	这	地方	到	花费	一个	快乐的	天	.

在我看来，水晶宫是度过快乐一天的绝佳去处。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [daɪˈgreʃ(ə)n] .

This	,	however	,	is	a	digression	.
这	,	然而	,	是	一个	题外话	.

但这有点跑题了。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,

Instead	of	dining	at	the	Palace	,
反而	的	用餐	在	这	宫殿	,

而不是在皇宫用餐，

[ɑːnt] [æn] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk]

Aunt	Anne	invited	the	Anstruthers	-	to	return	to	town	with	you	and	to	take
阿姨	安妮	受邀	这	-		到	返回	到	镇	和	你	和	到	拿

[ðeə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] — [wɒt] [ai] [frɒm; frəm] [ˈpɜːsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

their	chance	of	getting	—	what	I	from	personal	experience	can	vouch	for
他们的	机会	的	获得	—	什么	我	从	个人的	经验	能	担保	为了

[æz; əz] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] — [æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪmˈprɒmptjuː] [miːl] .

as	certain	to	have	been	—	an	excellent	impromptu	meal	.
作为	肯定	到	有	到过	—	一个	出色的	即兴	一顿饭	.

安妮阿姨邀请安斯特鲁瑟一家和你一起回城，让他们有机会享用一顿——根据我的亲身经历，我可以肯定地说——非常棒的即兴晚餐。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] ['dʒɜːni] — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [lɑːst] — [ðə; ði] ['tɪkɪts]

On	the	return	journey	—	we	are	getting	to	the	point	at	last	—	the	tickets
在	这	返回	旅行	—	我们	是	获得	到	这	观点	在	最后的	—	这	门票

[wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [æt; ət] ['bætəsi] [brɪdʒ] ,

were	collected	at	Battersea	Bridge	,
是	集	在	巴特西	桥	,

返程途中——我们终于说到重点了——车票是在巴特西桥领取的。

[jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːnz]

your	tickets	were	returns	to	Victoria	,	but	the	Anstruthers	had	returns
你的	门票	是	返回	到	维多利亚	,	但	这	-	有	返回

[tuː; tə] ['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n]['əʊnli] ,

to	Clapham	Junction	only	,
到	克拉珀姆	交汇处	仅有的	,

你们的票是往返维多利亚站的，但安斯特拉瑟一家只有往返克拉珀姆枢纽站的票。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] ['mɪstə(r)] . ['ænsˌtrʌðər] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [peɪ] [ɪk'ses] [feə(r)][ɒn][ðem; ðəm] .

and	accordingly	Mr	.	Anstruther	was	invited	to	pay	excess	fare	on	them	.
和	因此	先生	.	安斯特鲁瑟	曾是	受邀	到	支付	过量的	票价	在	他们	.

因此，安斯特鲁瑟先生被要求支付这些车辆的超额车费。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['tɪkɪt] [frɒm; frəm] [vɪk'tɔːriə] [tuː; tə]

As	a	matter	of	fact	the	price	for	a	return	ticket	from	Victoria	to
作为	一个	事情	的	事实	这	价格	为了	一个	返回	票	从	维多利亚	到

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

the	Palace	is	exactly	the	same	as	a	return	from	Clapham	Junction	to	the
这	宫殿	是	确切地	这	相同的	作为	一个	返回	从	克拉珀姆	交汇处	到	这

['pæləs] ,

Palace	,
宫殿	,

事实上，从维多利亚车站到白金汉宫的往返票价与从克拉珀姆枢纽站到白金汉宫的往返票价完全相同。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

and	such	being	the	case	,
和	这样的	存在	这	案件	,

既然如此，

[juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lektə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [æn; ən] [ɪk'ses] [feə(r)][ɒn]

you	considered	that	the	collector	had	no	right	to	demand	an	excess	fare	on
你	经过考虑的	那	这	集电极	有	不	正确的	到	要求	一个	过量的	票价	在

['mɪstə(r)] . - ['tɪkɪts] .

Mr	.	Anstruther's	tickets	.
先生	.	-	门票	.

你认为收费员无权向安斯特鲁瑟先生收取额外的车票费用。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .

You	were	wrong	.
你	是	错误的	.

你错了。

['mɪstə(r)] . ['ænsˌtrʌðər] , [juː; jʊ] [seɪ] ,

Mr	.	Anstruther	,	you	say	,
先生	.	安斯特鲁瑟	,	你	说	,

安斯特鲁瑟先生，您说道：

[peɪd] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt]

paid	the	excess	on	the	ground	that	it	was	merely	a	concession	on	the	part
有薪酬的	这	过量的	在	这	地面	那	它	曾是	仅仅	一个	让步	在	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ðəʊz] ['bʊkɪŋ] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [feə(r)]

of	the	Company	to	those	booking	at	Victoria	to	charge	them	the	same	fare
的	这	公司	到	那些	预订	在	维多利亚	到	收费	他们	这	相同的	票价

[æz; əz] [ðəʊz] ['bʊkɪŋ] [æt; ət] ['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ;

as	those	booking	at	Clapham	Junction	;
作为	那些	预订	在	克拉珀姆	交汇处	;

支付了多余款项，理由是这只是公司对在维多利亚车站订票的乘客给予的优惠，允许他们与在克拉珀姆枢纽站订票的乘客收取相同的票价；

[ðɪs] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

this	may	or	may	not	be	the	case	,	it	is	beside	the	question	.
这	可能	或者	可能	不是	是	这	案件	,	它	是	旁	这	问题	.

这或许是事实，或许不是，但这与问题无关。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ɪn'taɪəli] [wʌn][ɒv; əv]['kɒntrækt; kən'trækt] [bɪ'twiːn] [jɔː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

The	matter	is	entirely	one	of	contract	between	yourself	and	the	Railway
这	事情	是	完全	一	的	合同	之间	你自己	和	这	铁路

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

这件事完全是你和铁路公司之间的合同问题。

[ðeɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] ;

They	contract	to	carry	you	for	a	certain	sum	to	a	certain	place	;
他们	合同	到	携带	你	为了	一个	肯定	和	到	一个	肯定	地方	;

他们签订合同，以一定的费用将你送到某个地方；

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [vɪk'tɔːriə] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [bæk] ,

in	your	case	it	was	from	Victoria	to	the	Palace	and	back	,
在	你的	案件	它	曾是	从	维多利亚	到	这	宫殿	和	后退	,

就你而言，是从维多利亚到白金汉宫再返回。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ænsˌtrʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][frɒm; frəm] ['klæpəm]

and	in	the	case	of	Mr	.	Anstruther	and	his	sister	from	Clapham
和	在	这	案件	的	先生	.	安斯特鲁瑟	和	他的	姐姐	从	克拉珀姆

['dʒʌŋkʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [bæk] .

Junction	to	the	Palace	and	back	.
交汇处	到	这	宫殿	和	后退	.

安斯特鲁瑟先生和他的妹妹从克拉珀姆枢纽站到白金汉宫，然后返回。

[ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] ['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [bɪ'twiːn]

On	their	return	,	therefore	,	to	Clapham	Junction	,	the	contract	between
在	他们的	返回	,	所以	,	到	克拉珀姆	交汇处	,	这	合同	之间

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] ,

themselves	and	the	Railway	Company	was	completed	,
他们自己	和	这	铁路	公司	曾是	完全的	,

因此，当他们返回克拉珀姆枢纽站时，他们与铁路公司之间的合同就完成了。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][treɪn] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][vɪk'tɔːriə][ə; eɪ] [njuː]

and	on	their	remaining	in	the	train	and	travelling	up	to	Victoria	a	new
和	在	他们的	其余的	在	这	火车	和	旅行	向上	到	维多利亚	一个	新的

['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] [kə'menst] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

contract	was	commenced	between	themselves	and	the	Company	.
合同	曾是	开始	之间	他们自己	和	这	公司	.

在他们继续乘坐火车前往维多利亚的途中，他们与该公司签订了一份新合同。

['mɪstə(r)] . ['ænsˌtrʌðər] [wɒz; wəz] [raɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'ses] [di'mɑːnd, -'mænd] ,

Mr	.	Anstruther	was	right	,	therefore	,	in	paying	the	excess	demanded	,
先生	.	安斯特鲁瑟	曾是	正确的	,	所以	,	在	付费	这	过量的	要求	,

因此，安斯特鲁瑟先生支付多余款项的做法是正确的。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

although	his	reason	for	doing	so	was	not	the	right	one	.
虽然	他的	原因	为了	正在做	所以	曾是	不是	这	正确的	一	.

虽然他这样做的理由并不正当。

[tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] ,

To	turn	to	quite	another	matter	,
到	转动	到	相当	其他	事情	,

换个话题来谈，

[ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɒn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['baɪsɪklz] .

I	see	that	you	want	my	advice	on	a	point	in	connection	with	bicycles	.
我	看	那	你	想	我的	建议	在	一个	观点	在	联系	和	自行车	.

我看得出你想就自行车相关的一个问题向我寻求建议。

[səʊ][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['saɪklɪŋ] [kreɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

So	you	also	have	not	escaped	the	cycling	craze	of	the	day	.
所以	你	还	有	不是	逃脱	这	骑自行车	狂热	的	这	天	.

看来你也没能逃脱当下这股自行车热潮。

[əʊ] , ['dɒr(ə)θi] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]

Oh	,	Dorothy	,	after	this	I	shall	not	be	surprised	to	hear	that	you	have	taken
哦	,	多萝西	,	后	这	我	将	不是	是	惊讶	到	听到	那	你	有	已采取

[tuː; tə] [gɒlf] !

to	golf	!
到	高尔夫球	!

哦，多萝西，以后如果听说你迷上了高尔夫，我一点也不会感到惊讶！

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	am	very	sorry	that	you	should	have	been	annoyed	by	the	insolence	of	the
我	是	非常	对不起	那	你	应该	有	到过	恼怒	经过	这	傲慢	的	这

['kæbmən] ;

cabman	;
出租车司机	;

很抱歉出租车司机的无礼行为让您感到恼火；

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['aʊə(r)] ['lʌndən] ['dʒiːhjuː][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kɔːld] " ['graulə] " [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

I	am	afraid	our	London	jehus	are	not	called	"	growlers	"	without	reason	,
我	是	害怕的	我们的	伦敦	耶胡斯	是	不是	称为	"	啤酒桶	"	没有	原因	,

恐怕我们伦敦的犹太人被称为"咆哮者"并非没有原因的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ,

and	some	of	them	are	only	too	ready	to	take	advantage	of	ladies	,
和	一些	的	他们	是	仅有的	也	准备好	到	拿	优势	的	女士们	,

他们当中有些人非常乐意占女性的便宜。

[wen] ['trævəlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [meɪl] ['eskɔːt] , [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

when	travelling	without	male	escort	,	to	insult	them	with	impunity	.
什么时候	旅行	没有	男性	护送	,	到	侮辱	他们	和	免责	.

当独自旅行且没有男性陪同时，可以肆意侮辱他们而不受惩罚。

[ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['tʌpəns] ['ekstrə][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['baɪsɪk(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz][kæb] ,

In	offering	the	man	twopence	extra	for	carrying	your	bicycle	on	his	cab	,
在	提供	这	男人	两便士	额外的	为了	携带	你的	自行车	在	他的	出租车	,

如果给那位男士两便士作为额外报酬，让他帮你把自行车带上出租车，

[ɑːnt] [æn] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm] [nɒt]['əʊnli][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] ,

Aunt	**Anne**	**was**	**paying**	**him**	**not**	**only**	**more**	**than**	**he**	**deserved**	**,**
阿姨	安妮	曾是	付费	他	不是	仅有的	更多的	比	他	应得的	,

安妮阿姨不仅付给他的工资比他应得的还多，

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːgəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] .

but	**more**	**than**	**he**	**was**	**legally**	**entitled**	**to**	**demand**	**.**
但	更多的	比	他	曾是	合法地	标题	到	要求	.

但超过了他依法有权要求的金额。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'liːgəl] [maɪnd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] , [maɪ]

It	**may**	**appear**	**to**	**be**	**very**	**ridiculous**	**to**	**the**	**unlegal**	**mind**	**,**	**such**	**as**	**yours**	**,**	**my**
它	可能	出现	到	是	非常	荒谬的	到	这	非法	头脑	,	这样的	作为	你的	,	我的

[dɪə(r)] ['dɒr(ə)θi] ,

dear	**Dorothy**	**,**
亲爱的	多萝西	,

对于像您这样缺乏法律知识的人来说，这或许显得非常荒谬，我亲爱的多萝西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['mædʒɪsˌtret] [ðæt] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][ɪz][nɒt]

but	**it**	**has**	**been**	**decided**	**by**	**the**	**London**	**magistrates**	**that**	**a**	**bicycle**	**is**	**not**
但	它	有	到过	决定	经过	这	伦敦	地方法官	那	一个	自行车	是	不是

['lʌgɪdʒ] .

luggage	**.**
行李	.

但伦敦地方法官裁定，自行车不属于行李。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['kæbmən][ɪz][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['eniθɪŋ]

The	**result**	**of**	**this**	**decision**	**is**	**that**	**a**	**cabman**	**is**	**not**	**entitled**	**to**	**charge**	**anything**
这	结果	的	这	决定	是	那	一个	出租车司机	是	不是	标题	到	收费	任何事物

['ekstrə][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz][kæb] ,

extra	**for**	**carrying**	**a**	**bicycle**	**on**	**his**	**cab**	**,**
额外的	为了	携带	一个	自行车	在	他的	出租车	,

这项决定的结果是，出租车司机无权因车上载有自行车而收取额外费用。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] ['priːviəsli] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][feə(r)] .

unless	**he**	**has**	**previously**	**made**	**an**	**arrangement**	**with**	**his**	**fare**	**.**
除非	他	有	之前	制成	一个	安排	和	他的	票价	.

除非他事先与车夫达成了协议。

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [mait] [beə(r)][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ɒn][ə; eɪ]

This	**piece**	**of**	**legal**	**information**	**you**	**might**	**bear**	**in**	**mind**	**and**	**make**	**use**	**of**	**on**	**a**
这	片	的	合法的	信息	你	可能	熊	在	头脑	和	制作	使用	的	在	一个

['fjuːtʃə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

future	**occasion**	**;**
未来	场合	;

您不妨记住这条法律信息，以便在将来使用；

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] ,

if	**,**	**therefore**	**,**
如果	,	所以	,

因此，

[ə; eɪ]['kæbmən]['evə(r)] [biˈheiv] ['ruːdli] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [hɪm]['ekstrə]

a	**cabman**	**ever**	**behaves**	**rudely**	**towards**	**you**	**again**	**when**	**you**	**are**	**paying**	**him**	**extra**
一个	出租车司机	曾经	行为	粗鲁地	向	你	再次	什么时候	你	是	付费	他	额外的

[fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['baɪsɪk(ə)l] ,

for	**carrying**	**your**	**bicycle**	**,**
为了	携带	你的	自行车	,

如果你因为帮出租车司机搬运自行车而额外付费，而司机再次对你无礼，那么

[dʒʌst] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [kə'rekt] [feə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] ,

just	give	him	his	correct	fare	,	and	if	he	is	troublesome	,
只是	给	他	他的	正确的	票价	,	和	如果	他	是	麻烦的	,

给他应得的车费，如果他闹事，

[teɪk] [hɪz; ɪz] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['liːg(ə)l] [əd'vaɪzə(r)] , [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

take	his	number	and	send	it	to	your	legal	adviser	,	or	,	in	other	words	,
拿	他的	数字	和	发送	它	到	你的	合法的	顾问	,	或者	,	在	其他	字	,

[tuː; tə]

to
到

记下他的电话号码，然后发给你的法律顾问，或者换句话说，发给你的法律顾问。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,

Your	affectionate	cousin	,
你的	亲热	表哥	,

你亲爱的表哥，

[bɒb] ['briːflɪs] .

Bob	Briefless	.
鲍勃	简报	.

鲍勃·布里夫莱斯。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	.
医疗的	.

医疗的。

['meərɪən] . — [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [tɜːm] " ['nɜːvəs]

Marian	.	—	So	many	different	affections	are	included	under	the	term	"	nervous
玛丽安	.	—	所以	许多	不同的	情感	是	包括	在下面	这	学期	"	紧张的

[dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːt] ,

disease	of	the	heart	,
疾病	的	这	心	,

玛丽安——“心脏神经疾病”这个术语涵盖了许多不同的疾病，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn] [keɪs] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɔː(r)] [nɒt] ,

"	that	it	is	quite	impossible	to	say	whether	any	one	case	is	dangerous	or	not	,
"	那	它	是	相当	不可能的	到	说	无论	任何	一	案件	是	危险的	或者	不是	,

“根本无法判断某个具体案例是否危险，”

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] " ['nɜːvəs] [hɑːt] "

without	knowing	for	certain	which	of	the	various	forms	of	"	nervous	heart	"
没有	会心	为了	肯定	哪个	的	这	各种各样的	表格	的	"	紧张的	心	"

[ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfə] [frɒm; frəm] .

the	patient	suffers	from	.
这	病人	遭受	从	.

尚不清楚患者究竟患有哪种类型的“神经性心脏病”。

[ðə; ðɪ] [kɒmənəst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪlmənts] [ɪz] [ðæt] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

The	commonest	of	these	ailments	is	that	arising	from	indigestion	.
这	最常见的	的	这些	疾病	是	那	产生	从	消化不良	.

这些疾病中最常见的是消化不良。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ðɪ] [liːst] ['sɪəriəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['feəli] ['iːzi] [tuː; tə] [kjʊə(r)] .

It	is	also	the	least	serious	,	for	it	is	fairly	easy	to	cure	.
它	是	还	这	至少	严肃的	,	为了	它	是	相当	简单的	到	治愈	.

它也是最不严重的一种，因为比较容易治愈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][tel] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] ['ɪlnəs]

It	is	impossible	for	us	to	tell	what	is	the	cause	of	your	friend's	illness
它	是	不可能的	为了	我们	到	告诉	什么	是	这	原因	的	你的	朋友们	疾病

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

without	knowing	more	about	her	.
没有	会心	更多的	关于	她	.

如果不了解更多关于你朋友的信息，我们无法判断她患病的原因。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][juː 'es][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

You	should	have	told	us	her	age	,
你	应该	有	讲述	我们	她	年龄	,

你应该告诉我们她的年龄。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz]

which	is	a	most	important	point	in	coming	to	a	conclusion	as	to	what	is
哪个	是	一个	最多	重要的	观点	在	未来	到	一个	结论	作为	到	什么	是

[rɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

wrong	with	a	patient	.
错误的	和	一个	病人	.

这是判断病人病情的关键所在。

[sʌm; səm] [fɔːmz] [ɒv; əv] " ['nɜːvəs] [hɑːt] " [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət][məʊst][kaɪndz][kæn; kən][biː; bi]

Some	forms	of	"	nervous	heart	"	are	very	serious	,	but	most	kinds	can	be
一些	表格	的	"	紧张的	心	"	是	非常	严肃的	,	但	最多	种类	能	是

[kjʊəd] .

cured	.
治愈	.

有些类型的"神经性心脏病"非常严重，但大多数类型都可以治愈。

['meɪdʒəri] . — [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ɪz] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

Majorie	.	—	What	you	have	got	is	,	in	all	probability	,
玛乔丽	.	—	什么	你	有	得到	是	,	在	全部	可能性	,

玛乔丽——你得到的很可能是.....

['mɪəli] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['krɒnɪk] [kə'tɑː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən][ə'kjuːt]

merely	a	slight	attack	of	chronic	catarrh	of	the	throat	following	upon	an	acute
仅仅	一个	轻微	攻击	的	慢性的	卡他性炎症	的	这	喉	下列的	之上	一个	急性

['neɪz(ə)l] [kə'tɑː(r)] .

nasal	catarrh	.
鼻腔	卡他性炎症	.

仅仅是急性鼻炎后出现的轻微慢性咽喉炎。

[get] [ə; eɪ] [spreɪ] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [spreɪ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [θriː] [taɪmz] ['deɪli] [wɪð] [ðə; ði]

Get	a	spray	and	thoroughly	spray	out	your	throat	three	times	daily	with	the
得到	一个	喷	和	彻底	喷	出去	你的	喉	三	时代	日常的	和	这

['fɒləʊɪŋ] [peɪnt] — [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['menθɒl] [ɪn] - ,

following	paint	—	solution	of	menthol	in	paroleine	,
下列的	画	—	解决方案	的	薄荷醇	在	-	,

取一瓶喷雾剂，每天三次彻底喷洒喉咙，使用方法如下：薄荷醇溶于帕罗林溶液。

['sɪksti] [greɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊns] .

sixty	grains	to	the	ounce	.
六十	谷物	到	这	盎司	.

每盎司六十格令。

[teɪk] [æn; ən][ə'strɪndʒənt] ['lɒzɪndʒ] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd][ə'vɔɪd] ['haɪli] [spaɪst] [fuːd] .

Take	an	astringent	lozenge	occasionally	,	and	avoid	highly	spiced	food	.
拿	一个	涩	菱形	偶尔	,	和	避免	高度	加香料	食物	.

偶尔服用收敛性润喉糖，并避免食用辛辣食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

It	is	almost	certain	that	your	complaint	will	disappear	within	a	few	weeks	.
它	是	几乎	肯定	那	你的	抱怨	将要	消失	之内	一个	很少	周	.

几乎可以肯定的是，你的投诉会在几周内消失。

['mɪnjɒn] . — [ɒv; əv] [kɔːs] ['kwɪniːn] [ænd; ənd]['aɪən] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [wɜːs] .

Mignon	.	—	Of	course	quinine	and	iron	made	your	indigestion	worse	.
米尼翁	.	—	的	课程	奎宁	和	铁	制成	你的	消化不良	更糟	.

米尼翁——奎宁和铁当然会让你的消化不良症状加重。

[bəuθ] [drʌgz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['teɪkən] [ən'les] [ðə; ði]

Both	drugs	are	exceedingly	indigestible	,	and	should	not	be	taken	unless	the
两个都	药物	是	非常	难以消化的	,	和	应该	不是	是	已采取	除非	这

['stʌmək] [ɪz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .

stomach	is	in	good	condition	.
胃	是	在	好的	状况	.

这两种药物都极难消化，除非胃部状况良好，否则不应服用。

[jɔː(r); jə(r)][njʊə'rældʒə][ɪz] ['prɒbəbli] [djuː] ['pɑːtli] [tuː; tə] [ɔː(r)][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ɔː(r)][bəuθ] .

Your	neuralgia	is	probably	due	partly	to	anæmia	or	indigestion	,	or	both	.
你的	神经痛	是	大概	到期的	部分	到	贫血	或者	消化不良	,	或者	两个都	.

你的神经痛可能部分是由于贫血或消化不良引起的，或者两者兼有。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [pə'sɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [dɪs'pepsiə] ,

You	should	therefore	persist	in	your	treatment	of	dyspepsia	,
你	应该	所以	坚持	在	你的	治疗	的	消化不良	,

因此，你应该坚持治疗消化不良。

[ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] ['kwɪniːn] [ænd; ənd]['aɪən] ['evə(r)][kʊd; kəd] .

the	cure	of	which	would	do	you	much	more	good	than	quinine	and	iron	ever	could	.
这	治愈	的	哪个	会	做	你	很多	更多的	好的	比	奎宁	和	铁	曾经	可以	.

这种疗法对你的益处远胜于奎宁和铁剂。

['ləʊkəli] [juː; jʊ] [mait] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːv] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['blɪstə(r)] ,

Locally	you	might	apply	to	the	nerve	a	very	small	blister	,
本地	你	可能	申请	到	这	神经	一个	非常	小的	水疱	,

局部治疗方法是在神经上涂抹一个非常小的水泡。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɪnəmənt] [ɒv; əv] [səʊp] [ænd; ənd] ['kæmfə(r)] .

or	a	liniment	of	soap	and	camphor	.
或者	一个	擦剂	的	肥皂	和	樟	.

或者用肥皂和樟脑制成的药膏。

['menθɒl] [ə'plaɪd] ['ləʊkəli] [gɪvz] ['temprəri] [rɪ'liːf] .

Menthol	applied	locally	gives	temporary	relief	.
薄荷醇	应用	本地	给予	暂时的	宽慰	.

局部涂抹薄荷醇可暂时缓解症状。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['kæfiːn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [drʌg] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn'tɜːnəli] .

We	think	that	caffeine	would	be	the	best	drug	for	you	to	take	internally	.
我们	思考	那	咖啡因	会	是	这	最好的	药品	为了	你	到	拿	内部	.

我们认为，咖啡因是你最适合内服的药物。

[juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['tæblɔɪdz] [ɒv; əv] ['kæfiːn] ['sɪtreɪt; 'saɪtreɪt] ([faɪv][ˌdʒiːˌɑːr'ɛs] .) ,

You	can	get	tabloids	of	caffeine	citrate	(	5	grs	.	)	,
你	能	得到	小报	的	咖啡因	柠檬酸盐	(	5	grs	.	)	,

你可以买到柠檬酸咖啡因小报（5克），

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi]['teɪkən] [wen] [ðə; ði][peɪn][ɪz] [ɪ'speʃəli] [sɪ'vɪə(r)] .

one	of	which	may	be	taken	when	the	pain	is	especially	severe	.
一	的	哪个	可能	是	已采取	什么时候	这	疼痛	是	尤其	严重	.

其中一种可以在疼痛特别剧烈时服用。

['kæθərɪn] ['rʌsəl] . — [jes] ; [wiː; wi][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃəlɪst]

Katherine	Russel	.	—	Yes	;	we	advise	you	to	obtain	the	advice	of	a	specialist
凯瑟琳	拉塞尔	.	—	是的	;	我们	建议	你	到	获得	这	建议	的	一个	专家

[ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [aɪz] .

about	your	daughter's	eyes	.
关于	你的	女儿的	眼睛	.

凯瑟琳·罗素——是的；我们建议您就您女儿的眼睛问题咨询专家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] .

It	is	probably	nothing	very	serious	,	but	it	ought	to	be	seen	to	at	once	.
它	是	大概	没有什么	非常	严肃的	,	但	它	应该	到	是	已见	到	在	一次	.

这可能不是什么大问题，但应该立即处理。

[ef] . ['rɒdʒəz] . — [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] " ['eɪdə] [raɪt] " [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

F	.	Rogers	.	—	Unfortunately	,	the	physician	mentioned	by	"	Ada	Wright	"	is	no	longer
F	.	罗杰斯	.	—	很遗憾	,	这	医生	提及	经过	"	艾达	赖特	"	是	不	更长

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

F. Rogers——很遗憾，“艾达·赖特”提到的那位医生已经去世了。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [help] [juː; jʊ] .

so	that	we	are	afraid	that	we	cannot	help	you	.
所以	那	我们	是	害怕的	那	我们	不能	帮助	你	.

恐怕我们帮不了您。

[swiːt] ['braɪə(r)] . — [wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəsli] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Sweet	Briar	.	—	We	do	not	think	that	there	is	anything	seriously	wrong	with	you	,
甜的	荆棘	.	—	我们	做	不是	思考	那	那里	是	任何事物	严重地	错误的	和	你	,

斯威特布赖尔——我们认为你并没有什么严重的问题。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][ə'lɑːm] [jɔː'self] [wɪð] ['graʊndləs] [fɪəz] .

and	there	is	no	reason	to	alarm	yourself	with	groundless	fears	.
和	那里	是	不	原因	到	警报	你自己	和	无根据的	恐惧	.

没有必要因为毫无根据的恐惧而惊慌失措。

[ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ɪz] [gʊd] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['wʌri] [jɔː'self] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]

If	,	as	you	say	,	your	health	is	good	,	you	need	not	worry	yourself	about	your
如果	,	作为	你	说	,	你的	健康	是	好的	,	你	需要	不是	担心	你自己	关于	你的

[nek] .

neck	.
脖子	.

如你所说，你的身体状况良好，那么你就不必担心你的脖子了。

['fɒləʊ] [ðə; ði][əd'vaɪs] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] [tuː; tə] " [ə; eɪ]['mʌðə(r)] .

Follow	the	advice	that	we	gave	to	"	A	Mother	.
跟随	这	建议	那	我们	给予	到	"	一个	母亲	.

遵循我们给“一位母亲”的建议。

" ['æŋkʃəs] [wʌn] . — [juːz][ə; eɪ][hɑːd] , [əʊ'peɪk] ['tɔɪlət] [səʊp] .

"	Anxious	One	.	—	Use	a	hard	,	opaque	toilet	soap	.
"	焦虑的	一	.	—	使用	一个	难的	,	不透明	洗手间	肥皂	.

“焦虑的人——请使用质地坚硬、不透明的香皂。”

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:əli] [gʊd] [səʊps] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ([wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

Any	of	the	really	good	soaps	before	the	public	(	which	are	not	patent
任何	的	这	真的	好的	肥皂	前	这	民众	(	哪个	是	不是	专利

[səʊps]) [wɪl] [su:t][ju:; jʊ] .

soaps	)	will	suit	you	.
肥皂	)	将要	套装	你	.

市面上任何一款真正优质的肥皂（非专利肥皂）都适合你。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [held] [baɪ] ['meni] [ðæt] , [ɪn] ['sentɪd] [səʊps] ,

The	opinion	held	by	many	that	,	in	scented	soaps	,
这	观点	握住	经过	许多	那	,	在	香味	肥皂	,

许多人认为，在香皂中，

[ðə; ði] [sent] [ɪz] ['ædɪd] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][bæd][fæts] , [ɪz][nɒt] [kə'rekt] .

the	scent	is	added	to	cover	the	smell	of	bad	fats	,	is	not	correct	.
这	香味	是	额外	到	覆盖	这	闻	的	坏的	脂肪	,	是	不是	正确的	.

添加香料是为了掩盖劣质脂肪的气味，这种说法是不正确的。

[wɒʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn]['bɔ:ræks][ænd; ənd][hɒt]['wɔ:tə(r)] ([wʌn] ['ti:spu:nfʊl]

Wash	your	face	about	once	a	week	in	borax	and	hot	water	(	one	teaspoonful
洗	你的	脸	关于	一次	一个	星期	在	硼砂	和	热的	水	(	一	一茶匙

[ɒv; əv]['bɔ:ræks][tu:; tə][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]) .

of	borax	to	a	pint	of	water	)	.
的	硼砂	到	一个	品脱	的	水	)	.

每周用硼砂和热水洗一次脸（一茶匙硼砂兑一品脱水）。

[sɒft] ['wɔ:tə(r)][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] .

Soft	water	is	preferable	to	hard	for	washing	purposes	.
柔软的	水	是	优选	到	难的	为了	洗涤	目的	.

软水比硬水更适合洗涤用途。

['ɑ:θə(r)] . — [wi:; wi] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ti:] [ɪn'taɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

Arthur	.	—	We	advise	you	to	give	up	tea	entirely	for	a	time	,
亚瑟	.	—	我们	建议	你	到	给	向上	茶	完全	为了	一个	时间	,

亚瑟——我们建议你暂时完全戒茶。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['keəfəli] [ə'tend] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

and	to	carefully	attend	to	your	digestion	.
和	到	小心	出席	到	你的	消化	.

并注意消化。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)lz][ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn][lɑ:st]

You	will	find	all	about	indigestion	in	the	medical	articles	and	correspondence	in	last
你	将要	寻找	全部	关于	消化不良	在	这	医疗的	文章	和	一致	在	最后的

[jɪrz] [gɜ:rlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] .

year's	Girl's	Own	Paper	.
年	女孩们	自己的	纸	.

你可以在去年《少女自办报》的医学文章和读者来信中找到所有关于消化不良的信息。

[ri:d] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] " [feə(r)]['ɪzəʊbel] , " [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

Read	the	answer	to	"	Fair	Isobel	,	"	which	appeared	some	months	ago	,
读	这	回答	到	"	公平的	伊莎贝尔	,	"	哪个	出现	一些	几个月	前	,

请阅读几个月前刊登的“美丽的伊莎贝尔”一题的答案。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['ækni] .

and	contained	a	long	account	of	acne	.
和	包含	一个	长的	帐户	的	粉刺	.

并详细描述了痤疮的情况。

[wi:; wi] [wʊd] [haʊ'evə(r)] [sə'dʒest] - ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['sʌlfə(r)] ['ɔɪntmənt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] .

We	would	however	suggest	ichthiol	rather	than	sulphur	ointment	in	your	case	.
我们	会	然而	建议	-	相当	比	硫	软膏	在	你的	案件	.

不过，我们建议您使用鱼硫醇而不是硫磺软膏。

['ʌðəwaɪz] , ['fɒləʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['ɑːnsə(r)] .

Otherwise	**,**	**follow**	**all**	**the**	**advice**	**given**	**in**	**the**	**above**	**-**	**mentioned**	**answer**	**.**
否则	,	跟随	全部	这	建议	给定	在	这	多于	-	提及	回答	.

否则，请遵循上述答案中给出的所有建议。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ækni] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn]

You	**are**	**at**	**the**	**age**	**for**	**acne**	**,**	**and**	**although**	**it**	**is**	**sure**	**to**	**disappear**	**in**
你	是	在	这	年龄	为了	粉刺	,	和	虽然	它	是	当然	到	消失	在

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

你正处于长痘痘的年龄，虽然随着时间的推移它肯定会消失，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['triːtmənt] .

you	**will**	**have**	**to**	**persevere**	**in**	**your**	**treatment**	**.**
你	将要	有	到	坚持不懈	在	你的	治疗	.

你必须坚持完成治疗。

['meəri] ['nəʊb(ə)l] . — [ʌn'daʊtɪdli] [juː; jʊ] [duː; də] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] ['krɒnɪk] ['neɪz(ə)l] [kə'tɑː(r)] .

Mary	**Noble**	**.**	**—**	**Undoubtedly**	**you**	**do**	**suffer**	**from**	**chronic**	**nasal**	**catarrh**	**.**
玛丽	高贵	.	—	无疑	你	做	遭受	从	慢性的	鼻腔	卡他性炎症	.

玛丽·诺布尔——毫无疑问，你患有慢性鼻炎。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðɪs] ['mælədi] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə]

It	**is**	**the**	**rule**	**for**	**persons**	**afflicted**	**with**	**this**	**malady**	**to**	**be**	**subject**	**to**
它	是	这	规则	为了	人	受苦的	和	这	弊病	到	是	主题	到

['kɒnstəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ə'kjuːt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊz] .

constantly	**recurring**	**attacks**	**of**	**acute**	**inflammation**	**of**	**the**	**nose**	**.**
不断地	再次发生的	攻击	的	急性	炎	的	这	鼻子	.

患有这种疾病的人通常会反复出现急性鼻炎发作。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['paʊdə(r)] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [taɪmz]

You	**must**	**get**	**the**	**following**	**powder**	**made**	**up**	**and**	**use**	**it**	**three**	**or**	**more**	**times**
你	必须	得到	这	下列的	粉末	制成	向上	和	使用	它	三	或者	更多的	时代

[ə; eɪ] [deɪ] :

a	**day**	**:**
一个	天	:

您必须配制以下粉末，并每天使用三次或三次以上：

— ['klɔːreɪt] [ɒv; əv] ['pɒtæʃ] , [ˌbaɪ'kɑːbənət] [ɒv; əv] ['səʊdə] [ænd; ənd] ['bɔːræks] , [ɒv; əv] [iːtʃ] , [wʌn] [pɑːt] ;

—	**Chlorate**	**of**	**potash**	**,**	**bicarbonate**	**of**	**soda**	**and**	**borax**	**,**	**of**	**each**	**,**	**one**	**part**	**;**
—	氯酸盐	的	钾肥	,	碳酸氢盐	的	苏打	和	硼砂	,	的	每个	,	一	部分	;

['paʊdəd] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] , [tuː] [pɑːts] .

powdered	**white**	**sugar**	**,**	**two**	**parts**	**.**
粉末状	白色的	糖	,	二	部分	.

—氯化钾、碳酸氢钠和硼砂各一份；白砂糖两份。

[dɪ'zɒlv] [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['tʌmblə(r)] [ɒv; əv] ['tepɪd] ['wɔːtə(r)] ,

Dissolve	**one**	**teaspoonful**	**of**	**the**	**powder**	**in**	**half**	**a**	**tumbler**	**of**	**tepid**	**water**	**,**
溶解	一	一茶匙	的	这	粉末	在	一半	一个	不倒翁	的	温热	水	,

将一茶匙粉末溶解在半杯温水中，

[ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [nəʊz] [wɒʃ] [ænd; ənd] ['gɑːgl] .

and	**use**	**it**	**as**	**a**	**nose**	**wash**	**and**	**gargle**	**.**
和	使用	它	作为	一个	鼻子	洗	和	漱口	.

并可将其用作洗鼻剂和漱口水。

[wɒʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ['θʌrəli] [wɪð] [ðɪs] ['ləʊʃn] ,

Wash	**out**	**your**	**nose**	**thoroughly**	**with**	**this**	**lotion**	**,**
洗	出去	你的	鼻子	彻底	和	这	洗剂	,

用这种乳液彻底清洗鼻子。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'plai] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [peɪnt] [wɪð] [æn; ən] " ['ætəʊmaɪzə] " [ɔː(r)]['neɪz(ə)l] [spreɪ] —

and	then	apply	the	following	paint	with	an	"	atomiser	"	or	nasal	spray	—
和	然后	申请	这	下列的	画	和	一个	"	雾化器	"	或者	鼻腔	喷	—

['menθɒl] [ɪn] - ,

menthol	in	paroleine	,
薄荷醇	在	-	,

然后使用"雾化器"或鼻喷剂涂抹以下涂料——薄荷醇溶于帕罗林中，

['sɪksti] [greɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊns] .

sixty	grains	to	the	ounce	.
六十	谷物	到	这	盎司	.

每盎司六十格令。

[flʌf] . — [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn]['bɔːræks][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,

Fluff	.	—	Wash	your	head	in	borax	and	water	once	a	week	,
起毛	.	—	洗	你的	头	在	硼砂	和	水	一次	一个	星期	,

蓬松头发——每周用硼砂和水洗一次头。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlfə(r)] ['ɔɪntmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] .

and	then	rub	a	little	sulphur	ointment	into	the	roots	of	the	hair	.
和	然后	擦	一个	小的	硫	软膏	进入	这	根	的	这	头发	.

然后将少量硫磺软膏涂抹在头发根部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks]

It	is	quite	impossible	for	us	to	answer	any	correspondent	in	less	than	six
它	是	相当	不可能的	为了	我们	到	回答	任何	通讯员	在	较少的	比	六

[wiːks] - [taɪm] [frɒm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] .

weeks	'	time	from	receiving	her	letter	.
周	-	时间	从	接收	她	信	.

我们不可能在收到来信后六周内回复任何来信者。

['ɒf(ə)n] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

Often	,	at	this	time	of	the	year	,
经常	,	在	这	时间	的	这	年	,

通常，每年的这个时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [kæn; kən][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .

it	is	two	or	three	months	before	a	letter	can	be	answered	.
它	是	二	或者	三	几个月	前	一个	信	能	是	回答	.

信件通常需要两到三个月才能得到回复。

[ə; eɪ] ['riːdə(r)] . — [siː] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] " [flʌf] " [fɔː(r); fə(r)] [skɜːf] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

A	Reader	.	—	See	answer	to	"	Fluff	"	for	scurf	on	the	head	.
一个	读者	.	—	看	回答	到	"	起毛	"	为了	皮屑	在	这	头	.

读者来信——请参阅"绒毛"的答案，了解头皮屑。

[skɜːf] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sekənd(ə)ri] [tuː; tə] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

Scurf	on	the	face	is	usually	secondary	to	that	on	the	head	.
皮屑	在	这	脸	是	通常	次要	到	那	在	这	头	.

面部头皮屑通常是头部头皮屑的次要表现。

[ə'plai] ['sʌlfə(r)] ['ɔɪntmənt] , [meɪd] [wɪð] ['lænəlin] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] .

Apply	sulphur	ointment	,	made	with	lanoline	,	for	a	week	or	so	.
申请	硫	软膏	,	制成	和	羊毛脂	,	为了	一个	星期	或者	所以	.

涂抹以羊毛脂为原料的硫磺软膏，持续一周左右。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊp] [juː; jʊ][juːz] .

Be	careful	of	the	soap	you	use	.
是	小心	的	这	肥皂	你	使用	.

注意你使用的肥皂。

[θrəʊt] . — [kə'tɑ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] [ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l]

Throat	.	—	Catarrh	of	the	throat	is	of	course	at	the	bottom	of	your	trouble
喉	.	—	卡他性炎症	的	这	喉	是	的	课程	在	这	底部	的	你的	麻烦

,

,

,

咽喉——咽喉炎当然是你问题的根源所在。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][kjʊə(r)] [ðɪs] , [wi:; wi] [wɪl] ['prɒbəbli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪm'pru:v]

and	if	we	can	cure	this	,	we	will	probably	at	the	same	time	improve
和	如果	我们	能	治愈	这	,	我们	将要	大概	在	这	相同的	时间	提升

[jɔ:(r); jə(r)] ['hɪərɪŋ] .

your	hearing	.
你的	听力	.

如果我们能治好你的病，你的听力可能也会同时得到改善。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tri:t] [jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [wi:; wi] [əd'vaɪzd] " ['meəri]['nəʊb(ə)l] "

You	should	treat	your	throat	in	the	same	way	that	we	advised	"	Mary	Noble	"
你	应该	对待	你的	喉	在	这	相同的	方式	那	我们	建议	"	玛丽	高贵	"

[tu:; tə][du:; də] .

to	do	.
到	做	.

你应该像我们建议“玛丽·诺布尔”那样对待你的喉咙。

[ðə; ði] [greɪt] ['si:krət] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪz][tu:; tə] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [wɒʃ] [aʊt] [ðə; ði] [nəʊz]

The	great	secret	of	success	is	to	thoroughly	and	completely	wash	out	the	nose
这	伟大的	秘密	的	成功	是	到	彻底	和	完全地	洗	出去	这	鼻子

[ænd; ənd] [θrəʊt] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	throat	while	you	are	about	it	.
和	喉	尽管	你	是	关于	它	.

成功的秘诀在于，趁此机会彻底清洗鼻子和喉咙。

[wi:; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sɪ'rɪndʒ] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [left] [ɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]

We	would	advise	you	to	syringe	out	your	left	ear	to	make	certain	that	there	is
我们	会	建议	你	到	注射器	出去	你的	左边	耳朵	到	制作	肯定	那	那里	是

[nəʊ][wæks] [ðeə(r)] .

no	wax	there	.
不	蜡	那里	.

我们建议您用注射器清理左耳，确保耳内没有耳垢。

[ˌes 'ti:] . [sə'si:liə] . — [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [səʊ] ['fri:kwəntli] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] " [k'əʊldz] " [ɪz][məʊst]

St	.	Cecilia	.	—	The	reason	why	you	so	frequently	suffer	from	"	colds	"	is	most
英石	.	塞西莉亚	.	—	这	原因	为什么	你	所以	频繁地	遭受	从	"	感冒	"	是	最多

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['krɒnɪk] ['neɪz(ə)l] [kə'tɑ:(r)] .

probably	because	you	are	the	subject	of	chronic	nasal	catarrh	.
大概	因为	你	是	这	主题	的	慢性的	鼻腔	卡他性炎症	.

圣塞西莉亚——你经常感冒的原因很可能是因为你患有慢性鼻炎。

[ri:d] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] " ['meəri]['nəʊb(ə)l] " [ə'bʌv] , [ænd; ənd][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wi:; wi]

Read	the	answer	to	"	Mary	Noble	"	above	,	and	do	the	same	as	we
读	这	回答	到	"	玛丽	高贵	"	多于	,	和	做	这	相同的	作为	我们

[əd'vaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də] .

advised	her	to	do	.
建议	她	到	做	.

阅读上面“玛丽·诺布尔”的答案，并按照我们建议她的方法去做。

['sɪlviə] . — [ˌɪnhə'leɪʃn] [ɒv; əv] [sti:m] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [mə'dɪsɪnl] ['sʌbstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)]

Sylvia	.	—	Inhalations	of	steam	impregnated	with	medicinal	substances	are
西尔维娅	.	—	吸入	的	蒸汽	受精	和	药用	物质	是

[ɪk'si:dɪŋli] ['ju:sf(ə)l] ,

exceedingly	useful	,
非常	有用	,

西尔维娅——吸入浸有药用物质的蒸汽非常有效。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [brɒŋ'kaɪtɪs] [ɔ:(r)] [kə'tɑ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] .

especially	in	bronchitis	or	catarrh	of	the	throat	.
尤其	在	支气管炎	或者	卡他性炎症	的	这	喉	.

尤其适用于支气管炎或咽喉炎。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɪn'heɪlə(r)]['hændi][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] ; [ɪf] [nɒt] ,

If	you	have	an	inhaler	handy	so	much	the	better	;	if	not	,
如果	你	有	一个	吸入器	便利	所以	很多	这	更好的	;	如果	不是	,

如果手边有吸入器就最好了；如果没有，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪn'heɪlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌg] .

you	can	make	an	excellent	inhaler	out	of	a	jug	.
你	能	制作	一个	出色的	吸入器	出去	的	一个	水壶	.

你可以用一个水壶制作一个非常好的吸入器。

[fɪl] [ðə; ði][dʒʌg][ɔ:(r)][ɪn'heɪlə(r)] [wɪð] [hɒt]['wɔ:tə(r)] , [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [drʌgz] [prɪ'skraɪbd] ([məʊst] ['prɒbəbli] ,

Fill	the	jug	or	inhaler	with	hot	water	,	add	the	drugs	prescribed	(	most	probably	,
充满	这	水壶	或者	吸入器	和	热的	水	,	添加	这	药物	规定	(	最多	大概	,

将水壶或吸入器装满热水，加入处方药物（很可能是，

['kɒmpaʊnd] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] ['benzɔɪn] [ɔ:(r)] ['kæmfə(r)]) , [pleɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒʌg] ,

compound	tincture	of	benzoin	or	camphor	)	,	place	your	face	over	the	jug	,
化合物	酊剂	的	安息香	或者	樟	)	,	地方	你的	脸	超过	这	水壶	,

将复方安息香酊或樟脑酊放在壶上，脸朝下，

['bi:ɪŋ] ['keəf(ə)l] [nɒt][tu:; tə][skɔ:ld] [jɔ:'self] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [draɪ]

being	careful	not	to	scald	yourself	,	and	cover	your	head	with	a	large	dry
存在	小心	不是	到	烫伤	你自己	,	和	覆盖	你的	头	和	一个	大的	干燥

['taʊəl] ,

towel	,
毛巾	,

小心别烫伤自己，用一条大的干毛巾盖住头部。

['ʃraʊdɪŋ] [jɔ:'self] [wɪð] [ðə; ði][dʒʌg] [bɪ'ni:θ] [ɪts][fəʊldz] .

shrouding	yourself	with	the	jug	beneath	its	folds	.
裹尸布	你自己	和	这	水壶	下面	它是	折叠	.

用壶的褶皱把自己遮盖起来。

[ɪn'heɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [les] .

Inhale	for	about	half	an	hour	or	less	.
吸入	为了	关于	一半	一个	小时	或者	较少的	.

吸气约半小时或更短时间。

[bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] [drɑ:fts] ['ɑ:ftə(r)] [ɪn'heɪlɪŋ] .

Be	very	careful	to	keep	out	of	draughts	after	inhaling	.
是	非常	小心	到	保持	出去	的	起草	后	吸入	.

吸入后务必小心，避免被风吹到。

['veri] [sɪ'vɪə(r)] [k'əʊldz] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜ:s] , [meɪ] [ə'kɜ:(r)][frɒm; frəm] ['keələsnəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

Very	severe	colds	,	if	nothing	worse	,	may	occur	from	carelessness	in	this	respect	.
非常	严重	感冒	,	如果	没有什么	更糟	,	可能	发生	从	疏忽	在	这	尊重	.

在这方面疏忽大意，可能会导致非常严重的感冒，甚至更糟。

[feə(r)][dʒə'pæn] . — [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] .

Fair	Japan	.	—	No	;	it	will	do	you	no	harm	to	ride	a	bicycle	.
公平的	日本	.	—	不	;	它	将要	做	你	不	伤害	到	骑	一个	自行车	.

公平的日本——不，骑自行车对你没有任何害处。

[ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [wel] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [raɪd] [tuː] [fɑːst] ,

If	you	sit	well	on	the	machine	,	and	do	not	ride	too	fast	,
如果	你	坐	出色地	在	这	机器	,	和	做	不是	骑	也	快速地	,

如果你坐姿正确，并且骑行速度不要太快，

['baɪsɪk(ə)lɪŋ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['helθi] ['eksəsaɪz] .

bicycling	is	a	good	and	healthy	exercise	.
自行车	是	一个	好的	和	健康	锻炼	.

骑自行车是一项有益健康的运动。

[ɔːl] [gˈɜːlz][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] " [grəʊ] ['veri] [fɑːst] .

All	girls	of	thirteen	and	fourteen	"	grow	very	fast	.
全部	女孩们	的	十三	和	十四	"	生长	非常	快速地	.

所有十三四岁的女孩都长得很快。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['kwestʃən] — " [wen] [ə; eɪ][gɜːl] [liːvz]

"	We	do	not	quite	understand	your	second	question	—	"	When	a	girl	leaves
"	我们	做	不是	相当	理解	你的	第二	问题	—	"	什么时候	一个	女孩	树叶

[skuːl] ,

school	,
学校	,

我们不太明白你的第二个问题——“当一个女孩离开学校时，

[wɒt] ['saɪəns] [ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [nəʊ] [best] ?

what	science	ought	she	to	know	best	?
什么	科学	应该	她	到	知道	最好的	?

她应该最了解哪门科学?

" [ðə; ði]['əʊnli] ['saɪəns] ['kɒmənli] [lɜːnt] [æt; ət] [skuːl] [ɪz] [ˌmæθə'mætɪks] .

"	The	only	science	commonly	learnt	at	school	is	mathematics	.
"	这	仅有的	科学	通常	学会了	在	学校	是	数学	.

“学校里普遍学习的科学只有数学。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] [best] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [skuːl] ,

If	you	want	to	know	which	science	is	the	best	to	study	after	leaving	school	,
如果	你	想	到	知道	哪个	科学	是	这	最好的	到	学习	后	离开	学校	,

如果你想知道离开学校后最适合学习哪门科学，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [jɔː'self] .

it	depends	entirely	upon	yourself	.
它	取决于	完全	之上	你自己	.

这完全取决于你自己。

[ðæt] ['saɪəns] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði][best][tuː; tə] [lɜːn] .

That	science	in	which	you	have	greatest	interest	is	the	best	to	learn	.
那	科学	在	哪个	你	有	最	兴趣	是	这	最好的	到	学习	.

你最感兴趣的科学领域才是最适合学习的。

[wɒt'evə(r)] ['saɪəns] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] ,

Whatever	science	you	take	up	,
任何	科学	你	拿	向上	,

无论你选择哪个科学领域，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . {
you **must** **study** **for** **many** **years** **before** **you** **can** **become** **proficient** **in** **it** **.** **{**
你 必须 学习 为了 许多 年 前 你 能 变得 精通 在 它 . {
- }
31 **}**
- }

你必须学习多年才能精通它。{31}

['stʌdi] [ænd; ənd]['stjuːdiəʊ] .
STUDY **AND** **STUDIO** **.**
学习 和 工作室 .

学习和工作室。

[siː] . [ə; eɪ] . [iː] . — [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [raɪmd] ['feəri] [teɪl] [wɪð] ['ɪntrəst] .
C **.** **A** **.** **E** **.** **—** **We** **have** **read** **your** **rhymed** **fairy** **tale** **with** **interest** **.**
C . 一个 . E . — 我们 有 读 你的 押韵 仙女 故事 和 兴趣 .

CAE——我们饶有兴趣地阅读了您写的押韵童话故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [sə'fɪʃntli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
It **is** **not** **,** **however** **,** **sufficiently** **good** **for** **publication** **.**
它 是 不是 , 然而 , 足够 好的 为了 发布 .

然而，它的质量还不足以发表。

[wiː; wi] [wɪl] ['krɪtɪsaɪz] ['eni] ['stɔːri] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [send] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɔːt] .
We **will** **criticise** **any** **story** **you** **like** **to** **send** **,** **but** **it** **should** **be** **short** **.**
我们 将要 批评 任何 故事 你 喜欢 到 发送 , 但 它 应该 是 短的 .

我们会对你发送的任何类型的故事进行批评，但故事应该简短。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vælə(r)] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [laɪn] ['endɪŋ] [wɪð] " [diːm] " [faɪndz] [nəʊ] [raɪm] ,
On **the** **first** **page** **of** **The** **Valour** **of** **Veramon** **a** **line** **ending** **with** **"** **deem** **"** **finds** **no** **rhyme** **,**
在 这 第一的 页 的 这 勇气 的 - 一个 线 结束 和 " 认为 " 发现 不 韵 ,

在《维拉蒙的英勇》第一页中，以“deem”结尾的一行诗句找不到押韵的词。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] :
and **on** **the** **last** **page** **:**
和 在 这 最后的 页 :

最后一页：

" [ðeə(r)]['reskjuːə(r)] ['mærid] [wʌn] ; [ðə; ði] [rest] [faʊnd] ['hʌzbəndz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
" **Their** **rescuer** **married** **one** **;** **the** **rest** **found** **husbands** **at** **his** **court** **,**
" 他们的 救援人员 已婚 一 ; 这 休息 成立 丈夫们 在 他的 法庭 ,

“她们的救命恩人娶了其中一人为妻；其余的人都在他的宫廷里找到了丈夫。”

" [ɪz][ə; eɪ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][laɪn] .
" **is** **a** **halting** **line** **.**
" 是 一个 停止 线 .

“是一句停顿的句子。”

[ðə; ði] [vɜːs] [dʌz] [nɒt] [rʌn] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] ,
The **verse** **does** **not** **run** **smoothly** **enough** **,**
这 诗 做 不是 跑步 顺利 足够的 ,

这首诗读起来不够流畅。

[ænd; ənd] [ðɪs] [frɒm; frəm][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [rɪ'kɜːrɪŋ] ['letə(r)][es] . " [wiː; wi] [ə'plɔːd] , [haʊ'evə(r)] ,
and **this** **from** **no** **fault** **of** **the** **"** **recurring** **letter** **S** **.** **"** **We** **applaud** **,** **however** **,**
和 这 从 不 过错 的 这 " 再次发生的 信 S . " 我们 鼓掌 , 然而 ,

这并非“重复出现的字母S”的错。然而，我们对此表示赞赏。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)]['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən][ˌsentɪ'ment(ə)l]

your	choice	of	a	fairy	tale	;	it	is	a	far	better	subject	than	sentimental
你的	选择	的	一个	仙女	故事	;	它	是	一个	远的	更好的	主题	比	感伤的

[wəu] [ænd; ənd] [ə'flikʃən] .

woes	and	afflictions	.
烦恼	和	苦难	.

你选择的童话故事；它比感伤的悲伤和痛苦要好得多。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ruːlz] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nʌmbə(r)] .

You	will	find	the	rules	in	a	recent	number	.
你	将要	寻找	这	规则	在	一个	最近的	数字	.

您可以在最近的一期杂志中找到规则。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ˌem es 'es] .

We	do	not	return	MSS	.
我们	做	不是	返回	MSS	.

我们不退还 MSS。

[ən'les] [ə; eɪ] [stæmpt] ['envələʊp] [ɪz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

unless	a	stamped	envelope	is	sent	for	the	purpose	.
除非	一个	盖章	信封	是	发送	为了	这	目的	.

除非为此目的寄送贴好邮票的回邮信封。

[ef] . [eɪtʃ] . — [wiː; wi]['əʊnli][ək'sept][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriənst] ['raɪtər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn]

F	.	H	.	—	We	only	accept	the	work	of	experienced	writers	for	The	Girl's	Own
F	.	H	.	—	我们	仅有的	接受	这	工作	的	经验丰富的	作家	为了	这	女孩们	自己的

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

FH——《少女自述报》只接受有经验的写手的稿件。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['elədʒi][ɒn]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ɪz] ['eksələnt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]

The	sentiment	of	your	elegy	on	Mr	.	Gladstone	is	excellent	,	but	it	is	not
这	情绪	的	你的	挽歌	在	先生	.	格拉德斯通	是	出色的	,	但	它	是	不是

['veri] [pəʊ'etɪkəl] .

very	poetical	.
非常	诗意的	.

你为格莱斯顿先生所作的挽歌情真意切，但诗意不浓。

[jɔː(r); jə(r)] [raɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'rekt] .

Your	rhymes	,	however	,	are	usually	correct	.
你的	韵律	,	然而	,	是	通常	正确的	.

不过，你的押韵通常都很正确。

[biː] . [siː] . [diː] . - ([es] . [ɒ'streɪliə]) . — [wʌn] .

B	.	C	.	D	.	Quixada	(	S	.	Australia	)	.	—	1	.
B	.	C	.	D	.	-	(	S	.	澳大利亚	)	.	—	1	.

BCD Quixada（澳大利亚南部）—1。

[jɔː(r); jə(r)] " ['lʌləbaɪ] " [ɪz][ɪ'regjələ(r)][ɪn]['miːtə(r)] .

Your	"	lullaby	"	is	irregular	in	metre	.
你的	"	催眠曲	"	是	不规律的	在	仪表	.

你的"摇篮曲"韵律不规则。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ʃʊd; ʃəd] [fləʊ] ['smuːðli] [θruː'aʊt] .

Such	a	poem	should	flow	smoothly	throughout	.
这样的	一个	诗	应该	流动	顺利	自始至终	.

这样的诗歌应该行文流畅自然。

" [ðə; ði] ['ɔːrfənz] [sɒŋ] " [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn]['miːtə(r)] .

"	The	Orphan's	Song	"	is	also	incorrect	in	metre	.
"	这	孤儿	歌曲	"	是	还	错误	在	仪表	.

《孤儿之歌》的韵律也不对。

['evri] ['pəʊɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['miːtə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

Every	poem	should	have	a	certain	metre	in	which	it	is	written	,
每一个	诗	应该	有	一个	肯定	仪表	在	哪个	它	是	书面	,

每首诗都应该有其特定的韵律。

[ðə; ði] [laɪnz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [leŋθs] .

the	lines	being	of	regulated	lengths	.
这	线条	存在	的	受监管	长度	.

线路长度符合规定。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['siləblz] [ɪn]

You	will	observe	that	there	are	more	syllables	in
你	将要	观察	那	那里	是	更多的	音节	在

你会注意到，音节数量更多。

" ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː]

"	Mother	,	mother	you	have	left	me
"	母亲	,	母亲	你	有	左边	我

“母亲，母亲，你离开了我。”

" [ðæn; ðən] [ɪn]

"	than	in
"	比	在

比在

" ['eɪndʒəls] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ə'raʊnd] ,

"	Angels	they	will	sing	around	,
"	天使	他们	将要	唱歌	大约	,

天使们将围绕着他们歌唱，

" [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] " [fɜːst] [laɪnz] . " — [ˌtuː'tuː] .

"	yet	they	are	both	"	first	lines	.	"	—	2	.
"	然而	他们	是	两个都	"	第一的	线条	.	"	—	2	.

“然而它们都是‘第一行’。”——2.

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃel] [held] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði]

We	believe	the	sound	in	a	shell	held	close	to	the	ear	is	due	to	the
我们	相信	这	声音	在	一个	壳	握住	关闭	到	这	耳朵	是	到期的	到	这

[ɪm'prɪznd] [eə(r)] .

imprisoned	air	.
被监禁	空气	.

我们认为，将贝壳贴近耳朵时听到的声音是由于贝壳内空气被禁锢所致。

[ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [wen] [ðə; ði] [hænd] [ɪz] [kɜːvd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪə(r)] .

The	same	sound	can	be	observed	when	the	hand	is	curved	over	the	ear	.
这	相同的	声音	能	是	观察到	什么时候	这	手	是	弯曲	超过	这	耳朵	.

当手弯曲盖住耳朵时，也能听到同样的声音。

[ˌædə'linə] ['grɪloʊ] . — [juː; jʊ] [wɪl] [eə(r)] [ðɪs] [hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ɪn] [prɪnt] ,

Adelina	Grillo	.	—	You	will	ere	this	have	seen	your	request	in	print	,
阿德琳娜	格里洛	.	—	你	将要	埃雷	这	有	已见	你的	要求	在	打印	,

阿德琳娜·格里洛——在此之前，您应该已经看到您的请求被印刷出来了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

and	we	hope	you	have	found	a	correspondent	.
和	我们	希望	你	有	成立	一个	通讯员	.

希望您已经找到了通讯员。

[ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] . — ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] .

A	Reader	of	The	Girl's	Own	Paper	.	—	Many	thanks	for	your	note	.
一个	读者	的	这	女孩们	自己的	纸	.	—	许多	谢谢	为了	你的	笔记	.

《少女自述报》的一位读者——非常感谢您的来信。

[wiː; wi] [wɪl] [kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [reɪz] .

We	will	consider	the	point	you	raise	.
我们	将要	考虑	这	观点	你	增加	.

我们会认真考虑您提出的观点。

[mɪs] [nel] . — [wʌn] .

Miss	Nell	.	—	1	.
错过	内尔	.	—	1	.

内尔小姐——1.

" [θɪˈmætɪk] " [miːnz] , [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θiːm] ; [iː] . [dʒiː] . ,

"	Thematic	"	means	,	connected	with	the	theme	;	e	.	g	.	,
"	主题	"	方法	,	连接	和	这	主题	;	e	.	克	.	,

“主题性的”是指与主题相关的；例如：

[ə; eɪ] [θɪˈmætɪk] [ˈkætəlɒg] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l] [wɜːks] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkætəlɒg] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [bɑːrz]

a	thematic	catalogue	of	musical	works	is	a	catalogue	in	which	the	first	few	bars
一个	主题	目录	的	音乐	作品	是	一个	目录	在	哪个	这	第一的	很少	酒吧

— [ðə; ði] [θiːm] — [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] ,

—	the	theme	—	of	the	whole	work	,
—	这	主题	—	的	这	所有的	工作	,

音乐作品主题目录是指收录整部作品开头几个小节（即主题）的目录。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈmuːvmənt] , [ɪz][ˈgɪv(ə)n] .

or	of	each	movement	,	is	given	.
或者	的	每个	移动	,	是	给定	.

或者说，每个动作都已给出。

[juː; jʊ][kæn; kən] [əˈplaɪ] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstənsɪz] [juː; jʊ] [gɪv] . — [ˌtuːˈtuː] .

You	can	apply	this	explanation	to	the	instances	you	give	.	—	2	.
你	能	申请	这	解释	到	这	实例	你	给	.	—	2	.

你可以将此解释应用于你给出的例子。——2.

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] " [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [bɔːd] "

We	do	not	wish	to	discourage	you	,	but	the	"	Associated	Board	"
我们	做	不是	希望	到	阻碍	你	,	但	这	"	联系	木板	"

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [neɪm] ,

Examination	you	name	,
考试	你	姓名	,

我们并非想打击您的积极性，但您提到的“联合委员会”考试，

[ɪz][nɒt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][fɔː(r); fə(r)] [ədˈvɑːnst] ['tiːtʃɪŋ] .

is	not	supposed	to	qualify	for	advanced	teaching	.
是	不是	据称	到	资格	为了	先进的	教学	.

不应该具备高级教学资格。

[ɪf] [juː; jʊ] [pɑːs] [ɪn] ['ɒnəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] .

If	you	pass	in	honours	,	it	is	of	course	more	valuable	.
如果	你	经过	在	荣誉	,	它	是	的	课程	更多的	有价值的	.

如果成绩优异，那当然更有价值。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [haɪ] ['sæləri] [wɪð] ['əʊnli] [ðɪs] [səˈtɪfɪkət] , [ɪf] , [ɪnˈdiːd] ,

You	could	not	expect	a	high	salary	with	only	this	certificate	,	if	,	indeed	,
你	可以	不是	预计	一个	高的	薪水	和	仅有的	这	证书	,	如果	,	的确	,

即使你确实需要这份证书，单凭这份证书你也不能期望获得高薪。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][pəʊst][æz; əz][pɪˌænəʊˈfɔːteɪ; pɪˌænəʊˈfɔːtɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] ;

you	could	obtain	a	post	as	pianoforte	teacher	in	a	good	school	;
你	可以	获得	一个	邮政	作为	钢琴	老师	在	一个	好的	学校	;

你可以获得一所好学校的钢琴教师职位；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [neɪm] ['eni] [sʌm] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

but	**we**	**cannot**	**name**	**any**	**sum**	**without**	**more**	**knowledge**	**of**	**your**	**capabilities**	**.**
但	我们	不能	姓名	任何	和	没有	更多的	知识	的	你的	能力	.

但是，在不了解您的具体能力的情况下，我们无法给出具体的金额。

[keɪt] - . — [wʌn] .

Kate	**Cregeen**	**.**	**—**	**1**	**.**
凯特	-	.	—	1	.

凯特·克里根——1.

[jɔː(r); jə(r)][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] : —

Your	**quotation**	**:**	**—**
你的	引述	:	—

您的报价：—

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [raɪt] [ɪz] [raɪt] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [raɪt] ,

"	**Because**	**right**	**is**	**right**	**,**	**to**	**follow**	**right**	**,**
"	因为	正确的	是	正确的	,	到	跟随	正确的	,

因为正义就是正义，要遵循正义。

[wɜː(r); wə(r)] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,

Were	**wisdom**	**in**	**the**	**scorn**	**of**	**consequence**	**,**
是	智慧	在	这	轻蔑	的	结果	,

如果智慧在于蔑视后果，

" [ɪz][frɒm; frəm] ['tɛnəsənz] - . — [ˌtuː'tuː] .

"	**is**	**from**	**Tennyson's**	**Ænone**	**.**	**—**	**2**	**.**
"	是	从	丁尼生的	-	.	—	2	.

“出自丁尼生的《埃诺涅》。”——2.

[jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .

Your	**writing**	**is**	**very**	**good**	**for**	**a**	**girl**	**of**	**sixteen**	**.**
你的	写作	是	非常	好的	为了	一个	女孩	的	十六	.

对于一个十六岁的女孩来说，你的写作水平非常高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第20卷，第980期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX, No.)
第4/4页

[tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈnevə(r)] [let] [jɔːˈself] [ˈskrɪb(ə)l] [ɔː(r)] [raɪt] [ˈkeələsli] , [ænd; ənd] [ˈkɒpi] [ˈeni]
To **improve** **it** **,** **never** **let** **yourself** **scribble** **or** **write** **carelessly** **,** **and** **copy** **any**
到 提升 它 , 绝不 让 你自己 涂 或者 写 粗心大意 , 和 复制 任何
[ˈmɒd(ə)l] [juː; jʊ] [ədˈmaɪə(r)] .
model **you** **admire** **.**
模型 你 钦佩 .

为了提高写作水平，切勿随意涂鸦或草率书写，并模仿你所欣赏的任何范例。

[swiːt] [ˈsʌltən] . — [ˈspɛnsərz] " [ˈfeəri] [kwiːn] " [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ˌnaɪnˈtiːnθ] -
Sweet **Sultan** **.** **—** **Spenser's** **"** **Faerie** **Queen** **"** **is** **not** **to** **be** **had** **in** **nineteenth** **-**
甜的 苏丹 . — 斯宾塞的 " 仙女 女王 " 是 不是 到 是 有 在 第十九 -
[ˈsentʃəri] [ˈɪŋglɪʃ] ,
century **English** **,**
世纪 英语 ,

亲爱的苏丹——斯宾塞的《仙后》没有十九世纪的英语译本。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] [ɪn] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)l] [fɔːm] ;
but **it** **is** **easy** **to** **read** **and** **understand** **in** **its** **original** **form** **;**
但 它 是 简单的 到 读 和 理解 在 它是 原来的 形式 ;

但它的原文很容易阅读和理解；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] " [gləʊb] [ɪˈdɪʃ(ə)n] " [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈəʊ] . [æt; ət] 3s .
and **in** **the** **"** **Globe** **Edition** **"** **published** **by** **Macmillan** **&** **Co** **.** **at** **3s** **.**
和 在 这 " 地球 版 " 已发布 经过 麦克米伦 & 合作 . 在 3s .

以及麦克米伦公司出版的“环球版”，售价为 3 先令。

6d . , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈglɒsəri] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [əbˈskjʊə(r)] [wɜːdz] .
6d **.** **,** **there** **is** **a** **glossary** **to** **explain** **the** **obscure** **words** **.**
6d . , 那里 是 一个 词汇表 到 解释 这 朦胧 字 .

6d，附有词汇表解释生僻词。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈɔːlsəʊ] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [wɪð] [ˈvæljuəb(ə)l] [nəʊts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklærəndən]
You **can** **also** **get** **some** **of** **the** **books** **with** **valuable** **notes** **in** **the** **Clarendon**
你 能 还 得到 一些 的 这 图书 和 有价值的 笔记 在 这 克拉伦登
[pres] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ,
Press **edition** **,**
按 版 ,

您还可以购买克拉伦登出版社版本的部分书籍，其中包含一些有价值的注释。

[ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] 2s .
published **at** **2s** **.**
已发布 在 2s .

发布时间为 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˈvɒljuːm] .
the **volume** **.**
这 体积 .

音量。

[ə; eɪ] . [diː] . [es] . — [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpəʊɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kwəʊt] [tuː] [laɪnz] : —
A **.** **D** **.** **S** **.** **—** **We** **give** **the** **whole** **poem** **of** **which** **you** **quote** **two** **lines** **:** **—**
一个 . D . S . — 我们 给 这 所有的 诗 的 哪个 你 引用 二 线条 : —

广告——我们在此提供您引用的两行诗的全诗：——

[tuː; tə] [deɪ] .

To	Day	.
到	天	.

今天。

[səʊ][hɪə(r)] [hæθ] [biːn] ['dɔːnɪŋ]

So	here	hath	been	dawning
所以	这里	有	到过	黎明

所以，黎明已经来临。

[əˈnʌðə(r)] [bluː] [deɪ] :

Another	blue	day	:
其他	蓝色的	天	:

又是一个阴沉的日子:

[θɪŋk] [wɪlt] [ðaʊ] [let] [ˌaɪ ˈtiː]

Think	wilt	thou	let	it
思考	枯萎	你	让	它

想想你会放手吗?

[slɪp] ['juːsləs] [əˈweɪ] ?

Slip	useless	away	?
滑	无用	离开	?

悄悄溜走?

[aʊt] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti]

Out	of	Eternity
出去	的	永恒

永恒之外

[ðɪs] [njuː] [deɪ] [ɪz] [bɔːn] ,

This	new	day	is	born	,
这	新的	天	是	出生	,

新的一天开始了。

['ɪntuː] [ɪˈtɜːnəti]

Into	Eternity
进入	永恒

进入永恒

[æt; ət] [naɪt] [wɪl] [rɪˈtɜːn] .

At	night	will	return	.
在	夜晚	将要	返回	.

晚上会回来。

[bɪˈhəʊld][ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːˌtaɪm]

Behold	it	aforetime
看哪	它	之前

看哪，它早已存在

[nəʊ] [aɪ] ['evə(r)][dɪd] :

No	eye	ever	did	:
不	眼睛	曾经	做过	:

从来没有一只眼睛这样做过:

[səʊ] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː][fərˈevə(r)]

So	soon	it	forever
所以	很快	它	永远

所以很快它就永远了

[frɒm; frəm][ɔːl] [aɪz] [ɪz][hɪd] .

From	all	eyes	is	hid	.
从	全部	眼睛	是	隐藏	.

隐藏在所有人的视线之外。

[hɪə(r)] [hæθ] [biːn] ['dɔːnɪŋ]
Here hath been dawning
这里 有 到过 黎明

这里已经黎明破晓。

[ə'nʌðə(r)] [bluː] [deɪ] :
Another blue day :
其他 蓝色的 天 :

又是一个阴沉的日子:

[θɪŋk] [wɪlt] [ðaʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː]
Think wilt thou let it
思考 枯萎 你 让 它

想想你会放手吗?

[slɪp] ['juːsləs] [ə'weɪ] ?
Slip useless away ?
滑 无用 离开 ?

悄悄溜走?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['poʊəmz][baɪ] ['tɒməs] [kɑː'laɪl] ,
It is one of the few poems by Thomas Carlyle ,
它 是 一 的 这 很少 诗歌 经过 托马斯 凯雷集团 ,

这是托马斯·卡莱尔为数不多的几首诗之一。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌmɪsə'leɪniəs] ['eseɪz; e'seɪz] .
and is to be found in his " Miscellaneous Essays .
和 是 到 是 成立 在 他的 " 各种各样的 散文 .

收录于他的《杂文集》中。

" [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . — [jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] [ɪn]['miːtə(r)][ænd; ənd] [raɪm] .
" A Lover of Nature . — Your verses are correct in metre and rhyme .
" 一个 情人 的 自然 . — 你的 诗句 是 正确的 在 仪表 和 韵 .

“热爱自然的人——你的诗句韵律和押韵都很正确。”

[wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt]
We cannot say that they are particularly original , for the same thought
我们 不能 说 那 他们 是 特别 原来的 , 为了 这 相同的 想法
[hæz; həz] [biːn] ['friːkwəntli] [ɪk'sprest] [ɔːl'redi] ;
has been frequently expressed already ;
有 到过 频繁地 表达 已经 ;

我们不能说它们特别新颖，因为同样的想法已经被多次表达过了;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [pəʊ'etɪkəl][ɪn][ðem; ðəm] .
and there is nothing very poetical in them .
和 那里 是 没有什么 非常 诗意的 在 他们 .

它们并没有什么诗意可言。

[bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] ['pəʊətri][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɑːt] .
But to write poetry is a difficult art .
但 到 写 诗 是 一个 难的 艺术 .

但写诗是一门很难的艺术。

['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['letə(r)] .
Many thanks for your kind little letter .
许多 谢谢 为了 你的 种类 小的 信 .

非常感谢您的来信。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][dʒuːn] [gɪvz] [raɪz]

We	may	add	that	we	are	pleased	to	know	the	beauty	of	June	gives	rise
我们	可能	添加	那	我们	是	高兴	到	知道	这	美丽	的	六月	给予	上升

[tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [juː; jʊ] [ɪmˈbɒdi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪnz] .

to	the	thoughts	you	embody	in	your	lines	.
到	这	想法	你	体现	在	你的	线条	.

我们还要补充一点，很高兴得知六月的美景激发了您在诗句中所表达的思想。

" [wʌn] [huː] [nəʊz] " [raɪts] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

"	One	Who	Knows	"	writes	to	correct	a	statement	in	a	recent	answer	.
"	一	WHO	知道	"	写	到	正确的	一个	陈述	在	一个	最近的	回答	.

“知情人士”来信纠正最近回复中的一处说法。

" [biː] . [em] . " [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)][ɒv; əv] ['ɹɒθsi] ,

"	B	.	M	.	"	is	the	daughter	of	the	late	Dr	.	Miller	of	Rothesay	,
"	B	.	M	.	"	是	这	女儿	的	这	晚的	博士	.	磨坊主	的	罗塞斯	,

“BM”是已故的罗塞西的米勒博士的女儿。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [neɪm] [ɪz] [mækˈændruː] .

and	her	married	name	is	Macandrew	.
和	她	已婚	姓名	是	麦克安德鲁	.

她的婚后姓氏是麦安德鲁。

['erɪn]['kaɪndli] [ædz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɪz]['bɑːb(ə)rə] .

Erin	kindly	adds	that	her	Christian	name	is	Barbara	.
艾琳	亲切地	添加	那	她	基督教	姓名	是	芭芭拉	.

艾琳友好地补充说，她的教名是芭芭拉。

[ˌædəˈlinə]['grɪloʊ] (['ɪtəli]) . — ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][kɑːd][ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv]

Adelina	Grillo	(	Italy	)	.	—	Many	thanks	for	your	kind	card	and	words	of
阿德琳娜	格里洛	(	意大利	)	.	—	许多	谢谢	为了	你的	种类	卡片	和	字	的

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

Adelina Grillo（意大利）——非常感谢您的贺卡和赞扬之词。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] .

We	are	glad	you	have	found	a	correspondent	.
我们	是	高兴的	你	有	成立	一个	通讯员	.

我们很高兴您找到了通讯员。

['aɪvi] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnsˈɜːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkwest] .

Ivy	.	—	We	are	inserting	your	request	.
常春藤	.	—	我们	是	插入	你的	要求	.

艾薇——我们正在处理您的请求。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənsiz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frentʃ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ɪn][nɒt] ['raɪtɪŋ] ['ɒf(tə)n] ,

As	to	the	delinquencies	of	your	French	correspondent	in	not	writing	oftener	,
作为	到	这	犯罪	的	你的	法语	通讯员	在	不是	写作	更频繁	,

至于你的法国通讯员没有经常写信的过失，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help] [juː; jʊ] .

we	are	unable	to	help	you	.
我们	是	无法	到	帮助	你	.

我们无法为您提供帮助。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [tuː; tə][flæg] ;

It	is	not	an	unusual	thing	for	correspondence	to	flag	;
它	是	不是	一个	异常	事物	为了	一致	到	旗帜	;

信件被标记并不罕见；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] " ['evri] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] " [ɪz][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['ɒf(ə)n][tuː; tə]

but	if	you	feel	that	"	every	three	or	four	months	"	is	not	sufficiently	often	to
但	如果	你	感觉	那	"	每一个	三	或者	四	几个月	"	是	不是	足够	经常	到

[rɪ'siːv] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

receive	a	letter	,
收到	一个	信	,

但如果您觉得"每三四个月"收到信件的频率不够高，

[ðə; ði] [best] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [nəʊt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,

the	best	way	is	to	write	a	kind	and	pleasant	note	telling	her	so	,
这	最好的	方式	是	到	写	一个	种类	和	令人愉快的	笔记	讲述	她	所以	,

最好的办法是写一封亲切友好的便条告诉她。

[ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

and	close	the	correspondence	.
和	关闭	这	一致	.

结束通信。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] " [ə'nɔɪd] " [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] , [æz; əz]

We	do	not	think	it	is	worth	while	to	be	"	annoyed	"	about	the	matter	,	as
我们	做	不是	思考	它	是	值得	尽管	到	是	"	恼怒	"	关于	这	事情	,	作为

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ,

she	may	,
她	可能	,

我们认为没必要像她那样为此事感到"恼火"。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , [biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɑːnd]

owing	to	some	change	of	circumstances	,	be	quite	unable	to	command
欠款	到	一些	改变	的	情况	,	是	相当	无法	到	命令

[hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

her	time	.
她	时间	.

由于情况发生变化，她完全无法掌控自己的时间。

['aʊə(r)]['əʊpən] ['letə(r)] [bɒks] .

OUR	OPEN	LETTER	BOX	.
我们的	打开	信	盒子	.

我们的信箱敞开着。

" [ʒe'niː] " [raɪts] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['lɪliən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [mɪl] [wɪl] ['nevə(r)][graɪnd] [wɪð]

"	Génie	"	writes	to	inform	Lilian	that	the	author	of	"	The	Mill	will	never	grind	with
"	天才	"	写	到	通知	莉莲	那	这	作者	的	"	这	磨	将要	绝不	研磨	和

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] " [ɪz] ['seərə] .

the	water	that	has	passed	"	is	Sarah	Doudney	.
这	水	那	有	通过了	"	是	莎拉	杜德尼	.

"吉妮"写信告诉莉莲，《磨坊永远不会被流逝的水磨碎》的作者是莎拉·杜德尼。

[ðə; ði] [fɔːθ] [vɜːs] [ɪz] —

The	fourth	verse	is	—
这	第四	诗	是	—

第四节是——

" [wɜːk] [waɪl] [jet] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʃaɪnz] ,

"	Work	while	yet	the	daylight	shines	,
"	工作	尽管	然而	这	日光	闪耀	,

趁着天还亮着，赶紧工作。

[mæn][ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪl] !

Man	of	strength	and	will	!
男人	的	力量	和	将要	!

坚强而意志坚定的人！

['nevə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['stri:mlɪt] [glaɪd]
Never does the streamlet glide
绝不 做 这 流子 滑行

溪流从未滑行过

['ju:sləs] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] .
Useless by the mill .
无用 经过 这 磨 .

毫无用处。

[weɪt] [nɒt] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [sʌn]
Wait not till to - morrow's sun
等待 不是 直到 到 - 明天 太阳

不要等到明天的太阳升起

[bi:mz] [ə'pɒn] [ðaɪ] [weɪ] ,
Beams upon thy way ,
光束 之上 你的 方式 ,

照亮你的道路，

[ɔ:l] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [kɔ:l] [ðaɪn] [əʊn]
All that thou canst call thine own
全部 那 你 罐 称呼 你的 自己的

所有你所能称之为属于你自己的东西

[laɪz] [ɪn] [ðaɪ] - [tu:; tə] - [deɪ] - ;
Lies in thy ' to - day ' ;
谎言 在 你的 - 到 - 天 - ;

谎言就在你的“今天”;

['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [helθ]
Power , and intellect , and health
力量 , 和 智力 , 和 健康

力量、智慧和健康

[meɪ] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [lɑ:st] ,
May not always last ,
可能 不是 总是 最后的 ,

可能不会总是如此，

- [ðə; ði] [mɪl] ['kænɒt] [graɪnd]
' The mill cannot grind
- 这 磨 不能 研磨

磨坊无法研磨

[wɪð] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [ɪz][pɑ:st] . - "
With the water that is past . ' "
和 这 水 那 是 过去的 . - "

“随着逝去的水。”

" [ʒe'ni:] " ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm]
" Génie " wishes to know if anyone can tell her the author of the hymn
" 天才 " 愿望 到 知道 如果 任何人 能 告诉 她 这 作者 的 这 圣歌

[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

“吉妮”想知道是否有人能告诉她这首赞美诗的作者是谁，开头是:

" [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ded] — [ðeɪ] [dwel] [wɪð] [gɒd] .
" The righteous dead — they dwell with God .
" 这 正义 死的 — 他们 住 和 上帝 .

“义人死后，与神同在。”

" - [riˈfəːz] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈniːməʊ][tuː; tə][peɪdʒ] - , [nəʊ] . - , [ˈfebruəri] , 17th , - ,
" Guinfrid refers Mademoiselle Nemo to page 315 , No . 164 , February , 17th , 1883 ,
" - 指 小姐 尼莫 到 页 - , 不 . - , 二月 , 17th , - ,
[ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] [ˈpeɪpə(r)] .
of The Girl's Own Paper .
的 这 女孩们 自己的 纸 .

“Guinfrid 让 Mademoiselle Nemo 参考《少女自办报》1883 年 2 月 17 日第 164 期第 315 页。

[ˈkæθ(ə)rɪn] [em] . [ˈrɒbətsən] [raɪts] [ˈkaɪndli] [ˈsendɪŋ] " [ˈædəleɪd] " [ðə; ði][ˈpəʊɪm][ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəz] [fɔː(r); fə(r)]
Catherine M . Robertson writes kindly sending " Adelaide " the poem she inquires for
凯瑟琳 M . 罗伯逊 写 亲切地 发送 " 阿德莱德 " 这 诗 她 询问 为了
.
:
.

凯瑟琳·M·罗伯逊好心地写信给“阿德莱德”，并附上了她所询问的那首诗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrtən] .
It is by Mrs . Norton .
它 是 经过 太太 . 诺顿 .

这是诺顿夫人的作品。

[wiː; wi] [træn'skraɪb] [ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs] : —
We transcribe the first verse : —
我们 录制 这 第一的 诗 : —

我们抄录第一节：—

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdɛnˌmɑrks] [raɪd] .
The King of Denmark's Ride .
这 国王 的 丹麦的 骑 .

丹麦国王的骑行。

[wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [kɪŋ] ([ˈhʌri] !)
Word was brought to the Danish King (Hurry !)
单词 曾是 带来 到 这 丹麦语 国王 (匆忙 !)

消息已传达给丹麦国王（快！）

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [leɪ] [ˈsʌfərɪŋ] ,
That the love of his heart lay suffering ,
那 这 爱 的 他的 心 躺 痛苦 ,

他心中挚爱之人正遭受苦难，

[ænd; ənd] [pain] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [brɪŋ] ;
And pined for the comfort his voice would bring ;
和 松开 为了 这 舒适 他的 嗓音 会 带来 ;

他渴望听到他的声音，从中获得慰藉；

([əʊ] ! [raɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈflaɪɪŋ] !)
(Oh ! ride as though you were flying !)
(哦 ! 骑 作为 尽管 你 是 飞行 !)

（哦！骑起来就像在飞一样！）

[ˈbetə(r)][hiː; hi] [lʌvz] [iːtʃ] [ˈgəʊldən] [kɜːl]
Better he loves each golden curl
更好的 他 爱 每个 金的 卷曲

他更爱每一缕金色的卷发

[ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌskændɪˈneɪviən] [gɜːl] ,
On the brow of that Scandinavian girl ,
在 这 眉头 的 那 斯堪的纳维亚语 女孩 ,

那位斯堪的纳维亚女孩的额头上，

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [kraʊn] ['dʒu:əlz][ɒv; əv]['ru:bi][ænd; ənd] [pɜ:l] ;

Than	his	rich	crown	jewels	of	ruby	and	pearl	;
比	他的	富有的	王冠	珠宝	的	红宝石	和	珍珠	;

比他那璀璨夺目的红宝石和珍珠皇冠珠宝还要珍贵；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ɪz] ['daɪɪŋ] !

And	his	Rose	of	the	Isles	is	dying	!
和	他的	玫瑰	的	这	岛屿	是	垂死	!

他的“岛屿玫瑰”正在凋零！

['daʊtləs] [ðə; ði]['pəʊɪm] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['nɔ:rtənz] [wɜ:ks] .

Doubtless	the	poem	will	be	found	in	any	collection	of	Mrs	.	Norton's	works	.
毫无疑问	这	诗	将要	是	成立	在	任何	收藏	的	太太	.	诺顿的	作品	.

毫无疑问，这首诗会收录在诺顿夫人的任何作品集中。

" [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:rlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] " [raɪts] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][si:] . ['pɛglər] [ðæt] "

"	A	Faithful	Friend	of	The	Girl's	Own	Paper	"	writes	in	reply	to	C	.	Pegler	that	"
"	一个	忠实	朋友	的	这	女孩们	自己的	纸	"	写	在	回复	到	C	.	佩格勒	那	"

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ni:grəʊ] [bɔɪ] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pəʊɪm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

The	Faithful	Negro	Boy	"	was	a	favourite	poem	of	her	own	as	a	child	,
这	忠实	黑人	男生	"	曾是	一个	最喜欢的	诗	的	她	自己的	作为	一个	孩子	,

《少女报》的一位忠实读者在回复C. Pegler的信中写道，《忠诚的黑人男孩》是她小时候最喜欢的诗歌之一。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:gəst] , - .

and	appeared	in	My	Little	Friend	for	August	,	1876	.
和	出现	在	我的	小的	朋友	为了	八月	,	-	.

并刊登于 1876 年 8 月的《我的小朋友》杂志上。

[ɪf] [si:] . ['pɛglər] [wɪl] ['fɔ:wəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'dres] [tu:; tə] [mɪs] [el] . [es] . ['koʊlbi:] , [sɪks] , ['brʌnzwɪk]

If	C	.	Pegler	will	forward	her	address	to	Miss	L	.	S	.	Coleby	,	6	,	Brunswick
如果	C	.	佩格勒	将要	向前	她	地址	到	错过	L	.	S	.	科尔比	,	6	,	布伦瑞克

['terəs] ,

Terrace	,
阳台	,

如果 C. Pegler 能将她的地址转交给 LS Coleby 小姐，地址是 Brunswick Terrace 6 号，

[maʊnt] ['saɪən] , ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['kɒpi] .

Mount	Sion	,	Tunbridge	Wells	,	she	will	receive	a	copy	.
山	锡安	,	坦布里奇	威尔斯	,	她	将要	收到	一个	复制	.

位于坦布里奇韦尔斯的锡安山，她将收到一份副本。

" [jʌm] - [jʌm] " [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] : —

"	Yum	-	Yum	"	is	very	anxious	to	know	who	is	the	author	of	the	following	lines	:	—
"	美味	-	美味	"	是	非常	焦虑的	到	知道	WHO	是	这	作者	的	这	下列的	线条	:	—

“Yum-Yum”非常想知道下面这几行诗的作者是谁：——

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l]

"	If	you	are	tempted	to	reveal
"	如果	你	是	受诱惑	到	揭示

“如果你忍不住想要透露

[ə; eɪ] [teɪl] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ][hæz; həz][təʊld]

A	tale	someone	to	you	has	told
一个	故事	某人	到	你	有	讲述

别人跟你讲过的一个故事

[ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:s] ,

About	another	,	make	it	pass	,
关于	其他	,	制作	它	经过	,

关于另一件事，让它通过。

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [spiːk] , [θriː] ['geɪts] [ɒv; əv][gəʊld] .

Before	**you**	**speak**	**,**	**three**	**gates**	**of**	**gold**	**.**
前	你	说话	,	三	大门	的	金子	.

在你开口之前，三道金门。

[θriː] ['nærəʊ] ['geɪts] , [fɜːst] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

Three	**narrow**	**gates**	**,**	**first**	**,**	**"**	**Is**	**it**	**true**	**?**
三	狭窄的	大门	,	第一的	,	"	是	它	真的	?

三道窄门，第一道，“这是真的吗？”

" [ðen] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] " [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

"	**Then**	**,**	**"**	**Is**	**it**	**needful**	**"**	**in**	**your**	**mind**	**,**
"	然后	,	"	是	它	需要	"	在	你的	头脑	,

那么，在你看来，“有必要吗？”

[gɪv] ['truːθfl] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]

Give	**truthful**	**answer**	**,**	**and**	**the**	**next**
给	真实	回答	,	和	这	下一个

请如实回答，然后……

[ɪz][lɑːst][ænd; ənd] [nˈæɹəʊəst] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd] " ?

Is	**last**	**and**	**narrowest**	**,**	**"**	**Is**	**it**	**kind**	**"**	**?**
是	最后的	和	最窄	,	"	是	它	种类	"	?

最后也是最窄的问题是：“它善良吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)][lɪps][æt; ət][lɑːst]

And	**if**	**to**	**reach**	**your**	**lips**	**at**	**last**
和	如果	到	抵达	你的	嘴唇	在	最后的

如果最终能抵达你的唇边

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðiːz] ['geɪtweɪz] [θriː] ,

It	**passes**	**through**	**these**	**gateways**	**three**	**,**
它	通过	通过	这些	网关	三	,

它穿过这三个大门，

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ðɪ] [teɪl] , [nɔː(r)][fɪə(r)]

Then	**you**	**may**	**tell**	**the**	**tale**	**,**	**nor**	**fear**
然后	你	可能	告诉	这	故事	,	也不	害怕

那时你就可以讲述这个故事，而不必害怕。

[wɒt] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [meɪ] [biː; bi] .

What	**the**	**result**	**of**	**speech**	**may**	**be**	**.**
什么	这	结果	的	演讲	可能	是	.

演讲可能产生的结果是什么?

" [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˌkɒrəˈspɒndəns] .

"	**INTERNATIONAL**	**CORRESPONDENCE**	**.**
"	国际的	一致	.

“国际通信。

[mɪs] ['ɛdɪθ] [keɪ] . [stɪə(r)] , [grəʊv] [haʊs] , ['iːvʃəm] , ['wʊstəʃə(r)] , ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌkɒrəˈspɒnd]

Miss	**Edyth**	**K**	**.**	**Steer**	**,**	**Grove**	**House**	**,**	**Evesham**	**,**	**Worcestershire**	**,**	**wishes**	**to**	**correspond**
错过	伊迪丝	K	.	转向	,	树林	房子	,	伊夫舍姆	,	伍斯特郡	,	愿望	到	对应

[wɪð] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd] [frentʃ] [gɜːl] .

with	**an**	**educated**	**French**	**girl**	**.**
和	一个	受过教育	法语	女孩	.

伍斯特郡伊夫舍姆格罗夫庄园的伊迪丝·K·斯蒂尔小姐希望与一位受过良好教育的法国女孩通信。

[ʃiː; ʃi] [səˈdʒests] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɛtəz]

She	suggests	that	each	should	write	in	the	other's	language	and	that	the	letters
她	建议	那	每个	应该	写	在	这	其他的	语言	和	那	这	信件

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈtɜːnd] ,

should	be	returned	,
应该	是	返回	,

她建议双方用对方的语言写信，并且信件应该互相寄回。

[kəˈrektɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]['sendə(r)] .

corrected	,	to	the	sender	.
已更正	,	到	这	发件人	.

已更正，发件人。

['eni] [frentʃ] [gɜːl] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wʊd] [faɪnd] [mɪs] [stɪrz] ['raɪtɪŋ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][klɪə(r)] ,

Any	French	girl	correspondent	would	find	Miss	Steer's	writing	exquisitely	clear	,
任何	法语	女孩	通讯员	会	寻找	错过	牛的	写作	精美绝伦	清除	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [wel] [kəm'pəʊzd] .

and	her	letters	well	composed	.
和	她	信件	出色地	由	.

任何一位法国女通信者都会发现斯蒂尔小姐的文笔极其清晰，信件也写得很好。

['sɪsi] [hæd; həd]['betə(r)] [send] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ə'dres] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

Cissie	had	better	send	her	full	address	and	further	particulars	,	as	her
茜茜	有	更好的	发送	她	满的	地址	和	更远	细节	,	作为	她

['letə(r)][ɪz] ['sʌmwʊt] [veɪg] .

letter	is	somewhat	vague	.
信	是	有些	模糊的	.

茜茜最好把她的完整地址和更多详细信息寄过来，因为她的信写得有些含糊不清。

['lɪlɪən] ['dʌgləs] , - , [me'diːnə] [rəʊd] , ['sev(ə)n] ['sɪstəz] [rəʊd] , ['fɪnzbəri] , ['lʌndən] ,

Lilian	Douglas	,	32	,	Medina	Road	,	Seven	Sisters	Road	,	Finsbury	,	London	,
莉莲	道格拉斯	,	-	,	麦地那	路	,	七	姐妹	路	,	芬斯伯里	,	伦敦	,

莉莲·道格拉斯，32岁，地址：伦敦芬斯伯里七姐妹路麦地那路

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] ['aɪðə(r)][piː] . [ɔː(r)][eɪtʃ] . ['pɪə.sən] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [gɜːlz] [huː] [ɑːskt]

would	like	to	correspond	with	either	P	.	or	H	.	Pierson	,	the	Dutch	girls	who	asked
会	喜欢	到	对应	和	任何一个	P	.	或者	H	.	皮尔森	,	这	荷兰语	女孩们	WHO	问

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] .

for	correspondents	.
为了	通讯员	.

我想和 P. 或 H. Pierson 通信，她们是那两位要求与人通信的荷兰女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [jet] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [raɪt] [ɪn] [frentʃ] .

She	is	,	however	,	not	yet	twelve	years	old	,	and	cannot	write	in	French	.
她	是	,	然而	,	不是	然而	十二	年	老的	,	和	不能	写	在	法语	.

然而，她还不到十二岁，不会用法语写作。

[mɪs] [fræn'swɑː] , - - ([nɔːd]) [frɑːns] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Miss	François	,	à	Auzier	(	Nord	)	France	,	being	a	French	girl	of	eighteen	,	and	a
错过	弗朗索瓦	,	-	-	(	诺德	)	法国	,	存在	一个	法语	女孩	的	十八	,	和	一个

[kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [stæmps] ,

collector	of	stamps	,
集电极	的	邮票	,

弗朗索瓦小姐，居住在法国北部奥济耶，是一位十八岁的法国女孩，也是一位集邮爱好者。

[wʊd] [biː; bi][məʊst] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [gɜːlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] , [njuː]

would	be	most	pleased	to	correspond	in	English	with	girls	living	in	New	Zealand	,	New
会	是	最多	高兴	到	对应	在	英语	和	女孩们	活的	在	新的	新西兰	,	新的

[saʊθ] [weɪlz] ,

South	Wales	,
南	威尔士	,

我非常乐意用英语与居住在新西兰新南威尔士州的女孩们通信。

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['kʌntriz] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [kə'lekt] [stæmps] .

or	other	foreign	countries	,	who	also	collect	stamps	.
或者	其他	外国的	国家	,	WHO	还	收集	邮票	.

或其他也收集邮票的外国。

[ʃiː; ʃi] , [wɪl] [send] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['fɪfti] [frentʃ] [stæmps] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm]

She	,	will	send	twenty	-	five	or	fifty	French	stamps	in	exchange	for	the	same
她	,	将要	发送	二十	-	五	或者	五十	法语	邮票	在	交换	为了	这	相同的

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] ,

number	of	Australia	,
数字	的	澳大利亚	,

她将寄出二十五枚或五十枚法国邮票，以换取同等数量的澳大利亚邮票。

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ɔː(r)] ['æfrɪkən] [stæmps] .

Asiatic	or	African	stamps	.
亚洲	或者	非洲	邮票	.

亚洲或非洲邮票。

[mɪs] ['mɑːgrət] [iː] . ['wɛstˌleɪk] , - , ['juːniən] [striːt] , ['plɪməθ] , [wʊd] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv]

Miss	Margaret	E	.	Westlake	,	40	,	Union	Street	,	Plymouth	,	would	much	like	to	have
错过	玛格丽特	E	.	西湖	,	-	,	联盟	街道	,	普利茅斯	,	会	很多	喜欢	到	有

['lɛtəz] [frɒm; frəm] ,

letters	from	,
信件	从	,

玛格丽特·E·韦斯特莱克小姐，40岁，住普利茅斯联合街，非常希望收到来自以下人士的来信：

[ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] , [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːl] .

and	write	to	,	a	French	girl	.
和	写	到	,	一个	法语	女孩	.

写信给一位法国女孩。

[iː] . [biː] . , [ðə; ði] [laɪmz] , ['bɜːrnərz] [striːt] , ['ɪpswɪtʃ] , [eɪdʒd] - , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð]

E	.	B	.	,	The	Limes	,	Berners	Street	,	Ipswich	,	aged	20	,	would	like	to	correspond	with
E	.	B	.	,	这	青柠	,	伯纳斯	街道	,	伊普斯维奇	,	老年人	-	,	会	喜欢	到	对应	和

[ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːl] .

a	French	girl	.
一个	法语	女孩	.

EB，20岁，住址为伊普斯维奇伯纳斯街莱姆斯，想和一位法国女孩通信。

" ['aɪvi] " [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] (-) ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,

"	Ivy	"	would	like	a	young	lady	of	the	same	age	(	21	)	interested	in	painting	,
"	常春藤	"	会	喜欢	一个	年轻的	女士	的	这	相同的	年龄	(	-	)	感兴趣的	在	绘画	,

“艾薇”希望找一位与她年龄相仿（21岁）且对绘画感兴趣的年轻女士。

[tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

to	correspond	with	her	.
到	对应	和	她	.

与她通信。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['lendɪŋ] ['stʌdiz] [ænd; ənd]

She	thinks	they	might	be	of	use	to	one	another	in	lending	studies	and
她	思考	他们	可能	是	的	使用	到	一	其他	在	贷款	研究	和

[sə'dʒestɪŋ] [njuː] [aɪ'diəz] .

suggesting	new	ideas	.
建议	新的	想法	.

她认为他们可以通过交换研究成果和提出新想法来互相帮助。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['dæfi] - [daʊn] - ['dɪli] . — [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːrˌnem] [ɪz]['ɒf(ə)n][səʊ] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd]

Daffy	-	down	-	dilly	.	—	The	pronunciation	of	surnames	is	often	so	arbitrary	and
达菲	-	向下	-	迪利	.	—	这	发音	的	姓氏	是	经常	所以	随意的	和

['kɒntrəri] [tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːlz] [ðæt] ,

contrary	to	ordinary	rules	that	,
相反	到	普通的	规则	那	,

达菲-唐-迪利。——姓氏的发音往往如此随意，并且违背常规规则，以至于

[ɪkˈseptɪŋ] [ɪn] [wel] - [nəʊn] [nems] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃʌm.li] ([prə'naʊnst] ['tʃʌmli]) ,

excepting	in	well	-	known	names	,	such	as	Cholmondeley	(	pronounced	Chumley	)	,
除外	在	出色地	-	已知	姓名	,	这样的	作为	乔蒙德利	(	发音	丘姆利	)	,

['liːvɪsən] - ['gaʊə(r)] ([prə'naʊnst] - - [gɔː(r)]) , ['mɑːrdʒəˌrɪbæŋks] (['mɑːrtʃˌbæŋks]) , [ænd; ənd]

Leveson	-	Gower	(	pronounced	Luson	-	Gore	)	,	Marjoribanks	(	Marchbanks	)	,	and
莱维森	-	高尔	(	发音	-	-	血块	)	,	玛乔丽班克斯	(	马奇班克斯	)	,	和

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

除了像 Cholmondeley（发音为 Chumley）、Leveson-Gower（发音为 Luson-Gore）、Marjoribanks（发音为 Marchbanks）等知名姓氏之外，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

you	should	obtain	your	information	from	one	of	the	family	.
你	应该	获得	你的	信息	从	一	的	这	家庭	.

你应该从家庭成员那里获取信息。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] " ['haʊəθ] ,

In	the	case	of	the	name	"	Haworth	,
在	这	案件	的	这	姓名	"	霍沃思	,

以“Haworth”这个名字为例，

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪn] [hɑː] - - , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] "

"	we	should	be	disposed	to	pronounce	it	as	in	Ha	-	therton	,	certainly	not	"
"	我们	应该	是	处置	到	发音	它	作为	在	哈	-	-	,	当然	不是	"

[hɔːrθ] .

Horth	.
霍斯	.

我们应该倾向于将其发音为 Ha-therton，而不是 Horth。

" [wiː; wi] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði]['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] .

"	We	know	little	about	the	town	of	that	name	in	the	W	.	R	.	of	Yorkshire	.
"	我们	知道	小的	关于	这	镇	的	那	姓名	在	这	W	.	拉	.	的	约克郡	.

“我们对约克郡西部的那个同名城镇知之甚少。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'baʊt] - .

It	has	a	population	of	about	3820	.
它	有	一个	人口	的	关于	-	.

该地区人口约3820人。

['ʃɑːlət] ['brɑːntiːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪz; ɪz]

Charlotte	Brontë's	father	was	rector	of	the	parish	,	and	she	married	his
夏洛特	勃朗特的	父亲	曾是	校长	的	这	教区	,	和	她	已婚	他的

['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,

curate	,
策展	,

夏洛蒂·勃朗特的父亲是该教区的牧师，她嫁给了他的助理牧师。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [mɑːtʃ] - .

and	died	in	March	1855	.
和	死亡	在	行进	-	.

并于 1855 年 3 月去世。

['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [dʒi:] . [əʊ] . [pi:] . " ([nɔθ'hæmptən]) . — [ðə; ði]['stɔ:ri] [kɔ:ld] " ['rɑ:bɪnə]['kru:səʊ] ,

Lover	of	the	"	G	.	O	.	P	.	"	(	Northampton	)	.	—	The	story	called	"	Robina	Crusoe	,
情人	的	这	"	G	.	哦	.	P	.	"	(	北安普顿	)	.	—	这	故事	称为	"	罗宾娜	克鲁索	,

" [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn]['sɪəriəl] [fɔ:m] ,

"	which	appeared	in	serial	form	,
"	哪个	出现	在	序列号	形式	,

共和党爱好者（北安普顿）——名为《鲁滨逊漂流记》的故事，以连载形式发表，

[kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi][hæd; həd][ɪn]['aʊə(r)][ˌmægə'zi:n] .

can	only	be	had	in	our	magazine	.
能	仅有的	是	有	在	我们的	杂志	.

只能在我们的杂志上找到。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ˌɑ:r 'i:] - ['pʌblɪʃt] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

It	has	not	been	re	-	published	apart	from	it	.
它	有	不是	到过	关于	-	已发布	除	从	它	.

除了此版本之外，它没有被重新出版过。

[ɪf] [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] (- , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ,

If	you	write	to	our	publisher	(	56	,	Paternoster	Row	,
如果	你	写	到	我们的	出版商	(	-	,	帕特诺斯特	排	,

如果您写信给我们的出版商（地址：56, Paternoster Row,

[i:] . [si:] .) [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪm][tu:; tə][send][ju:; jʊ][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ðæt] [kən'teɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

E	.	C	.	)	and	request	him	to	send	you	the	numbers	that	contain	it	,
E	.	C	.	)	和	要求	他	到	发送	你	这	数字	那	包含	它	,

EC）并要求他将包含该信息的号码发送给你，

['neɪmɪŋ] [ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] ['mʌni] [dju:][fɔ:(r); fə(r)]

naming	the	year	in	which	it	appeared	,	and	enclose	the	money	due	for
命名	这	年	在	哪个	它	出现	,	和	括	这	钱	到期的	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

注明出版年份，并附上应缴款项。

[hi:; hi] [wɪl] [send][ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] .

he	will	send	them	to	you	.
他	将要	发送	他们	到	你	.

他会把它们寄给你。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][send][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪz] , [hi:; hi] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wi:kli] ['nʌmbəz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Should	you	send	the	exact	days	,	he	would	supply	the	weekly	numbers	,	instead	of
应该	你	发送	这	精确的	天	,	他	会	供应	这	每周	数字	,	反而	的

[ðə; ði] ['mʌnθli] [wʌnz] ,

the	monthly	ones	,
这	月度	一个	,

如果你提供确切的日期，他会提供每周的数据，而不是每月的数据。

[wɪtʃ] [wʊd] [kɒst][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [les] .

which	would	cost	you	much	less	.
哪个	会	成本	你	很多	较少的	.

这样会节省很多钱。

['tɪbi] . — [ɪf] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstəz] ([ɔ:(r)][wʌn][æt; ət] [li:st]) [ju:; jʊ] [ni:d] [fi:l] [nəʊ]

Tibbie	.	—	If	accompanied	by	your	sisters	(	or	one	at	least	)	you	need	feel	no
蒂比	.	—	如果	伴随	经过	你的	姐妹	(	或者	一	在	至少	)	你	需要	感觉	不

['skru:p(ə)l][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['rɛktərz] ['sʌndeɪ] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

scruple	in	accepting	the	rector's	Sunday	hospitality	,
顾忌	在	接受	这	校长	星期日	热情好客	,

蒂比——如果你有姐妹（或者至少一位）陪同，那么接受牧师周日的款待就完全没有顾虑了。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['ɔːgən] .

as	you	are	helping	his	services	by	playing	the	organ	.
作为	你	是	帮助	他的	服务	经过	玩耍	这	器官	.

你通过演奏管风琴来帮助他。

['pɔmpi] [in'kwaiəz] ['weðə(r)] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['rəʊmənz][weə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˌpɪktʃə'resk] ['fləʊɪŋ] [rəʊbz]

Pompey	inquires	whether	the	modern	Romans	wear	the	same	picturesque	flowing	robes
庞贝	询问	无论	这	现代的	罗马书	穿	这	相同的	如画	流动	长袍

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ?

at	the	present	day	that	were	worn	at	the	time	of	Christ	?
在	这	展示	天	那	是	磨损	在	这	时间	的	基督	?

庞培问道：现代罗马人如今所穿的飘逸长袍是否与基督时代所穿的相同?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [dres] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

There	is	no	difference	between	their	dress	and	that	of	the	rest	of	Europe	.
那里	是	不	不同之处	之间	他们的	裙子	和	那	的	这	休息	的	欧洲	.

他们的穿着打扮与欧洲其他地区的人并无二致。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd][ɪts] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] ,

As	to	the	history	of	Rome	and	its	ancient	buildings	and	churches	,
作为	到	这	历史	的	罗马	和	它是	古老的	建筑物	和	教堂	,

至于罗马的历史及其古代建筑和教堂，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [kɔːld] [ˌmiːdi'iːvəl] [ænd; ənd] [ɪˌklɪːzi'æstɪkl] [rəʊm] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [blæk] .

there	is	a	new	book	called	Mediæval	and	Ecclesiastical	Rome	,	published	by	Black	.
那里	是	一个	新的	书	称为	中世纪	和	教会的	罗马	,	已发布	经过	黑色的	.

布莱克出版社出版了一本名为《中世纪和教会罗马》的新书。

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]

The	first	volume	might	add	something	to	the	information	you	say	you	have
这	第一的	体积	可能	添加	某物	到	这	信息	你	说	你	有

[əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ['sɪəriːz] ,

obtained	in	The	Story	of	the	Nations	series	,
获得	在	这	故事	的	这	国家	系列	,

第一卷或许能为你在《国家史》系列丛书中获得的信息增添一些内容。

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][pɔm'peiː; -'peɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] — [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['spesɪfaɪ] .

The	Last	Days	of	Pompeii	,	and	a	few	others	—	which	you	do	not	specify	.
这	最后的	天	的	庞贝	,	和	一个	很少	其他的	—	哪个	你	做	不是	指定	.

《庞贝末日》以及其他一些影片——你没有具体说明是哪些。

[ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi] [neɪm] [ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪg'zɔːstɪv] [gaɪd]

The	book	we	name	is	reputed	to	be	an	excellent	,	and	very	exhaustive	guide
这	书	我们	姓名	是	知名	到	是	一个	出色的	,	和	非常	详尽的	指导

- [bʊk] ,

-	book	,
-	书	,

我们提到的这本书据说是一本非常优秀且内容详尽的指南。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [jet] ['rɪt(ə)n] .

and	the	best	yet	written	.
和	这	最好的	然而	书面	.

也是迄今为止写得最好的一部。

[dʒɔɪs][em] . — [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒn] ['leðə(r)] [wɜːk] , [baɪ]['rəʊzə]

Joice	M	.	—	We	recommend	you	to	get	a	little	book	on	Leather	Work	,	by	Rosa
乔伊斯	M	.	—	我们	推荐	你	到	得到	一个	小的	书	在	皮革	工作	,	经过	罗莎

['bɔːən] ([gɪl] :

Baughan	(	Gill	:
鲍恩	(	鳃	:

乔伊斯·M.——我们推荐你读一本关于皮革工艺的小册子，作者是罗莎·鲍根（吉尔：

- , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .) .
17 , Strand , W . C .) .
- , 斯特兰德 , W . C .) .

西海岸斯特兰德街17号)。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'kwaɪə(r)] .
This will give you all the direction you can require .
这 将要 给 你 全部 这 方向 你 能 要求 .

这将为你提供你所需的所有指导。

['dʒeɪniː] . — [ðə; ði] [tɜːm] " [blæk] ['letə(r)] , " [æz; əz] [juːst] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['prɪntɪŋ] ,
Janie . — The term " Black Letter , " as used in reference to printing ,
珍妮 . — 这 学期 " 黑色的 信 , " 作为 用过的 在 参考 到 印刷 ,

珍妮——“黑体字”一词，指的是印刷术，

['əʊnli] [miːnz] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] " [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] " [taɪp] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [juːst] [ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːdz] .
only means what we call " Old English " type , which is often used on visiting cards .
仅有的 方法 什么 我们 称呼 " 老的 英语 " 类型 , 哪个 是 经常 用过的 在 访问 牌 .

仅指我们所说的“古英语”字体，这种字体常用于名片上。

[bʌt; bət][əʊld] [bʊks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [ɪ'vents] , [baɪ]
But old books , such as that interesting historical chronicle of current events , by
但 老的 图书 , 这样的 作为 那 有趣的 历史 编年史 的 当前的 活动 , 经过
[stəʊ] ,
Stowe ,
斯托 ,

但是，像斯托夫人那部有趣的、记录时事历史的旧书，

[ɪz][ɔːl] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðæt] [taɪp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sentʃəri] .
is all printed in that type , and in the spelling of that century .
是 全部 打印 在 那 类型 , 和 在 这 拼写 的 那 世纪 .

全部都是用那种字体和那个世纪的拼写印刷的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ˌels'weə(r)] [æz; əz][ðə; ði] " ['flemɪʃ] , [ɔː(r)]['dʒɜːmən] [taɪp] .
It is known elsewhere as the " Flemish , or German type .
它 是 已知 别处 作为 这 " 弗拉芒语 , 或者 德语 类型 .

它在其他地方被称为“佛兰德型”或“德国型”。

" ['eɪnʃənt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['misəl] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ɑː(r); ə(r)]
" Ancient illuminated missals , such as those exhibited in the British Museum , are
" 古老的 照明 弥撒经书 , 这样的 作为 那些 展出 在 这 英国 博物馆 , 是
[ɪn] " [blæk] ['letə(r)] ,
in " Black Letter ,
在 " 黑色的 信 ,

“古代手抄本弥撒书，例如大英博物馆展出的那些，都是用黑体字书写的，

" [ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][pen][ɪn] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] ['letərɪŋ] .
" and most beautifully written by pen in this style of lettering .
" 和 最多 非常漂亮 书面 经过 笔 在 这 风格 的 字母 .

而且是用这种字体风格的钢笔写成的，非常漂亮。

['lɪli] . — ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv]['dʒɑːnɪs][ænd; ənd][jɑːmbrəs] , [nemd] [baɪ][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪn][ˌtuː'tuː]
Lily . — Nothing is known of Jannes and Jambres , named by St . Paul in 2
百合 . — 没有什么 是 已知 的 詹尼斯 和 詹布雷斯 , 命名 经过 英石 . 保罗 在 2
['tɪməθi] [θriː] . [eit] ,
Timothy iii . 8 ,
蒂莫西 三、 . 8 ,

莉莉——关于圣保罗在《提摩太后书》3:8中提到的雅尼和扬布雷，我们一无所知。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [wɪð'stʊd] ['məʊzɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['feərəʊ] — ['steɪtmənts]

beyond	the	fact	that	they	existed	,	and	withstood	Moses	before	Pharaoh	—	statements
超过	这	事实	那	他们	存在	,	和	经受住了考验	摩西	前	法老	—	声明

[ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] .

of	divine	authority	.
的	神圣的	权威	.

除了它们确实存在，并且经受住了摩西在法老面前的考验——这是神圣权威的体现。

[bʌt; bət] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['veri] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	,	according	to	very	ancient	tradition	,	they	were	two	sons	of	the
但	,	根据	到	非常	古老的	传统	,	他们	是	二	儿子们	的	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

rebel	,
反叛	,

但根据非常古老的传统，他们是叛军的两个儿子。

['beɪlæm] — [huː] [daɪd] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['ɪzreɪl] — [ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðæt] [nəʊ] ['riːəl] ['mɪrək(ə)l]

Balaam	—	who	died	fighting	against	Israel	—	and	,	furthermore	,	that	no	real	miracle
巴兰	—	WHO	死亡	斗争	反对	以色列	—	和	,	此外	,	那	不	真实的	奇迹

[wɒz; wəz] [rɔːt] [baɪ][ðem; ðəm] ,

was	wrought	by	them	,
曾是	锻	经过	他们	,

巴兰——他死于与以色列的战争——而且，他们也没有行任何真正的神迹。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['præktɪst] [mɪə(r)] ['dʒʌgləri] .

but	that	they	practised	mere	jugglery	.
但	那	他们	已实践	仅仅	把戏	.

但他们实际上只是在表演杂耍而已。

[ðə; ði] [neɪm] " [dʒə'ruːsələm] , " [miːnz] " [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [piːs] ,

The	name	"	Jerusalem	,	"	means	"	the	City	of	Peace	,
这	姓名	"	耶路撒冷	,	"	方法	"	这	城市	的	和平	,

“耶路撒冷”这个名字的意思是“和平之城”。

" [ðəʊ] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəʊz] [ðə; ði] [neɪm] ['veri] [ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl] .

"	though	its	history	shows	the	name	very	inapplicable	.
"	尽管	它是	历史	演出	这	姓名	非常	不适用	.

尽管其历史表明这个名称非常不适用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] ['dʒiːbəs] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪb] ,

It	was	the	site	of	the	stronghold	Jebus	,	taken	from	the	native	tribe	,
它	曾是	这	地点	的	这	据点	耶布斯	,	已采取	从	这	本国的	部落	,

这里曾是杰布斯要塞的所在地，是从当地部落手中夺取的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['izriəˌlaitiʃ] ['kæpɪt(ə)l] .

and	made	that	of	the	Israelitish	capital	.
和	制成	那	的	这	以色列	首都	.

并将其作为以色列首都。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [baɪ]['deɪvɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kjuːnɪfɔːm] ['tæblət] [faʊnd] [æt; ət][tel]

The	ancient	name	was	revived	by	David	,	for	a	cuneiform	tablet	found	at	Tel
这	古老的	姓名	曾是	复活	经过	大卫	,	为了	一个	楔形文字	药片	成立	在	电话

- [el] - [ə'mɑːnə] ([ɪn] -) ,

-	el	-	Amarna	(	in	1890	)	,
-	el	-	阿玛纳	(	在	-	)	,

这个古老的名称是由大卫重新启用的，出土于泰勒阿玛纳（Tel-el-Amarna）的一块楔形文字泥板（1890 年）。

['rɪt(ə)n] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['kɒŋkwest] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ['ʌndə(r)]
written centuries before the Hebrew conquest , appears to refer to that place under
书面 几个世纪 前 这 希伯来语 征服 , 出现 到 参考 到 那 地方 在下面
[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] - .
the form of Urusalem .
这 形式 的 - .

写于希伯来人征服之前的几个世纪，似乎指的是乌鲁萨拉姆这个地方。

['aʊə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['ændəsn] , [huːz] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] [ɒn] [ɪk'stɪŋkt]
Our authority is that of Robert Anderson , whose interesting work on Extinct
我们的 权威 是 那 的 罗伯特 安德森 , 谁 有趣的 工作 在 灭绝
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdi] .
Civilisation is worth your study .
文明 是 值得 你的 学习 .

我们的权威是罗伯特·安德森，他关于灭绝文明的有趣著作值得您研读。

['eɪmi] . — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] ['aʊə(r)] ['meni] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːˌsaɪl]
Amy . — You seem to have overlooked our many advertisements of the Asile
艾米 . — 你 似乎 到 有 被忽视的 我们的 许多 广告 的 这 休息
[dez] - , [siː] . [diː] [ˌnɜːʃæ'tɛl] .
des Billodes , C . de Neuchâtel .
德斯 - , C . 德 纳沙泰尔 .

艾米——你似乎忽略了我们为纳沙泰尔市的比洛德旅馆所做的许多广告。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [θruː] [əʊld] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dʒiː] . [əʊ] . [piː] . ,
If you look through old numbers of the " G . O . P . ,
如果 你 看 通过 老的 数字 的 这 " G . 哦 . P . ,

如果你查看共和党过去的统计数据，

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
" you will find them in the answers to correspondents .
" 你 将要 寻找 他们 在 这 答案 到 通讯员 .

你会在给读者的答复中找到它们。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] ['raɪtər] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [stæmps]
Some of our earliest writers for this magazine have been taking out stamps
一些 的 我们的 最早 作家 为了 这 杂志 有 到过 采取 出去 邮票
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] ,
for the institution for many years past ,
为了 这 机构 为了 许多 年 过去的 ,

本杂志的一些早期撰稿人多年来一直为该机构购买邮票。

['evri] [jɪə(r)] , [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] .
every year , in large quantities .
每一个 年 , 在 大的 数量 .

每年大量生产。

['dʒɔːdʒi] . — [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [brɪk] - [dʌst] ['leɪə(r)][ɒv; əv]
Georgie . — The colour of the Red Sea is due to a thin brick - dust layer of
乔治 . — 这 颜色 的 这 红色的 海 是 到期的 到 一个 薄的 砖 - 灰尘 层 的
[ˌɪnfjʊ'zɔːrɪə; -'sɔːrɪə] ,
infusoria ,
纤毛虫 ,

乔治——红海的颜色是由于其表面覆盖着一层薄薄的、像砖粉一样的纤毛虫造成的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [hjuː] .
which is slightly tinged with an orange hue .
哪个 是 轻微地 带点色调 和 一个 橙子 色调 .

略带橙色色调。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [glɑːs] ['bɒt(ə)l][ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['vaɪələt] ,

The	water	placed	in	a	white	glass	bottle	is	changed	to	a	deep	violet	,
这	水	放置	在	一个	白色的	玻璃	瓶子	是	已更改	到	一个	深的	紫色	,

装在白色玻璃瓶里的水变成了深紫色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [rəʊz] ['kʌlə(r)] .

but	the	surface	of	the	sea	shows	a	brilliant	rose	colour	.
但	这	表面	的	这	海	演出	一个	杰出的	玫瑰	颜色	.

但海面却呈现出绚丽的玫瑰色。

[siː] . [em] . [siː] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] ,

C	.	M	.	C	.	—	It	is	the	duty	of	the	clergyman	to	call	on	all	his	parishioners	,
C	.	M	.	C	.	—	它	是	这	责任	的	这	牧师	到	称呼	在	全部	他的	教区居民	,

CMC——牧师有责任拜访他所有的教区居民，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn] [ɪk'stensɪv] , ['kləʊsli] ['pɑːpjuleɪtid] ['pæriʃ] .

but	this	is	almost	impossible	in	extensive	,	closely	populated	parishes	.
但	这	是	几乎	不可能的	在	广泛的	,	密切	人口稠密	教区	.

但在面积广阔、人口密集的教区，这几乎是不可能的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,

Of	course	,	if	attending	the	services	of	a	church	not	in	his	parish	,
的	课程	,	如果	参加	这	服务	的	一个	教会	不是	在	他的	教区	,

当然，如果他参加的教堂不属于他的教区，

[hiː; hi][kæn; kən] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

he	can	know	nothing	about	you	.
他	能	知道	没有什么	关于	你	.

他不可能了解你。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] [wɜːk] ['ʌndə(r)][hɪm] ,

Should	you	desire	work	under	him	,
应该	你	欲望	工作	在下面	他	,

如果你想在他手下工作，

[juː; jʊ]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['vestri] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,

you	only	have	to	call	at	the	vestry	and	offer	your	services	,
你	仅有的	有	到	称呼	在	这	教区委员会	和	提供	你的	服务	,

你只需到教区委员会报到并表示愿意提供服务即可。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'tend] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .

telling	him	that	you	attend	his	church	.
讲述	他	那	你	出席	他的	教会	.

告诉他你经常去他的教堂。

[mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] . — [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][kɔːl][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] , [ən'les] [wɪð]

Mimosa	.	—	You	could	not	call	on	your	intended	husband	,	unless	with
含羞草	.	—	你	可以	不是	称呼	在	你的	故意的	丈夫	,	除非	和

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] ,

your	mother	as	a	chaperon	,
你的	母亲	作为	一个	监护人	,

含羞草——除非有母亲陪同，否则你不能去拜访你的未婚夫。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['leɪdi] ['relətɪv] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

as	you	say	he	has	no	lady	relative	living	with	him	.
作为	你	说	他	有	不	女士	相对的	活的	和	他	.

正如你所说，他没有女性亲属和他一起生活。

[nɑː'sɪsəs] . — [ðə; ði]['plʊərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ɪz] " [nɑː'sɪsaɪ] .

Narcissus	.	—	The	plural	of	the	name	you	have	adopted	is	"	Narcissi	.
纳西索斯	.	—	这	复数	的	这	姓名	你	有	已采用	是	"	水仙花	.

纳西索斯。——你所采用的名字的复数形式是"纳西西"。

" [deɪ] - [buːts] . — [wʌn] .
" Day - boots . — 1 .
" 天 - 靴子 . — 1 .

“日用靴子.—1.

[ə; eɪ] [keɪn] [ɪz]['əʊnli][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] .
A cane is only an adjunct to the military uniform .
一个 甘蔗 是 仅有的 一个 附件 到 这 军队 制服 .

手杖只是军装的附属品。

[ə; eɪ][mæn] [wen] [wel] [drest] [ɪn][səˈvɪlɪən] [staɪl] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)][æn; ən] [ʌmˈbrelə] ,
A man when well dressed in civilian style always carries a stick or an umbrella ,
一个 男人 什么时候出色地 穿着 在 平民 风格 总是 携带 一个 戳 或者 一个 伞 ,

一个衣着得体的男士，通常会携带一根手杖或一把伞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [dres] — [ænd; ənd]
and the latter would be quite unsuited for military dress — and
和 这 后者 会 是 相当 不合适 为了 军队 裙子 — 和
[məʊst][men] [wʊd] [lʊk] ['ɔːkwəd] [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][hænd] . — [ˌtuː'tuː] .
most men would look awkward had they no use for either hand . — 2 .
最多 男人 会 看 尴尬的 有 他们 不 使用 为了 任何一个 手 . — 2 .

后者对于军装来说就相当不合适了——而且大多数男人如果双手都不能用，看起来会很别扭。——2.

[ɪn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [juː; jʊ] [prə'djuːs] [kəm'bʌstʃən] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] . { - }
In striking a light you produce combustion , which makes a noise . { 32 }
在 引人注目 一个 光 你 生产 燃烧 , 哪个 制作 一个 噪音 . { - }

点燃火种会产生燃烧，燃烧会发出声音。{32}

[θɪŋz] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ɪn] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
THINGS IN SEASON , IN MARKET , AND KITCHEN .
事物 在 季节 , 在 市场 , 和 厨房 .

当季食材、市面上的食材和厨房里的食材。

[nəʊ'vembə(r)] .
NOVEMBER .
十一月 .

十一月。

[nəʊ'vembə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['plenti] ,
November is one of our months of plenty ,
十一月 是 一 的 我们的 几个月 的 很多 ,

十一月是我们丰收的月份之一，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['həʊlseɪl] [prə'vɪʒ(ə)n] ['mɑːrkɪts] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] [braɪt]
and a walk round the great wholesale provision markets gives us a very bright
和 一个 走 圆形的 这 伟大的 批发的 条款 市场 给予 我们 一个 非常 明亮的
['pɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .

参观一下大型批发市场，就能让我们对前景有非常清晰的了解。

[haʊ'evə(r)] ['gluːmi] [ðə; ði] ['weðə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeə(r)] [ɪz] " [gʊd] [tʃɪə(r)] " [ə'baʊndɪŋ] [hɪə(r)] .
However gloomy the weather may be outside , there is " good cheer " abounding here .
然而 阴沉 这 天气 可能 是 外部 , 那里 是 " 好的 欢呼 " 丰富 这里 .

无论外面天气多么阴沉，这里都洋溢着欢乐的气氛。

[wiː; wi][hæv; həv] [geɪm] [ænd; ənd] ['pəʊltri] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðeə(r)] [praɪm] ;
We have game and poultry in abundance and just in their prime ;
我们 有 游戏 和 家禽 在 丰富 和 只是 在 他们的 主要的 ;

我们这里有大量的野味和家禽，而且正值最佳食用期；

[ðə; ði][bæg] [ðæt] ['spɔ:tsmən] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] ['emptid] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

the	bag	that	sportsmen	take	delight	in	filling	is	here	emptied	for	the	benefit	of
这	包	那	运动员	拿	喜	在	填充	是	这里	清空	为了	这	益处	的

[ðəʊz] [hu:] ['reəli] [ɔ:(r)]['nevə(r)] [bri:ð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] [weə(r)] [ðə; ði] [bɜ:dz] ['flauriʃ]

those	who	rarely	or	never	breathe	the	air	of	the	moors	where	the	birds	flourished
那些	WHO	很少	或者	绝不	呼吸	这	空气	的	这	沼泽地	在哪里	这	鸟类	繁荣

[səʊ] ['hæpɪli] .

so	happily	.
所以	快乐地	.

猎人们乐于收集的猎物，在这里被清空，造福那些很少或从未呼吸过荒原空气的人们，而那里正是鸟类曾经快乐繁衍生息的地方。

['ræbɪts] [ænd; ənd] [heəz] , [wʌns][səʊ] [fli:t] [ɒv; əv] [fʊt] , [hæŋ] ['lɪmpli] [frɒm; frəm] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [hʊk]

Rabbits	and	hares	,	once	so	fleet	of	foot	,	hang	limply	from	every	available	hook
兔子	和	野兔	,	一次	所以	舰队	的	脚	,	悬挂	软弱无力	从	每一个	可用的	钩

,

,

,

兔子和野兔，曾经行动如此敏捷，如今却无力地挂在每一个可用的钩子上。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɑ:n] - [dɔ:(r)] [faʊl] [ɪz][ə; eɪ][faɪnə] ['spesɪmən] [ðæn; ðən] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

and	even	the	barn	-	door	fowl	is	a	finer	specimen	than	earlier	in	the	season	,
和	甚至	这	谷仓	-	门	鸡	是	一个	更精细	标本	比	早些时候	在	这	季节	,

[waɪl] [gi:s] ,

while	geese	,
尽管	鹅	,

就连谷仓门口的家禽也比季节早些时候的品相更好，而鹅，

['tɜ:kɪz] , [ænd; ənd] ['sʌri] ['keɪpɒn; 'keɪpən] [tempt] [ðeə(r)] ['pɜ:tʃəs] , ['weðə(r)] [wi:; wi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:]

turkeys	,	and	Surrey	capons	tempt	their	purchase	,	whether	we	intended	it
火鸡	,	和	萨里	阉鸡	诱惑	他们的	购买	,	无论	我们	故意的	它

[ɔ:(r)] [nɒt] .

or	not	.
或者	不是	.

火鸡和萨里阉鸡诱惑着他们购买，无论我们是否出于本意。

['freʃwɔ:tə(r)] [fɪʃ] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [si:] - [bɔ:n] ['breðrən] , [ænd; ənd] [help] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es]

Freshwater	fish	appear	among	their	sea	-	born	brethren	,	and	help	in	giving	us
淡水	鱼	出现	之中	他们的	海	-	出生	弟兄们	,	和	帮助	在	给予	我们

[və'raɪəti] .

variety	.
种类	.

淡水鱼与海洋鱼类混杂在一起，为我们提供了丰富的食物种类。

[ɒv; əv] [fru:ts] [ænd; ənd] [nʌts] [wi:; wi][hæv; həv] [lɑ:dʒ] [tʃɔɪs] ,

Of	fruits	and	nuts	we	have	large	choice	,
的	水果	和	坚果	我们	有	大的	选择	,

我们有多种水果和坚果可供选择。

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪp] [greɪnz] [ænd; ənd] [pʌls] [fu:dz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['gɑ:nə] ,

and	the	ripe	grains	and	pulse	foods	are	all	garnered	,
和	这	成熟	谷物	和	脉冲	食物	是	全部	获得	,

成熟的谷物和豆类作物都已收割完毕。

[waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:t] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:] .

while	most	of	the	root	vegetables	are	ready	too	.
尽管	最多	的	这	根	蔬菜	是	准备好	也	.

大部分根茎类蔬菜也已经成熟了。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] [stʌf] .

Of	**a**	**truth**	**at**	**this**	**time**	**of**	**the**	**year**	**there**	**is**	**no**	**lack**	**of**	**food**	**stuffs**	**.**
的	一个	真相	在	这	时间	的	这	年	那里	是	不	缺少	的	食物	东西	.

诚然，每年的这个时候都不缺食物。

['naɪðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [læk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəl] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['teɪblz] [geɪ] .

Neither	**is**	**there**	**any**	**lack**	**of**	**other**	**material**	**wherewith**	**to**	**make**	**our**	**tables**	**gay**	**.**
两者都不	是	那里	任何	缺少	的	其他	材料	以及	到	制作	我们的	表格	同性恋	.

也不乏其他可以用来装饰餐桌的材料。

['deɪliə; 'dɑːliə][ænd; ənd] [krɪ'sænθəməmz] , [rɪtʃ] ['fəʊlɪɪdʒ] , ['hedʒrəʊ] ['gliːnɪŋz] [ænd; ənd] [leɪt] [græs]

Dahlias	**and**	**chrysanthemums**	**,**	**rich**	**foliage**	**,**	**hedgerow**	**gleanings**	**and**	**late**	**grasses**
大丽花	和	菊花	,	富有的	叶子	,	树篱	拾穗	和	晚的	草

,

,

,

大丽花和菊花，茂盛的树叶，篱笆边捡拾的碎屑和晚开的草，

[ðiːz] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [kləʊz] [ə'pɒn] ['krɪsməs] ,

these	**will**	**stay**	**with**	**us**	**until**	**close**	**upon**	**Christmas**	**,**
这些	将要	停留	和	我们	直到	关闭	之上	圣诞节	,

这些物品将一直保留到圣诞节临近结束。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeltərɪŋ] ['aʊə(r)][plɑːnts][frɒm; frəm] [frɒst] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

if	**we**	**take**	**the**	**precaution**	**of**	**sheltering**	**our**	**plants**	**from**	**frost**	**,**	**and**	**of**
如果	我们	拿	这	预防	的	庇护所	我们的	植物	从	霜	,	和	的

['draɪɪŋ] ['aʊə(r)] [liːvz] ,

drying	**our**	**leaves**	**,**
烘干	我们的	树叶	,

如果我们采取预防措施，例如为植物遮风挡霜，并晾干叶片，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [gʌm] [tuː; tə]['aɪðə(r)]['flaʊə(r)][ɔː(r)] [liːf] ,

giving	**a**	**touch**	**of**	**gum**	**to**	**either**	**flower**	**or**	**leaf**	**,**
给予	一个	触碰	的	胶	到	任何一个	花	或者	叶子	,

在花朵或叶片上涂抹少许树胶

[wen] [wiː; wi] [siː] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] .

when	**we**	**see**	**one**	**that**	**is**	**inclined**	**to**	**fall**	**.**
什么时候	我们	看	一	那	是	倾斜	到	落下	.

当我们看到一个有倒塌的迹象时。

[nʌn] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnt] ,

None	**who**	**are**	**able**	**to**	**cultivate**	**a**	**flowering**	**plant**	**,**
没有任何	WHO	是	有能力的	到	培育	一个	开花	植物	,

没有一个人能够种植开花植物，

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [weɪst] [lænd][ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [leɪn] ,

or	**to**	**take**	**a**	**walk**	**on**	**to**	**a**	**piece**	**of**	**waste**	**land**	**or**	**in**	**a**	**lane**	**,**
或者	到	拿	一个	走	在	到	一个	片	的	浪费	土地	或者	在	一个	车道	,

或者走到一片荒地上或小路上去走走，

[niːd] ['evə(r)] [pliːd] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'^ɑːniʃt] ['teɪb(ə)l] ,

need	**ever**	**plead**	**excuse**	**for**	**an**	**ungarnished**	**table**	**,**
需要	曾经	恳求	原谅	为了	一个	未加装饰的	桌子	,

无需为餐桌上没有装饰品而辩解，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪz] [mɪst] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][kæn; kən][duː; də][æz; əz] [wel]

and	**much**	**pleasure**	**is**	**missed**	**by**	**those**	**who**	**think**	**the**	**table**	**can**	**do**	**as**	**well**
和	很多	乐趣	是	错过	经过	那些	WHO	思考	这	桌子	能	做	作为	出色地

[wɪ'ðaʊt] ['gɑːnɪʃɪŋ] [æz; əz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

without	**garnishing**	**as**	**with**	**it**	**,**
没有	装饰	作为	和	它	,

那些认为餐桌不加装饰也一样美味的人，错过了很多乐趣。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [fuːd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

providing	**there**	**be**	**plenty**	**of**	**good**	**food**	**upon**	**it**	**.**
提供	那里	是	很多	的	好的	食物	之上	它	.

前提是上面要有足够的美味食物。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] .

We	**are**	**not**	**of**	**their**	**opinion**	**.**
我们	是	不是	的	他们的	观点	.

我们并不认同他们的观点。

" [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wel] - [set] [ɪz] [hɑːf] [spred] .

"	**A**	**table**	**well**	**-**	**set**	**is**	**half**	**spread**	**.**
"	一个	桌子	出色地	-	放	是	一半	传播	.

“一张摆放得当的餐桌，一半已经摆放好了。”

" [keə(r)] [ɪn] ['pliːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ə; eɪ] [vɑːst] [diːl] [tə'wɔːdz] ['eɪdɪŋ] [gʊd]

"	**Care**	**in**	**pleasing**	**the**	**eye**	**will**	**do**	**a**	**vast**	**deal**	**towards**	**aiding**	**good**
"	关心	在	令人愉悦	这	眼睛	将要	做	一个	广阔的	交易	向	协助	好的

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

digestion	**.**
消化	.

“注重视觉享受对促进消化大有裨益。”

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [æt; ət] [wɒt] [wiː; wi] [mait] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]

Let	**us**	**look**	**more**	**particularly**	**at**	**what**	**we**	**might**	**call**	**the**	**distinctive**	**features**	**of**
让	我们	看	更多的	特别	在	什么	我们	可能	称呼	这	独特的	特征	的

[ðə; ðɪ] [mʌnθs] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

the	**month's**	**provisions**	**.**
这	月份	条款	.

让我们更具体地看看本月供应品的特点。

[paɪk] [ænd; ənd] [tentʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['freʃwɔːtə(r)] [fɪʃ] , [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ; ['ɔɪstə(r)z] , [skeɪt] ,

Pike	**and**	**tench**	**among**	**the**	**freshwater**	**fish**	**,**	**before**	**mentioned**	**;**	**oysters**	**,**	**skate**	**,**
梭鱼	和	丁鳜	之中	这	淡水	鱼	,	前	提及	;	牡蛎	,	滑冰	,

[ænd; ənd] ['gɜːnɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

and	**gurnet**	**among**	**the**	**ordinary**	**.**
和	鲂鱼	之中	这	普通的	.

前面提到的淡水鱼有梭鱼和丁鳜；常见的有牡蛎、鳐鱼和鲂鱼。

[graʊs] , [snaɪp] , [tiːl] , ['feznt] , [heəz] , [ænd; ənd] ['ræbɪts] , ['ɔːlsəʊ] ['venɪsn; 'venɪzn] [ə'mʌŋst]

Grouse	**,**	**snipe**	**,**	**teal**	**,**	**pheasants**	**,**	**hares**	**,**	**and**	**rabbits**	**,**	**also**	**venison**	**amongst**
松鸡	,	狙击	,	蓝绿色	,	野鸡	,	野兔	,	和	兔子	,	还	鹿肉	在

[geɪm] ;

game	**;**
游戏	;

猎物包括松鸡、鹬、绿头鸭、野鸡、野兔和家兔，还有鹿肉；

[waɪl] [giːs] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ræpɪdli] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['kwɒləti] .

while	**geese**	**and**	**turkeys**	**are**	**rapidly**	**advancing**	**in**	**size**	**and**	**quality**	**.**
尽管	鹅	和	火鸡	是	快速	前进	在	尺寸	和	质量	.

与此同时，鹅和火鸡的体型和品质也在迅速提高。

['seləri] [ɪz] [fɑːst] ['getɪŋ] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , [skɒtʃ] [keɪl] [ɪz] [faɪn] , [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'vɔɪ] [ænd; ənd]

Celery	**is**	**fast**	**getting**	**to**	**perfection**	**,**	**Scotch**	**kale**	**is**	**fine**	**,**	**so**	**are**	**savoys**	**and**
芹菜	是	快速地	获得	到	完美	,	苏格兰威士忌羽衣甘蓝		是	美好的	,	所以	是	萨伏伊	和

['sælsəfi] .

salsify	**.**
婆罗门参	.

芹菜很快就要成熟了，苏格兰羽衣甘蓝也不错，皱叶甘蓝和婆罗门参也都可以。

['tʃesnʌts] , ['fɪlbət] , ['wɔːlnʌts] , [fɪgz] , [ænd; ənd] [greɪps] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['ɔːtəm]

Chestnuts	**,**	**filberts**	**,**	**walnuts**	**,**	**figs**	**,**	**and**	**grapes**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**the**	**grand**	**autumn**
栗子	,	榛子	,	核桃	,	无花果	,	和	葡萄	,	在	添加	到	这	盛大	秋天

[welθ] [ɒv; əv] [peəz] ,

wealth	**of**	**pears**	**,**
财富	的	梨	,

除了秋季丰收的梨子之外，还有栗子、榛子、核桃、无花果和葡萄。

['æplz] , [kwɪns] , [ænd; ənd]['gəʊldən] ['ɒrɪndʒɪz] ,

apples	**,**	**quinces**	**,**	**and**	**golden**	**oranges**	**,**
苹果	,	榲桲	,	和	金的	橙子	,

苹果、榲桲和金橙，

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [prɪ'zɜːvd] [fruːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn]

not	**to**	**mention**	**the**	**preserved**	**fruits**	**which**	**are**	**just**	**beginning**	**to**	**be**	**shown**	**in**
不是	到	提到	这	保存完好	水果	哪个	是	只是	开始	到	是	所示	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

the	**windows**	**.**
这	视窗	.

更不用说橱窗里刚刚开始展示的蜜饯了。

[wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl]['aʊə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['menjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɔːt] , [ðen] ,

What	**we**	**will**	**call**	**our**	**characteristic**	**menu**	**of**	**the**	**month**	**ought**	**,**	**then**	**,**
什么	我们	将要	称呼	我们的	特征	菜单	的	这	月	应该	,	然后	,

那么，我们当月的特色菜单应该是这样的：

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [wʌn][tuː; tə] [kəm'paɪl] .

to	**be**	**an**	**easy**	**one**	**to**	**compile**	**.**
到	是	一个	简单的	一	到	编译	.

易于编译。

[wiː; wi] [gɪv] [æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

We	**give**	**an**	**alternative**	**one**	**for**	**those**	**who**	**may**	**find**	**themselves**	**unable**	**to**
我们	给	一个	选择	一	为了	那些	WHO	可能	寻找	他们自己	无法	到

[prə'vaɪd] [ðə; ði][fɜːst] - [nemd] .

provide	**the**	**first**	**-**	**named**	**.**
提供	这	第一的	-	命名	.

我们为那些可能无法提供第一个名称的人提供另一种选择。

[m'ɛnjuːz] .

Menus	**.**
菜单	.

菜单。

[let] [juː 'es] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [suːp] : [ə; eɪ] [pjʊ'reɪ] [ɒv; əv] ['tʃesnʌts] , [ɔː(r)] [kriːm] [ɒv; əv] ['seləri] .

Let	**us**	**take**	**for**	**soup**	**:**	**A**	**purée**	**of**	**chestnuts**	**,**	**or**	**cream**	**of**	**celery**	**.**
让	我们	拿	为了	汤	:	一个	菜泥	的	栗子	,	或者	奶油	的	芹菜	.

让我们以栗子泥或芹菜奶油汤为例。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fɪʃ] [kɔːs] : [skeɪt] - [lɑː] [krem] , [ɔː(r)] [beɪkt] [tentʃ] .

For	**our**	**fish**	**course**	**:**	**Skate**	**à**	**la**	**crème**	**,**	**or**	**baked**	**tench**	**.**
为了	我们的	鱼	课程	:	滑冰	-	拉	奶油	,	或者	烘焙	丁鳜	.

我们的鱼菜：Skate à la crème，或烤丁丁鱼。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒntreɪ] : [beɪkt] [hæm] [wɪð] [waɪn] [sɔːs] , [ɔː(r)] ['kʌrid] ['ræbɪt] .

For	**an**	**entrée**	**:**	**Baked**	**ham**	**with**	**wine**	**sauce**	**,**	**or**	**curried**	**rabbit**	**.**
为了	一个	主菜	:	烘焙	火腿	和	葡萄酒	酱	,	或者	咖喱	兔子	.

主菜可选：红酒烤火腿或咖喱兔肉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊst] : [waɪld] [dʌk] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [sɔːs] , [ɔː(r)] [rəʊst] ['feznt] [ænd; ənd] [fraɪd]

For	a	roast	:	Wild	duck	and	orange	sauce	,	or	roast	pheasant	and	fried
为了	一个	烤	:	荒野	鸭子	和	橙子	酱	,	或者	烤	野鸡	和	油煎

[pə'teɪtəʊz] .

potatoes	.
土豆	.

烤肉菜肴：野鸭配橙汁酱，或烤野鸡配炸土豆。

[æz; əz][æn; ən] : ['skæləpt; 'skɒləpt]['sælsəfi] , [ɔː(r)][dʒə'ruːsələm] ['ɑːtɪtʃəʊks] .

As	an	entremet	:	Scalloped	salsify	,	or	Jerusalem	artichokes	.
作为	一个	entremet	:	扇贝状的	婆罗门参	,	或者	耶路撒冷	洋蓟	.

作为餐前小点：扇贝状婆罗门参，或称菊芋。

[æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] : ['æp(ə)l] - [ænd; ənd] [kwɪns] ['dʒeli] .

As	a	sweet	:	Apple	mirotons	and	quince	jelly	.
作为	一个	甜的	:	苹果	-	和	榍	果冻	.

甜点：苹果米洛顿和榲桲果冻。

[ðə; ði] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃesnʌt] [suːp] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['kɒləmz] [bɪ'fɔː(r)] .

The	recipe	for	chestnut	soup	has	been	given	in	these	columns	before	.
这	食谱	为了	板栗	汤	有	到过	给定	在	这些	列	前	.

本专栏之前曾刊登过栗子汤的食谱。

[tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] ['aʊə(r)] ['ridər] [ðæt] [ðə; ði]

To	recapitulate	it	as	briefly	as	possible	is	to	remind	our	readers	that	the
到	概括	它	作为	简要地	作为	可能的	是	到	提醒	我们的	读者	那	这

['tʃesnʌts] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɜːst] [bɔɪld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hʌsk] [ænd; ənd] [piːl] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli]

chestnuts	must	be	first	boiled	until	the	husk	and	peel	can	be	easily
栗子	必须	是	第一的	煮沸	直到	这	外壳	和	果皮	能	是	容易地

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

简而言之，提醒各位读者，栗子必须先煮至外壳和外皮可以轻松去除。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð] [mɪnst] ['ʌnjən] , [ə; eɪ] [fjuː] [hɜːbs] , [ə; eɪ] ['kærət] ,

and	then	to	boil	them	again	with	minced	onion	,	a	few	herbs	,	a	carrot	,
和	然后	到	熬	他们	再次	和	剁碎	洋葱	,	一个	很少	草药	,	一个	胡萝卜	,

然后将它们与切碎的洋葱、一些香草、一根胡萝卜一起再次煮沸。

[ænd; ənd][æn; ən] [aʊns] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][dʒʌst]['kʌvə(r)]

and	an	ounce	or	more	of	butter	,	and	sufficient	water	to	just	cover
和	一个	盎司	或者	更多的	的	黄油	,	和	充足的	水	到	只是	覆盖

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

再加一盎司或更多的黄油，以及刚好没过食材的水。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] [rʌbd] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [pjʊ'reɪ] [ɪz] [əb'teɪnd] ,

This	should	afterwards	be	rubbed	through	a	sieve	until	a	purée	is	obtained	,
这	应该	然后	是	摩擦	通过	一个	筛	直到	一个	菜泥	是	获得	,

然后将其过筛研磨，直至得到泥状物。

[ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] ['ædɪd] ,

a	pint	of	boiling	milk	added	,
一个	品脱	的	沸腾	牛奶	额外	,

加入一品脱沸牛奶，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['kɔːnflaʊə(r)] (['priːviəsli] ['wetɪd]) [stɜːd] [ɪn][tuː; tə] ['θɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	teaspoonful	of	cornflour	(	previously	wetted	)	stirred	in	to	thicken	it	.
和	一个	一茶匙	的	玉米粉	(	之前	湿润	)	搅拌	在	到	加厚	它	.

最后加入一茶匙玉米淀粉（事先用水润湿），搅拌均匀使其变稠。

[bɔɪl] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðen] [sɜːv] [æt; ət] [wʌns] .

Boil	**up**	**once**	**more**	**,**	**then**	**serve**	**at**	**once**	**.**
熬	向上	一次	更多的	,	然后	服务	在	一次	.

再次煮沸后，立即食用。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [kriːm] .

It	**should**	**be**	**of**	**the**	**consistency**	**of**	**cream**	**.**
它	应该	是	的	这	一致性	的	奶油	.

它的稠度应该像奶油一样。

[kriːm] [ɒv; əv] ['seləri] [suːp] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['stjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hedz] [ɒv; əv] ['seləri] , [kʌt] [faɪn] ,

Cream	**of**	**celery**	**soup**	**is**	**made**	**by**	**stewing**	**a**	**couple**	**of**	**heads**	**of**	**celery**	**,**	**cut**	**fine**	**,**
奶油	的	芹菜	汤	是	制成	经过	炖	一个	夫妻	的	头部	的	芹菜	,	切	美好的	,

奶油芹菜汤是用几颗切碎的芹菜炖煮而成的。

[wɪð] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['eni] ['gɑːd(ə)n] [hɜːbs] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] ['θʌrəli] [sɒft]

with	**one**	**or**	**two**	**onions**	**and**	**any**	**garden**	**herbs**	**in**	**a**	**little**	**water**	**until**	**thoroughly**	**soft**
和	一	或者	二	洋葱	和	任何	花园	草药	在	一个	小的	水	直到	彻底	柔软的

,

,

,

加入一两个洋葱和一些花园香草，加少量水煮至完全软烂。

[ðen] ['rʌbɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] , ['ædɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mɪlk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt]

then	**rubbing**	**all**	**through**	**a**	**sieve**	**,**	**adding**	**sufficient**	**milk**	**to**	**make**	**up**	**the**	**requisite**
然后	擦	全部	通过	一个	筛	,	添加	充足的	牛奶	到	制作	向上	这	必需品

['kwɒntəti] ,

quantity	**,**
数量	,

然后将所有材料过筛，加入适量牛奶至所需量。

[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['kɔːnflaʊə(r)] [tuː; tə] ['θɪkən] , ['siːzənɪŋ] , ['bʌtə(r)] ,

a	**spoonful**	**of**	**cornflour**	**to**	**thicken**	**,**	**seasoning**	**,**	**butter**	**,**
一个	一勺	的	玉米粉	到	加厚	,	调料	,	黄油	,

一勺玉米淀粉勾芡，调味料，黄油，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hæz; həz] [bɔɪld] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kriːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kruːtɔnz] [ɒv; əv]

and	**after**	**this**	**has**	**boiled**	**add**	**a**	**little**	**cream**	**and**	**a**	**few**	**croutons**	**of**
和	后	这	有	煮沸	添加	一个	小的	奶油	和	一个	很少	烤面包丁	的

[fraɪd] [bred] .

fried	**bread**	**.**
油煎	面包	.

煮沸后，加入少许奶油和几块炸面包丁。

[skeɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃiːp] [fɪʃ] [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['sʌmwɒt] [dɪ'spaɪzd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

Skate	**is**	**a**	**cheap**	**fish**	**and**	**one**	**that**	**is**	**somewhat**	**despised**	**in**	**our**	**country**	**,**
滑冰	是	一个	便宜的	鱼	和	一	那	是	有些	被鄙视的	在	我们的	国家	,

鳐鱼是一种价格低廉的鱼类，在我国也颇受人们的厌恶。

[ə'brɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .

abroad	**it**	**is**	**better**	**understood**	**.**
国外	它	是	更好的	理解	.

在国外，人们更容易理解这一点。

[jʌŋ] [skeɪt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [reɪ] [ɔː(r)] [meɪdz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fleʃ] [ɪz] ['veri] ['delɪkət] .

Young	**skate**	**are**	**called**	**ray**	**or**	**maids**	**,**	**and**	**their**	**flesh**	**is**	**very**	**delicate**	**.**
年轻的	滑冰	是	称为	射线	或者	女佣	,	和	他们的	肉	是	非常	精美的	.

幼鳐鱼被称为鳐鱼或少女，它们的肉质非常鲜嫩。

[skeɪt] [ɪz] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['biːɪŋ] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [kəʊld] ['weðə(r)] .

Skate	**is**	**improved**	**by**	**being**	**kept**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**in**	**cold**	**weather**	**.**
滑冰	是	改进	经过	存在	保留	为了	一个	天	或者	二	在	寒冷的	天气	.

冰鞋在寒冷天气下放置一两天后，性能会得到改善。

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [niːt] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['sɪmə(r)] [ɪn] [waɪt] [sɔːs] [ʌn'tɪl] [dʌn] ,

Cut	**it**	**into**	**neat**	**pieces**	**and**	**simmer**	**in**	**white**	**sauce**	**until**	**done**	**,**
切	它	进入	整洁的	件	和	煨	在	白色的	酱	直到	完毕	,

切成小块，用白酱炖煮至熟透。

[ðen] [leɪ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] [dɪʃ] ,

then	**lay**	**the**	**pieces**	**on**	**a**	**hot**	**dish**	**,**
然后	躺	这	件	在	一个	热的	盘子	,

然后把肉块放在热盘子上，

['sprɪŋk(ə)l] [krʌmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪtɪd] [tʃiːz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [keɪ'en]

sprinkle	**crumbs**	**and**	**a**	**little**	**grated**	**cheese**	**over**	**with**	**a**	**touch**	**of**	**cayenne**
撒	面包屑	和	一个	小的	磨碎的	奶酪	超过	和	一个	触碰	的	辣椒

['pepə(r)] ,

pepper	**,**
胡椒	,

撒上面包屑、少许磨碎的奶酪和少许辣椒粉，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] ['slaɪtli] [braʊn] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ðen] [pɔː(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɪʃ] .

and	**let**	**them**	**slightly**	**brown**	**in**	**the**	**oven**	**,**	**then**	**pour**	**the**	**sauce**	**around**	**the**	**fish**	**.**
和	让	他们	轻微地	棕色的	在	这	烤箱	,	然后	倒	这	酱	大约	这	鱼	.

将它们放入烤箱中稍微烤至金黄色，然后将酱汁淋在鱼的周围。

[sɜːv] ['veri] [hɒt] .

Serve	**very**	**hot**	**.**
服务	非常	热的	.

趁热食用。

[tentʃ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɒnd] - [fɪʃ] , [ænd; ənd][æpt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['mʌdi] ['fleɪvə(r)] ,

Tench	**,**	**being**	**a**	**pond**	**-**	**fish**	**,**	**and**	**apt**	**to**	**have**	**a**	**slightly**	**muddy**	**flavour**	**,**
丁鳊	,	存在	一个	池塘	-	鱼	,	和	易于	到	有	一个	轻微地	浑	味道	,

丁鲷是池塘鱼类，往往带有一点泥腥味。

[ʃʊd; ʃəd] [laɪ][ɪn][sɔːlt]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

should	**lie**	**in**	**salt**	**water**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**.**
应该	说谎	在	盐	水	为了	一个	很少	小时	.

应该在盐水中浸泡几个小时。

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['lemən] - [dʒuːs] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][tɪn] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɪnst]

Rub	**it**	**all**	**over**	**with**	**lemon**	**-**	**juice**	**,**	**put**	**it**	**into**	**a**	**tin**	**with**	**one**	**or**	**two**	**minced**
擦	它	全部	超过	和	柠檬	-	汁	,	放	它	进入	一个	锡	和	一	或者	二	剁碎

,

shalots	**,**
小葱	,

用柠檬汁涂抹全身，然后放入罐子里，加入一两个切碎的小葱头。

[sʌm; səm] ['pɑːsli] , [krʌmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæb][ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,

some	**parsley**	**,**	**crumbs**	**,**	**and**	**a**	**little**	**dab**	**of**	**butter**	**,**
一些	香菜	,	面包屑	,	和	一个	小的	轻拍	的	黄油	,

一些欧芹碎、面包屑和一小块黄油，

[ænd; ənd] [beɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [lɑːdʒ] .

and	**bake**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**or**	**more**	**if**	**the**	**fish**	**is**	**large**	**.**
和	烤	为了	一半	一个	小时	或者	更多的	如果	这	鱼	是	大的	.

如果鱼比较大，则需要烘烤半小时或更长时间。

[sɜːv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] .

Serve	**in**	**the**	**same**	**dish**	**.**
服务	在	这	相同的	盘子	.

用原盘盛装。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] ['dʒɔɪntɪd][ænd; ənd] [kʊkt] ['sləʊli] [ɪn] [gʊd] ['greɪvi] [meɪd] [frɒm; frəm] [stɒk] ['θɪkənd]

A	rabbit	jointed	and	cooked	slowly	in	good	gravy	made	from	stock	thickened
一个	兔子	关节	和	煮熟	缓慢地	在	好的	肉汁	制成	从	库存	增稠

[ænd; ənd] ['fleɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['kʌri] - [peɪst] [ɔː(r)]['paʊdə(r)] ,

and	flavoured	with	a	spoonful	of	curry	-	paste	or	powder	,
和	调味	和	一个	一勺	的	咖喱	-	粘贴	或者	粉末	,

兔肉切块后，用高汤熬制的浓稠肉汁慢炖，肉汁中加入一勺咖喱酱或咖喱粉调味。

['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪkt] , ['siːzənɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [suːp'sʊŋ] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] ,

onions	and	any	other	vegetable	liked	,	seasoning	and	a	soupçon	of	vinegar	,
洋葱	和	任何	其他	蔬菜	喜欢	,	调料	和	一个	汤	的	醋	,

洋葱和任何其他喜欢的蔬菜，调味料和少许醋，

[meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [stjuː] [ɒv; əv] ['ræbɪt] .

makes	a	delicious	variation	from	the	more	ordinary	stew	of	rabbit	.
制作	一个	可口的	变化	从	这	更多的	普通的	炖	的	兔子	.

这道菜是普通兔肉炖菜的美味改良版。

[sɜːv] [bɔɪld] [raɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [dɪʃ] .

Serve	boiled	rice	in	a	separate	dish	.
服务	煮沸	米	在	一个	分离	盘子	.

将米饭盛入单独的盘子里。

['ɒrɪndʒ] [sɔːs] , [ɔː(r)][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['sæləd] , [ɪz][ðə; ðɪ] [kə'rekt] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə] [rəʊst] [waɪld]

Orange	sauce	,	or	an	orange	salad	,	is	the	correct	accompaniment	to	roast	wild
橙子	酱	,	或者	一个	橙子	沙拉	,	是	这	正确的	伴奏	到	烤	荒野

[dʌk] .

duck	.
鸭子	.

橙汁酱或橙汁沙拉是烤野鸭的正确搭配。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sɔːs] :

For	the	sauce	:
为了	这	酱	:

酱汁部分：

[skwiːz] [ðə; ðɪ][dʒuːs][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd][stɜː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]

Squeeze	the	juice	of	three	or	four	oranges	and	stir	in	a	teaspoonful	of
挤	这	汁	的	三	或者	四	橙子	和	搅拌	在	一个	一茶匙	的

['ærəʊruːt] [tuː; tə] ['θɪkən] ;

arrowroot	to	thicken	;
葛	到	加厚	;

挤出三四个橙子的汁，加入一茶匙葛粉搅拌至浓稠；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)] [ɪf] [laɪkt] .

add	a	little	sugar	if	liked	.
添加	一个	小的	糖	如果	喜欢	.

如果喜欢的话，可以加一点糖。

[waɪld] [dʌk] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [hɒt] ['ʌv(ə)n] ,

Wild	duck	requires	a	quick	hot	oven	,
荒野	鸭子	需要	一个	快的	热的	烤箱	,

野鸭需要快速高温烘烤。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

but	should	not	remain	in	it	more	than	three	-	quarters	of	an	hour	,
但	应该	不是	保持	在	它	更多的	比	三	-	四分之一	的	一个	小时	,

但不应在里面停留超过四十五分钟。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['greɪvi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rʌmp] [steɪk] .

as	the	gravy	should	run	from	it	as	from	a	rump	steak	.
作为	这	肉汁	应该	跑步	从	它	作为	从	一个	臀部	牛排	.

肉汁应该像牛排的肉汁一样从肉里流出来。

[sɜːv] [fraɪd] [pəˈteɪtəʊz] [ænd; ənd] [braʊn] [krʌmz] [wɪð] [ðɪs] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊst] [ˈfeznt] ;

Serve	fried	potatoes	and	browned	crumbs	with	this	as	with	the	roast	pheasant	;
服务	油煎	土豆	和	棕色	面包屑	和	这	作为	和	这	烤	野鸡	;

像烤野鸡一样，将炸土豆和烤面包屑与这道菜一起食用；

[ðə; ði] [ˈgɑːnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʌk] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlemən] [kʌt] [ɪn] [ˈkwɔːtəz] ,

the	garnish	for	the	duck	would	be	a	lemon	cut	in	quarters	,
这	装饰	为了	这	鸭子	会	是	一个	柠檬	切	在	四分之一	,

鸭肉的装饰是切成四瓣的柠檬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfeznt] [ðə; ði] [krʌmz] [ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

for	the	pheasant	the	crumbs	are	sufficient	.
为了	这	野鸡	这	面包屑	是	充足的	.

对于野鸡来说，面包屑就足够了。

[ðəʊz] [huː] [pəˈzes] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈskɒləp] - [ʃelz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪə(r)] - [pruːf] [ˈtʃaɪnəˌweə] [ˈræmɪkɪn]

Those	who	possess	a	few	scallop	-	shells	or	the	little	fire	-	proof	chinaware	ramequin
那些	WHO	具有	一个	很少	扇贝	-	贝壳	或者	这	小的	火	-	证明	瓷器	拉梅金

[pænz] [wɪl] [faɪnd] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] [ˈsælsəfi] ,

pans	will	find	no	difficulty	in	making	use	of	salsify	,
平底锅	将要	寻找	不	困难	在	制作	使用	的	婆罗门参	,

那些拥有一些扇贝壳或小型耐火瓷烤盘的人会发现使用婆罗门参并不困难。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈdeɪntɪɪst] , [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [liːst] - [nəʊn] [ˈvedʒtəb(ə)lz] .

and	this	,	one	of	our	daintiest	,	is	one	of	our	least	-	known	vegetables	.
和	这	,	一	的	我们的	最精致的	,	是	一	的	我们的	至少	-	已知	蔬菜	.

而这种蔬菜，虽然最为娇嫩，却是我们最不为人知的蔬菜之一。

[ðə; ði] [ruːts] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈskreɪpɪŋ] , [ðen] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪn] [sɔːlt] [ˈwɔːtə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtendə(r)] [ɪˈnʌf]

The	roots	require	scraping	,	then	boiling	in	salt	water	until	they	are	tender	enough
这	根	要求	刮擦	,	然后	沸腾	在	盐	水	直到	他们	是	投标	足够的

[tuː; tə] [mæʃ] ,

to	mash	,
到	捣碎	,

根部需要刮去外皮，然后在盐水中煮至软烂可以捣成泥状。

[ˈædɪŋ] [ðen] [ˈpepə(r)] , [ˈbʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbiːt(ə)n] [eg] .

adding	then	pepper	,	butter	,	and	a	beaten	egg	.
添加	然后	胡椒	,	黄油	,	和	一个	被打败	蛋	.

然后加入胡椒粉、黄油和打散的鸡蛋。

[fɪl] [ðə; ði] [pænz] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋk(ə)l] [krʌmz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] ,

Fill	the	pans	and	sprinkle	crumbs	on	the	top	,
充满	这	平底锅	和	撒	面包屑	在	这	顶部	,

将面糊倒入烤盘，并在表面撒上面包屑。

[ðen] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈʌv(ə)n] [tɪl] [ˈslaɪtli] [braʊn] .

then	bake	in	a	quick	oven	till	slightly	browned	.
然后	烤	在	一个	快的	烤箱	直到	轻微地	棕色	.

然后放入烤箱快速烘烤至略呈棕色。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [ˈæplz] : [peə(r)] [ænd; ənd] [kɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [dɪˈvaɪdɪŋ] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] [gʊd] -

For	a	miroton	of	apples	:	Pare	and	core	without	dividing	six	or	eight	good	-
为了	一个	-	的	苹果	:	削减	和	核	没有	分割	六	或者	八	好的	-

[saɪzd] [ˈæplz] ;

sized	apples	;
尺寸	苹果	;

对于一百万个苹果：将六到八个大小适中的苹果削皮去核，但不要切开；

[kʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈslaɪsɪz] [tuː; tə] [fɔːm] [rɪŋz] .

cut	them	in	slices	to	form	rings	.
切	他们	在	切片	到	形式	戒指	.

将它们切成片，做成环状。

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:spən] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən] [eg] ,

Place	in	a	saucepan	a	piece	of	butter	the	size	of	an	egg	,
地方	在	一个	平底锅	一个	片	的	黄油	这	尺寸	的	一个	蛋	,

在平底锅中放入一块鸡蛋大小的黄油，

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [sʌm; səm] ['greɪtɪd] ['lemən] - [raɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:s] .

a	quarter	of	a	pound	of	sugar	,	some	grated	lemon	-	rind	and	the	juice	.
一个	四分之一	的	一个	磅	的	糖	,	一些	磨碎的	柠檬	-	果皮	和	这	汁	.

四分之一磅糖，一些磨碎的柠檬皮和柠檬汁。

['sɪmə(r)] [ðə; ði] ['æplz] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] ['tendə(r)] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

Simmer	the	apples	in	this	,	and	when	tender	arrange	them	in	the	centre	of
煨	这	苹果	在	这	,	和	什么时候	投标	安排	他们	在	这	中心	的

[ə; eɪ] [dɪʃ] ,

a	dish	,
一个	盘子	,

将苹果放入锅中慢炖，煮软后摆放在盘子中央。

[ænd; ənd] [wen] [ku:l] ['gɑ:nɪʃ] [wɪð] ['spu:nful] [ɒv; əv] [kwɪns] ['dʒeli] .

and	when	cool	garnish	with	spoonfuls	of	quince	jelly	.
和	什么时候凉爽的		装饰	和	一勺	的	榜	果冻	.

冷却后，用勺子舀上几勺榲桲果冻装饰。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kri:m] [mait] [bi:; bi] [pɔ:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] .

A	little	cream	might	be	poured	around	the	base	.
一个	小的	奶油	可能	是	倾倒	大约	这	根据	.

可以在饼底周围淋上少许奶油。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['æplz] [mait] [bi:; bi] [left] [həʊl] [ænd; ənd] [sti:md] , [ðen] ['kəʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒeli] ,

Or	the	apples	might	be	left	whole	and	steamed	,	then	coated	with	the	jelly	,
或者	这	苹果	可能	是	左边	所有的	和	蒸	,	然后	涂层	和	这	果冻	,

或者，也可以将苹果整个蒸熟，然后涂上果冻。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [wɪpt] [kri:m] ,

the	place	of	the	core	being	filled	up	with	whipped	cream	,
这	地方	的	这	核	存在	已填	向上	和	鞭打	奶油	,

蛋糕中心部分被鲜奶油填满，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] ['gɑ:niʃ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['fænsi] .

and	the	dish	garnished	according	to	fancy	.
和	这	盘子	装饰	根据	到	想要	.

这道菜还根据喜好进行了精美的装饰。

[æz; əz][ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] [wi:; wi] [ə'reɪndʒ] ['aʊə(r)] ['dɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ku:l] [ɪ'fekts] ,

As	in	summer	-	time	we	arrange	our	dishes	for	cool	effects	,
作为	在	夏天	-	时间	我们	安排	我们的	菜肴	为了	凉爽的	效果	,

就像夏天我们会摆放菜肴以营造清凉效果一样，

[səʊ][ɪn]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [wi:; wi] [meɪ] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɒntrɑ:st][ɒv; əv] [braɪt] ['kʌlə(r)]

so	in	winter	months	we	may	try	to	make	as	much	contrast	of	bright	colour
所以	在	冬天	几个月	我们	可能	尝试	到	制作	作为	很多	对比	的	明亮的	颜色

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

所以在冬季，我们可以尽量使用鲜艳的色彩来营造对比效果。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] ['stʌdiɪŋ] ,

All	these	things	are	worth	studying	,
全部	这些	事物	是	值得	学习	,

这些都值得研究。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn]	[sʌtʃ]	['diːteɪlz]	[ðæt]	[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]	[truː]	['kʌlɪnəri]	['ɑːtɪst]	[ɪz]	[ʃəʊn]	.
for	**it**	**is**	**in**	**such**	**details**	**that**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**true**	**culinary**	**artist**	**is**	**shown**	**.**
为了	它	是	在	这样的	细节	那	这	手	的	这	真的	烹饪	艺术家	是	所示	.

因为正是这些细节，才展现了真正烹饪艺术家的技艺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神